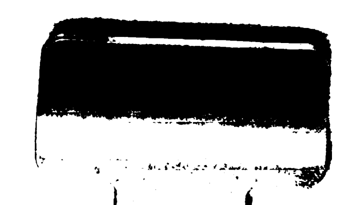





SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
LVX
FIAT
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS



WINNINGSTAD

TOLSTOY

SEVASTOPOL

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
C. F. CLAY, MANAGER
London: FETTER LANE, E.C.
Edinburgh: 100 PRINCES STREET



New York: G. P. PUTNAM'S SONS
Bombay, Calcutta and Madras: MACMILLAN AND Co., LTD.
Toronto: J. M. DENT AND SONS, LTD.
Tokyo: THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA



Leo Tolstoy
(aged 28 years)

TOLSTOY

VASTOPOL

EDITED BY

A. P. GOUDY, M.A.

Russian in the University of Cambridge

AND

E. BULLOUGH, M.A.

Fellow of Gonville and Caius College

Cambridge:

at the University Press

1916



LEO TOLSTOY

SEVASTOPOL

EDITED BY

A. P. GOUDY, M.A.
Lecturer in Russian in the University of Cambridge

AND

E. BULLOUGH, M.A.
Fellow of Gonville and Caius College

Cambridge:
at the University Press
1916

Gift of Captain S. P. Winningstad

Cambridge:
PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.
AT THE UNIVERSITY PRESS

CONTENTS

ILLUSTRATIONS

ADDENDA ET CORRIGENDA

Introd. p. xi. *For* Rédan *read* Redán.

p. 2, l. 3 (note p. 163). The crews of the war-vessels had reinforced the garrison on shore. See Introd. p. x.

p. 17, l. 14. Ваську. Familiar for Василій.

p. 18, l. 33 (note p. 173). фортоплясы is probably a popular form of фортепьяны (p. 17, l. 22) used jocularly by the Prince.

p. 27, l. 22. *For* коглá *read* когдá.

p. 51, l. 16 (note p. 183). "тутъ вонъ...." Lit. "here what hot work is going on." вонъ (*fam.*) = вотъ.

p. 51, l. 25. *For* довóды *read* дóводы.

p. 87, l. 31. „ при смéрти „ прú смерти.

p. 96, l. 15 (note p. 198). *For* "supported arms" *read* "brought his rifle to the charge."

p. 117, l. 24. *For* нóги *read* ногú.

p. 119, l. 7 (note p. 204). дурно may be taken in the sense of даромъ, "they are hammering us at no cost to themselves." The word is used with this meaning in the South of Russia (see Dahl).

p. 123, l. 1. *For* зáнавѣсу *read* занавѣ́су.

p. 124, l. 8. „ Дя́денко „ Дядéнко. Such Little Russian names are usually accented on the ending.

p. 129, l. 8. *For* кýшатъ *read* кýшать.

p. 138, l. 25 (note p. 210). забился, "ensconced himself."

p. 146, l. 22. безпремѣнно. Pop.=непремѣнно.

p. 161, l. 28 (note p. 217). закладки. Probably the plugs in the bottoms of the vessels.

p. 201 (note p. 108, l. 19). *Read* "use of по with the dat."

p. 223. *Insert* вокрýгъ, round, round about.

p. 227. „ губáстый, thick-lipped.

p. 233. „ звóнкій, sonorous, resonant.

p. 238. „ кустъ, bush, shrub.

p. 278. чуть. *For* "almost" *read* "scarcely."

INTRODUCTION

LEO TOLSTOY'S three *Stories from Sevastopol*, as they were originally called, do not pretend to be a history of the siege of that fortress. They were intended rather as sketches, dated December, 1854, May and August, 1855, of the state of mind of the besieged during the eleven months that the siege lasted, and, above all, as the record, sometimes ironical, often profoundly pathetic and always astonishingly penetrating, of the human weakness as well as the stolid heroism of the defenders. English readers will look in vain for any special reference to the doings of Lord Raglan's army; historical events such as the battle of Inkerman are barely mentioned; localities are referred to and scenes are described, but without topographical details, as a man might recall to a friend the local setting of an event in which both had shared. The important thing is the event itself, the feelings evoked by it or giving it its significance. The purely human interest in it and the portraiture and doings of the characters of the tales stand out as the main object of the author and as the enduring source of enjoyment of the reader, quite independently of any historical value which they may possess.

The siege of Sevastopol was the central event of the second Russo-Turkish war, which broke out in October, 1853, by Turkey declaring war on Russia.

Napoleon III's restless diplomacy had succeeded in ranging practically the whole of Europe against Nicolas I of Russia (1825–56) and fanned the insignificant spark of

a local dispute into a European conflagration. He induced the British Government to take up arms in the active defence of Turkey, in spite of Austria's attempt to reach a peaceful solution by the help of a European Conference, and stiffened the Sultan's resistance to any verdict of Europe by the Anglo-French alliance concluded for his support. The first part of the campaign was fought with varying success during the winter and spring, 1853–4, in the Danube principalities and culminated in the siege of Silistria by the Russians. The loss of the command of the Black Sea by the Turks through the destruction of their fleet at Sinope by the Russian squadron under Admiral Nakhímov, was only restored by the entry of the allied squadron into the Euxine and the occupation of the port of Varna; and on 22 June, 1854, the Russians were obliged to raise the siege of Silistria under Austria's threat against their flank and rear and retired from the Dobrudja into Bessarabia.

The result of the "Danube campaign" might have satisfied Turkey's sense of pride, had it not been for Napoleon's ambition, who urged the British government to further action. Since July, the French commander, Marshal St Arnaud, and Lord Raglan, commanding the British forces, had received orders to pursue the campaign by undertaking operations against Sevastopol.

The preparations for the expedition across the Black Sea were accordingly made during the summer at Varna. Much difficulty and delay was caused by a violent epidemic of cholera which began in the French Army and gradually spread to the English force and even the fleets. At last, on 8 September the Allies embarked: 24,000 French infantry, 22,000 British infantry and 1000 cavalry and 5000–6000 Turks. On approaching the shores of the Crimean peninsula, surveys were undertaken to decide upon the place of landing, and after considering the possibility of disembarking to the south of the fortress, they decided upon a place named "The Old Fort," at some distance north of Sevastopol. The landing took place on 17 September. The Russian fleet had retired to Sevastopol and

made no attempt to interfere with the operation. Neither did the Russian land forces offer any resistance. After securing the small town of Eupatoria further north, the Allied army started on 19 September on its southward march upon Sevastopol, accompanied by the fleet. On the eve of that day, coming to the banks of the river Alma which lay across their route, they found it strongly held by the Russian field army under Ménshikov, who had withdrawn from Sevastopol except for a small garrison and held the road leading north-east through Bakhchisaráĭ and Simferópol to the Russian mainland. On the following day, 20 September, the battle of the Alma was fought. The French, moving upon the right wing nearest the sea which the Russians were prevented by the guns of the fleet from approaching, proceeded to carry out a flanking movement, while the British, on the inland flank, delivered a frontal attack upon the Russian positions. The issue was decided in favour of the Allies. The Russians, though inferior in numbers, were strongly entrenched; but bad leadership and indifferent armament allowed them to be both out-manœuvred and out-fought by the British infantry and opened for the Allies the road to Sevastopol. Without pressing their advantage they allowed the Russians to retire without molestation and resumed their march on 23 September, after embarking their wounded and resting their troops. It was then that the commanders, evidently insufficiently informed and grossly overestimating the strength of the northern fortifications, and troubled by the lack of a suitable naval base north of Sevastopol, decided upon the famous flank-march which led them past Sevastopol to its southern side. Without accurate maps and reliable information of the enemy's movements, the success of this march appears as the result, for the greater part, of extraordinary good fortune, coupled with an almost incomprehensible inactivity of the Russian field forces, equally devoid of information of the Allied movements. In fact, while the Allies were marching south, the Russians were marching north-east, away from Sevastopol, so that both armies

crossed each other's way, each being unaware of the other's whereabouts. Having safely reached the southern side of Sevastopol, Balaclava was chosen as the British base and the ports of Kamiesh and Kazach as that of the French army, whither the respective fleets repaired with the transports.

The state of mind of Sevastopol in the meantime was a mixture of deadliest apprehension and feverish activity. Prince Ménshikov was the actual commander, but had left the town with the field army, entrusting the command of the fortress to Admiral Korníloy assisted by his colleagues Admirals Nakhímov and Istómin. At that time there happened to be in Sevastopol a Lieutenant-General of the Engineers, von Tótleben, an intimate friend of Korníloy. Though without actual command or appointment, he advised the admiral in all matters of defence and was destined to become the heart and soul and the hero of the prolonged resistance. Immediately after the forcing of the Alma, Korníloy and Tótleben set about putting the northern side (Сѣверная) of Sevastopol into some state of defence. Neither side was adequately provided with means of resistance and none of the commanding officers had any confidence in being able to beat off an immediate determined assault. Only 60 guns protected the northern side against a land attack out of a total of a mere 172 in all the forts commanding the town. There were indeed nearly 3000 pieces in the place, counting the guns stored in the arsenal and the guns of the fleet. But they would have been of little avail against an immediate attack. Nor would the garrison have been sufficient. Counting the crews of the fleet which were formed into 12 battalions of marines and sailors to reinforce the military garrison, the whole amounted on 24 September to only 16,569 men to resist the attack of over 51,000 Allies, "insufficient" as Tótleben says in his account of the siege, "not only for the defence of the city, but for the numerous works which it was indispensable to execute on the lines of defence."

It was "not without astonishment," as he remarks,

and much to their relief, that the garrison observed the Allies marching round the fortress to the southern side, without attempting a direct attack on the north, "although the south side was exceedingly weak and was garrisoned by only 5000 men." The defences of the south were primarily designed to meet an attack from the south and south-west; none of them were of considerable strength, not even the three most important of them, viz. the Malákhov Tumulus, a white tower of 28 feet in height, the Rédan fort and the "Flagstaff" redoubt, the three principal points of attack of the Allies during the long siege.

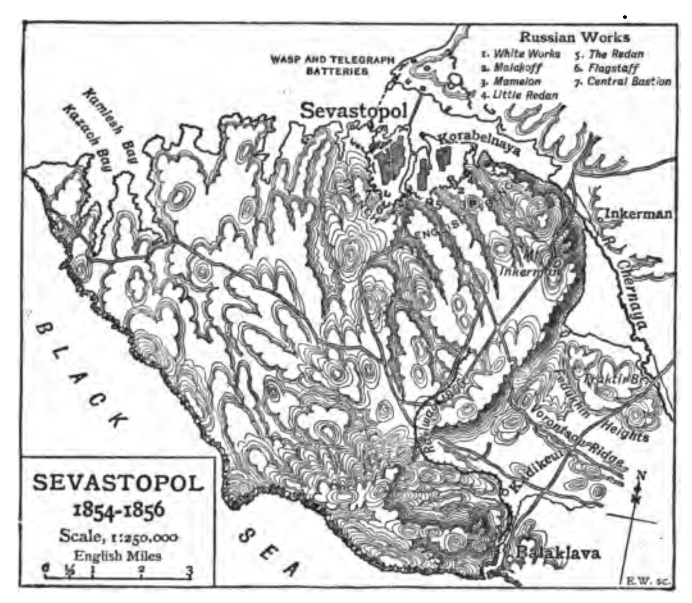
During the delay caused by the flank-march and continued by the preparation for the siege, Tótleben hastened to create a defensive position on the south which became stronger and stronger as time went by, until it developed into a system of fortifications which withstood a siege of 11 months and four of the heaviest bombardments which the world had until then witnessed.

On 30 September, Prince Ménshikov appeared on the northern side, greeted with inexpressible joy by the garrison, and threw a first reinforcement of 8000 men, field artillery and Cossacks into the town. By successive arrivals, the garrison reached a total of 32,000 men by 5 October. On 2 October the guns in position had increased to 341, of which number 216 were heavy pieces only recently mounted in the fortifications. Thus, they stood ready to receive the first assault, though they still felt doubt about their power to meet it successfully; and again, to their renewed relief, they observed that the Allies abstained from a direct attack. Convinced as the French and British were of the uselessness of an attack unprepared by a bombardment, they resorted to siege-tactics, enabling the Russians to strengthen and perfect their fortified line.

It is hardly necessary to relate in detail the principal events of the siege. The following list is merely intended as a help to fix those special stages of the siege which form the back-ground of Tolstoy's stories, in the mind of

the reader who is accustomed to see the events from the point of view of the Allies rather than from that of the besieged. It must be borne in mind that the dates used by Tolstoy are those of the "old style," that is, at that time, 12 days behind those used in the west of Europe.

The first attack on 17 October proved a distinct success for the Russian defence. The French batteries opposite the Flagstaff-fort were overwhelmed and silenced.



The Allied fleet attacking the forts at the entrance to the bay were severely damaged and inflicted hardly any loss. The British army fared better than the French and damaged the Malákhov so badly that, in the opinion of Tótleben, an immediate attack on that part would have delivered the Korabélnaya suburb into their hands. Again they failed to press home their advantage. By the most heroic efforts during the night, the Russians were able not only to repair the damage, to dig out the buried

guns, remove the battered pieces and replace them, but to render the Malákhov a much more formidable work than it had been before the attack. The most serious loss for them that day was the death of Admiral Kornílov, who fell in the trenches during the bombardment.

On 25 October the Russian field army which had concentrated to the east of the Chërnaya (Чёрная), moved across the river and delivered a flank attack upon the English communications and base at Balaclava. General Liprándi succeeded in occupying the Vorontzóv ridge, but did not penetrate the second line of defence. The famous charge of the Light Brigade on that day is one of the most glorious pages of British military history; but, delivered in error and strategically useless, it exercised practically no influence upon the events of the day and constitutes one of the most brilliant examples of reckless heroism and mismanaged bravery.

This failure to interfere with the communications of the Allies prompted a second flank attack on 5 November, the battle of Inkerman. Thanks to the incomprehensible inactivity of a strong detachment under Gorchakóv, standing ready on the Chërnaya to renew the attack on Balaclava as soon as another army under General Dánnenberg, supported by a sortie from Sevastopol, should reach the plateau at Inkerman, the Allies remained at the end in undisturbed possession of their defences. The individual bravery of small units admirably led by their officers, aided by the superiority of their rifles over the Russian smooth-bores, the natural advantages of their position, and the fortuitous weather condition—a heavy mist during the earlier part of the day interfered with the planned timing of the Russian attack—and the bad leadership of the Russian forces actually engaged, led to the failure of the otherwise well-conceived Russian plan.

The frightful sufferings of the Allies, especially of the English during the winter, need no description. The terrible storm of 14 November which destroyed a large part of the shipping and stores was a mere prelude. The admitted lack of organisation at home, the difficulties and

slowness of transport, the primitive conditions of the sanitary service, illness and epidemics, and the rigours of the climate, combined to produce an effect which only the most devoted labours of individuals and the heroic tenacity of the army prevented from turning into a disaster.

The Russians continued to strengthen their defences during the lull of operations. Outworks such as the "White Works" before the Malákhov were added. The artillery was increased, communications were improved, trenches and "lodgements" established. After Inkerman, Tótleben developed an ingenuity in trench-warfare which baffled the besiegers, while it aroused their admiration. He began, in the words of Kinglake, "to 'manœuvre' with earth-works as others 'manœuvre' with troops" and almost every day the Allies saw parapets and trenches in the morning where nothing of the kind had existed the evening before.

By the return of the spring, Sevastopol was again ready for the attack; never actually invested and always in communication with the interior, neither reinforcements nor supplies were prevented from reaching it except by the almost impassable state of the roads.

On 18 April began a ten days' bombardment by the Allies during which the fortifications suffered severely and the Russians lost between 6000 and 7000 men. But no assault followed. Disagreements at head-quarters and the perpetual interference of the Home governments paralysed the efforts of the besiegers. General Canrobert, who had succeeded Marshal St Arnaud after the latter's death on 29 September, resigned, and Pélissier assumed command. The strength of the French had considerably increased by reinforcements and the Allies disposed altogether of considerably over 180,000 men. One of the first acts of the energetic new commander was the expedition to Kerch, which placed the Sea of Azov and its coast into the hands of the Allies.

A fresh combined attack was undertaken on 6 and 7 June. It was the heaviest of all bombardments and

resulted in the second destruction of the Malákhov, when the French actually succeeded in storming the White Works. The British attacked the Rédan and reduced it to ruins, but were unable to approach it, and, after heavy losses, were obliged to abandon the assault. The Flagstaff had successfully resisted; but the Russians lost practically 8500 men that day and the Malákhov, the key of the defence, was in serious danger from the gradually approaching saps of the French.

The grand assault of 17 and 18 June again was a failure. Undertaken, through a sudden change of plan on the part of the French command, without preliminary bombardment, the Allies attempted, in the opinion of Tótleben himself, the impossible. The British attack, through bad timing, was hung up in front of the Rédan as before. The French, indeed, penetrated into the suburb on the south-east, but, being left without reinforcements, were driven out again. The losses were heavy on both sides, and Tótleben himself was wounded.

On 28 June the British suffered a heavy loss in the death of their commander, Lord Raglan. During July and the early part of August an intermittent bombardment was kept up, which caused the Russians an average daily loss of 250 men. Again, on 16 August, the Malákhov was destroyed; and, finally, on 8 September the French succeeded in rushing this dominant fortification. It was the last assault; the Allies lost on that day 10,000; the Russians 13,000; and when, next morning, the Allies surveyed their advance, they found Sevastopol empty. The Russians were just withdrawing their last troops across the bridge to the north side. "On issuing on the other side of the bridge"—these are the closing words of Tolstoy's story—"almost every soldier took off his cap and crossed himself. But underneath this feeling there was another deeper feeling, heavy, gnawing, almost as of despair, shame and impotent rage. Almost every soldier, looking back from the northern side to the deserted Sevastopol, sighed with inexpressible bitterness in his heart and waved a threat to his enemies."

The real human significance lying behind these bald external happenings will be found in the following pages of Tolstoy, illuminating with the same flash-light vividness as in these few lines, all the ludicrous, heroic and pathetic sides of suffering inarticulate humanity.

What, indeed, moves readers of Tolstoy at almost every page of his literary works to enthusiastic admiration is his astounding insight into the mental and emotional working of his characters, what Ruskin would have called his "penetrative imagination." From the death of Praskúkhin, one of the famous "deaths" in European literature, to the little boy who coming during the truce in sheer curiosity to look at the bodies lying in the ravine, pushes with his foot one dead man's limp hand, until suddenly its lifeless dangling awakens the elemental horror of death in his soul and sends him shrieking back to the town; the loving descriptions of the common soldier, until then hardly a literary subject at all; the ambitious musings of Mikháilov or the death of the elder Kozeltsóv—anyone will bear witness to this power of Tolstoy. He had unwittingly cultivated it in years of almost methodistical self-searchings, in the ruthless exposure of his egotism and the lists of his own defects. It is to be found applied to himself and to others, in his diaries and in his letters, in the same half-sarcastic, half-kindly descriptions of his surroundings. It is developed in his later greater works, in *Anna Karénina*, above all in the countless figures of that Russian Iliad *War and Peace*, as a literary technique to a pitch of perfection which succeeds in hiding the art of it in the supreme art of its ease.

In *Sevastopol*, it is possible still to watch in the making what became one of the outstanding technical characteristics of his writings. For *Sevastopol* was only the second of his attempts at literary work. Having left his home, Yásnaya Polyána, to join his elder brother, his beloved Nicólenka, who was an officer in the Caucasian army, he himself took a fancy to a soldier's life and joined the army in 1851 as a private at the age of twenty-three.

In writing *Childhood*, his first literary production, embodying many autobiographical details and sketches of relatives and friends, he discovered his literary vocation. It was published anonymously in the *Contemporary* (Совреме́нникъ), the most progressive and important literary journal of the time, in 1852. Having made the discovery of his gift, and having accumulated experiences which later received literary shape in *The Cossacks*, and bored with the empty routine of military life, he resigned, having received his commission; but on arriving home in January, 1854, he found an order awaiting him to join the Danube army at Bucharest. After the retreat from Silistria, he succeeded in being transferred to Sevastopol; 11–14 April, 1855, he spent in "Bastion 4," the "Flagstaff redoubt," the main object of the French attacks. It was in Sevastopol itself that he began his *Tales*; *Sevastopol in December*, 1854, appeared in the *Sovreménnik* of June, 1855, and in July he wrote the description of May, 1855. When, after the fall of Sevastopol, he was sent with despatches to Petrograd, he suddenly found himself a literary personage of considerable fame, as he himself has humourously related in one of the fragments of his unfinished historical novel *The Dekabrists*. Entering the *Sovreménnik* circle (Nekrássov, Panáyev, Fet, Goncharóv, Turgényev, etc.), he left the service and became, for the time being, "a literary man," until this phase of his development was interrupted by the reemergence of one of his earlier preoccupations: education and social work, from which he returned to literature only in 1863 by beginning his greatest literary work, *War and Peace*.

This preoccupation is, indeed, not absent in *Sevastopol*, as it was never quite dormant in Tolstoy's soul and mind. It found expression in 1855 in the attempt to start a periodical for the garrison; it is responsible for the peculiar literary form of *Sevastopol in May*, on which he himself comments at its end. The absence of a "hero" in the conventional literary sense, as a figure having the full sympathy of the author and serving as the focus of

vision from which the whole is to be regarded, is not a mere accident; it is the symptom of a mental attitude which Tolstoy summarises in the words:

> The hero of my story, whom I love with all the strength of my soul, whom I have endeavoured to reproduce in all his beauty and who always was, is and will be beautiful, is—Truth.

This truthfulness and "realism" was partly the ground of Tolstoy's fame after the publication of the *Tales*. How much it was felt to be an imperative need of the time by all thoughtful men is shown by the acclamation with which it was received. Tolstoy was hailed as a future master of "realism," which beginning in Púshkin's lyrics and reaching its first apogee in Gógol, has been a characteristic of Russian literature in all its classic representatives during the nineteenth century. What may rightly be called "literature," has never been in Russia, as it has been elsewhere, a mere pastime and amusement. It has always been regarded as having a mission, as fulfilling a definite and valuable function in the development of men and things. "In the historical process of the life of a nation"—these are the words from a speech with which Tolstoy was received into the Moscow "Society of Admirers of Russian literature" by its President, A. S. Khomiakóv, in 1859—

> The temporary and the casual acquire the significance of the universal, of the all-human, if only for the reason that all generations, all people can and do understand the painful cries and the painful confessions peculiar to a particular generation or a particular people. The rights of literature, as subordinate to eternal beauty, do not annihilate the rights of literature as an instrument of criticism and of the disclosure of human defects, while at the same time they help to heal social sores....Thus flow together the two streams of literature...; thus a writer, a servant of pure art, becomes at times a trenchant social critic, and that unwittingly and sometimes even against his will. I take leave, Count, to take you as an example.

Tolstoy's tendency to subordinate everything to truthfulness, possessing him at times almost like a fixed idea, turning him into a fervent preacher and sending

him out on his last great pilgrimage, has caused him occasionally to lose sight of his immediate literary task, as it made him frequently uncompromising, harsh and often quarrelsome in actual life. *Sevastopol in May*, indeed, balances on the edge of dissolving into a mere series of sketches, detached incidents and descriptions. *Sevastopol in August* reveals the greater literary preoccupation which his intercourse in Petrograd had generated. There is a more conscious development, a more deliberate composition. This time, there is an unmistakable hero. Young Kozeltsóv is a type which recurs repeatedly in his works; the picture of unspoiled, enthusiastic youth, by no means faultless, but redeeming his small weaknesses by the generosity of his impulse, the freshness of his feeling and the self-devotion and self-forgetfulness peculiar to his age. Kozeltsóv is a brother of young Rostóv, a younger relation of Pierre, in *War and Peace*, and of Lyévin in *Anna Karénina*. He is Tolstoy's favourite type of humanity. And yet what restraint, in spite of his love for him! That complete lack of melodramatic sentimentality in the scene of his death, the perfect balance of his portraiture, one may venture to note as the third outstanding feature of Tolstoy's literary work. It is a feature—the hall-mark of all great art—which Tolstoy shares with him who possessed it above all Russian writers, the man with whom he had perhaps his bitterest quarrel and with whom he divides the glory of that epoch of Russian literature—Turgényev.

Exigencies of space have made it necessary in the succeeding text to omit the first of the three stories *Sevastopol in December*, the shortest and least important of them. The text used is that of the Moscow edition of 1904. With regard to the accentuation, both in the text and the glossary, it should be noted that, when a word is printed with two accents, this indicates that varying pronunciations are in use. In combinations with prepositions, the accent is occasionally thrown back on the

preposition as is indicated by the accentuation in the text.

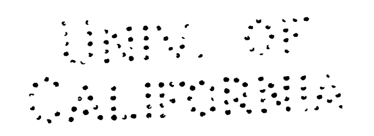
The photograph which has been used as frontispiece to this volume was taken in 1856 and shows Tolstoy as an officer of artillery, in which capacity he took part in the siege of Sevastopol.

A. P. G.
E. B.

October, 1915.

ERRATA

p. 1, l. 13	*for*	покрово́въ	*read*	покро́вовъ
p. 11, l. 26	,,	вче́тверомъ	,,	вчетверо́мъ
p. 13, l. 30	,,	попра́вилось	,,	понра́вилось
p. 20, l. 24	,,	сѣ́делъ	,,	сѣ̈делъ
p. 26, l. 4	,,	оскре́ткомъ	,,	оскрёткомъ
p. 41, l. 17	,,	забы́тьѣ	,,	забытьѣ́
p. 46, l. 9	,,	видны́	,,	ви́дны
p. 59, l. 2	,,	высыпа́ли	,,	вы́сыпали
p. 63, l. 30	,,	безре́дный	,,	безвре́дный
p. 114, l. 15	,,	транше́й	,,	транше́и
p. 142, l. 16	,,	бакенба́рдистъ	,,	бакенбарди́стъ
p. 146, l. 7	,,	оста́вкѣ	,,	отста́вкѣ
p. 156, l. 2	,,	вы́шущенной	,,	вы́пущенной



СЕВАСТО́ПОЛЬ

ВЪ МА́Ѣ 1855 ГО́ДА

I.

Ужé шесть мѣ́сяцевъ прошлó съ тѣхъ поръ, какъ просвистáло пéрвое ядрó съ бастіóновъ Севастóполя и взры́ло зéмлю на рабóтахъ непрія́теля, и съ тѣхъ поръ ты́сячи бомбъ, я́деръ и пуль не переставáли летáть съ бастіóновъ въ траншéи и изъ траншéй на бастіóны, и áнгелъ смéрти не переставáлъ пари́ть надъ ни́ми.

Ты́сячи людски́хъ самолю́бій успѣ́ли оскорби́ться, ты́сячи успѣ́ли удовлетвори́ться, наду́ться, ты́сячи—успокóиться въ объя́тіяхъ смéрти. Скóлько рóзовыхъ гробóвъ и полотня́ныхъ покрóвóвъ! А всё тѣ же звýки раздаю́тся съ бастіóновъ, всё такъ же съ невóльнымъ трéпетомъ и стрáхомъ смóтрятъ въ я́сный вéчеръ францу́зы изъ своегó лáгеря на желтовáтую, изры́тую зéмлю бастіóновъ Севастóполя, на чёрныя движу́щія по нимъ фигу́ры нáшихъ матрóсовъ, и считáютъ амбразу́ры, изъ котóрыхъ серди́то торчáтъ

чугу́нныя пу́шки; всё такъ же въ трубу́ разсма́триваетъ съ вы́шки телегра́фа шту́рманскій у́нтеръ-офице́ръ пёстрыя фигу́ры францу́зовъ, ихъ батаре́и, пала́тки, коло́нны, дви́жущіяся по зелёной горѣ́, и дымки́, вспы́хивающіе въ транше́яхъ,—и всё съ тѣ́мъ же жа́ромъ стремя́тся съ разли́чныхъ сторо́нъ свѣ́та разноро́дныя толпы́ людéй, съ ещё бо́лѣе разноро́дными жела́ніями, къ э́тому роково́му мѣ́сту. А вопро́съ, не рѣшённый диплома́тами, всё ещё не рѣша́ется по́рохомъ и кро́вью.

II.

Въ осаждённомъ го́родѣ Севасто́полѣ, на бульва́рѣ, о́коло павильо́на игра́ла полкова́я му́зыка, и толпы́ вое́ннаго наро́да и же́нщинъ пра́здничны двига́лись по доро́жкамъ. Свѣ́тлое весе́ннее со́лнце вы́шло съ утра́ надъ англі́йскими рабо́тами, перешло́ на бастіо́ны, пото́мъ на го́родъ, на Никола́евскую каза́рму, и, одина́ково ра́достно свѣтя́ для всѣ́хъ, тепе́рь спуска́лось къ далёкому си́нему мо́рю, кото́рое, мѣ́рно колыха́ясь, свѣти́лось сере́бряннымъ бле́скомъ.

Высо́кій, немно́го суту́лова́тый пѣхо́тный офице́ръ, натя́гивая на́ руку не совсѣ́мъ бѣ́лую, но опря́тную перча́тку, вы́шелъ изъ кали́тки одного́ изъ ма́ленькихъ матро́сскихъ до́миковъ, настро́енныхъ на лѣ́вой сторонѣ́ Морско́й у́лицы, и, заду́мчиво гля́дя себѣ́ по́дъ ноги, напра́вился въ го́ру къ бульва́ру.

Выраже́ніе некраси́ваго лица́ э́того офице́ра не изоблича́ло больши́хъ у́мственныхъ спосо́бностей, но простоду́шіе, разсуди́тельность, че́стность и скло́нность къ поря́дочности. Онъ былъ ду́рно сложёнъ, не совсѣ́мъ ло́вокъ и какъ-бу́дто стыдли́въ въ движе́ніяхъ. На нёмъ была́ ма́ло поно́шенная фура́жка, то́нкая, немно́го стра́ннаго лилова́таго цвѣ́та шине́ль, и́зъ-подъ бо́рта кото́рой виднѣ́лась золота́я цѣпо́чка часо́въ, пантало́ны со штри́пками и чи́стые, блестя́щіе опо́йковые сапоги́. Онъ до́лженъ былъ быть или нѣ́мецъ, е́жели бы не изоблича́ли черты́ лица́ его́ чи́стаго ру́сскаго происхожде́нія, и́ли адъюта́нтъ, и́ли квартирме́йстеръ полково́й (но тогда́ бы у него́ бы́ли шпо́ры), и́ли офице́ръ, на вре́мя кампа́ніи переше́дшій изъ кавале́ріи, а мо́жетъ и изъ гва́рдіи. Онъ, дѣйстви́тельно, былъ офице́ръ, переше́дшій изъ кавале́ріи, и въ настоя́щую мину́ту, поднима́ясь къ бульва́ру, ду́малъ о письмѣ́, кото́рое сейча́съ получи́лъ отъ бы́вшаго това́рища, тепе́рь отставно́го помѣ́щика Т. губе́рніи, и жены́ его́, блѣ́дно-го́лубо-гла́зой Ната́ши, свое́й большо́й прія́тельницы. Онъ вспо́мнилъ одно́ мѣ́сто письма́, въ кото́ромъ това́рищъ пи́шетъ:

,,Когда́ прино́сятъ намъ *Инвали́дъ*, то *Пу́пка* (такъ отставно́й ула́нъ называ́лъ жену́ свою́) броса́ется о́прометью въ пере́днюю, хвата́етъ газе́ту и бѣжи́тъ съ ней на *эсъ* въ *бесѣ́дку*, *въ гости́ную* (въ кото́рой, по́мнишь, какъ сла́вно мы проводи́ли съ тобо́й зи́мніе

вечера́, когда́ полкъ стоя́лъ у насъ въ го́родѣ), и съ таки́мъ жа́ромъ чита́етъ *ва́ши* геро́йскіе по́двиги, что ты себѣ́ предста́вить не мо́жешь. Она́ ча́сто про тебя́ говори́тъ: ,,Вотъ Миха́йловъ, говори́тъ она́, такъ э́то *ду́шка человѣкъ*. Я гото́ва расцѣлова́тъ его́, когда́ уви́жу. Онъ *сража́ется на бастіо́нахъ* и непремѣ́нно полу́читъ гео́ргіевскій крестъ, и про него́ въ газе́тахъ напи́шутъ...“ и т. д., и т. д... такъ что я рѣши́тельно начина́ю ревнова́ть къ тебѣ́“. Въ друго́мъ мѣ́стѣ онъ пи́шетъ: ,,до насъ газе́ты дохо́дятъ ужа́сно по́здно, а хотя́ изу́стныхъ новосте́й и мно́го, не всѣ́мъ мо́жно вѣ́рить. Наприм́ѣръ, знако́мыя тебѣ́ *ба́рышни съ му́зыкой* разска́зывали вчера́, что ужъ бу́дто Наполео́нъ по́йманъ на́шими казака́ми и ото́сланъ въ Петербу́ргъ; но ты понима́ешь, какъ мно́го я э́тому вѣ́рю. Разска́зывалъ же намъ оди́нъ пріѣ́зжій изъ Петербу́рга (онъ у мини́стра по осо́бымъ поруче́ніямъ, преми́лый человѣ́къ, и тепе́рь, какъ въ го́родѣ никого́ нѣ́тъ, така́я для насъ *рису́рсъ*, что ты себѣ́ предста́вить не мо́жешь...) такъ онъ говори́тъ навѣ́рное, что на́ши за́няли Евпато́рію, *такъ что францу́замъ нѣтъ ужé сообще́нія съ Балакла́вой*, и что у насъ при э́томъ уби́то 200 человѣ́къ, а у францу́зовъ до 15 ты́сячъ. Жена́ была́ въ тако́мъ восто́ргѣ по э́тому слу́чаю, что *кути́ла* цѣ́лую ночь, и говори́тъ, что ты навѣ́рное, по ея́ предчу́вствію, былъ въ э́томъ дѣлѣ́ и отличи́лся“.

Несмотря́ на тѣ́ слова́ и выраже́нія,

которыя я нарочно отмѣтилъ курсивомъ, и на весь тонъ письма́, штабсъ-капита́нъ Миха́йловъ съ невырази́мо гру́стнымъ наслажде́ніемъ вспо́мнилъ о своёмъ губе́рнскомъ блѣдномъ дру́гѣ и какъ онъ си́живалъ, быва́ло, съ нимъ по вечера́мъ въ бесѣдкѣ и говори́лъ о *чу́вствѣ*, вспо́мнилъ о до́бромъ това́рищѣ-ула́нѣ, какъ онъ серди́лся и реми́зился, когда́ они́, быва́ло, въ кабине́тѣ составля́ли пу́льку по копе́йкѣ, какъ жена́ смѣя́лась надъ нимъ, — вспо́мнилъ о дру́жбѣ къ себѣ э́тихъ люде́й (мо́жетъ-быть, ему́ каза́лось, что бы́ло что́-то бо́льше со стороны́ блѣднаго дру́га): всѣ э́ти ли́ца съ свое́ю обстано́вкой мелькну́ли въ его́ воображе́ніи въ удиви́тельно сла́дкомъ, отра́дно-ро́зовомъ свѣтѣ, и онъ, улыба́ясь свои́мъ воспомина́ніямъ, дотро́нулся руко́ю до карма́на, въ кото́ромъ лежа́ло э́то *ми́лое* для него́ письмо́.

Отъ воспомина́ній штабсъ-капита́нъ Миха́йловъ нево́льно перешёлъ къ мечта́мъ и наде́ждамъ. „И какову́ бу́детъ удивле́ніе и ра́дость Ната́ши, — ду́малъ онъ, шага́я по у́зенькому переу́лочку, — когда́ она́ вдругъ прочтётъ въ *Инвали́дѣ* описа́ніе, какъ я пе́рвый влѣзъ на пу́шку и получи́лъ Гео́ргія! Капита́на я до́лженъ получи́ть по ста́рому представле́нію. Пото́мъ о́чень легко́ я въ э́томъ же году́ могу́ получи́ть майо́ра по ли́ніи, потому́ что мно́го переби́то, да и ещё, вѣрно, мно́го перебью́тъ на́шего бра́та въ э́ту кампа́нію. А пото́мъ опя́ть бу́детъ дѣло, и мнѣ, какъ извѣстному человѣку,

порýчатъ полкъ... подполкóвникъ... Áнну на шéю... полкóвникъ...“ — и онъ былъ ужé генерáломъ, удостóивающимъ посѣщéнія Нáташу, вдову́ товáрища, котóрый, по его́ мечтáмъ, умрётъ къ э́тому врéмени, когдá звýки бульвáрной мýзыки яснѣ́е долетѣ́ли до слýха, толпы́ нарóда ки́нулись ему́ въ глазá, и онъ очути́лся на бульвáрѣ прéжнимъ пѣхóтнымъ штабсъ-капитáномъ.

III.

Онъ подошёлъ сначáла къ павильóну, пóдлѣ котóраго стоя́ли музыкáнты, котóрымъ вмѣ́сто пюпи́тровъ другíе солдáты тогó же полкá, раскры́въ, держáли нóты и óколо котóрыхъ, бóльше смотря́, чѣмъ слýшая, состáвили кружóкъ писаря́, юнкерá, ня́ньки съ дѣтьми́. Кругóмъ павильóна стоя́ли, сидѣ́ли и ходи́ли бóльшею чáстью моряки́, адъютáнты и офицéры въ бѣ́лыхъ перчáткахъ. По большóй аллéѣ бульвáра ходи́ли вся́кихъ сортóвъ офицéры и вся́кихъ сортóвъ жéнщины, и́зрѣдка въ шля́пкахъ, бóльшею чáстью въ платóчкахъ (бы́ли безъ платóчковъ и безъ шля́покъ), но ни однóй нé было стáрой, а замѣчáтельно, что всѣ молоды́я. Внизу́, по тѣни́стымъ пахýчимъ аллéямъ бѣ́лыхъ акáцій, ходи́ли и сидѣ́ли уединённыя грýппы.

Никтó осóбенно радъ нé былъ, встрѣ́тивъ на бульвáрѣ штабсъ-капитáна Михáйлова, исключáя, мóжетъ-быть, егó полкá капитáна Обжóгова и капитáна Сýсликова, котóрые

съ горячностью пожáли ему́ ру́ки; но пéрвый былъ въ верблю́жьихъ штанáхъ, безъ перчáтокъ, въ обнóшенной шинéли и съ таки́мъ крáснымъ, вспотѣвшимъ лицóмъ, а вторóй кричáлъ такъ грóмко и развя́зно, что сóвѣстно бы́ло ходи́ть съ ни́ми, осóбенно пéредъ офицéрами въ бѣлыхъ перчáткахъ (изъ котóрыхъ съ одни́мъ адъютáнтомъ штабсъ-капитáнъ Михáйловъ клáнялся, а съ други́мъ штабсъ-офицéромъ могъ бы клáняться, потому́ что два рáза встрѣчáлъ его́ у óбщаго знакóмаго). Притóмъ же, что весёлаго бы́ло ему́ гуля́ть съ э́тими господáми Обжóговымъ и Су́сликовымъ, когдá онъ безъ того́ по шести́ разъ на день встрѣчáлъ и пожимáлъ имъ ру́ки? Не для э́того же онъ пришёлъ *на му́зыку.*

Ему́ бы хотѣлось подойти́ къ адъютáнту, съ котóрымъ онъ клáнялся, и поговори́ть съ э́тими господáми совсѣмъ не для того́, чтóбы капитáны Обжóговъ и Су́сликовъ и пору́чикъ Паштéцкій и другíе ви́дѣли, что онъ говори́тъ съ ни́ми, но прóсто для того́, что они́ прiя́тные лю́ди, притóмъ знáютъ всѣ нóвости—поразсказáли бы.

Но отчего́ же штабсъ-капитáнъ Михáйловъ бои́тся и не рѣшáется подойти́ къ нимъ? „Что, éжели они вдругъ мнѣ не поклóнятся,—ду́маетъ онъ,—и́ли поклóнятся и бу́дутъ продолжáть говори́ть мéжду собóю, какъ-бу́дто меня́ нѣтъ, и́ли вóвсе уйду́тъ отъ меня́, и я тамъ остáнусь оди́нъ мéжду *аристокрáтами*?“ Слóво аристокрáты (въ

смы́слѣ вы́сшаго, отбо́рнаго кру́га, въ како́мъ бы то ни́ было сосло́віи) получи́ло у насъ, въ Россі́и, гдѣ бы, ка́жется, во́все не должно́ бы́ло быть его́, съ нѣ́котораго вре́мени большу́ю популя́рность и прони́кло во всѣ края́ и во всѣ слои́ о́бщества, куда́ прони́кло то́лько тщесла́віе (а въ какі́я усло́вія вре́мени и обстоя́тельства не проника́етъ э́та жа́лкая накло́нность?): ме́жду купца́ми, ме́жду чино́вниками, писаря́ми, офице́рами, въ Сара́товъ, въ Мамады́ши, въ Ви́нницы, вездѣ́, гдѣ есть лю́ди. А такъ какъ въ осаждённомъ го́родѣ Севасто́полѣ люде́й мно́го, слѣ́довательно и тщесла́вія мно́го, т.-е. и *аристокра́ты*, несмотря́ на то, что ежемину́тно виси́тъ смерть надъ голово́й ка́ждаго *аристокра́та* и *не-аристокра́та*.

Для капита́на Обжо́гова штабсъ-капита́нъ Миха́йловъ *аристокра́тъ*, для штабсъ-капита́на Миха́йлова адъюта́нтъ Калу́гинъ *аристокра́тъ*, потому́ что онъ адъюта́нтъ и на „ты“ съ други́мъ адъюта́нтомъ. Для адъюта́нта Калу́гина графъ Но́рдовъ *аристокра́тъ*, потому́ что онъ фли́гель-адъюта́нтъ.

Тщесла́віе, тщесла́віе и тщесла́віе вездѣ́, да́же на краю́ гро́ба и ме́жду людьми́, гото́выми къ сме́рти и́зъ-за высо́каго убѣжде́нія! Тщесла́віе! Должно́-быть, оно́ есть характеристи́ческая черта́ и осо́бенная болѣ́знь на́шего вѣ́ка. Отчего́ ме́жду пре́жними людьми́ не слы́шно бы́ло объ э́той стра́сти, какъ объ о́спѣ и́ли холе́рѣ? Отчего́ въ нашъ вѣкъ есть то́лько три ро́да люде́й: одни́хъ—

принима́ющихъ нача́ло тщесла́вія, какъ фактъ необходи́мо существу́ющій, поэ́тому справедли́вый, и свобо́дно подчиня́ющихся ему́; дру́ги́хъ — принима́ющихъ его́ какъ несча́стное, но непреодоли́мое усло́віе, и тре́тьихъ—безсозна́тельно-ра́бски дѣ́йствующихъ подъ его́ влія́ніемъ? Отчего́ Гоме́ры и Шекспи́ры говори́ли про любо́вь, про сла́ву, про страда́нія, а литерату́ра на́шего вѣ́ка есть то́лько безконе́чная по́вѣсть сно́бовъ и тщесла́вія?

Штабсъ-капита́нъ два ра́за въ нерѣши́тельности прошёлъ ми́мо кружка́ *свои́хъ аристокра́товъ*, въ тре́тій разъ сдѣ́лалъ уси́ліе надъ собо́й и подошёлъ къ нимъ. Кружо́къ э́тотъ составля́ли четы́ре офице́ра: адъюта́нтъ Калу́гинъ, знако́мый Миха́йлова, адъюта́нтъ князь Га́льцинъ, бы́вшій да́же немно́жко аристокра́томъ для самого́ Калу́гина, полко́вникъ Нефе́рдовъ, оди́нъ изъ такъ-называ́емыхъ *ста-двадцати́-двухъ* свѣ́тскихъ люде́й (поступи́вшихъ на слу́жбу въ э́ту кампа́нію изъ отста́вки) и ро́тмистръ Праску́хинъ, то́же оди́нъ изъ э́тихъ ста-двадцати́-двухъ. Къ сча́стію Миха́йлова, Калу́гинъ былъ въ прекра́сномъ расположе́ніи ду́ха (генера́лъ то́лько что поговори́лъ съ нимъ весьма́ довѣ́ренно, и князь Га́льцинъ, пріѣ́хавъ изъ Петербу́рга, останови́лся у него́): онъ счёлъ не унизи́тельнымъ пода́ть ру́ку штабсъ-капита́ну Миха́йлову, чего́ не рѣши́лся, одна́ко, сдѣ́лать Праску́хинъ, весьма́ ча́сто встрѣча́вшійся на бастіо́нѣ съ

Михáйловымъ, неоднокрáтно пившій егó винó и вóдку и дáже дóлжный емý по преферáнсу двѣнáдцать рублéй съ полтúной. Не знáя ещё хорошéнько князя Гáльцина, емý не хотѣлось изобличáть предъ нимъ своё знакóмство съ простымъ пѣхóтнымъ штабсъ-капитáномъ. Онъ слегкá поклонúлся емý.

— Что, капитáнъ, — сказáлъ Калýгинъ, — когдá опять на бастіóнчикъ? Пóмните, какъ мы съ вáми встрѣтились на Швáрцевомъ редýтѣ—жáрко было? а?

— Да, жáрко, — сказáлъ Михáйловъ, вспоминáя о томъ, какъ онъ въ ту ночь, пробирáясь по траншéѣ на бастіóнъ, встрѣтилъ Калýгина, котóрый шёлъ такúмъ молодцóмъ, бóдро побрякивая сáблей.

— Мнѣ, по-настоящему, прихóдится зáвтра иттú: но у насъ бóленъ,—продолжáлъ Михáйловъ,—одúнъ офицéръ, такъ...

Онъ хотѣлъ разсказáть, что черёдъ былъ не егó, но такъ какъ командúръ 8-й рóты былъ нездорóвъ, а въ рóтѣ оставáлся прáпорщикъ тóлько, то онъ счёлъ своéю обязанностью предложúть себя на мѣсто порýчика Непшисéцкаго и потомý шёлъ нынче на бастіóнъ. Калýгинъ не дослýшалъ егó.

— А я чýвствую, что на-дняхъ что-нибýдь бýдетъ,—сказáлъ онъ князю Гáльцину.

— А что, не бýдетъ ли нынче что-нибýдь? — рóбко спросúлъ Михáйловъ, поглядывая то на Калýгина, то на Гáльцина.

Никтó не отвѣчáлъ емý. Князь Гáль-

цинъ то́лько смо́рщился ка́къ-то, пусти́лъ глаза́ ми́мо его́ фура́жки и, помолча́въ немно́го, сказа́лъ :

— Сла́вная дѣ́вочка э́та въ кра́сномъ плато́чкѣ. Вы её не зна́ете, капита́нъ ?

— Э́то о́коло мое́й кварти́ры, дочь одного́ матро́са—отвѣча́лъ штабсъ-капита́нъ.

— Пойдёмте, посмо́тримъ её хороше́нько.

И князь Га́льцинъ взялъ по́дъ руку съ одно́й стороны́ Калу́гина, съ друго́й — штабсъ-капита́на, вперёдъ увѣ́ренный, что э́то не мо́жетъ не доста́вить послѣ́днему большо́го удово́льствія, что, дѣйстви́тельно, бы́ло справедли́во.

Штабсъ-капита́нъ былъ суевѣ́ренъ и счита́лъ больши́мъ грѣхо́мъ предъ дѣ́ломъ занима́ться же́нщинами ; но въ э́томъ слу́чаѣ онъ притвори́лся развра́тникомъ, чему́ ви́димо не вѣ́рили князь Га́льцинъ и Калу́гинъ, и что чрезвыча́йно удивля́ло дѣ́вицу въ кра́сномъ плато́чкѣ, кото́рая не разъ замѣча́ла, какъ штабсъ-капита́нъ краснѣ́лъ, проходя́ ми́мо ея́ око́шка. Праску́хинъ шёлъ сза́ди и всё толка́лъ за́ руку кня́зя Га́льцина, дѣ́лая ра́зныя замѣча́нія на францу́зскомъ языкѣ́ ; но такъ какъ вчётверомъ нельзя́ бы́ло итти́ по доро́жкѣ, онъ принуждёнъ былъ итти́ оди́нъ и то́лько во второ́мъ кру́гѣ взялъ по́дъ руку подоше́дшаго сза́ди и загово́рившаго съ нимъ извѣ́стнаго хра́браго морско́го офице́ра *Сервя́гина*, жела́вшаго то́же присоедини́ться къ кружку́ *аристокра́товъ*. И извѣ́стный храбре́цъ съ ра-

достью просу́нулъ свою́ мускули́стую чёстную ру́ку за ло́коть, всѣмъ и самому́ *Сервя́гину хорошо́* извѣстному за несли́шкомъ *хоро́шаго* человѣка, Праску́хину. Когда́ Праску́хинъ объясня́я кня́зю Га́льцину своё знако́мство съ *э́тимъ* моряко́мъ, шепну́лъ ему́, что э́то былъ извѣстный храбре́цъ, князь Га́льцинъ, бы́вшій вчера́ на четвёртомъ бастіо́нѣ и ви́дѣвшій отъ себя́ въ двадцати́ шага́хъ ло́пнувшую бо́мбу, счита́я себя́ не ме́ньшимъ храбреца́мъ, чѣмъ э́тотъ господи́нъ, и предполага́я, что весьма́ мно́го репута́ціи пріобрѣта́ется зада́ромъ, не обрати́лъ на Сервя́гина никако́го внима́нія.

Штабсъ-капита́ну Миха́йлову такъ пріятно было гуля́ть въ э́томъ о́бществѣ, что онъ забы́лъ про *ми́лое* письмо́ изъ Т. и про мра́чныя мы́сли, осажда́вшія его́ при предстоя́щемъ отправле́ніи на бастіо́нъ. Онъ про́былъ съ ни́ми до тѣхъ поръ, пока́ оні́ не заговори́ли исключи́тельно ме́жду собо́й, избѣга́я его́ взгля́довъ, дава́я тѣмъ знать, что онъ мо́жетъ итти́, и наконе́цъ совсѣмъ ушли́ отъ него́. Но штабсъ-капита́нъ всётаки былъ дово́ленъ, и проходя́ ми́мо ю́нкера баро́на Пе́ста, кото́рый былъ осо́бенно гордъ и самонадѣянъ со вчера́шней но́чи, кото́рую онъ въ пе́рвый разъ провёлъ въ блинда́жѣ пя́таго бастіо́на, и счита́лъ себя́, вслѣдствіе э́того геро́емъ, онъ нисколько не огорчи́лся подозри́тельно-высокомѣрнымъ выраже́ніемъ, съ кото́рымъ ю́нкеръ вы́тянулся и снялъ предъ нимъ фура́жку.

IV.

Но едва́ штабсъ-капита́нъ перешагну́лъ поро́гъ своe̍й кварти́ры, какъ совсѣ́мъ дру-гі́я мысли пошли́ ему́ въ го́лову. Онъ уви-да́лъ свою́ ма́ленькую ко́мнатку съ земля-ны́мъ неро́внымъ по́ломъ и кривы́ми о́кнами, залѣ́пленными бума́гой, свою́ ста́рую кро-ва́ть съ приби́тымъ надъ ней ковро́мъ, на кото́ромъ изображена́ была́ амазо́нка и ви-сѣ́ли два ту́льскіе пистоле́та, гря́зную, съ си́тцевымъ одѣя́ломъ посте́ль ю́нкера, кото́-рый жилъ съ нимъ; увида́лъ своего́ Ники́ту, кото́рый со взбудора́женными са́льными волоса́ми, почёсываясь, всталъ съ по́лу; увида́лъ свою́ ста́рую шине́ль, личны́е сапоги́ и узело́къ, изъ кото́раго торча́ли коне́цъ сы́ра и го́рлышко по́ртерной буты́лки съ во́дкой, пригото́вленной для него́ на ба-стіо́нъ, и вдругъ вспо́мнилъ, что ему́ ны́нче на цѣ́лую ночь итти́ съ ро́той въ ложеме́нты.

,,Навѣ́рное, мнѣ́ быть уби́тымъ ны́нче,— ду́малъ штабсъ-капита́нъ,—я чу́вствую. И гла́вное, что не мнѣ́ на́до бы́ло итти́, а я самъ вы́звался. И ужъ э́то всегда́ убью́тъ того́, кто напра́шивается. И чѣ́мъ бо́ленъ э́тотъ прокля́тый Непшисе́цкій? О́чень мо́-жетъ быть, что и во́все не бо́ленъ: а тутъ и́зъ-за него́ убью́тъ человѣ́ка, непремѣ́нно убью́тъ. Впро́чемъ е́жели не убью́тъ, то вѣ́рно предста́вятъ. Я ви́дѣлъ, какъ полко-во́му команди́ру поправилось, когда я ска-

н

ва́лъ : позво́льте мнѣ итти́, е́жели пору́чикъ Непшисе́цкій бо́ленъ. Е́жели не вы́йдетъ майо́ра, то Влади́міра навѣ́рное. Вѣдь я ужъ трина́дцатый разъ иду́ на бастіо́нъ. Охъ, 13 скве́рное число́. Непремѣ́нно убью́тъ, чу́вствую, что убью́тъ ; но на́до же бы́ло кому́-нибу́дь итти́, нельзя́ съ пра́порщикомъ ро́тѣ итти́. А что-нибу́дь бы случи́лось, вѣдь э́то честь полка́, честь а́рміи отъ э́того зави́ситъ. Мой *долгъ* былъ итти́... да, свято́й долгъ. А есть предчу́вствіе. Штабсъ-капита́нъ забыва́лъ, что подо́бное предчу́вствіе въ бо́лѣе и́ли ме́нѣе си́льной сте́пени, приходи́ло ему́ не въ пе́рвый разъ, когда́ ну́жно бы́ло итти́ на бастіо́нъ, и не зналъ, что то же, въ бо́лѣе или ме́нѣе си́льной сте́пени предчу́вствіе испы́тываетъ вся́кій, кто идётъ въ дѣ́ло. Успоко́ивъ себя́ поня́тіемъ до́лга, кото́рое у штабсъ-капита́на бы́ло осо́бенно разви́то и си́льно, онъ сѣлъ къ столу́ и сталъ писа́ть проща́льное письмо́ къ отцу́. Че́резъ де́сять мину́тъ, написа́въ письмо́, онъ всталъ отъ стола́ съ мо́крыми отъ слёзъ глаза́ми и, мы́сленно чита́я всѣ моли́твы, кото́рыя зналъ, сталъ одѣва́ться. Пьянова́тый и гру́бый слуга́ лѣни́во по́далъ ему́ но́вый сюрту́къ (ста́рый, кото́рый обыкнове́нно надѣва́лъ штабсъ-капита́нъ, идя́ на бастіо́нъ, не́ былъ почи́ненъ).

— Отчего́ не почи́ненъ сюрту́къ ? Тебѣ то́лько бы всё спать, э́такой ! — серди́то сказа́лъ Миха́йловъ.

— Чего́ спать ? — проворча́лъ Ники́та :

— день деньской бѣгаешь, какъ собáка: умáешься небóсь, а тутъ не засни́ ещё!

— Ты опя́ть пьянъ, я ви́жу.

— Не на вáши дéньги напи́лся, что попрекáете.

— Молчи́, болвáнъ!—кри́кнулъ штабсъ-капитáнъ, готóвый удáрить человѣка, ещё прéжде разстрóенный, а тепéрь окончáтельно вы́веденный изъ терпѣнія и огорчённый грýбостью Ники́ты, котóраго онъ люби́лъ, бáловалъ дáже, и съ котóрымъ жилъ ужé 12 лѣтъ.

— Болвáнъ? болвáнъ?—повтори́лъ слугá: — и что ругáетесь болвáномъ, сýдарь? вѣдь тепéрь врéмя какóе? нехорошó ругáть.

Михáйловъ вспóмнилъ, кудá онъ идётъ, и емý сты́дно стáло.

— Вѣдь ты хоть когó вы́ведешь изъ терпѣнія, Ники́та!—сказáлъ онъ крóткимъ гóлосомъ. — Письмó э́то къ бáтюшкѣ на столѣ остáвь, такъ и не трóгай,—прибáвилъ онъ, краснѣя.

— Слýшаю-съ, — сказáлъ Ники́та, расчýвствовавшійся подъ вліяніемъ винá, котóрое онъ вы́пилъ, какъ говори́лъ: *на свой дéньги*, и съ ви́димымъ желáніемъ заплáкать, хлóпая глазáми.

Когдá же на крыльцѣ штабсъ-капитáнъ сказáлъ: „прощáй, Ники́та!“ то Ники́та вдругъ разрази́лся принуждёнными рыдáніями и брóсился цѣловáть рýки своегó бáрина. „Прощáйте бáринъ!“ всхли́пывая говори́лъ онъ. Старýха-матрóска, стоя́вшая

на крыльцѣ, какъ жéнщина, не моглá не присоединúться тóже къ ѳтой чувствúтельной сцéнѣ, началá утирáть глазá грязнымъ рукавóмъ и приговáривать что-то о томъ, что ужé на что господá, и тѣ какíя мýки принимáютъ, и что онá, бѣдный человѣкъ, вдовóй остáлась, и разсказáла въ сóтый разъ пьяному Никúтѣ о своёмъ гóрѣ: какъ ея мýжа убúли ещё въ пéрвую *бандирóвку*, и какъ ея домúшко весь разбúли (тотъ, въ котóромъ онá жилá, принадлежáлъ не ей) и т. д. По ухóдѣ бáрина Никúта закурúлъ трýбку, попросúлъ хозяйскую дѣвочку сходúть за вóдкой и весьмá скóро перестáлъ плáкать, а, напрóтивъ, побранúлся со старýхой за какýю-то ведёрку, котóрую онá емý бýдто бы раздавúла.

„А мóжетъ быть, тóлько рáнятъ, — разсуждáлъ самъ со собóю штабсъ-капитáнъ, уже сýмерками, подходя съ рóтой къ бастіóну“.—Но кудá? какъ? сюдá úли сюдá?— дýмалъ онъ мысленно, укáзывая на живóтъ и на грудь. — Вотъ éжели бы сюдá (онъ дýмалъ о вéрхней чáсти ногú) да кругóмъ бы обошлá. Ну, а какъ сюдá да оскóлкомъ —кóнчено!“

Штабсъ-капитáнъ по траншéямъ благополýчно дошёлъ до ложемéнтовъ, разстáвилъ съ сапёрнымъ офицéромъ, ужé въ совершéнной темнотѣ, людéй на рабóту и сѣлъ въ ямочку подъ брýстверомъ. Стрѣльбá былá мáлая; тóлько úзрѣдка вспыхивали то у насъ, то у *негó* мóлніи, и свѣтящаяся

тру́бка бо́мбы прокла́дывала о́гненную дугу́ на тёмномъ звѣздномъ не́бѣ. Но всѣ бо́мбы ложи́лись далёко́ сза́ди и спра́ва ложеме́нта, въ кото́ромъ въ я́мочкѣ сидѣлъ штабсъ-капита́нъ. Онъ вы́пилъ во́дки, закуси́лъ сы́ромъ, закури́лъ папиро́ску и, помоля́сь Бо́гу, хотѣлъ засну́ть немно́го.

V.

Князь Га́льцинъ, подполко́вникъ Нефе́рдовъ и Праску́хинъ, кото́раго никто́ не звалъ, съ кото́рымъ никто́ не говори́лъ, но кото́рый не отстава́лъ отъ нихъ, всѣ съ бульва́ра пошли́ пить чай къ Калу́гину.

— Ну такъ ты мнѣ не доска́залъ про Ва́ську Ме́нделя, — говори́лъ Калу́гинъ, снявъ шине́ль, си́дя о́коло окна́ на мя́гкомъ поко́йномъ кре́слѣ и разстёгивая воротни́къ чи́стой крахма́льной голла́ндской руба́шки: —какъ же онъ жени́лся?

— Умо́ра, бра́тецъ! je vous dis, il y avait un temps, on ne parlait que de ça à Petersbourg, — сказа́лъ, смѣя́сь, князь Га́льцинъ, вска́кивая отъ фортепья́нъ, у кото́рыхъ онъ сидѣлъ, и садя́сь на окно́ по́длѣ окна́ Калу́гина:—про́сто умо́ра. Ужъ я всё э́то зна́ю подро́бно...

И онъ ве́село, умно́ и бо́йко сталъ разска́зывать каку́ю-то любо́вную исто́рію, кото́рую мы пропу́стимъ, потому́ что она́ для насъ не интере́сна. Но замѣча́тельно то, что не

то́лько князь Га́льцинъ, но и всѣ э́ти господа́, расположи́вшись здѣсь кто на окнѣ, кто задра́въ но́ги, кто за фортепья́но, каза́лись совсѣмъ други́ми людьми́, чѣмъ на бульва́рѣ: не́ было э́той смѣшно́й наду́тости, высокомѣрности, кото́рыя они́ выка́зывали пѣхо́тнымъ офице́рамъ; здѣсь они́ бы́ли ме́жду свои́ми въ нату́рѣ, осо́бенно Калу́гинъ и князь Га́льцинъ, о́чень ми́лыми, весёлыми и до́брыми ребя́тами. Разгово́ръ шёлъ о петербу́ргскихъ сослужи́вцахъ и знако́мыхъ.

— Что Масло́вскій?

— Кото́рый? лейбъ-ула́нъ и́ли конногварде́ецъ?

— Я ихъ обо́ихъ зна́ю. Конногварде́ецъ при мнѣ мальчи́шка былъ, то́лько что изъ шко́лы вы́шелъ. Что ста́ршій—ро́тмистръ?

— О! ужъ давно́.

— Что всё во́зится съ свое́ю цыга́нкой?

— Нѣтъ, бро́силъ...—и т. д. въ э́томъ ро́дѣ.

Пото́мъ князь Га́льцинъ сѣлъ къ фортепья́но и сла́вно спѣлъ цыга́нскую пѣсенку. Праску́хинъ, хотя́ никто́ не проси́лъ его́, сталъ вто́рить, и такъ хорошо́, что его́ ужъ проси́ли вто́рить, чѣмъ онъ былъ о́чень дово́ленъ.

Человѣкъ вошёлъ съ ча́емъ со сли́вками и кренделька́ми на сере́бряномъ подно́сѣ.

— Пода́й кня́зю,—сказа́лъ Калу́гинъ.

— А вѣдь стра́нно поду́мать,—сказа́лъ Га́льцинъ, взявъ стака́нъ и отходя́ къ окну́:— что мы здѣсь въ осаждённомъ го́родѣ: *Фор-*

топлясы, чай со сливками, квартира такая, что я, право, желалъ бы такую имѣть въ Петербургѣ.

— Да ужъ ежели бы ещё этого не было,— сказалъ всѣмъ недовольный старый подполковникъ:—просто было бы невыносимо это постоянное ожиданіе чего-то… видѣть, какъ каждый день бьютъ, бьютъ—и всё нѣтъ конца, ежели при этомъ бы жить въ грязи и не было бы удобствъ.

— А какъ же наши пѣхотные офицеры,— сказалъ Калугинъ,—которые живутъ на бастіонахъ съ солдатами, въ блиндажѣ и ѣдятъ солдатскій борщъ,—какъ имъ-то?

— Какъ имъ-то? Они хоть, правда, по десяти дней бѣлья не перемѣняютъ, а это герои, удивительные люди.

Въ это время въ комнату вошёлъ пѣхотный офицеръ.

— Я… мнѣ приказано… я могу ли явиться къ ген… къ его превосходительству отъ генерала N?—спросилъ онъ застѣнчиво, кланяясь.

Калугинъ всталъ, но, не, отвѣчая на поклонъ офицера, съ оскорбительною учтивостью и натянутою офиціальною улыбкой спросилъ офицера, не угодно ли *имъ* подождать, и, не попросивъ его сѣсть, не обращая на него больше вниманія, повернулся къ Гальцину и заговорилъ по-французски, такъ что бѣдный офицеръ, оставшись посрединѣ комнаты, рѣшительно не зналъ, что дѣлать съ своею персоной.

— По крáйне нýжному дѣлу-съ—сказáлъ офицéръ пóслѣ минýтнаго молчáнія.

— А! такъ пожáлуйте,—сказáлъ Калýгинъ, надѣвáя шинéль и провожáя егó къ двéри.

— Eh bien, messieurs, je crois, que cela chauffera cette nuit, — сказáлъ Калýгинъ, выходя́ отъ генерáла.

— А? что? вы́лазка?—стáли спрáшивать всѣ.

— Ужъ не знáю—сáми увúдите,—отвѣчáлъ Калýгинъ съ таинственною улы́бкой.

— И мой командúръ на бастіóнѣ—стáло-быть и мнѣ нáдо иттú,—сказáлъ Праскýхинъ, надѣвáя сáблю.

Но никтó не отвѣчáлъ емý: онъ самъ дóлженъ былъ знать, иттú ли емý úли нѣтъ.

Праскýхинъ и Нефéрдовъ вы́шли, чтобъ отпрáвиться къ своúмъ мѣстáмъ: „Прощáйте, господá!“ „До свидáнья, господá! Ещё ны́нче нóчью увúдимся!“ прокричáлъ Калýгинъ изъ окóшка, когдá Праскýхинъ и Нефéрдовъ, нагнýвшись на лýки казáчьихъ сѣделъ, прорысúли по дорóгѣ. Тóпотъ казáчьихъ лошадéй скóро стихъ въ тёмной ýлицѣ.

— Non, dites moi, est-ce qu'il y aura véritablement quelque chose cette nuit,— сказáлъ Гáльцинъ, лёжа съ Калýгинымъ на окóшкѣ и глядя́ на бóмбы, котóрыя поднимáлись надъ бастіóнами.

— Тебѣ я могý разсказáть, вúдишь ли... вѣдь ты былъ на бастіóнахъ? (Гáльцинъ

сдѣлалъ знакъ согла́сія, хотя́ онъ былъ то́лько разъ на 4-мъ бастіо́нѣ). Такъ про́тивъ на́шего люне́та была́ траншéя,—и Калу́гинъ, какъ человѣкъ не спеціа́льный, хотя́ и счита́вшій свои́ воéнныя сужде́нія весьма́ вѣрными, на́чалъ, немно́го запу́танно и перевира́я фортификаціо́нныя выраже́нія, разска́зывать положе́ніе на́шихъ и непріятельскихъ рабо́тъ и планъ предполага́вшагося дѣла.

— Одна́ко, начина́ютъ попу́кивать о́коло ложеме́нтовъ. Ого́, э́то на́ша и́ли *его́*? вотъ ло́пнула,—говори́ли они́, лёжа на окнѣ, гля́дя на о́гненныя ли́ніи бомбъ, скре́щивающіяся въ во́здухѣ, на мо́лніи вы́стрѣловъ, на мгнове́ніе освѣща́вшія темно-си́нее не́бо, и бѣлый дымъ по́роха, и прислу́шиваясь къ зву́камъ всё уси́ливающейся и уси́ливающейся стрѣльбы́.

— Quel charmant coup d'oeil! а?—сказа́лъ Калу́гинъ, обраща́я внима́ніе своего́ го́стя на э́то дѣйстви́тельно краси́вое зрѣлище.—Зна́ешь, не различи́шь звѣзды́ отъ бо́мбы иногда́.

— Да, я сейча́съ ду́малъ, что э́то звѣзда́; а она́ опусти́лась...вотъ ло́пнула. А э́та больша́я звѣзда́—какъ её зову́тъ? то́чно какъ бо́мба.

— Зна́ешь, я до того́ привы́къ къ э́тимъ бо́мбамъ, что, я увѣренъ, въ Росс́іи въ звѣ́здную ночь мнѣ бу́детъ каза́ться, что э́то всё бо́мбы: такъ привы́кнешь.

— Одна́ко, не пойти́ ли мнѣ на э́ту

вы́лазку?—сказа́лъ князь Га́льцинъ по́слѣ мину́тнаго молча́нія.

— По́лно, бра́тецъ! и не ду́май; да я тебя́ и не пущу́,—отвѣча́лъ Калу́гинъ.—Ещё успѣ́ешь, бра́тецъ!

— Серьёзно? Такъ ду́маешь, что не на́до ходи́ть? а?..

Въ э́то вре́мя, въ томъ направле́ніи, по кото́рому смотрѣ́ли э́ти господа́, за артиллері́йскимъ гу́ломъ послы́шалась ужа́сная трескотня́ ру́жей, и ты́сячи ма́ленькихъ огне́й, безпреста́нно вспы́хивая, заблестѣ́ли по всей ли́ніи.

— Вотъ оно́, когда́ пошло́ настоя́щее!—сказа́лъ Калу́гинъ.—Э́того зву́ка руже́йнаго я слы́шать не могу́ хладнокро́вно: ка́къ-то, зна́ешь, за́ душу берётъ. Вонъ и *ура́*!—приба́вилъ онъ, прислу́шиваясь къ да́льнему протя́жному гу́лу со́тенъ голосо́въ: „а-а-аа“, доноси́вшихся до него́ съ бастіо́на.

— Чьё э́то *ура́*? ихъ и́ли на́ше?

— Не зна́ю; но э́то ужъ рукопа́шная пошла́, потому́ что стрѣльба́ зати́хла.

— Въ э́то вре́мя подъ окно́мъ къ крыльцу́ подскака́лъ офице́ръ съ казако́мъ и слѣзъ съ ло́шади.

— Отку́да?

— Съ бастіо́на. Генера́ла ну́жно.

— Пойдёмте. Ну, что?

— Атакова́ли ложеме́нты ... за́няли ... Францу́зы подвели́ огро́мные резе́рвы...атакова́ли на́шихъ...бы́ло то́лько два баталіо́на, —говори́лъ, запыха́вшись, тотъ же са́мый

офице́ръ, кото́рый приходи́лъ ве́черомъ, съ трудо́мъ переводя́ духъ, но соверше́нно развя́зно направля́ясь къ две́ри.

— Что жъ, отступи́ли?—спроси́лъ Га́льцинъ.

— Нѣтъ,—серди́то отвѣча́лъ офице́ръ:—подоспѣлъ баталіо́нъ—отби́ли; но полково́й команди́ръ уби́тъ, офице́ровъ мно́го, прика́зано проси́ть подкрѣпле́нія...

И съ э́тими слова́ми онъ съ Калу́гинымъ прошёлъ къ генера́лу, куда́ уже́ мы не послѣдуемъ за нимъ.

Че́резъ пять мину́тъ Калу́гинъ уже́ сидѣлъ верхо́мъ на каза́чьей ло́шади (и опя́ть то́ю осо́бенною quasi-каза́цкою поса́дкой, въ кото́рой, я замѣча́лъ, всѣ адъюта́нты ви́дятъ почему́-то что-то осо́бенно прія́тное) рысцо́й ѣхалъ на бастіо́нъ съ тѣмъ, что́бы переда́ть туда́ нѣкоторыя приказа́нія и дожда́ться извѣстій объ оконча́тельномъ результа́тѣ дѣла; а князь Га́льцинъ, подъ влія́ніемъ того́ тяжёлаго волне́нія, кото́рое произво́дятъ обыкнове́нно бли́зкіе при́знаки дѣла на зри́теля, не принима́ющаго въ нёмъ уча́стія, вы́шелъ на у́лицу и безъ вся́кой цѣли сталъ взадъ и впере́дъ ходи́ть по ней.

VI.

Солда́ты несли́ на носи́лкахъ и вели́ по́дъ руки ра́неныхъ. На у́лицѣ было совершённо темно́; то́лько рѣдко ко́е-гдѣ свѣти́лись о́кна въ го́спита́лѣ и́ли у засидѣвшихся офице́ровъ. Съ бастіо́новъ доноси́лся тотъ же гро́хотъ ору́дій и руже́йной перепа́лки, и тѣ же огни́ вспы́хивали на чёрномъ не́бѣ. И́зрѣдка слы́шались то́потъ ло́шади проскака́вшаго ордина́рца, стонъ ра́ненаго, шаги́ и го́воръ носи́льщиковъ и́ли же́нскій го́воръ испу́ганныхъ жи́телей, вы́шедшихъ на крыле́чко посмотрѣть на канона́ду.

Въ числѣ послѣднихъ былъ и знако́мый намъ Ники́та, ста́рая матро́ска, съ кото́рою онъ помири́лся уже́, и десятилѣтняя дочь ея́. „Го́споди, Ма́ти Пресвята́я Богоро́дица!“ говори́ла про себя́, вздыха́я, стару́ха, гля́дя на бо́мбы, кото́рыя, какъ о́гненные мя́чики, безпреста́нно перелета́ли съ одно́й стороны́ на другу́ю :— стра́сти-то, стра́сти какія! И-и-хи-хи! Тако́го и въ пе́рвую бандиро́вку не́ было. Вишь гдѣ ло́пнула, прокля́тая, пря́мо надъ на́шимъ до́момъ въ слобо́дкѣ“.

— Нѣтъ, э́то да́льше, къ тётенькѣ Ари́нкѣ въ садъ все попада́ютъ,—сказа́ла дѣвочка.

— И гдѣ-то, гдѣ-то ба́ринъ мой тапе́рича?—сказа́лъ Ники́та нараспѣвъ и ещё пья́ный немно́го.—Ужъ какъ я люблю́ э́втаго ба́рина своего́, такъ самъ не зна́ю,—такъ люблю́, что е́сли, изба́ви Богъ, да убью́тъ

его́ грѣ́шнымъ дѣ́ломъ, такъ, вѣ́рите ли, тётенька, я по́слѣ э́втаго самъ не зна́ю, что могу́ надъ собо́ю произвести́,—ей Бо́гу. Ужъ тако́й ба́ринъ, что одно́ сло́во! Ра́звѣ съ э́втими смѣни́ть, что тутъ въ ка́рты игра́ютъ? э́то что—тьфу! одно́ сло́во!—заключи́лъ Ники́та, ука́зывая на свѣтя́щееся окно́ ко́мнаты ба́рина, въ кото́рой, во вре́мя отсу́тствія штабсъ-капита́на, ю́нкеръ Жвадче́вскій позва́лъ къ себѣ́ на кутёжъ, по слу́чаю получе́нія креста́, госте́й: подпору́чика Угро́вича и подпору́чика Непшисе́цкаго, кото́рый былъ нездоро́въ флю́сомъ...

— Звѣ̈здочки-то, звѣ̈здочки такъ и ка́тятся!—гля́дя на не́бо, прерва́ла дѣ́вочка молча́ніе, послѣ́довавшее за слова́ми Ники́ты:—вонъ, вонъ ещё скати́лась. Къ чему́ э́то такъ? а ма́ынька?

— Совсѣ́мъ разобью́тъ доми́шко нашъ,—сказа́ла стару́ха, вздыха́я и не отвѣча́я на вопро́съ дѣ́вочки.

— А какъ мы ны́нче съ дя́инькой ходи́ли туда́, ма́ынька,—продолжа́ла пѣву́чимъ го́лосомъ разговори́вшаяся дѣ́вочка: — такъ большу́-ущая така́я ядро́ въ са́мой ко́мнаткѣ по́длѣ шка́па лежи́тъ; она́ сѣ́нцы, ви́дно, проби́ла да въ го́рницу и влетѣ́ла...така́я большу́щая, что не подни́мешь.

— У кого́ бы́ли мужья́ да де́ньги, такъ повы́ѣхали,—говори́ла стару́ха:—а тутъ по-слѣ́дній доми́шко и тотъ разби́ли. Вишь какъ, вишь какъ пали́тъ, злодѣ́й. Го́споди, Го́споди!

— А какъ намъ то́лько выходи́ть, какъ одна́ бо́мба прилети́-итъ, какъ ло́пни-итъ, какъ засы́пли-итъ землёю, такъ да́же чуть-чуть насъ съ дя́инькой одни́мъ оскре́ткомъ не задѣло.

VII.

Всё бо́льше и бо́льше ра́неныхъ на носи́лкахъ и пѣшко́мъ, подде́рживаемыхъ одни́ други́ми и гро́мко разгова́ривающихъ ме́жду собо́й, встрѣча́лось кня́зю Га́льцину.

— Какъ они́ подскочи́ли, бра́тцы мои́,— говори́лъ ба́сомъ оди́нъ высо́кій солда́тъ, нёсшій два ружья́ за плеча́ми:—какъ подскочи́ли, какъ кри́кнутъ: „Алла́, Алла́“*, такъ другъ на дру́га и лѣзутъ. Одни́хъ бьёшь, а другíе лѣзутъ—ничего́ не сдѣлаешь. Ви́димо-неви́димо...

Но въ э́томъ мѣстѣ разска́за Га́льцинъ останови́лъ его́.

— Ты изъ бастіо́на?

— Такъ то́чно, ва́ше благоро́діе!

— Ну, что тамъ бы́ло? Разскажи́.

— Да что бы́ло? Подступи́ла ихъ ва́ше благоро́діе, *си́ла*, лѣзутъ на валъ, да и шаба́шъ. Одолѣли совсѣмъ, ва́ше благоро́діе!

— Какъ одолѣли? Да вѣдь вы отби́ли же?

* На́ши солда́ты, вою́я съ ту́рками, такъ привы́кли къ э́тому кри́ку враго́въ, что тепе́рь разска́зываютъ, что францу́зы то́же крича́тъ „Алла́!“

— Гдѣ тутъ отбить, когла́ *его́* вся *си́ла* подошла́: перебилъ всѣхъ на́шихъ, а сику́рсу не подаютъ.

Солда́тъ ошиба́лся, потому́ что транше́я была́ за на́ми; но э́то стра́нность, кото́рую всякій мо́жетъ замѣтить: солда́тъ, ра́неный въ дѣлѣ, всегда́ счита́етъ его́ проигранным и ужа́сно кровопроли́тнымъ.

— Какъ же мнѣ говори́ли, что отби́ли?— съ доса́дой сказа́лъ Га́льцинъ:—мо́жетъ-быть по́слѣ тебя́ отби́ли? Ты давно́ отту́да?

— Сейча́съ, ва́ше благоро́діе!—отвѣча́лъ солда́тъ:—врядъ ли; должно́ за нимъ транше́я оста́лась... совсѣмъ одолѣлъ.

— Ну, какъ вамъ не сты́дно — о́тдали транше́ю. Э́то ужа́сно!—сказа́лъ Га́льцинъ, огорчённый э́тимъ равноду́шіемъ.

— Что жъ, когда́ *си́ла*! — проворча́лъ солда́тъ.

— И, ва́ше благоро́діе,—заговори́лъ въ э́то вре́мя солда́тъ съ носи́локъ, поровня́вшихся съ ни́ми:—какъ же не отда́ть, когда́ переби́лъ всѣхъ почита́й? Когда́ бы на́ша си́ла была́, ни въ жисть бы не о́тдали. А то что сдѣлаешь? Я одного́ заколо́лъ, а тутъ меня́ какъ уда́ритъ... О-охъ, ле́гче, бра́тцы, ровнѣе, бра́тцы, ровнѣе иди́... о-о-о!—застона́лъ ра́неный.

— А въ са́момъ дѣлѣ, ка́жется, мно́го ли́шняго наро́да идётъ,—сказа́лъ Га́льцинъ, остана́вливая опя́ть того́ же высо́каго солда́та съ двумя́ ру́жьями.—Ты зачѣмъ идёшь? Эй, ты, останови́сь!

Солдáтъ останови́лся и лѣвой рукóй снялъ шáпку.

— Кудá ты идёшь и зачѣмъ?—закричáлъ онъ на негó стрóго.—Него...

Но въ э́то врéмя совсѣмъ вплоть подойдя́ къ солдáту, онъ замѣтилъ, что прáвая рукá егó былá за обшлáгомъ и въ крови́ вы́ше лóктя.

— Рáненъ, вáше благорóдіе!

— Чѣмъ рáненъ?

— Сюдá-то, должнó пу́лей, — сказáлъ солдáтъ, укáзывая нá руку:—а ужъ здѣсь не могу́ знать, чѣмъ гóлову-то прошибло, и, нагну́въ её, показáлъ окровáвленные и сли́пшіеся волосá на заты́лкѣ.

— А ружьё другóе чьё?

— Сту́церъ францу́зскій, вáше благорó-діе! óтнялъ. Да я бы не пошёлъ, кабы́ не э́втаго солдáтика проводи́ть; а то упадётъ неравнó,—прибáвилъ онъ, укáзывая на солдáта, котóрый шёлъ немнóго впереди́, опирáясь на ружьё и съ трудóмъ тащá и передвигáя лѣвую нóгу.

Князю Гáльцину вдругъ ужáсно сты́дно стáло за свои́ несправедли́выя подозрѣнія. Онъ почу́вствовалъ, что краснѣетъ, отвернýлся и, ужé бóльше не разспрáшивая рáненыхъ и не наблюдáя за ни́ми, пошёлъ на перевя́зочный пу́нктъ.

Съ трудóмъ проби́вшись на крыльцѣ мéжду пѣшкóмъ шéдшими рáнеными и носи́льщиками, входи́вшими съ рáнеными и выходи́вшими съ мёртвыми, Гáльцинъ вошёлъ

въ пе́рвую ко́мнату, взгляну́лъ и тотча́съ же нево́льно поверну́лся наза́дъ и вы́бѣжалъ на у́лицу: э́то бы́ло сли́шкомъ ужа́сно!

VIII.

Больша́я высо́кая тёмная за́ла, освѣщённая то́лько четырьмя́ и́ли пятью́ свѣча́ми, съ кото́рыми доктора́ подходи́ли осма́тривать ра́неныхъ, была́ буква́льно полна́. Носи́льщики безпреста́нно вноси́ли ра́неныхъ, скла́дывали ихъ оди́нъ по́длѣ друго́го на полъ, на кото́ромъ уже́ бы́ло такъ тѣсно, что несча́стные толка́лись и мо́кли въ крови́ другъ дру́га, и шли за но́выми. Лу́жи кро́ви, ви́дныя на мѣста́хъ не за́нятыхъ, горя́чечное дыха́ніе нѣсколькихъ со́тенъ человѣкъ и испаре́ніе рабо́чихъ съ носи́лками производи́ли како́й-то осо́бенный, тяжёлый, густо́й, воню́чій смрадъ, въ кото́ромъ па́смурно горѣли свѣчи на разли́чныхъ конца́хъ за́лы. Го́воръ разнообра́зныхъ сто́новъ, вздо́ховъ, хрипѣній, прерыва́емый иногда́ пронзи́тельнымъ кри́комъ, носи́лся по всей ко́мнатѣ. *Сёстры*, со споко́йными ли́цами и съ выраже́ніемъ не того́ пусто́го же́нскаго болѣзненно-слёзнаго сострада́нія, а дѣятельнаго практи́ческаго уча́стія, то тамъ, то сямъ, шага́я чрезъ ра́неныхъ, съ лѣка́рствомъ, съ водо́й, бинта́ми, ко́рпіей, мелька́ли ме́жду окрова́вленными шине́лями и руба́хами. Доктора́, съ засу́ченными рука-ва́ми, сто́я на колѣняхъ предъ ра́неными,

о́коло кото́рыхъ фельдшера́ держа́ли свѣчи, осма́тривали, ощу́пывали и зонди́ровали ра́ны, несмотря́ на ужа́сные сто́ны и мо́льбы страда́льцевъ. Оди́нъ изъ докторо́въ сидѣлъ о́коло две́ри за сто́ликомъ и, въ ту мину́ту, какъ въ ко́мнату вошёлъ Га́льцинъ, запи́сывалъ ужé 532.

— Ива́нъ Бога́евъ, рядово́й 3-й ро́ты С. полка́, fractura femuris complicata!—крича́лъ друго́й изъ конца́ за́лы, ощу́пывая разби́тую но́гу.—Переверни́-ка его́.

— О-ой, отцы́ мои, вы на́ши отцы́! — крича́лъ солда́тъ, умоля́я, чтобъ его́ не тро́гали.

— Perforatio capitis.

— Семёнъ Нефе́рдовъ, подполко́вникъ Н. пѣхо́тнаго полка́.

Вы немно́го потерпи́те, полко́вникъ? а то э́такъ нельзя́: я бро́шу,—говори́лъ тре́тiй, ковыря́я каки́мъ-то крючко́мъ въ головѣ несча́стнаго подполко́вника.

— Ай, не на́до! Ой, ра́ди Бо́га, скорѣй, скорѣй, ради а-а-а-а-а!

— Perforatio pectoris... Севастья́нъ Середа́, рядово́й... како́го полка́? впро́чемъ, не пиши́те: moritur. Неси́те его́,—сказа́лъ до́кторъ, отходя́ отъ солда́та, кото́рый, заката́въ глаза́, хрипѣлъ ужé.

Человѣкъ со́рокъ солда́тъ-носи́льщиковъ, дожида́ясь но́ши перевя́занныхъ въ го́спита́ль и мёртвыхъ въ часо́вню, стоя́ли у двере́й и, мо́лча, и́зрѣдка тяжело́ вздыха́я, смотрѣли на э́ту карти́ну...

IX.

По дорóгѣ къ бастіóну Калýгинъ встрѣтилъ мнóго рáненыхъ; но, по óпыту знáя, какъ въ дѣлѣ дýрно дѣйствуетъ на духъ человѣка это зрѣлище, онъ не тóлько не останáвливался разспрáшивать ихъ, но, напрóтивъ, старáлся не обращáть на нихъ никакóго вниманія. Подъ горóй емý попáлся ординáрецъ, котóрый маршъ-маршъ скакáлъ съ бастіóна.

— Зóбкинъ! Зóбкинъ! постóйте на минýтку.

— Ну, что?

— Вы откýда?

— Изъ ложемéнтовъ.

— Ну, какъ тамъ? жáрко?

— Ахъ, ужáсно!

И ординáрецъ поскакáлъ дáльше.

Дѣйствительно, хотя ружéйной стрѣльбы́ было мáло, канонáда завязáлась съ нóвымъ жáромъ и ожесточéніемъ.

„Ахъ, сквéрно!" подýмалъ Калýгинъ, испы́тывая какóе-то непріятное чýвство, и емý тóже пришлó предчýвствіе, то-есть мысль óчень обыкновéнная,—мысль о смéрти. Но Калýгинъ былъ самолюбивъ и одарёнъ деревянными нéрвами, то, что назывáютъ храбръ, однимъ слóвомъ. Онъ не поддáлся пéрвому чýвству и сталъ ободрять себя, вспóмнилъ про одногó адъютáнта, кáжется Наполеóна, котóрый, передáвъ приказáнія, маршъ-

маршъ съ окрова́вленною голово́й подска-ка́лъ къ Наполео́ну.

„Vous êtes blessé“? сказа́лъ ему́ Напо-лео́нъ.—„Je vous demande pardon, sire, je suis mort“, и адъюта́нтъ упа́лъ съ ло́шади и у́меръ на мѣстѣ.

Ему́ показа́лось э́то о́чень хорошо́, и онъ вообрази́лъ себя́ да́же немно́жко э́тимъ адъюта́нтомъ, пото́мъ уда́рилъ ло́шадь плётью, и при́нялъ ещё бо́лѣе лиху́ю *каза́цкую поса́дку*, огляну́лся на казака́, кото́рый, сто́я на стремена́хъ, рыси́лъ за нимъ, и соверше́ннымъ молодцо́мъ пріѣхалъ къ тому́ мѣсту, гдѣ на́до бы́ло слѣза́ть съ ло́шади. Здѣсь онъ нашёлъ четырёхъ сол-да́тъ, кото́рые, усѣвшись на ка́мешки, кури́ли тру́бки.

— Что вы здѣсь дѣлаете? — кри́кнулъ онъ на нихъ.

— Ра́ненаго отводи́ли, ва́ше благоро́діе, да отдохну́ть присѣли,—отвѣча́лъ оди́нъ изъ нихъ, пря́ча за́ спину тру́бку, и снима́я ша́пку.

— То-то отдохну́ть! — маршъ къ свои́мъ мѣста́мъ.

И онъ вмѣстѣ съ ни́ми пошёлъ по транше́ѣ въ го́ру, на ка́ждомъ шагу́ встрѣча́я ра́неныхъ. Подня́вшись въ го́ру, онъ поверну́лъ налѣво и, пройдя́ по ней нѣсколько шаго́въ, очу-ти́лся соверше́нно оди́нъ. Близёхонько отъ него́ прожужжа́лъ оско́локъ и уда́рился въ транше́ю. Друга́я бо́мба подняла́сь предъ нимъ и, каза́лось, летѣла пря́мо на него́.

Ему́ вдругъ сдѣлалось стра́шно: онъ ры́сью пробѣжа́лъ шаго́въ пять и прилёгъ на́ землю. Когда́ же бо́мба ло́пнула, и далёко́ отъ него́, ему́ ста́ло ужа́сно доса́дно на себя́, и онъ всталъ, огля́дываясь, не вида́лъ ли кто-нибу́дь его́ паде́нія; но никого́ не́ было.

Ужъ разъ прони́кнувъ въ ду́шу, страхъ не ско́ро уступа́етъ мѣсто друго́му чу́вству. Онъ, кото́рый всегда́ хва́стался, что никогда́ не нагиба́ется, уско́ренными шага́ми и чуть-чуть не ползко́мъ пошёлъ по транше́ѣ. „Ахъ! не хорошо́!“—поду́малъ онъ, споткну́вшись,—непремѣнно убью́тъ“, и, чу́вствуя, какъ тру́дно дыша́лось ему́ и какъ потъ выступа́лъ по всему́ тѣлу, онъ удивля́лся самому́ себѣ, но уже́ не пыта́лся преодолѣва́ть своего́ чу́вства.

Вдругъ чьи-то шаги́ послы́шались впереди́ его́. Онъ бы́стро разогну́лся, по́днялъ го́лову и, бо́дро побря́кивая са́блей, пошёлъ уже́ не таки́ми ско́рыми шага́ми, какъ пре́жде. Онъ не узнава́лъ себя́. Когда́ онъ сошёлся со встрѣтившимся ему́ сапёрнымъ офице́ромъ и матро́сомъ, и пе́рвый кри́кнулъ ему́: „ложи́тесь!“ ука́зывая на свѣтлую то́чку бо́мбы, кото́рая, свѣтлѣе и свѣтлѣе, быстрѣе и быстрѣе приближа́ясь, шлёпнулась о́коло транше́и, онъ то́лько немно́го и нево́льно, подъ влія́ніемъ испу́ганнаго кри́ка, нагну́лъ го́лову и пошёлъ да́льше.

— Вишь како́й бра́вый!—сказа́лъ матро́съ, кото́рый преспоко́йно смотрѣлъ на

па́давшую бо́мбу и о́пытнымъ гла́зомъ сра́зу разсчёлъ, что оско́лки ея́ не мо́гутъ заде́ть въ транше́е:—и ложи́ться не хо́четъ.

Уже́ не́сколько шаго́въ то́лько остава́лось Калу́гину перейти́ че́резъ площа́дку до блинда́жа команди́ра бастіо́на, какъ опя́ть на него́ нашли́ затме́ніе и э́тотъ глу́пый страхъ; се́рдце заби́лось сильне́е, кровь хлы́нула въ го́лову, и ему́ ну́жно бы́ло уси́ліе надъ собо́ю, что́бы пробе́жа́ть до блинда́жа.

— Что вы такъ запыха́лись? — сказа́лъ генера́лъ, когда́ онъ ему́ пере́да́лъ приказа́нія.

— Шёлъ ско́ро о́чень, ва́ше превосходи́тельство!

— Не хоти́те ли вина́ стака́нъ?

Калугинъ вы́пилъ стака́нъ вина́ и закури́лъ папиро́су. Де́ло уже́ прекрати́лось; то́лько си́льная канона́да продолжа́лась съ обе́ихъ сторо́нъ. Въ блинда́же сиде́ли генера́лъ N., команди́ръ бастіо́на и ещё челове́къ шесть офице́ровъ, въ числе́ кото́рыхъ былъ и Праску́хинъ, и говори́ли про ра́зныя подро́бности де́ла. Си́дя въ э́той ую́тной ко́мнате, оби́той голубы́ми обо́ями, съ дива́номъ, крова́тью, столо́мъ, на кото́ромъ лежа́ли бума́ги, сте́нны́ми часа́ми и о́бразомъ, предъ кото́рымъ горе́ла лампа́да, гля́дя на э́ти при́знаки жилья́ и на то́лстыя арши́нныя ба́лки, составля́вшія потоло́къ, и слу́шая вы́стре́лы, каза́вшіеся сла́быми въ блинда́же, Калу́гинъ

рѣши́тельно поня́ть не могъ, какъ онъ два ра́за позво́лилъ себя́ одолѣ́ть тако́й непрости́тельной сла́бости. Онъ серди́лся на себя́, и ему́ хотѣ́лось опа́сности, чтобы сно́ва испыта́ть себя́.

— А вотъ я радъ, что и вы здѣсь, капита́нъ,—сказа́лъ онъ морско́му офице́ру въ штабъ-офице́рской шине́ли, съ больши́ми уса́ми и Гео́ргіемъ, кото́рый вошёлъ въ это вре́мя въ блинда́жъ и проси́лъ генера́ла дать ему́ рабо́чихъ, чтобъ испра́вить на его́ батаре́ѣ двѣ амбразу́ры, кото́рыя бы́ли засы́паны.—Мнѣ генера́лъ приказа́лъ узна́ть,—продолжа́лъ Калу́гинъ, когда́ команди́ръ батаре́и переста́лъ говори́ть съ генера́ломъ:—мо́гутъ ли ва́ши ору́дія стрѣля́ть по транше́ѣ карте́чью?

— Одно́ то́лько ору́діе мо́жетъ,—угрю́мо отвѣча́лъ капита́нъ.

— Всё-таки пойдёмте, посмо́тримъ.

Капита́нъ нахму́рился и серди́то кря́кнулъ.

— Ужъ я всю ночь тамъ простоя́лъ, пришёлъ хоть отдохну́ть немно́го,—сказа́лъ онъ:—нельзя́ ли вамъ одни́мъ сходи́ть? Тамъ мой помо́щникъ, лейтена́нтъ Карцъ, вамъ всё пока́жетъ.

Капита́нъ уже́ шесть мѣсяцевъ кома́ндовалъ этою одно́ю изъ са́мыхъ опа́сныхъ батаре́й,—и да́же, когда́ не́ было блинда́жей, не выходя́, съ нача́ла оса́ды, жилъ на бастіо́нѣ и ме́жду моряка́ми имѣ́лъ репута́цію хра́брости. Поэ́тому-то отка́зъ его́ осо́бенно

поразилъ и удивилъ Калугина. ,,Вотъ репута́ціи!" подумалъ онъ.

— Ну, такъ я пойду́ одинъ, е́сли вы позво́лите,—сказа́лъ онъ нѣсколько насмѣшливымъ то́номъ капита́ну, кото́рый, одна́ко, не обрати́лъ на его́ слова́ никако́го внима́нія.

Но Калу́гинъ не сообрази́лъ того́, что онъ въ ра́зныя времена́ всего́ на́ всего провёлъ часо́въ пятьдеся́тъ на бастіо́нахъ, тогда́ какъ капита́нъ жилъ тамъ шесть мѣсяцевъ. Калу́гина ещё возбужда́ли тщесла́віе, жела́ніе блесну́ть, наде́жда на награ́ды, на репута́цію и пре́лесть ри́ска; капита́нъ же ужъ прошёлъ че́резъ всё э́то: снача́ла тщесла́вился, храбри́лся, рискова́лъ, надѣялся на награ́ды и репута́цію и да́же пріобрѣлъ ихъ, но тепе́рь уже́ всѣ э́ти побуди́тельныя сре́дства потеря́ли для него́ си́лу, и онъ смотрѣлъ на дѣло ина́че: исполня́лъ въ то́чности свою́ обя́занность; но, хорошо́ понима́я, какъ ма́ло ему́ остава́лось случа́йностей жи́зни, по́слѣ шестимѣсячнаго пребыва́нія на бастіо́нѣ, уже́ не рискова́лъ э́тими случа́йностями безъ стро́гой необходи́мости, такъ что молодо́й лейтена́нтъ, съ недѣлю тому́ наза́дъ поступи́вшій на батаре́ю и показа́вшій тепе́рь её Калу́гину, съ кото́рымъ они́ безполе́зно другъ предъ дру́гомъ высо́вывались въ амбразу́ры и вылѣза́ли на банке́ты, каза́лся въ де́сять разъ храбрѣе капита́на.

Осмотрѣвъ батаре́ю и направля́ясь наза́дъ къ блинда́жу, Калу́гинъ наткну́лся въ тем-

нотѣ на генера́ла, кото́рый со свои́ми ордина́рцами шёлъ на вы́шку.

— Ро́тмистръ Праску́хинъ! — сказа́лъ генера́лъ:—сходи́те, пожа́луйста, въ пра́вый ложеме́нтъ и скажи́те второ́му батальо́ну М* полка́, кото́рый тамъ на рабо́тѣ, чтобъ онъ оста́вилъ рабо́ту, не шумя́ вы́шелъ отту́да и присоедини́лся къ своему́ полку́, кото́рый стои́тъ подъ горо́й въ резе́рвѣ...Понима́ете? са́ми отведи́те къ полку́.

— Слу́шаю-съ.

И Праску́хинъ ры́сью побѣжа́лъ къ ложеме́нту.

Стрѣльба́ станови́лась рѣже.

X.

— Э́то второ́й батальо́нъ М* полка́?— спроси́лъ Праску́хинъ, прибѣжа́въ къ мѣсту и наткну́вшись на солда́тъ, кото́рые въ мѣшка́хъ носи́ли зе́млю.

— Такъ то́чно-съ.

— Гдѣ команди́ръ?

Миха́йловъ, полага́я, что спра́шиваютъ ро́тнаго команди́ра, вылѣзъ изъ свое́й я́мки и, принима́я Праску́хина за нача́льника, держа́ ру́ку у козырька́, подошёлъ къ нему.

— Генера́лъ приказа́лъ... вамъ... изво́льте итти́... поскорѣе... и, гла́вное, поти́ше... наза́дъ... не наза́дъ, а къ резе́рву,—говори́лъ Праску́хинъ, и́скоса погля́дывая по направле́нію огне́й непрія́теля.

Узна́въ Праску́хина, опусти́въ ру́ку и разобра́въ, въ чёмъ дѣ́ло, Миха́йловъ пере́далъ приказа́нiе, и батальо́нъ зашевели́лся, забра́лъ ру́жья, надѣ́лъ шине́ли и дви́нулся.

Кто не испыта́лъ, тотъ не мо́жетъ вообрази́ть себѣ́ того́ наслажде́нiя, кото́рое ощуща́етъ человѣ́къ, уходя́, по́слѣ трёхъ часо́въ бомбардирова́нiя, изъ тако́го опа́снаго мѣ́ста, какъ ложеме́нты. Миха́йловъ въ э́ти три часа́, уже́ нѣ́сколько разъ, не безъ основа́нiя, счита́вшiй свой *коне́цъ* неизбѣ́жнымъ, успѣ́лъ свы́кнуться съ убѣжде́нiемъ, что его́ непремѣ́нно убью́тъ, и что онъ уже́ не принадлежи́тъ э́тому мiру. Несмотря́ на то, одна́ко ему́ большо́го труда́ сто́ило удержа́ть свои́ но́ги, чтобъ онѣ́ не бѣжа́ли, когда́ онъ предъ ро́той, ря́домъ съ Праску́хинымъ, вы́шелъ изъ ложеме́нтовъ.

— До свида́нiя,—сказа́лъ ему́ майо́ръ, команди́ръ друго́го батальо́на, кото́рый остава́лся въ ложеме́нтахъ и съ кото́рымъ они́ вмѣ́стѣ заку́сывали сы́ромъ, си́дя въ я́мочкѣ о́коло бру́ствера,—счастли́ваго пути́!

— И вамъ жела́ю счастли́во отстоя́ть. Тепе́рь, ка́жется, зати́хло.

Но то́лько что онъ успѣ́лъ сказа́ть э́то, какъ непрiя́тель, должно́-быть замѣ́тивъ движе́нiе въ ложеме́нтахъ, сталъ пали́ть ча́ще и ча́ще. На́ши ста́ли отвѣча́ть ему́, и опя́ть подняла́сь си́льная канона́да. Звѣ́зды высо́ко́, но не я́рко блестѣ́ли на не́бѣ. Ночь была́ темна́ хоть глазъ вы́коли; то́лько огни́ вы́стрѣловъ и разры́ва бомбъ мгнове́нно

освѣща́ли предме́ты. Солда́ты шли ско́ро и мо́лча и нево́льно перегоня́я другъ дру́га; то́лько слы́шны бы́ли за безпреста́нными раска́тами вы́стрѣловъ мѣ́рный звукъ ихъ шаго́въ по сухо́й доро́гѣ, зву́ки столкну́вшихся штыко́въ и́ли вздохъ и моли́тва како́го-нибу́дь солда́тика:—„Го́споди, Го́споди! что э́то тако́е!“ Иногда́ слы́шался стонъ ра́ненаго и кри́ки: „носи́лки!“ (Въ ро́тѣ, кото́рою кома́ндовалъ Миха́йловъ, отъ одного́ артиллері́йскаго огня́ вы́было въ ночь 26 человѣкъ). Вспы́хивала мо́лнія на мра́чномъ далёкомъ горизо́нтѣ, часово́й съ бастіо́на крича́лъ: „пу́-шка!“, и ядро́, жужжа́ надъ ро́той, взрыва́ло зе́млю и выбра́сывало ка́мни.

„Чортъ возьми́! какъ они́ ти́хо иду́тъ,— ду́малъ Праску́хинъ, безпреста́нно огля́дываясь наза́дъ, шага́я по́длѣ Миха́йлова;— пра́во, лу́чше побѣгу́ впере́дъ: вѣдь я переда́лъ приказа́ніе...Впро́чемъ, нѣтъ: вѣдь мо́гутъ разска́зывать пото́мъ, что я трусъ. Что бу́детъ, то бу́детъ: пойду́ ря́домъ“.

„И зачѣмъ онъ идётъ за мной,—ду́малъ, съ свое́й стороны́, Миха́йловъ,—ско́лько я ни замѣча́лъ, онъ всегда́ прино́ситъ несча́стіе. Вотъ она́ лети́тъ, пря́мо сюда́, ка́жется“.

Пройдя́ нѣсколько сотъ шаго́въ, они́ столкну́лись съ Калу́гинымъ, кото́рый, бо́дро побря́кивая са́блей, шёлъ къ ложеме́нтамъ, съ тѣмъ, чтобы по приказа́нію генера́ла узна́ть, какъ подви́нулись тамъ рабо́ты. Но, встрѣтивъ Миха́йлова, онъ поду́малъ, что

чѣмъ ему́ самому́ подъ э́тимъ стра́шнымъ огнёмъ итти́ туда́, чего́ и не́ было ему́ прика́зано, онъ мо́жетъ разспроси́ть всё подро́бно у офице́ра, кото́рый былъ тамъ. И, дѣйстви́тельно, Миха́йловъ подро́бно разсказа́лъ про рабо́ты. Пройдя́ ещё немно́го съ нимъ, Калу́гинъ поверну́лъ въ транше́ю, веду́щую къ блинда́жу.

— Ну, что но́венькаго?—спроси́лъ офице́ръ, кото́рый, у́жиная, оди́нъ сидѣлъ въ ко́мнатѣ.

— Да ничего́; ка́жется, что ужъ бо́льше дѣла не бу́детъ.

— Какъ не бу́детъ? напро́тивъ, генера́лъ сейча́съ опя́ть пошёлъ на вы́шку. Ещё полкъ пришёлъ. Да вотъ она́... слы́шите? опя́ть пошла́ руже́йная. Вы не ходи́те. Зачѣмъ вамъ?—приба́вилъ офице́ръ, замѣтивъ движе́нiе, кото́рое сдѣлалъ Калу́гинъ.

,,А мнѣ по настоя́щему непремѣнно на́до тамъ быть,—поду́малъ Калу́гинъ,—но ужъ я и такъ ны́нче мно́го подверга́лъ себя́ опа́сности: стрѣльба́ ужа́сная".

— И въ са́момъ дѣлѣ, я ихъ лу́чше здѣсь подожду́,—сказа́лъ онъ.

Дѣйстви́тельно, мину́тъ че́резъ два́дцать генера́лъ верну́лся вмѣстѣ съ офице́рами, кото́рые бы́ли при нёмъ; въ числѣ ихъ былъ и ю́нкеръ баро́нъ Пестъ, но Праску́хина не́ было. Ложеме́нты бы́ли отби́ты и за́няты на́ми.

Получи́въ подро́бныя свѣдѣнія о дѣлѣ, Калу́гинъ вмѣстѣ съ Пе́стомъ вы́шелъ изъ блинда́жа.

XI.

— У васъ шинéль въ крови́: неужéли вы дрáли́сь въ рукопáшномъ?—спроси́лъ его́ Калу́гинъ.

— Ахъ, ужáсно! мóжете себѣ́ предстáвить...

И Пестъ сталъ разскáзывать, какъ вёлъ свою́ рóту, какъ рóтный команди́ръ уби́тъ, какъ онъ заколóлъ францу́за и какъ, éсли бы не онъ, дѣ́ло бы́ло бы проиграно.

Основáнія э́того разскáза, что рóтный команди́ръ былъ уби́тъ и что Пестъ уби́лъ францу́за, бы́ли справедли́вы; но, передавáя подрóбности, ю́нкеръ выду́мывалъ и хвáсталъ.

Хвáсталъ онъ невóльно, потому́ что во врéмя всего́ дѣ́ла находи́лся въ какóмъ-то тумáнѣ и забы́тьѣ до такóй стéпени, что всё, что случи́лось, казáлось ему́ случи́вшимся гдѣ́-то, когдá-то и съ кѣ́мъ-то. О́чень естéственно, онъ старáлся воспроизвести́ э́ти подрóбности съ вы́годной для себя́ стороны́. Но вотъ какъ э́то бы́ло дѣйстви́тельно:

Баталіóнъ, къ котóрому прикоманди́рóванъ былъ ю́нкеръ для вы́лазки, часá два подъ огнёмъ стоя́лъ óколо какóй-то стѣ́нки; потóмъ баталіóнный команди́ръ впереди́ сказáлъ что-то,—рóтные команди́ры зашевели́лись, баталіóнъ трóнулся, вы́шелъ изъ-за бру́ствера и, пройдя́ шагóвъ сто, остано-

ви́лся, постро́ясь въ ро́тныя коло́нны. Пе́сту сказа́ли, чтобъ онъ сталъ на пра́вомъ фла́нгѣ второ́й ро́ты.

Рѣши́тельно не отдава́я себѣ отчёта, гдѣ и зачѣмъ онъ былъ, ю́нкеръ сталъ на мѣсто и, съ нево́льно сде́ржаннымъ дыха́ніемъ и холо́дною дро́жью, пробѣга́вшей по спинѣ, безсозна́тельно смотрѣлъ вперёдъ въ тёмную даль, ожида́я чего́-то стра́шнаго. Ему́, впро́чемъ, не сто́лько стра́шно бы́ло, потому́ что стрѣльбы́ не́ было, ско́лько ди́ко, стра́нно бы́ло поду́мать, что онъ находи́лся внѣ крѣпости, въ по́лѣ. Опя́ть баталіо́нный команди́ръ впереди́ сказа́лъ что-то. Опя́ть шо́потомъ заговори́ли офице́ры, передава́я приказа́нія, и чёрная стѣна́ пе́рвой ро́ты вдругъ опусти́лась. Прика́зано бы́ло лечь. Втора́я ро́та легла́ та́кже, и Пестъ, ложа́сь, наколо́лъ ру́ку на каку́ю-то колю́чку. Не лёгъ то́лько оди́нъ команди́ръ второ́й ро́ты. Его́ невысо́кая фигу́ра, съ вы́тянутою шпа́гой, кото́рою онъ разма́хивалъ не перестава́я говори́ть, дви́галась пе́редъ ро́той.

— Ребя́та! смотри́, молодца́ми у меня́! Съ ру́жей не пали́ть, а штыка́ми ихъ, кана́лій! Когда́ я кри́кну: ,,ура́‘‘, за мной и не отстава́ть... дружнѣ́й, гла́вное дѣ́ло... пока́жемъ себя́, не уда́римъ лицо́мъ въ грязь, а, ребя́та? За царя́-ба́тюшку!

— Какъ фами́лія на́шего ро́тнаго команди́ра?—спроси́лъ Пестъ у ю́нкера, кото́рый лежа́лъ ря́домъ съ нимъ:—како́й онъ хра́брый!

— Да, какъ въ дѣло, всегда́...—отвѣча́лъ ю́нкеръ.—Лисинко́вскій его́ фами́лія.

Въ э́то вре́мя пе́редъ са́мою ро́той мгнове́нно вспы́хнуло пла́мя, разда́лся́ трескъ, оглуши́вшій всю ро́ту, высо́ко́ въ во́здухѣ зашурша́ли ка́мни и оско́лки (по кра́йней мѣрѣ, секу́ндъ че́резъ пятьдеся́тъ о́динъ ка́мень упа́лъ све́рху и отби́лъ но́гу солда́ту). Э́то была́ бо́мба съ элеваціо́ннаго станка́, и то, что она́ попа́ла въ ро́ту, дока́зывало, что францу́зы замѣтили коло́нну.

— Бо́мбами пуска́ть!.. Дай то́лько добра́ться, тогда́ попро́буешь штыка́ трёхгра́ннаго ру́сскаго, прокля́тый!—заговори́лъ ро́тный команди́ръ такъ гро́мко, что баталіо́нный команди́ръ до́лженъ былъ приказа́ть ему́ молча́ть и не шумѣть такъ мно́го.

Вслѣдъ за э́тимъ пе́рвая ро́та вста́ла, за ней втора́я. Прика́зано бы́ло взять ру́жья наперевѣсъ, и баталіо́нъ пошёлъ впередъ.— Пестъ былъ въ тако́мъ стра́хѣ, что рѣши́тельно не по́мнилъ, до́лго ли, куда́ и кто что. Онъ шёлъ, какъ пья́ный. Но вдругъ со всѣхъ сторо́нъ заблестѣлъ милліо́нъ огне́й, засвистѣло, затреща́ло что-то. Онъ закрича́лъ и побѣжа́лъ куда́-то, потому́ что всѣ бѣжа́ли и всѣ крича́ли. Пото́мъ онъ спотркну́лся и упа́лъ на что-то. Э́то былъ ро́тный команди́ръ (кото́рый былъ ра́ненъ впереди́ ро́ты и, принима́я ю́нкера за францу́за, схвати́лъ его́ за́ ногу). Пото́мъ, когда́ онъ вы́рвалъ но́гу и приподня́лся́, на него́ въ темнотѣ спино́й наскочи́лъ како́й-то че-

ловѣкъ и чуть опя́ть не сбилъ съ ногъ; другóй человѣкъ кричáлъ: ,,колú егó! что смóтришь!" Кто-то взялъ ружьё и воткнýлъ штыкъ во что-то мя́гкое. ,,Ah, Dieu!" закричáлъ кто-то стрáшнымъ, пронзúтельнымъ гóлосомъ, и тутъ тóлько Пестъ пóнялъ, что онъ заколóлъ францýза. Холóдный потъ выступилъ у негó по всемý тѣлу, онъ затря́сся, какъ въ лихорáдкѣ, и брóсилъ ружьё. Но э́то продолжáлось тóлько однó мгновéнiе: емý тотчáсъ же пришлó въ гóлову, что онъ герóй. Онъ схватúлъ ружьё, и, вмѣстѣ съ толпóй кричá ,,урá!", побѣжáлъ прочь отъ убúтаго францýза. Пробѣжáвъ шагóвъ двáдцать, онъ прибѣжáлъ въ траншéю. Тамъ бы́ли нáши и баталióнный командúръ.

— А я заколóлъ одногó! — сказáлъ онъ баталióнному командúру.

— Молодцóмъ, барóнъ!

XII.

— А, знáете, Праскýхинъ убúтъ, — сказáлъ Пестъ, провожáя Калýгина, котóрый шёлъ къ немý.

— Не мóжетъ быть!

— Какъ же: я самъ егó вúдѣлъ.

— Прощáйте, однáко: мнѣ нáдо скорѣе.

,,Я óчень довóленъ, — дýмалъ Калýгинъ, возвращáясь къ дóму, — въ пéрвый разъ на моё дежýрство счáстiе. Отлúчное дѣло: я и

живъ, и цѣлъ, представле́нія бу́дутъ отли́чныя и ужъ непремѣнно золота́я са́бля. Да, впро́чемъ, я и сто́ю ея́“.

Доложи́въ генера́лу всё, что ну́жно бы́ло, онъ пришёлъ въ свою́ ко́мнату, въ кото́рой, ужъ давно́ верну́вшись и дожида́ясь его́, сидѣлъ князь Га́льцинъ, чита́я кни́гу, кото́рую нашёлъ на столѣ Калу́гина.

Съ удиви́тельнымъ наслажде́ніемъ Калу́гинъ почу́вствовалъ себя́ до́ма, внѣ опа́сности, и, надѣвъ ночну́ю руба́шку, уже́ лёжа въ посте́ли, разсказа́лъ Га́льцину подро́бности дѣла, передава́я ихъ, весьма́ есте́ственно, съ той то́чки зрѣнія, съ кото́рой подро́бности э́ти дока́зывали, что онъ, Калу́гинъ, весьма́ дѣльный и хра́брый офице́ръ, на что, мнѣ ка́жется, изли́шне бы́ло бы намека́ть, потому́ что э́то всѣ зна́ли и не имѣли никако́го пра́ва и по́вода сомнѣва́ться, исключа́я, мо́жетъ-быть, поко́йнаго ро́тмистра Праску́хина, кото́рый, несмотря́ на то, что, быва́ло, счита́лъ за сча́стіе ходи́ть по́дъ руку съ Калу́гинымъ, вчера́ то́лько по секре́ту разска́зывалъ одному́ прія́телю, что Калу́гинъ о́чень хоро́шій человѣкъ, но, ме́жду на́ми будь ска́зано, ужа́сно не лю́битъ ходи́ть на бастіо́ны.

То́лько что Праску́хинъ, идя́ ря́домъ съ Миха́йловымъ, разошёлся съ Калу́гинымъ и, подходя́ къ ме́нѣе опа́сному мѣсту, начина́лъ уже́ ожива́ть немно́го, какъ онъ уви́дѣлъ мо́лнію, я́рко блесну́вшую сза́ди себя́, услыха́лъ крикъ часово́го: „марке́ла!“

и слова́ одного́ изъ солда́тъ, ше́дшихъ сза́ди: ,,какъ разъ на бастіо́нъ прилети́тъ!“

Миха́йловъ огляну́лся. Свѣ́тлая то́чка бо́мбы, каза́лось, останови́лась на своёмъ зени́тѣ въ томъ положе́ніи, когда́ рѣши́тельно нельзя́ опредѣли́ть ея́ направле́ніе. Но э́то продолжа́лось то́лько мгнове́ніе: бо́мба быстрѣ́е и быстрѣ́е, бли́же и бли́же, такъ что уже́ видны́ бы́ли и́скры тру́бки и слы́шно рокови́е посви́стываніе, опуска́лась пря́мо въ среди́ну баталіо́на.

— Ложи́сь,—кри́кнулъ чей-то го́лосъ.

Миха́йловъ и Праску́хинъ прилегли́ къ землѣ́. Праску́хинъ, зажму́рясь, слы́шалъ то́лько, какъ бо́мба гдѣ-то о́чень бли́зко шлёпнулась на твёрдую зе́млю. Прошла́ секу́нда, показа́вшаяся ча́сомъ—бо́мбу не рва́ло. Праску́хинъ испуга́лся: не напра́сно ли онъ стру́силъ? мо́жетъ-быть, бо́мба упа́ла далёко́, и ему́ то́лько каза́лось, что тру́бка шипи́тъ тутъ же. Онъ откры́лъ глаза́ и съ удово́льствіемъ увидѣ́лъ, что Миха́йловъ, о́коло са́мыхъ ногъ его́, недви́жимо лежа́лъ на землѣ́. Но тутъ же глаза́ его́ на мгнове́ніе встрѣ́тились съ свѣтя́щеюся тру́бкой въ арши́нъ отъ него́ крути́вшейся бо́мбы.

У́жасъ,—холо́дный, исключа́ющій всѣ́ други́я мы́сли и чу́вства,—у́жасъ объя́лъ всё существо́ его́. Онъ закры́лъ лицо́ рука́ми.

Прошла́ ещё секу́нда,—секу́нда, въ кото́рую цѣ́лый міръ чувствъ, мы́слей, наде́ждъ, воспомина́ній промелькну́лъ въ его́ воображе́ніи.

„Кого́ убьётъ—меня́ или Миха́йлова? и́ли обо́ихъ вмѣстѣ? А коли́ меня́, то куда́? въ го́лову, такъ всё ко́нчено; а е́сли въ но́гу, то отрѣ́жутъ, и я попрошу́, что́бы непремѣ́нно съ хлорофо́рмомъ,—и я могу́ ещё живъ оста́ться. А мо́жетъ-быть, одного́ Миха́йлова убьётъ: тогда́ я бу́ду разска́зывать, какъ мы ря́домъ шли, его́ уби́ло и меня́ кро́вью забры́згало: Нѣтъ, ко мнѣ бли́же... меня́!“

Тутъ онъ вспо́мнилъ про двѣна́дцать рубле́й, кото́рые онъ былъ до́лженъ Миха́йлову; вспо́мнилъ ещё про оди́нъ долгъ въ Петербу́ргѣ, кото́рый давно́ на́до бы́ло заплати́ть; цыга́нскій моти́въ, кото́рый онъ пѣлъ ве́черомъ, пришёлъ ему́ въ го́лову. Же́нщина, кото́рую онъ люби́лъ, яви́лась ему́ въ воображе́ніи въ чепцѣ́ съ лило́выми ле́нтами; человѣ́къ, кото́рымъ онъ былъ оскорблёнъ пять лѣтъ тому́ наза́дъ и кото́рому не отплати́лъ за оскорбле́ніе, вспо́мнился ему́, хотя́ вмѣстѣ́ нераздѣ́льно съ э́тимъ и ты́сячами други́хъ воспомина́ній, чу́вство настоя́щаго—ожида́ніе сме́рти—ни на мгнове́ніе не покида́ло его́. „Впро́чемъ, мо́жетъ-быть, не ло́пнетъ“,—поду́малъ онъ и съ отча́янною рѣши́мостью хотѣ́лъ откры́ть глаза́. Но въ э́то мгнове́ніе, ещё сквозь закры́тыя вѣ́ки, глаза́ его́ порази́лъ кра́сный ого́нь; съ стра́шнымъ тре́скомъ что-то толкну́ло его́ въ середи́ну гру́ди; онъ побѣжа́лъ куда́-то, споткну́лся на подверну́вшуюся подъ но́ги са́блю и упа́лъ на́ бокъ.

,,Сла́ва Бо́гу! я то́лько конту́женъ", было его́ пе́рвою мыслью, и онъ хотѣлъ рука́ми дотро́нуться до гру́ди; но ру́ки его́ каза́лись привя́занными, и какі́е-то тиски́ сдави́ли го́лову. Въ глаза́хъ его́ мелька́ли солда́ты, и онъ безсозна́тельно счита́лъ ихъ: ,,оди́нъ, два, три солда́та; а вотъ, въ подвёрнутой шине́ли, офице́ръ", ду́малъ онъ. Пото́мъ мо́лнія блесну́ла въ его́ глаза́хъ, и онъ ду́малъ, изъ чего́ э́то выстрѣлили: изъ морти́ры и́ли изъ пу́шки? Должно́-быть, изъ пу́шки. А вотъ ещё выстрѣлили; а вотъ ещё солда́ты: пять, шесть, семь солда́тъ, иду́тъ всё ми́мо. Ему́ вдругъ ста́ло стра́шно, что они́ разда́вятъ его́. Онъ хотѣлъ кри́кнуть, что онъ конту́женъ; но ротъ былъ такъ сухъ, что язы́къ прили́пъ къ нёбу, и ужа́сная жа́жда му́чила его́. Онъ чу́вствовалъ, какъ мо́кро было у него́ о́коло гру́ди: э́то ощуще́ніе мокроты́ напомина́ло ему́ о водѣ, и ему́ хотѣлось бы да́же выпить то, чѣмъ э́то было мо́кро. ,,Вѣрно, я въ кровь разби́лся, какъ упа́лъ", поду́малъ онъ, и всё бо́лѣе и бо́лѣе начина́я подава́ться стра́ху, что солда́ты, кото́рые продолжа́ли мелька́ть ми́мо, разда́вятъ его́, онъ собра́лъ всѣ си́лы и хотѣлъ закрича́ть: ,,возьми́те меня́!" Но вмѣсто э́того застона́лъ такъ ужа́сно, что ему́ стра́шно ста́ло слу́шать себя́. Пото́мъ какі́е-то кра́сные огни́ запрыгали у него́ въ глаза́хъ,—а ему́ показа́лось, что солда́ты кладу́тъ на него́ ка́мни; огни́ всё прыгали рѣже и рѣже, ка́мни, кото́рые

на него́ накла́дывали, дави́ли его́ бо́льше и бо́льше. Онъ сдѣ́лалъ уси́ліе, что́бы раздви́нуть ка́мни, вы́тянулся и уже́ бо́льше не ви́дѣлъ, не слы́шалъ, не ду́малъ и не чу́вствовалъ. Онъ былъ уби́тъ на мѣ́стѣ оско́лкомъ въ середи́ну гру́ди.

XIII.

Миха́йловъ, увида́въ бо́мбу, упа́лъ на́ землю и такъ же, какъ Праску́хинъ, необъя́тно мно́го переду́малъ и перечу́вствовалъ въ э́ти двѣ́ секу́нды, во вре́мя кото́рыхъ бо́мба лежа́ла неразо́рванною. Онъ мы́сленно моли́лся Бо́гу и всё тверди́лъ: „да бу́детъ во́ля Твоя́! И зачѣ́мъ я пошёлъ въ вое́нную слу́жбу,—вмѣ́стѣ съ тѣ́мъ ду́малъ онъ,—и ещё перешёлъ въ пѣхо́ту, чтобъ уча́ствовать въ кампа́ніи. Не лу́чше ли бы́ло мнѣ́ остава́ться въ ула́нскомъ полку́ въ го́родѣ Т., проводи́ть вре́мя съ мои́мъ дру́гомъ Ната́шей? А тепе́рь вотъ что“. И онъ на́чалъ счита́ть: разъ, два, три, четы́ре, зага́дывая, что е́сли разорвётъ въ чётъ, то онъ бу́детъ живъ, а въ не́четъ, то бу́детъ уби́тъ. „Всё ко́нчено: уби́тъ“, поду́малъ онъ, когда́ бо́мбу разорва́ло (онъ не по́мнилъ, въ чётъ и́ли не́четъ), и онъ почу́вствовалъ уда́ръ и жесто́кую боль въ головѣ́. „Го́споди! прости́ мои́ согрѣше́нія“, проговори́лъ онъ, всплесну́въ рука́ми, приподня́лся́ и безъ чувствъ упа́лъ на́взничь.

Пе́рвое ощуще́ніе, когда́ онъ очну́лся, была́ кровь, кото́рая текла́ по́ носу, и боль въ головѣ́, станови́вшаяся гора́здо слабѣ́е „Это душа́ отхо́дитъ,—поду́малъ онъ,—что бу́детъ *тамъ*? Го́споди! пріими́ духъ мой съ ми́ромъ. То́лько одно́ стра́нно, — разсужда́лъ онъ,—что умира́я, я такъ я́сно слы́шу шаги́ солда́тъ и зву́ки вы́стрѣловъ".

— Дава́й носи́лки... эй... ро́тнаго уби́ло!—кри́кнулъ надъ его́ голово́й го́лосъ, кото́рый онъ нево́льно узна́лъ за го́лосъ бараба́нщика Игна́тьева.

Кто-то взялъ его́ за плѐчи. Онъ попро́бовалъ откры́ть глаза́ и увида́лъ надъ голово́й темно-си́нее не́бо, гру́ппы звѣ̀здъ и двѣ́ бо́мбы, кото́рыя летѣ́ли надъ нимъ, догоня́я одна́ другу́ю; увида́лъ Игна́тьева, солда́тъ съ носи́лками и ру́жьями, валъ, транше́и и вдругъ повѣ́рилъ, что онъ ещё не на томъ свѣ́тѣ.

Онъ былъ ка́мнемъ легко́ ра́ненъ въ го́лову. Са́мое пе́рвое впечатлѣ́ніе его́ бы́ло какъ бу́дто сожалѣ́ніе: онъ такъ бы́ло хорошо́ и споко́йно пригото́вился къ перехо́ду *туда́*, что на него́ непрія́тно подѣ́йствовало возвраще́ніе къ дѣйстви́тельности, съ бо́мбами, транше́ями и кро́вью; второ́е впечатлѣ́ніе его́ была́ безсозна́тельная ра́дость, что онъ живъ, а тре́тье—жела́ніе уйти́ скорѣ́е съ бастіо́на. Бараба́нщикъ платко́мъ завяза́лъ го́лову своему́ команди́ру и, взявъ его́ по́дъ руку, повёлъ къ перевя́зочному пу́нкту.

,,Куда́ и заче́мъ я иду́, однако?—поду́малъ штабсъ-капита́нъ, когда́ онъ опо́мнился немно́го.—Мой долгъ остава́ться съ ро́той, а не уходи́ть впере́дъ,—тѣмъ бо́лѣе, что и ро́та ско́ро вы́йдетъ и́зъ-подъ огня́", шепну́лъ ему́ како́й-то го́лосъ.

— Не ну́жно, бра́тецъ,—сказа́лъ онъ, вырыва́я ру́ку отъ услу́жливаго бараба́нщика:—я не пойду́ на перевя́зочный пунктъ; я оста́нусь съ ро́той.

И онъ поверну́лъ наза́дъ.

— Вамъ бы лу́чше перевяза́ться, ва́ше благоро́діе, какъ слѣ́дуетъ,—сказа́лъ Игна́тьевъ:—вѣ́дь э́то сгоряча́ она́ то́лько ока́зываетъ, что ничего́; а то ху́же бы не сдѣ́лать: вѣ́дь тутъ вонъ кака́я жарня́ идётъ... пра́во, ва́ше благоро́діе!

Миха́йловъ останови́лся на мину́ту въ нерѣши́мости и, ка́жется, послѣ́довалъ бы совѣ́ту Игна́тьева, е́жели бы не вспо́мнилось, какъ мно́го тяжело́ ра́неныхъ на перевя́зочномъ пу́нктѣ. ,,Мо́жетъ-быть, доктора́ улыбну́тся мое́й цара́пинѣ", поду́малъ штабсъ-капита́нъ и рѣши́тельно, несмотря́ на дово́ды бараба́нщика, пошёлъ наза́дъ къ ро́тѣ.

— А гдѣ ордина́рецъ Праску́хинъ, кото́рый шёлъ со мно́й?—спроси́лъ онъ пра́порщика, кото́рый вёлъ ро́ту, когла́ они́ встрѣ́тились.

— Не зна́ю... уби́тъ, ка́жется,—неохо́тно отвѣча́лъ пра́порщикъ.

— Уби́тъ и́ли ра́ненъ, какъ же вы не

зна́ете? вѣдь онъ съ на́ми шёлъ. И отчего́ вы его́ не взя́ли?

— Гдѣ тутъ бы́ло брать, когда́ жарня́ э́такая!

— Ахъ, какъ же э́то вы, Михаи́лъ Ива́нычъ,—сказа́лъ Миха́йловъ серди́то:—какъ же бро́сить, е́жели онъ живъ; да е́сли и уби́тъ, такъ всё-таки тѣло на́до бы́ло взять.

— Гдѣ живъ, когда́ я вамъ говорю́, я самъ подходи́лъ и ви́дѣлъ!—сказа́лъ пра́порщикъ.—Поми́луйте! то́лько бы свои́хъ уноси́ть. Вонъ, кана́лья! я́драми тепе́рь сталъ пуска́ть,—приба́вилъ онъ...

Миха́йловъ присѣлъ и схвати́лся за́ голову, кото́рая отъ движе́нія ужа́сно заболѣла у него́.

— Нѣтъ, непремѣнно на́до сходи́ть взять: мо́жетъ-быть, онъ ещё живъ,—сказа́лъ Миха́йловъ.—Э́то нашъ *долгъ*, Михаи́лъ Ива́нычъ!

Михаи́лъ Ива́нычъ не отвѣча́лъ.

„Вотъ онъ не взялъ тогда́, а тепе́рь на́до солда́тъ посыла́ть одни́хъ; а и посыла́ть какъ? подъ э́тимъ стра́шнымъ огнёмъ мо́гутъ уби́ть зада́ромъ“, ду́малъ Миха́йловъ.

— Ребя́та! на́до сходи́ть наза́дъ взять офице́ра, что ра́ненъ тамъ въ кана́вѣ,—сказа́лъ онъ не сли́шкомъ гро́мко и повели́тельно, чу́вствуя, какъ непрія́тно бу́детъ солда́тамъ исполня́ть э́то приказа́ніе, — и дѣйстви́тельно, такъ какъ онъ ни къ кому́ и́менно не обраща́лся, никто́ не вы́шелъ, чтобъ испо́лнить его́.

,,И то́чно мо́жетъ онъ уже́ у́меръ и *не сто́итъ* подверга́ть люде́й напра́сной опа́сности; а винова́тъ оди́нъ я, что не позабо́тился. Схожу́ самъ узна́ю, живъ ли онъ. Это мой *долгъ*", сказа́лъ самъ себѣ́ Миха́йловъ.

— Михайлъ Ива́нычъ! веди́те ро́ту, а я васъ догоню́,—сказа́лъ онъ и, одно́ю руко́й подобра́въ шине́ль, друго́ю руко́й дотро́гиваясь безпреста́нно до о́браза Митрофа́нія-уго́дника, въ кото́раго онъ имѣ́лъ осо́бенную вѣ́ру, ры́сью побѣжа́лъ по траншé́ѣ.

Убѣдя́сь въ томъ, что Праску́хинъ былъ у́битъ, Миха́йловъ, пыхтя́ и приде́рживая руко́й сби́вшуюся повя́зку и го́лову, кото́рая си́льно начина́ла болѣ́ть у него́, потащи́лся наза́дъ. Баталіо́нъ былъ уже́ подъ горо́й на мѣ́стѣ и почти́ внѣ вы́стрѣловъ, когда́ Миха́йловъ догна́лъ его́. Я говорю́: *почти́* внѣ вы́стрѣловъ, потому́ что и́зрѣдка залета́ли и сюда́ шальны́я бо́мбы.

,,Одна́ко, на́до бу́детъ за́втра сходи́ть на перевя́зочный пунктъ записа́ться", поду́малъ штабсъ-капита́нъ, въ то вре́мя, какъ пришéдшій фе́льдшеръ перевя́зывалъ его́.

XIV.

Со́тни свѣжихъ окрова́вленныхъ тѣлъ люде́й, за́ два часа́ тому́ наза́дъ по́лныхъ разнообра́зныхъ, высо́кихъ и ме́лкихъ наде́ждъ и жела́ній, съ окоченѣлыми чле́нами лежа́ли на роси́стой цвѣту́щей доли́нѣ, отдѣля́ющей бастіо́нъ отъ транше́и, и на ро́вномъ полу́ часо́вни мёртвыхъ въ Севасто́полѣ, со́тни люде́й, съ прокля́тіями и моли́твами на пересо́хшихъ уста́хъ, ползли́, воро́чались и стона́ли, одни́ ме́жду тру́пами на цвѣту́щей доли́нѣ, други́е на носи́лкахъ, на ко́йкахъ и на окрова́вленномъ полу́ перевя́зочнаго пу́нкта; а всё такъ же, какъ и въ пре́жніе дни, загорѣлась зарни́ца надъ Сапу́нъ-горо́ю, поблѣднѣли мерца́ющія звѣзды, потяну́лъ бѣлый тума́нъ съ шумя́щаго тёмнаго мо́ря, зажгла́сь а́лая заря́ на восто́кѣ, разбѣжа́лись багро́выя дли́нныя ту́чки по свѣтло-лазу́рному горизо́нту, и всё такъ же, какъ и въ пре́жніе дни, обѣща́я ра́дость, любо́вь и сча́стіе всему́ ожи́вшему мі́ру, выплыва́ло могу́чее прекра́сное свѣти́ло.

XV.

На другóй день вéчеромъ опя́ть éгерская мýзыка игрáла на бульвáрѣ, и опя́ть офицéры, юнкерá, солдáты и молоды́я жéнщины прáзднично гуля́ли óколо павильóна и по ни́жнимъ аллéямъ изъ цвѣтýщихъ души́стыхъ бѣлыхъ акáцій.

Калýгинъ, князь Гáльцинъ и какóй-то полкóвникъ ходи́ли пóдъ руки óколо павильóна и говори́ли о вчерáшнемъ дѣлѣ. Глáвною путеводи́тельною ни́тью разговóра, какъ э́то всегдá бывáетъ въ подóбныхъ слýчаяхъ, бы́ло не сáмое дѣло, а то учáстіе, котóрое принимáлъ разскáзывающій въ дѣлѣ. Ли́ца и звукъ голосóвъ ихъ имѣли серьёзное, почти́ печáльное выражéніе, какъ бýдто потéри вчерáшняго дня си́льно трóгали и огорчáли кáждаго; но сказáть по прáвдѣ, такъ какъ никтó изъ нихъ не потеря́лъ óчень бли́зкаго человѣка, э́то выражéніе печáли бы́ло выражéніе оффиціáльное, котóрое они́ тóлько считáли обя́занностью выкáзывать. Напрóтивъ, Калýгинъ и полкóвникъ бы́ли бы готóвы кáждый день ви́дѣть такóе дѣло съ тѣмъ, чтóбы тóлько кáждый разъ получáть золотýю сáблю и генерáлъ-маіóра, несмотря́ на то, что они́ бы́ли прекрáсные лю́ди. Я люблю́, когдá называ́ютъ и́звергомъ какóго-нибýдь завоевáтеля, для своегó честолю́бія гýбящаго милліóны. Да спроси́те по сóвѣсти прáпорщика Петрушóва и подпорýчика Антóнова и т. д.: вся́кій изъ

насъ ма́ленькій Наполео́нъ, ма́ленькій и́звергъ и сейча́съ гото́въ затѣять сраже́ніе, уби́ть человѣкъ со́тню для того́ то́лько, что́бы получи́ть ли́шнюю звѣ̈здочку и́ли треть жа́лованья.

— Нѣтъ, извини́те,—говори́лъ полко́вникъ:—пре́жде начало́сь на лѣвомъ фла́нгѣ. *Вѣдь я былъ тамъ.*

— А мо́жетъ-быть,—отвѣча́лъ Калу́гинъ: —*я бо́льше былъ на пра́вомъ; я два ра́за туда́ ходи́лъ, оди́нъ разъ оты́скивалъ генера́ла, а друго́й разъ такъ, посмотрѣть ложеме́нты пошёлъ. Вотъ гдѣ жа́рко было.*

— Да ужъ, вѣрно, Калу́гинъ зна́етъ,— сказа́лъ полко́внику князь Га́льцинъ.—Ты зна́ешь, *мнѣ* ны́нче В.... про тебя́ говори́лъ, что ты молодцо́мъ...

— Поте́ри то́лько, поте́ри ужа́сныя,— сказа́лъ полко́вникъ:—*у меня́ въ полку́ четы́реста* человѣкъ вы́было. Удиви́тельно, *какъ я живъ вы́шелъ отту́да.*

Въ э́то вре́мя, навстрѣчу э́тимъ господа́мъ, на друго́мъ концѣ бульва́ра показа́лась фигу́ра Миха́йлова, съ повя́занною голово́й.

— Что, вы ра́нены, капита́нъ?—сказа́лъ Калу́гинъ.

— Да, немно́жко, ка́мнемъ,—отвѣча́лъ Миха́йловъ.

— Est-ce que le pavillon est baissé déjà?— спроси́лъ князь Га́льцинъ, гля́дя на фура́жку штабсъ-капита́на и не обраща́ясь ни къ кому́ въ осо́бенности.

— Non, pas encore,—отвѣча́лъ Миха́йловъ, кото́рому хотѣ́лось показа́ть, что онъ зна́етъ и поговори́ть по-францу́зски.

— Неужéли продолжа́ется ещё переми́ріе?—сказа́лъ Га́льцинъ, учти́во обраща́ясь къ нему́ по-ру́сски и тѣмъ говоря́—какъ э́то показа́лось штабсъ-капита́ну — что вамъ, должно́-быть, тяжело́ бу́детъ говори́ть по-францу́зски, такъ не лу́чше ли ужъ про́сто?.. И съ э́тимъ адъюта́нты отошли́ отъ него́. Штабсъ-капита́нъ такъ же, какъ и вчера́, почу́вствовалъ себя́ чрезвыча́йно одино́кимъ и, поклоня́сь съ ра́зными господа́ми—съ одни́ми не жела́я сходи́ться, а къ други́мъ не рѣша́ясь подойти́, сѣлъ о́коло па́мятника Каза́рскаго и закури́лъ папиро́су.

Баро́нъ Пестъ то́же пришёлъ на бульва́ръ. Онъ разсказывалъ, что̀ былъ на переми́ріи и говори́лъ съ францу́зскими офицéрами, что бу́дто оди́нъ францу́зскій офицéръ сказа́лъ ему́: s'il n'avait pas fait clair encore pendant une demi-heure, les embuscades auraient été reprises, и какъ онъ отвѣча́лъ ему́: monsieur! je ne dis pas non, pour ne pas vous donner un démenti, и какъ э́то хорошо́ онъ сказа́лъ и т. д.

Въ су́щности же, хотя́ и былъ на переми́ріи, онъ не успѣ́лъ сказа́ть тамъ ничего́ осо́беннаго, хотя́ ему́ и о́чень хотѣ́лось поговори́ть съ францу́зами (вѣдь э́то ужа́сно вéсело говори́ть съ францу́зами). Ю́нкеръ баро́нъ Пестъ до́лго ходи́лъ по ли́ніи и всё спра́шивалъ францу́зовъ, кото́рые бы́ли

ближе къ нему: de quel régiment êtes-vous? Ему отвѣчали—и больше ничего. Когда же онъ зашёлъ слишкомъ далёко за линію, то французскій часовой, не подозрѣвая, что этотъ солдатъ знаетъ по-французски, въ третьемъ лицѣ выругалъ его. „Il vient regarder nos travaux ce sacré…“ сказалъ онъ, вслѣдствіе чего, не находя больше интереса на перемиріи, юнкеръ баронъ Пестъ поѣхалъ домой и уже дорогой придумалъ тѣ французскія фразы, которыя теперь разсказывалъ. На бульварѣ были и капитанъ Зобовъ, который громко разговаривалъ, и капитанъ Обжоговъ въ растерзанномъ видѣ, и артиллерійскій капитанъ, который ни въ комъ не заискиваетъ, и счастливый въ любви юнкеръ, и всѣ тѣ же вчерашнія лица, и всё съ тѣми же вѣчными побужденіями. Не доставало только Праскухина, Нефердова и ещё кой-кого, о которомъ здѣсь едва ли помнилъ и думалъ кто-нибудь теперь, когда тѣла ихъ ещё не успѣли быть обмыты, убраны и зарыты въ землю.

XVI.

На нашемъ бастіонѣ и на французской траншеѣ выставлены бѣлые флаги, и между ними, въ цвѣтущей долинѣ, кучами лежатъ, безъ сапоговъ, въ сѣрыхъ и синихъ одеждахъ, изуродованные трупы, которые сносятъ рабочіе и накладываютъ на повозки. Запахъ мёртваго тѣла наполняетъ воздухъ.

Изъ Севасто́поля и изъ францу́зскаго ла́геря толпы́ наро́да высыпа́ли смотрѣ́ть на э́то зрѣ́лище и съ жа́днымъ и благоскло́ннымъ любопы́тствомъ стремя́тся однѣ́ къ други́мъ.

Послу́шайте, что говоря́тъ ме́жду собо́й э́ти лю́ди.

Вотъ въ кружкѣ́ собра́вшихся о́коло него́ ру́сскихъ и францу́зовъ, моло́денькій офице́ръ, хотя́ пло́хо, но доста́точно хорошо́, чтобъ его́ понима́ли, говоря́щій по-францу́зски, разсма́триваетъ гварде́йскую су́мку.

— Э сеси пуркуа се уазо ліе?—говори́лъ онъ.

— Parce que c'est une giberne d'un régiment de la garde, monsieur, qui porte l'aigle impérial.

— Э ву де ла гардъ?

— Pardon, monsieur, du 6-ème de ligne.

— Э сеси у аште?—спра́шиваетъ офице́ръ, ука́зывая на деревя́нную жёлтую сига́рочницу, въ кото́рой францу́зъ ку́ритъ папиро́су.

— A Balaclava, monsieur! C'est tout simple en bois de palme.

— Жоли,—говори́тъ офице́ръ, руководи́мый въ разгово́рѣ не сто́лько со́бственнымъ произво́ломъ, ско́лько слова́ми, кото́рыя онъ зна́етъ.

— Si vous voulez bien garder cela comme souvenir de cette rencontre, vous m'obligerez.

И учти́вый францу́зъ выдува́етъ папиро́ску и подаётъ офице́ру сига́рочницу съ ма́ленькимъ покло́номъ. Офице́ръ даётъ ему́

свою́, и всѣ прису́тствующіе въ гру́ппѣ какъ францу́зы, такъ и ру́сскіе ка́жутся о́чень дово́льными и улыба́ются.

Вотъ пѣхо́тный бо́йкій солда́тъ, въ ро́зовой руба́шкѣ и шине́ли въ наки́дку, въ сопровожде́ніи други́хъ солда́тъ, кото́рые, ру́ки за́ спину, съ весёлыми любопы́тными ли́цами стоя́тъ за нимъ, подошёлъ къ францу́зу и попроси́лъ у него́ огня́ закури́ть тру́бку. Францу́зъ разжига́етъ, расковы́риваетъ тру́бочку и высыпа́етъ огня́ ру́сскому.

— Таба́къ *бунъ*,—говори́лъ солда́тъ въ ро́зовой руба́шкѣ,—и зри́тели улыба́ются.

— Oui, bon tabac, tabac turc,—говори́тъ францу́зъ:—et chez vous autres, tabac—russe? bon?

— Русъ — бунъ, — говори́тъ солда́тъ въ ро́зовой руба́шкѣ, при чёмъ прису́тствующіе пока́тываются со́ смѣху.—*Франце нѣтъ бунъ, бонжуръ мусье!*—говори́тъ солда́тъ въ ро́зовой руба́шкѣ, сра́зу ужъ выпуска́я весь свой заря́дъ зна́ній языка́ и тре́плетъ францу́за по животу́ и смѣётся. Францу́зы то́же смѣю́тся.

— Ils ne sont pas jolis ces b... de Russes,—говори́тъ оди́нъ зуа́въ изъ толпы́ францу́зовъ.

— De quoi de ce qu'ils rient donc?—говори́тъ друго́й, чёрный, съ италья́нскимъ вы́говоромъ, подходя́ къ на́шимъ.

— Кафта́нъ бунъ,—говори́тъ бо́йкій солда́тъ, разсма́тривая ши́тыя по́лы зуа́ва, и опя́ть смѣю́тся.

— Ne sors pas de ta ligne, à vos places, sacré nom!—кричи́тъ францу́зскій капра́лъ, и солда́ты съ ви́димымъ неудово́льствіемъ расхо́дятся.

— А вотъ, въ кружкѣ́ францу́зскихъ офице́ровъ, нашъ молодо́й кавалері́йскій офице́ръ такъ и разсыпа́ется. Рѣчь идётъ о како́мъ-то comte Sazonoff, que j'ai beaucoup connu, monsieur, — говори́тъ францу́зскій офице́ръ съ одни́мъ эполе́томъ—c'est un de ces vrais comtes russes, comme nous les aimons.

— Il y a un Sazonoff, que j'ai connu,—говори́тъ кавалери́стъ:—mais il n'est pas comte, à moins, que je sâche, un petit brun de votre âge à peu près.

— C'est ça, monsieur, c'est lui. Oh, que je voudrais le voir ce cher comte. Si vous le voyez, je vous prie bien de lui faire mes compliments.—Capitaine Latour,—говори́тъ онъ кла́няясь.

— N'est-ce pas terrible la triste besogne, que nous faisons? Ça chauffait cette nuit, n'est-ce pas?—говори́тъ кавалери́стъ, жела́я поддержа́ть разгово́ръ и ука́зывая на тру́пы.

— Oh, monsieur, c'est affreux! Mais quels gaillards vos soldats, quels gaillards! C'est un plaisir, que de se battre avec des gaillards comme eux.

— Il faut avouer que les vôtres ne se mouchent pas du pied non plus,—говори́тъ кавалери́стъ, кла́няясь и вообража́я, что онъ о́чень милъ.

Но дово́льно.

Посмотри́те лу́чше на э́того десятилѣ́тняго мальчи́шку, кото́рый, въ ста́ромъ—должно́-быть отцо́вскомъ—картузѣ́, въ башмака́хъ на босу́ но́гу и на́нковыхъ штани́шкахъ подде́рживаемыхъ одно́ю по́мочью, съ са́маго нача́ла переми́рія вы́шелъ за валъ и всё ходи́лъ по лощи́нѣ, съ тупы́мъ любопы́тствомъ гля́дя на францу́зовъ и на тру́пы, лежа́щіе на землѣ́, и набира́лъ полевы́е голубы́е цвѣты́, кото́рыми усы́пана э́та доли́на. Возвраща́ясь домо́й съ больши́мъ буке́томъ, онъ, закры́въ носъ отъ за́паха, кото́рый наноси́ло на него́ вѣ́тромъ, останови́лся о́коло ку́чки снесённыхъ тѣлъ и до́лго смотрѣ́лъ на оди́нъ стра́шный безголо́вый трупъ, бы́вшій бли́же къ нему́. Постоя́въ дово́льно до́лго, онъ подви́нулся бли́же и дотро́нулся ного́й до вы́тянутой окоченѣ́вшей руки́ тру́па. Рука́ покачну́лась немно́го. Онъ тро́нулъ её ещё разъ и крѣ́пче. Рука́ покачну́лась немно́го и опя́ть ста́ла на своё мѣ́сто. Ма́льчикъ вдругъ вскри́кнулъ, спря́талъ лицо́ въ цвѣты́ и во весь духъ побѣжа́лъ прочь, къ крѣ́пости.

Да, на бастіо́нѣ и на транше́ѣ вы́ставлены бѣ́лые фла́ги, цвѣту́щая доли́на напо́лнена мёртвыми тѣла́ми, прекра́сное со́лнце спуска́ется къ си́нему мо́рю, и си́нее мо́ре, колыха́ясь, блести́тъ на золоты́хъ луча́хъ со́лнца. Ты́сячи люде́й толпя́тся, смо́трятъ, говоря́тъ и улыба́ются другъ дру́гу. И э́ти лю́ди,—христіа́не, исповѣ́дуюшіе оди́нъ ве-

ли́кій зако́нъ любви́ и самоотверже́нія, гля́дя на то, что они́ сдѣлали, съ раская́ніемъ не упаду́тъ вдругъ на колѣни пе́редъ Тѣмъ, Кто, давъ имъ жизнь, вложи́лъ въ ду́шу ка́ждаго, вмѣстѣ съ стра́хомъ сме́рти, любо́вь къ добру́ и прекра́сному, и со слёза́ми ра́дости и сча́стія не обни́мутся, какъ бра́тья? Бѣлые фла́ги спря́таны, и сно́ва свистя́тъ ору́дія сме́рти и страда́ній, сно́ва льётся неви́нная кровь и слы́шатся сто́ны и прокля́тія.

Вотъ я и сказа́лъ, что хотѣлъ сказа́ть на э́тотъ разъ. Но тяжёлое разду́мье одолѣва́етъ меня́. Мо́жетъ, не на́до бы́ло говори́ть э́того, мо́жетъ-быть, то, что я сказа́лъ, принадлежи́тъ къ одно́й изъ тѣхъ злыхъ и́стинъ, кото́рыя, безсозна́тельно тая́сь въ душѣ ка́ждаго, не должны́ быть выска́зываемы, что́бы не сдѣлаться вре́дными, какъ оса́докъ вина́, кото́рый не на́до взба́лтывать, что́бы не испо́ртить его́.

Гдѣ выраже́ніе зла, кото́раго должно́ избѣга́ть? гдѣ выраже́ніе добра́, кото́рому должно́ подража́ть въ э́той по́вѣсти? Кто злодѣй, кто геро́й ея́? Всѣ хороши́ и всѣ дурны́.

Ни Калу́гинъ съ свое́ю блестя́щею хра́бростью—bravoure de gentilhomme—и тщесла́віемъ, дви́гателемъ всѣхъ посту́пковъ, ни Праску́хинъ, пусто́й, безре́дный человѣкъ, хотя́ и па́вшій на бра́ни за вѣру, престо́лъ и оте́чество, ни Миха́йловъ съ свое́ю застѣнчивостью, ни Пестъ, ребёнокъ безъ твёр-

дыхъ убѣжде́нiй и пра́вилъ, не мо́гутъ быть ни злодѣями, ни геро́ями по́вѣсти.

Геро́й же моéй по́вѣсти, кото́раго я люблю́ всѣми си́лами души́, кото́раго стара́лся воспроизвести́ во всей красотѣ его́, и кото́рый всегда́ былъ, есть и бу́детъ прекра́сенъ—пра́вда.

СЕВАСТОПОЛЬ

ВЪ АВГУСТѢ 1855 ГОДА

I.

Въ концѣ́ а́вгуста̀ по большо́й уще́листой севасто́польской доро́гѣ, ме́жду Дува́нкой* и Бахчисара́емъ, ша́гомъ, въ густо́й и жа́ркой пыли́, ѣ́хала офице́рская телѣ́жка (та осо́бенная, бо́льше нигдѣ́ не встрѣча́емая телѣ́жка, составля́ющая нѣ́что сре́днее ме́жду жидо́вскою бри́чкой, ру́сскою пово́зкою и корзи́нкой).

Въ пово́зкѣ, спе́реди, на ко́рточкахъ сидѣ́лъ денщи́къ, въ на́нковомъ сюртукѣ́ и сдѣ́лавшейся соверше́нно мя́гкою, бы́вшей офице́рской фура́жкѣ, подёргивавшій возжа́ми; сза́ди, на узла́хъ и вью́кахъ, покры́тыхъ солда́тскою шине́лью, сидѣ́лъ пѣхо́тный офице́ръ въ лѣ́тней шине́ли. Офице́ръ былъ, ско́лько мо́жно бы́ло заключи́ть о нёмъ въ сидя́чемъ положе́ніи, не высо́къ ро́стомъ, но чрезвыча́йно широ́къ, и не сто́лько отъ плеча́ до плеча́, ско́лько отъ гру́ди до спины́; онъ былъ широ́къ и пло́тенъ,

* Послѣ́дняя ста́нція къ Севасто́полю.

ше́я и заты́локъ бы́ли у него́ о́чень разви́ты и напру́жены. Такъ называ́емой та́ліи—перехва́та въ среди́нѣ ту́ловища—у него́ не́ было, но и живота́ то́же не́ было; напро́тивъ, онъ былъ скорѣе худъ, осо́бенно въ лицѣ́, покры́томъ нездоро́вымъ желтова́тымъ зага́ромъ. Лицо́ его́ бы́ло бы краси́во, е́сли бы не кака́я-то одутлова́тость и мя́гкія, неста́рческія, кру́пныя морщи́ны, слива́вшія и увели́чивавшія черты́ и дава́вшія всему́ лицу́ о́бщее выраже́ніе несвѣ́жести и гру́бости. Гла́за́ у него́ бы́ли небольші́е, ка́ріе, чрезвыча́йно бо́йкіе, да́же на́глые; усы́ о́чень густы́е, но не широ́кіе и обку́санные; а подборо́докъ и осо́бенно ску́лы покры́ты бы́ли чрезвыча́йно крѣ́пкою, ча́стою и чёрною двухдне́вною бородо́й. Офице́ръ былъ ра́ненъ 10 ма́я оско́лкомъ въ го́лову, на кото́рой ещё до сихъ поръ онъ носи́лъ повя́зку, и тепе́рь, чу́вствуя себя́ ужé съ недѣ́лю соверше́нно здоро́вымъ, изъ симферо́польскаго го́спиталя́ ѣ́халъ къ полку́, кото́рый стоя́лъ гдѣ́-то тамъ, отку́да слы́шались вы́стрѣлы,—но въ само́мъ ли Севасто́полѣ, на Сѣ́верной и́ли на Инкерма́нѣ, онъ ещё ни отъ кого́ не могъ узна́ть хороше́нько. Вы́стрѣлы уже́ слы́шались, осо́бенно иногда́, когда́ не мѣша́ли го́ры и́ли доноси́лъ вѣ́теръ, чрезвыча́йно я́сно, ча́сто и, каза́лось, бли́зко: то какъ бу́дто взрывъ потрясáлъ во́здухъ и нево́льно заставля́лъ вздра́гивать, то бы́стро другъ за дру́гомъ слѣ́довали ме́нѣе си́льные зву́ки, какъ бараба́нная дробь, перебива́емая иногда́ по-

разительнымъ гу́ломъ, то всё слива́лось въ како́й-то перека́тывающійся трескъ, похо́жій на громовы́е уда́ры, когда́ гроза́ во всёмъ разга́рѣ и то́лько что по́лилъ ли́вень. Всѣ говори́ли, да и слы́шно бы́ло, что бомбарди́рова́ніе идётъ ужа́сное. Офице́ръ погоня́лъ денщика́: ему́, каза́лось, хотѣ́лось какъ мо́жно скорѣ́й пріѣ́хать. Навстрѣ́чу шёлъ большо́й обо́зъ ру́сскихъ мужико́въ, привози́вшихъ провіа́нтъ въ Севасто́поль, и тепе́рь ше́дшій отту́да, напо́лненный больны́ми и ра́неными солда́тами въ сѣ́рыхъ шине́ляхъ, матро́сами въ чёрныхъ пальто́, волонтёрами въ кра́сныхъ фе́скахъ и ополче́нцами съ борода́ми. Офице́рская пово́зка должна́ была́ останови́ться въ густо́мъ, неподви́жномъ о́блакѣ пы́ли, по́днятомъ обо́зомъ, и офице́ръ, щу́рясь и мо́рщась отъ пы́ли, набива́вшейся ему́ въ глаза́ и у́ши, смотрѣ́лъ на ли́ца больны́хъ и ра́неныхъ, дви́гавшихся ми́мо него́.

— А э́то съ на́шей ро́ты солда́тикъ сла́бый,—сказа́лъ денщи́къ, obора́чиваясь къ ба́рину и ука́зывая на пово́зку, напо́лненную ра́неными, въ э́то вре́мя поровня́вшуюся съ ни́ми.

На пово́зкѣ, спе́реди, сидѣ́лъ бо́комъ ру́сскій борода́чъ, въ поя́рковой шля́пѣ, и, ло́ктемъ приде́рживая кнутови́ще, свя́зывалъ кнутъ. За нимъ въ телѣ́гѣ трясли́сь человѣ́къ пять солда́тъ, въ ра́зныхъ положе́ніяхъ. Оди́нъ, съ подвя́занной руко́й, съ шине́лью въ наки́дку на руба́хѣ, хотя́ худо́й и блѣд-

ный, сидѣлъ бо́дро въ среди́нѣ телѣги и взя́лся́ бы́ло за ша́пку, увида́въ офице́ра, но пото́мъ, вспо́мнивъ, вѣ́рно, что онъ ра́неный, сдѣлалъ видъ, какъ бу́дто то́лько хотѣлъ почеса́ть го́лову. Друго́й ря́домъ съ нимъ лежа́лъ на са́момъ днѣ пово́зки; ви́дны бы́ли то́лько двѣ руки́, кото́рыми онъ держа́лся за гря́дки пово́зки, и по́днятыя колѣни, какъ моча́лы, мота́вшіяся въ ра́зныя сто́роны. Тре́тій съ опу́хшимъ лицо́мъ и обвя́занною голово́й, на кото́рой све́рху торча́ла солда́тская ша́пка, сидѣлъ съ бо́ку, спусти́въ но́ги къ колесу́, и, облокотя́сь рука́ми на колѣни, каза́лось, дрема́лъ. Къ нему́-то и обрати́лся проѣзжій офице́ръ.

— Должнико́въ!—кри́кнулъ онъ.

— Я-о! — отвѣча́лъ солда́тъ, открыва́я глаза́ и снима́я фура́жку, таки́мъ густы́мъ и отры́вистымъ ба́сомъ, какъ-бу́дто человѣкъ два́дцать солда́тъ кри́кнули вмѣстѣ.

— Когда́ ты ра́ненъ, бра́тецъ?

Оловя́нные заплы́вшіе глаза́ солда́та оживи́лись: онъ, ви́димо, узна́лъ своего́ офице́ра.

—Здра́вія жела́емъ, вашборо́діе!—тѣмъ же отры́вистымъ ба́сомъ проговори́лъ онъ.

— Гдѣ ны́нче полкъ стои́тъ?

— Въ Сивасто́полѣ стоя́ли, въ се́реду переходи́ть хотѣли, вашборо́діе.

—Куда́?

— Неизвѣстно... должно́, на Си́вѣрную, вашборо́діе! Ны́нче, вашборо́діе,—приба́вилъ онъ протя́жнымъ го́лосомъ и надѣва́я

ша́пку:—уже́ скрость пали́ть сталъ, всё бо́льше съ бо́мбовъ, а́жно въ бу́хту доно́ситъ; ны́нче такъ бьётъ, что бѣда́, а́жно...

Да́льше нельзя́ бы́ло слы́шать, что говори́лъ солда́тъ; но по выраже́нію его́ лица́ и по́зы ви́дно бы́ло, что онъ, съ нѣкоторою зло́бой страда́ющаго человѣка, говори́лъ ве́щи неутѣши́тельныя.

Проѣзжій офице́ръ, пору́чикъ Козельцо́въ, былъ офице́ръ недю́жинный. Онъ былъ не изъ тѣхъ, кото́рые живу́тъ такъ-то и дѣлаютъ то-то потому́, что такъ живу́тъ и дѣлаютъ другіе: онъ дѣлалъ всё, что ему́ хотѣлось, а другіе ужъ дѣлали то же са́мое и бы́ли увѣрены, что э́то хорошо́. Его́ нату́ра была́ дово́льно бога́та ме́лкими дара́ми: онъ хорошо́ пѣлъ, игра́лъ на гита́рѣ, говори́лъ о́чень бо́йко и писа́лъ весьма́ легко́ осо́бенно казённыя бума́ги, на кото́рыя наби́лъ ру́ку въ свою́ бы́тность баталіо́ннымъ адъюта́нтомъ; но бо́лѣе всего́ замѣча́тельна была́ его́ нату́ра самолюби́вою эне́ргіей, кото́рая, хотя́ и бо́лѣе всего́ осно́ванная на э́той ме́лкой дарови́тости, была́ сама́ по себѣ черта́ рѣзкая и порази́тельная. У него́ бы́ло одно́ изъ тѣхъ самолю́бій, кото́рое до тако́й сте́пени слило́сь съ жи́знью и кото́рое ча́ще всего́ развива́ется въ одни́хъ мужски́хъ и осо́бенно вое́нныхъ кружка́хъ, что онъ не понима́лъ друго́го вы́бора, какъ пе́рвенствова́ть и́ли уничтожа́ться, и что самолю́біе бы́ло дви́гателемъ да́же его́ вну́треннихъ побужде́ній: онъ самъ съ собо́й

люби́лъ пе́рвенствова́ть надъ людьми́, съ кото́рыми себя́ сра́внивалъ.

— Какъ же! о́чень бу́ду слу́шать, что *москва́** болта́етъ!—пробормота́лъ пору́чикъ, ощуща́я каку́ю-то тя́жесть апа́тіи на се́рдцѣ и тума́нность мы́слей, оста́вленныхъ въ нёмъ ви́домъ тра́нспорта ра́неныхъ и слова́ми солда́та, значе́ніе кото́рыхъ нево́льно уси́ливалось и подтвержда́лось звýками бомбарди́рова́нія.—*Смѣшна́я э́та москва́*... Пошёлъ, Никола́евъ! тро́гай же... Что ты засну́лъ!— приба́вилъ онъ нѣ́сколько ворчли́во на денщика́, поправля́я по́лы шине́ли.

Во́зжи задёргались, Никола́евъ зачмо́калъ, и пово́зка покати́лась ры́сью.

— То́лько поко́рмимъ мину́тку и сейча́съ, ны́нче же... да́льше,—сказа́лъ офице́ръ.

II.

Ужé въѣзжа́я въ у́лицу разва́ленныхъ оста́тковъ ка́менныхъ стѣнъ тата́рскихъ домо́въ Дува́нки, пору́чикъ Козельцо́въ былъ заде́ржанъ тра́нспортомъ бомбъ и я́деръ, ше́дшихъ въ Севасто́поль и столпи́вшихся на доро́гѣ.

Два пѣхо́тныхъ солда́та сидѣ́ли въ са́мой пыли́ на ка́мняхъ разва́леннаго забо́ра, о́коло доро́ги, и ѣ́ли арбу́зъ съ хлѣ́бомъ.

* Во мно́гихъ арме́йскихъ полка́хъ офице́ры, полупрезри́тельно, полуласка́тельно, называ́ютъ солда́та „москва́“ или ещё „прися́га.“

— Дале́че идёте, землячо́къ?—сказа́лъ оди́нъ изъ нихъ, пережёвывая хлѣбъ, солда́ту, кото́рый, съ небольши́мъ мѣшко́мъ за плеча́ми, останови́лся о́коло нихъ.

— Въ ро́ту идёмъ изъ губе́рніи,—отвѣча́лъ солда́тъ, гля́дя въ сто́рону отъ арбу́за и поправля́я мѣшо́къ за спино́й.—Мы вотъ, почита́й, что тре́тью недѣлю при сѣнѣ ро́тномъ находи́лись, а тепе́рь вишь потре́бовали всѣхъ; да не извѣстно, въ како́мъ мѣстѣ полкъ нахо́дится въ тепе́решнее вре́мя. Ска́зываютъ, что на Корабе́льную заступи́ли на́ши въ про́шлой недѣлѣ. Вы не слыха́ли, господа́?

— Въ городу́, братъ, стои́тъ, въ городу́,—проговори́лъ другой, ста́рый фуршта́дскій солда́тъ, копа́вшій складны́мъ ножо́мъ въ неспѣломъ, бѣлёсомъ арбу́зѣ.—Мы вотъ то́лько съ по́лдня оттѐлѣ идёмъ. Така́я страсть, бра́тецъ ты мой.

— А что такъ, господа́?

— Ра́зи не слы́шишь, ны́нче круго́мъ пали́тъ, ажъ и мѣста цѣлаго нѣтъ. Что на́шего бра́та переби́лъ, и сказа́ть нельзя́!

И говори́вшій махну́лъ руко́й и попра́вилъ ша́пку.

Прохо́жій солда́тъ заду́мчиво покача́лъ голово́й, почмо́калъ языко́мъ, пото́мъ доста́лъ изъ голени́ща тру́бочку, не накла́дывая, расковыря́лъ пригорѣлый таба́къ, зажёгъ кусо́чекъ тру́та у кури́вшаго солда́та и припо́днялъ ша́почку.

— Никто́, какъ Богъ, господа́! проще́нья

просимъ!—сказа́лъ онъ и, встряхну́въ за спино́ю мѣшо́къ, пошёлъ по доро́гѣ.

— Эхъ, обожда́лъ бы лу́чше!—сказа́лъ убѣди́тельно ковыря́вшій арбу́зъ.

— Всё одно́!—пробормота́лъ прохо́жій, пролѣза́я ме́жду колёсъ столпи́вшихся пово́зокъ.

III.

Ста́нція была́ полна́ наро́домъ, когда́ Козельцо́въ подъѣхалъ къ ней. Пе́рвое лицо́, встрѣтившееся ему́ ещё на крыльцѣ́, былъ худоща́вый, о́чень молодо́й человѣкъ, смотри́тель, кото́рый продолжа́лъ перебра́ниваться съ слѣдовавшими за нимъ двумя́ офице́рами.

— И не то, что тро́е су́токъ, и де́сятеро су́токъ подождёте! и генера́лы ждутъ, ба́тюшка!—говори́лъ смотри́тель, съ жела́ніемъ кольну́ть проѣзжа́ющихъ:—а я вамъ не запрягу́сь же.

— Такъ никому́ не дава́ть лошаде́й, коли́ нѣту!.. А зачѣмъ далъ како́му-то лаке́ю съ вещами?—крича́лъ ста́ршій изъ двухъ офице́ровъ, со стака́номъ ча́ю въ рука́хъ и ви́димо избѣга́я мѣстоиме́нія, но дава́я чу́вствовать, что о́чень легко́ и *ты* сказа́ть смотри́телю.

— Вѣдь вы са́ми разсуди́те, господи́нъ смотри́тель,—говори́лъ съ запи́нками друго́й моло́денькій офице́ръ,—намъ не для своего́ удово́льствія ну́жно ѣхать. Вѣдь мы то́же, ста́ло быть, нужны́, коли́ насъ тре́бовали.

А то я, пра́во, генера́лу непреме́нно скажу́. А то ве́дь э́то что жъ... вы, зна́читъ, не уважа́ете офице́рскаго зва́нія.

— Вы всегда́ испо́ртите!—переби́лъ его́ съ доса́дою ста́ршій:—вы то́лько мѣша́ете мнѣ; на́до умѣть съ нимъ говори́ть. Вотъ онъ и потеря́лъ уваже́ніе. Лошаде́й сію́ мину́ту!—я говорю́.

— И радъ бы, ба́тюшка, да гдѣ ихъ взять-то?..

Смотри́тель помолча́лъ немно́го и вдругъ разгорячи́лся и, разма́хивая рука́ми, на́чалъ говори́ть:

— Я, ба́тюшка, самъ понима́ю и всё зна́ю; да что ста́нете дѣлать! Вотъ да́йте мнѣ то́лько (на ли́цахъ офице́ровъ вы́разилась наде́жда)... да́йте то́лько до конца́ мѣсяца дожи́ть—и меня́ здѣсь не бу́детъ. Лу́чше на Мала́ховъ курга́нъ пойду́, чѣмъ здѣсь остава́ться, ей-Бо́гу! Пусть дѣлаютъ, какъ хотя́тъ. На всей ста́нціи тепе́рь ни одно́й пово́зки крѣпкой нѣтъ, и клочка́ сѣна ужъ тре́тій день ло́шади не вида́ли.

И смотри́тель скры́лся въ воро́тахъ.

Козельцо́въ вмѣстѣ съ офице́рами вошёлъ въ ко́мнату.

— Что жъ!—соверше́нно споко́йно сказа́лъ ста́ршій офице́ръ мла́дшему, хотя́ за секу́нду предъ тѣмъ онъ каза́лся разъярённымъ:—ужъ три мѣсяца ѣдемъ, подождёмъ ещё. Не бѣда́—успѣемъ.

Ды́мная, гря́зная ко́мната была́ такъ полна́ офице́рами и чемода́нами, что Козель-

цо́въ едва́ нашёлъ мѣсто на окнѣ, гдѣ и присѣлъ; вгля́дываясь въ ли́ца и вслу́шиваясь въ разгово́ры, онъ на́чалъ дѣлать папиро́ску. Напра́во отъ две́ри, о́коло криво́го са́льнаго стола́, на кото́ромъ стоя́ло два самова́ра съ позеленѣлою ко́е-гдѣ мѣдью и разло́женъ былъ са́харъ въ ра́зныхъ бума́гахъ, сидѣла гла́вная гру́ппа: молодо́й безу́сый офице́ръ, въ но́вомъ, стёганомъ архалу́кѣ, налива́лъ ча́йникъ; человѣка четы́ре таки́хъ же моло́денькихъ офице́ровъ находи́лись въ ра́зныхъ угла́хъ ко́мнаты: оди́нъ изъ нихъ подложи́въ по́дъ голову каку́ю-то шу́бу, спалъ на дива́нѣ; друго́й, сто́я у стола́, рѣзалъ жа́реную бара́нину безру́кому офице́ру, сидѣвшему у стола́. Два офице́ра, оди́нъ—въ адъюта́нтской шине́ли, друго́й—въ пѣхо́тной, но то́нкой и съ су́мкой че́резъ плечо́, сидѣли о́коло лежа́нки, и, по одному́ тому́, какъ они́ смотрѣли на други́хъ и какъ тотъ, кото́рый былъ съ су́мкой, кури́лъ сига́ру, ви́дно бы́ло, что они́ не фронтовы́е пѣхо́тные офице́ры, и что они́ дово́льны э́тимъ. Не то, что́бы ви́дно бы́ло презрѣніе въ ихъ мане́рѣ, но како́е-то самодово́льное споко́йствіе, осно́ванное ча́стью на де́ньгахъ, ча́стью на бли́зкихъ сноше́ніяхъ съ генера́лами—созна́ніе превосхо́дства, доходя́щаго да́же до жела́нія скрыть его́. Ещё молодо́й, губа́стый до́кторъ и артиллери́стъ съ нѣме́цкою физіоно́міей сидѣли почти́ на нога́хъ молодо́го офице́ра, спа́вшаго на дива́нѣ, и счита́ли де́ньги. Человѣка четы́ре

денщико́въ—одни́ дрема́ли, другі́е вози́лись съ чемода́нами и узла́ми о́коло две́ри. Козельцо́въ ме́жду всѣ́ми ли́цами не нашёлъ ни одного́ знако́маго; но онъ съ любопы́тствомъ сталъ вслу́шиваться въ разгово́ры. Молоды́е офице́ры, кото́рые, какъ онъ тотча́съ же по одному́ ви́ду рѣши́лъ, то́лько что ѣ́хали изъ ко́рпуса, понра́вились ему́ и, гла́вное, напо́мнили, что братъ его́, то́же изъ ко́рпуса, на-дня́хъ до́лженъ былъ пріѣ́хать въ одну́ изъ батаре́й Севасто́поля. Въ офице́рѣ же съ су́мкой, кото́раго лицо́ онъ вида́лъ гдѣ-то, ему́ всё каза́лось проти́вно и на́гло. Онъ да́же съ мы́слью: „осади́ть его́, е́сли бъ онъ взду́малъ что-нибу́дь сказа́ть", перешёлъ отъ окна́ къ лежа́нкѣ и сѣлъ на неё. Вообще́, какъ чи́стый фронтово́й и хоро́шій офице́ръ, не люби́лъ онъ „шта́бныхъ", за кото́рыхъ съ пе́рваго взгля́да призна́лъ э́тихъ двухъ офице́ровъ.

IV.

— Одна́ко, э́то ужа́сно какъ доса́дно,— говори́лъ оди́нъ изъ молоды́хъ офице́ровъ, что такъ уже́ бли́зко, а нельзя́ доѣ́хать. Мо́жетъ быть, ны́нче бу́детъ дѣ́ло, а насъ не бу́детъ.

Въ пискли́вомъ то́нѣ го́лоса и въ пятнови́дномъ свѣ́жемъ румя́нцѣ, набѣжа́вшемъ на молодо́е лицо́ э́того офице́ра въ то вре́мя, какъ онъ говори́лъ, видна́ была́ э́та ми́лая молода́я ро́бость человѣ́ка, кото́рый без-

престáнно боúтся, что не такъ выхóдитъ егó кáждое слóво.

Безрýкій офицéръ съ улы́бкой посмотрѣлъ на негó.

— Поспѣете ещё, повѣрьте, — сказáлъ онъ.

Молодóй офицéръ съ уважéніемъ посмотрѣлъ на исхудáлое лицó безрýкаго, неожи́данно просвѣтлѣвшее улы́бкою, замолчáлъ и снóва занялся́ чáемъ. Дѣйстви́тельно, въ лицѣ безрýкаго офицéра, въ егó пóзѣ и осóбенно въ егó пустóмъ рукавѣ шинéли выражáлось мнóго тогó спокóйнаго равнодýшія, котóрое мóжно объясни́ть такъ, что при вся́комъ дѣлѣ и́ли разговóрѣ онъ смотрѣлъ, какъ-бýдто говоря́: „всё э́то прекрáсно, всё э́то я знáю и всё э́то я могý сдѣлать, éсли-бъ я захотѣлъ тóлько".

— Какъ же мы рѣши́мъ,—сказáлъ снóва молодóй офицéръ своемý товáрищу въ архалýкѣ:—ночýемъ здѣсь и́ли поѣдемъ на своéй лóшади.

Товáрищъ отказáлся ѣхать.

— Вы мóжете себѣ представить, капитáнъ,—продолжáлъ разливáвшій чай, обращáясь къ безрýкому и поднимáя нóжикъ, котóрый урони́лъ тотъ,—намъ сказáли, что лóшади ужáсно дóроги въ Севастóполѣ, мы и купи́ли сообщá лóшадь въ Симферóполѣ.

— Дóрого, я дýмаю, съ васъ содрáли?

— Прáво, не знáю, капитáнъ; мы заплати́ли съ повóзкой девянóсто рублéй. Э́то óчень дóрого?—прибáвилъ онъ, обращáясь

ко всѣмъ и къ Козельцóву, котóрый смотрѣлъ на негó.

— Недóрого, колй молодáя лóшадь,— сказáлъ Козельцóвъ.

— Не прáвда ли? а намъ говорйли, что дóрого... Тóлько онá хромáя немнóжко, но это пройдётъ. Намъ говорйли, онá крѣпкая такáя.

— Вы изъ какóго кóрпуса?—спросйлъ Козельцóвъ, котóрый хотѣлъ узнáть о брáтѣ.

— Мы тепéрь изъ дворя́нскаго полкá, насъ шесть человѣкъ, мы всѣ ѣдемъ въ Севастóполь по сóбственному желáнію,— говорйлъ словоохóтливый офицéрикъ:— тóлько мы не знáемъ, гдѣ нáши батарéи: однй говоря́тъ, что въ Севастóполѣ, а вотъ онй говорйли, что въ Одéссѣ.

— Въ Симферóполѣ рáзвѣ нельзя́ бы́ло узнáть?—спросйлъ Козельцóвъ.

— Не знáютъ... Мóжете себѣ представить, нашъ товáрищъ ходйлъ тамъ въ канцеля́рію: ему́ гру́бостей наговорйли... мóжете себѣ представить, какъ непріятно... Угóдно вамъ готóвую папирóску,—сказáлъ онъ въ это врéмя безру́кому офицéру, котóрый хотѣлъ достáть свою́ сигáрочницу.

Онъ съ какймъ-то подобострáстнымъ востóргомъ услу́живалъ ему́.

— А вы тóже изъ Севастóполя?—продолжáлъ онъ.—Ахъ, Бóже мой, какъ это удивйтельно! Вѣдь какъ мы всѣ въ Петербу́ргѣ ду́мали о васъ, о всѣхъ герóяхъ!—сказáлъ

онъ, обращáясь къ Козельцóву съ уважéніемъ и добродýшной лáской.

— Какъ же, вамъ, мóжетъ, назáдъ придётся ѣхать?—спросилъ порýчикъ.

— Вотъ э́того-то мы и боимся. Мóжете себѣ предстáвить, что мы, какъ купили лóшадь и обзавелись всѣмъ нýжнымъ—кофéйникъ спиртовóй и ещё рáзныя мéлочи необходимыя,—у насъ дéнегъ совсѣмъ не остáлось,—сказáлъ онъ тихимъ гóлосомъ и оглядываясь на своегó товáрища:—такъ что, éсли ѣхать назáдъ, мы ужъ и не знáемъ, какъ быть.

— Рáзвѣ вы не получили подъёмныхъ дéнегъ?—спросилъ Козельцóвъ.

— Нѣтъ,—отвѣчáлъ онъ шóпотомъ:—тóлько намъ обѣщáли тутъ дать.

— А свидѣтельство у васъ есть?

— Я знáю, что глáвное—свидѣтельство, но мнѣ въ Москвѣ сенáторъ одинъ—онъ мнѣ дядя—какъ я у негó былъ, сказáлъ, что тутъ дадýтъ: а то бы онъ самъ мнѣ далъ. Такъ дадýтъ тамъ?

— Непремѣнно дадýтъ.

— И я дýмаю, что тамъ дадýтъ,—сказáлъ онъ такимъ тóномъ, котóрый докáзывалъ, что, спрáшивая на тридцати стáнціяхъ однó и то же и вездѣ получáя различные отвѣты, онъ ужé никомý не вѣрилъ хорошéнько.

V.

— Кто борщу́ тре́бовалъ?—провозгласи́ла дово́льно гря́зная хозя́йка, то́лстая же́нщина лѣтъ сорока́, съ ми́ской щей входя́ въ ко́мнату.

Разгово́ръ тотча́съ же замо́лкъ, и всѣ, бы́вшіе въ ко́мнатѣ, устреми́ли глаза́ на харче́вницу. Оди́нъ офице́ръ да́же подмигну́лъ на неё другóму.

— Ахъ, э́то Козельцо́въ спра́шивалъ,—сказа́лъ молодо́й офице́ръ:—на́до его́ разбуди́ть. Встава́й обѣ́дать, сказа́лъ онъ, подходя́ къ спа́вшему на дива́нѣ и толка́я его́ за плечо́.

Молодо́й ма́льчикъ лѣтъ семна́дцати, съ весёлыми чёрными глаза́ми и румя́нцемъ во всю щёку, вскочи́лъ энерги́чески съ дива́на и, протира́я глаза́, останови́лся по середи́нѣ ко́мнаты.

— Ахъ, извини́те, пожа́луйста,—сказа́лъ онъ до́ктору, кото́раго, встава́я, толкну́лъ.

Пору́чикъ Козельцо́въ тотча́съ же узна́лъ бра́та и подошёлъ къ нему́.

— Не узнаёшь?—сказа́лъ онъ, улыба́ясь.

— А-а-а!—закрича́лъ меньшо́й братъ:—вотъ удиви́тельно!—и сталъ цѣлова́ть бра́та.

Они́ поцѣлова́лись три ра́за, но на тре́тьемъ ра́зѣ запну́лись, какъ-бу́дто обо́имъ пришла́ мысль: зачѣ́мъ же непремѣ́нно ну́жно три ра́за?

— Ну, какъ я радъ,—сказа́лъ ста́ршій,

вгля́дываясь въ бра́та.—Пойдёмъ на крыльцо́—поговори́мъ.

— Пойдёмъ, пойдёмъ. Я не хочу́ борщу́... ѣшь ты, Фе́дерсонъ!—сказа́лъ онъ това́рищу.

— Да вѣдь ты хотѣлъ ѣсть.

— Не хочу́ ничего́.

Когда́ они́ вы́шли на крыльцо́, меньшо́й всё спра́шивалъ у бра́та: „ну, что ты, какъ, разскажи́“, и всё говори́лъ, какъ онъ радъ его́ ви́дѣть, но самъ ничего́ не разска́зывалъ.

Когда́ прошло́ мину́тъ пять, во вре́мя кото́рыхъ они́ успѣли помолча́ть немно́го, ста́ршій братъ спроси́лъ, отчего́ меньшо́й вы́шелъ не въ гва́рдію, какъ э́того всѣ ожида́ли.

— Поскорѣе въ Севасто́поль хотѣлось: вѣдь е́сли здѣсь счастли́во пойдётъ, такъ мо́жно ещё скорѣе вы́играть, чѣмъ въ гва́рдіи: тамъ въ де́сять лѣтъ въ полко́вники, а здѣсь То́тлебенъ такъ въ два го́да изъ подполко́вниковъ въ генера́лы. Ну, а убью́тъ, такъ что жъ дѣлать!

— Вотъ ты како́й!—сказа́лъ братъ, улыба́ясь.

— А гла́вное, зна́ешь ли что, братъ,—сказа́лъ меньшо́й, улыба́ясь и краснѣя, какъ-бу́дто сбира́лся сказа́ть что-нибу́дь о́чень сты́дное:—всё э́то пустяки́; гла́вное я затѣмъ проси́лся, что всё-таки ка́къ-то со́вѣстно жить въ Петербу́ргѣ, когда́ тутъ умира́ютъ за оте́чество. Да и съ тобо́й мнѣ хотѣлось быть,—приба́вилъ онъ ещё застѣнчивѣе.

— Какóй ты смѣшнóй,—сказáлъ стáршій братъ, доставáя папирóсницу и не глядя́ на негó.—Жáлко тóлько, что мы не вмѣстѣ бýдемъ.

— А что, скажи́ по прáвдѣ, стрáшно на бастіóнахъ?—спроси́лъ вдругъ млáдшій.

— Сначáла стрáшно, потóмъ привы́кнешь —ничегó. Самъ уви́дишь.

— А вотъ ещё что скажи́: какъ ты дýмаешь, возьмýтъ Севастóполь? Я дýмаю, что ни за что не возьмýтъ.

— Богъ знáетъ.

— Однó тóлько досáдно... Мóжешь вообрази́ть, какóе несчáстіе; у насъ вѣдь дорóгой цѣлый ýзелъ укрáли, и у меня́ въ нёмъ ки́веръ былъ, такъ что я тепéрь въ ужáсномъ положéніи и не знáю, какъ я бýду явля́ться.

Козельцóвъ вторóй, Влади́міръ, былъ óчень похóжъ на брáта Михáйлу, но похóжъ такъ, какъ похóжъ распускáющійся розáнъ на отцвѣтшій шипóвникъ. Волосá у негó бы́ли тóже рýсые, но густы́е и вьющіеся на вискáхъ. На бѣломъ, нѣжномъ заты́лкѣ у негó былá рýсая коси́чка—при́знакъ счáстія, какъ говоря́тъ ня́нюшки. По нѣжному бѣлому цвѣту кóжи лицá не стоя́лъ, а вспы́хивалъ, выдавáя всѣ движéнія души́, полнокрóвный молодóй румя́нецъ. Тѣ же глазá, какъ и у брáта, бы́ли у негó открытѣе и свѣтлѣе, что осóбенно казáлось оттогó, что они́ чáсто покрывáлись лёгкою влáгой. Рýсый пушёкъ пробивáлся по щёкáмъ и надъ крáсными губáми, весьмá чáсто склá-

дывавшимися въ застѣнчивую улы́бку и открыва́вшими бѣлые блестя́щіе зу́бы. Стро́йный, широкопле́чій, въ разстёгнутой шине́ли, изъ-подъ кото́рой виднѣлась кра́сная руба́шка съ косы́мъ во́ротомъ, съ папиро́ской въ рука́хъ, облокотя́сь на пери́ла крыльца́, съ наи́вной ра́достью въ лицѣ и же́стѣ, какъ онъ стоя́лъ пе́редъ бра́томъ, э́то былъ тако́й прія́тно-хоро́шенькій ма́льчикъ, что всё бы такъ и смотрѣлъ на него́. Онъ чрезвыча́йно радъ былъ бра́ту, съ уваже́ніемъ и го́рдостью смотрѣлъ на него́, вообража́я его́ геро́емъ; но въ нѣкоторыхъ отноше́ніяхъ, и́менно въ разсужде́ніи свѣтскаго образова́нія, умѣнья говори́ть по-францу́зски, быть въ о́бществѣ ва́жныхъ люде́й, танцова́ть и т. д., онъ немно́жко стыди́лся за него́, смотрѣлъ свысока́ и да́же надѣялся, е́жели мо́жно, образова́ть его́. Всѣ впечатлѣнія его́ ещё бы́ли изъ Петербу́рга, изъ до́ма одно́й ба́рыни, люби́вшей хоро́шенькихъ и бра́вшей его́ къ себѣ на пра́здники, и изъ до́ма сена́тора въ Москвѣ, гдѣ онъ разъ танцова́лъ на большо́мъ ба́лѣ.

VI.

Наговорясь почти́ до́сыта и дойдя́ нако-не́цъ до того́ чу́вства, кото́рое ча́сто испы́тываешь, что о́бщаго ма́ло, хотя́ и лю́бишь другъ дру́га, бра́тья помолча́ли дово́льно до́лго.

— Такъ бери́ же свои́ ве́щи и ѣдемъ сейча́съ,—сказа́лъ ста́ршій.

Мла́дшій вдругъ покраснѣлъ и замя́лся.

— Пря́мо въ Севасто́поль ѣхать?—спро-си́лъ онъ по́слѣ мину́ты молча́нія.

— Ну, да. Вѣдь у тебя́ немно́го веще́й, я ду́маю уло́жимъ.

— Прекра́сно! сейча́съ и поѣдемъ,—сказа́лъ мла́дшій со вздо́хомъ и пошёлъ въ ко́мнату.

Но, не отворя́я две́ри, онъ останови́лся въ сѣня́хъ, печа́льно опусти́въ го́лову, и на́чалъ ду́мать:

„Сейча́съ пря́мо въ Севасто́поль, подъ бо́мбы... ужа́сно! Одна́ко, всё равно́, когда́-нибу́дь на́до же бы́ло. Тепе́рь, по кра́йней мѣрѣ, съ бра́томъ..."

Дѣло въ томъ, что то́лько тепе́рь, при мы́сли, что, сѣвъ въ телѣжку, онъ, не вылѣза́я изъ нея́, бу́детъ въ Севасто́полѣ, и что никака́я случа́йность уже́ не мо́жетъ задержа́ть его́, ему́ я́сно предста́вилась опа́сность, кото́рой онъ иска́лъ, и онъ смути́лся при одно́й мы́сли о бли́зости ея́. Ко́е-какъ успоко́ивъ себя́, онъ вошёлъ въ ко́мнату; но прошло́ че́тверть часа́, а онъ всё не

выходи́лъ къ бра́ту, такъ что э́тотъ послѣ́днiй отвори́лъ, наконе́цъ, дверь, что́бы вы́звать его́. Меньшо́й Козельцо́въ, въ положе́нiи провини́вшагося шко́льника, говори́лъ о чёмъ-то съ офице́ромъ П. Когда́ братъ отвори́лъ дверь, онъ соверше́нно растеря́лся.

— Сейча́съ, сейча́съ я вы́йду! — заговори́лъ онъ, махая руко́й бра́ту.—Подожди́ меня́, пожа́луйста, тамъ.

Че́резъ мину́ту онъ вы́шелъ, дѣйстви́тельно, и съ глубо́кимъ вздо́хомъ подошёлъ къ бра́ту.

— Мо́жешь себѣ́ предста́вить, я не могу́ съ тобо́й ѣ́хать, братъ, сказа́лъ онъ.

— Какъ? что за вздоръ!

— Я тебѣ́ всю пра́вду скажу́, Ми́ша! У насъ ужъ ни у кого́ де́негъ нѣтъ, и мы всѣ должны́ э́тому штабсъ-капита́ну, что ты тамъ ви́дѣлъ. Ужа́сно сты́дно!

Ста́ршiй братъ нахму́рился и до́лго не прерыва́лъ молча́нiя.

— Мно́го до́лженъ?—спроси́лъ онъ, исподло́бья взгля́дывая на бра́та.

— Мно́го... нѣтъ, не о́чень мно́го; но со́вѣстно ужа́сно. Онъ на трёхъ ста́нцiяхъ за меня́ плати́лъ, и са́харъ всё его́ шёлъ... такъ что я не зна́ю... да и въ префера́нсъ мы игра́ли... я ему́ немно́жко оста́лся до́лженъ.

— Э́то скве́рно, Воло́дя! Ну, что бы ты сдѣ́лалъ, е́сли бы меня́ не встрѣ́тилъ?— сказа́лъ стро́го, не гля́дя на бра́та, ста́ршiй.

— Да я ду́малъ, бра́тецъ, что получу́ э́ти подъёмныя въ Севасто́полѣ, такъ отда́мъ.

Вѣдь мо́жно такъ сдѣлать; да и лу́чше ужъ за́втра я съ нимъ пріѣду.

Ста́ршій братъ доста́лъ кошелёкъ и съ нѣкоторымъ дрожа́ніемъ па́льцевъ доста́лъ отту́да двѣ десятирублёвыя и одну́ трёх-рублёвую бума́жку.

— Вотъ мои́ де́ньги, — сказа́лъ онъ. — Ско́лько ты до́лженъ?

Сказа́въ, что э́то бы́ли всѣ его́ де́ньги, Козельцо́въ говори́лъ не совсѣмъ пра́вду: у него́ бы́ло ещё четы́ре золоты́хъ, заши́тыхъ на вся́кій слу́чай въ обшла́гѣ, но кото́рыхъ онъ далъ себѣ сло́во ни за что не тро́гать.

Оказа́лось, что Козельцо́въ и съ префе-ра́нсомъ, и са́харомъ былъ до́лженъ то́лько во́семь рубле́й. Ста́ршій братъ далъ ихъ ему́, замѣтивъ то́лько, что э́такъ нельзя́, когда́ де́негъ нѣтъ, ещё въ префера́нсъ игра́ть.

— На что жъ ты игра́лъ?

Мла́дшій братъ не отвѣча́лъ ни сло́ва. Вопро́съ бра́та показа́лся ему́ сомнѣ́ніемъ въ его́ че́стности. Доса́да на самого́ себя́, стыдъ въ посту́пкѣ, кото́рый могъ подава́ть такія подозрѣнія, и оскорбле́ніе отъ бра́та, кото́раго онъ такъ люби́лъ, произвели́ на впечатли́тельную нату́ру тако́е си́льное, болѣзненное чу́вство, что онъ ничего́ не отвѣча́лъ. Чу́вствуя, что не въ состоя́ніи бу́детъ удержа́ться отъ слезли́выхъ звуко́въ, кото́рые подступа́ли ему́ къ го́рлу, онъ взялъ не гля́дя де́ньги и пошёлъ къ това́рищамъ.

VII.

Николáевъ, подкрѣпи́вшій себя́ въ Дувáнкѣ двумя́ кры́шками вóдки, кýпленными у солдáта, продавáвшаго её на мостý, подёргивалъ возжáми, повóзка подпры́гивала по кáменной, кóе-гдѣ тѣни́стой дорóгѣ, ведýщей вдоль Бельбéка къ Севастóполю, а брáтья, потáлкиваясь ногá óбъ ногу, хотя́ вся́кую минýту дýмали другъ о дрýгѣ, упóрно молчáли.

,,Зачѣ́мъ онъ меня́ оскорби́лъ,—дýмалъ меньшóй,—рáзвѣ онъ не могъ не говори́ть про э́то? Тóчно какъ бýдто онъ дýмалъ, что я воръ, да и тепéрь, кáжется, сéрдится, такъ что мы ужъ навсегдá разстрóились. А какъ бы намъ слáвно бы́ло вдвоёмъ въ Севастóполѣ! Два брáта, дрýжные мéжду собóй, óба сражáются съ врагóмъ: оди́нъ стáршій ужé, хотя́ не óчень образóванный, но хрáбрый вóинъ, и другóй молодóй... но тóже молодéцъ... Чéрезъ недѣ́лю я бы всѣ́мъ доказáлъ, что я ужъ не óчень молóденькій! Я и краснѣ́ть перестáну, въ лицѣ́ бýдетъ мýжество, да и усы́ небольшіе, но поря́дочные вы́растутъ къ томý врéмени,“—и онъ ущипнýлъ себя́ за пушóкъ, показáвшійся у краёвъ рта. ,,Мóжетъ-быть, мы ны́нче пріѣ́демъ и сейчáсъ же попадёмъ въ дѣ́ло вмѣ́стѣ съ брáтомъ. А онъ дóлженъ быть упóрный и óчень хрáбрый, такóй, что мнóго не говори́тъ, а дѣ́лаетъ лýчше други́хъ. Я бы желáлъ знать,—продолжáлъ онъ,—нáрочно

и́ли нѣтъ онъ прижима́етъ меня́ къ са́мому кра́ю пово́зки. Онъ, вѣрно, чу́вствуетъ, что мнѣ нело́вко, и дѣлаетъ видъ, что бу́дто не замѣча́етъ меня́. Вотъ мы ны́нче пріѣдемъ,—продолжа́лъ онъ разсужда́ть, прижима́ясь къ кра́ю пово́зки и боя́сь пошевели́ться, что́бы не дать замѣтить бра́ту, что ему́ нело́вко,—и вдругъ пря́мо на бастіо́нъ: я съ ору́діями, а братъ съ ро́той, и вмѣстѣ пойдёмъ. То́лько вдругъ францу́зы бро́сятся на насъ. Я стрѣля́ть, стрѣля́ть: перебью́ ужа́сно мно́го; но они́ всё-таки бѣгу́тъ пря́мо на меня́. Ужъ стрѣля́ть нельзя́ и, коне́чно, мнѣ нѣтъ спасе́нія; то́лько вдругъ братъ вы́бѣжитъ вперёдъ съ са́блей, и я схвачу́ ружьё, и мы вмѣстѣ съ солда́тами побѣжи́мъ. Францу́зы бро́сятся на бра́та. Я побѣгу́, убью́ одного́ францу́за, друго́го, и спаса́ю бра́та. Меня́ ра́нятъ въ одну́ ру́ку, я схвачу́ ружьё въ другу́ю и всё-таки бѣгу́. То́лько бра́та убью́тъ ну́лей по́длѣ меня́; я остановлю́сь на мину́тку, посмотрю́ на него́ э́такъ гру́стно, подниму́сь и закричу́: „за мной! отмсти́мъ! Я люби́лъ бра́та бо́льше всего́ на свѣтѣ,—я скажу́,—и потеря́лъ его́. Отмсти́мъ, уничто́жимъ враго́въ и́ли всѣ умрёмъ тутъ!“ Всѣ закрича́тъ, бро́сятся за мной. Тутъ всё во́йско францу́зское вы́йдетъ, самъ Пелиссье́. Мы всѣхъ перебьёмъ; но, наконе́цъ, меня́ ра́нятъ друго́й разъ, тре́тій разъ, и я упаду́ при сме́рти. Тогда́ всѣ прибѣгу́тъ ко мнѣ. Горчако́въ придётъ и бу́детъ спра́шивать, чего́ я хочу́. Я скажу́, что ни́чего

не хочу́,—то́лько что́бы меня́ положи́ли ря́домъ съ бра́томъ, что я хочу́ умере́ть съ нимъ. Меня́ принесу́тъ и поло́жатъ по́длѣ окрова́вленнаго тру́па бра́та. Я приподниму́сь и скажу́ то́лько: „да, вы не умѣ́ли цѣни́ть двухъ человѣ́къ, кото́рые и́стинно люби́ли оте́чество; тепе́рь они́ о́ба па́ли... да прости́тъ вамъ Богъ!“ и умру́“.

Кто зна́етъ, въ како́й мѣ́рѣ сбу́дутся э́ти мечты́!

— Что, ты былъ когда́-нибу́дь въ схва́ткѣ?—спроси́лъ онъ вдругъ у бра́та, соверше́нно забы́въ, что не хотѣ́лъ говори́ть съ нимъ.

— Нѣтъ, ни ра́зу,—отвѣча́лъ ста́ршій,—у насъ двѣ ты́сячи человѣ́къ изъ полка́ вы́было, всё на рабо́тахъ, и я ра́ненъ то́же на рабо́тѣ. Война́ совсѣ́мъ не такъ дѣ́лается, какъ ты ду́маешь, Воло́дя!

Сло́во „Воло́дя“ тро́нуло меньшо́го бра́та: ему́ захотѣ́лось объясни́ться съ бра́томъ, кото́рый во́все и не ду́малъ, что оскорби́лъ Воло́дю.

— Ты на меня́ не се́рдишься, Ми́ша?—сказа́лъ онъ, по́слѣ мину́тнаго молча́нія.

— За что?

— Нѣтъ, такъ... что у насъ бы́ло такъ... ничего́.

— Ниско́лько,—отвѣча́лъ ста́ршій, повора́чиваясь къ нему́ и похло́пывая его́ по ногѣ́.

— Такъ ты меня́ извини́, Ми́ша, е́сли я тебя́ огорчи́лъ.

И меньшо́й братъ отверну́лся, что́бы скрыть слёзы, кото́рыя вдругъ вы́ступили у него́ изъ глазъ.

VIII.

— Неуже́ли э́то уже́ Севасто́поль?—спроси́лъ меньшо́й братъ, когда́ они́ подня́ли́сь на́ гору.

И пе́редъ ни́ми откры́лись бу́хта съ ма́чтами корабле́й, мо́ре съ непрія́тельскимъ далёкимъ фло́томъ, бѣ́лыя примо́рскія батаре́и, каза́рмы, водопрово́ды, до́ки и строе́нія го́рода, и бѣ́лыя, лило́выя облака́ ды́ма, безпреста́нно поднима́вшіяся по жёлтымъ гора́мъ, окружа́ющимъ го́родъ и стоя́вшимъ въ си́немъ не́бѣ, при розова́тыхъ луча́хъ со́лнца, уже́ съ бле́скомъ отража́вшагося и спуска́вшагося къ горизо́нту тёмнаго мо́ря.

Воло́дя безъ малѣ́йшаго содрога́нія уви́дѣлъ э́то стра́шное мѣ́сто, про кото́рое онъ такъ мно́го ду́малъ; напро́тивъ, онъ съ эстети́ческимъ наслажде́ніемъ и герои́ческимъ чу́вствомъ самодово́льства, что вотъ и онъ че́резъ полчаса́ бу́детъ тамъ, смотрѣ́лъ на э́то, дѣйстви́тельно, преле́стно-оригина́льное зрѣ́лище, и смотрѣ́лъ съ сосредото́ченнымъ внима́ніемъ до самого́ того́ вре́мени, пока́ они́ не пріѣ́хали на Сѣ́верную, въ обо́зъ полка́ бра́та, гдѣ́ должны́ бы́ли узна́ть навѣ́рное о мѣ́стѣ́ расположе́нія полка́ и батаре́и.

Офицéръ, завѣдывавшій обóзомъ, жилъ óколо такъ назывáемаго нóваго городкá,— досчáтыхъ барáковъ, пострóенныхъ матрóскими семéйствами, въ палáткѣ, соединённой съ довóльно больши́мъ балагáномъ, пострóеннымъ изъ зелёныхъ дубóвыхъ вѣтокъ, не успѣвшихъ ещё совершéнно засóхнуть.

Брáтья застáли офицéра пéредъ гря́знымъ столóмъ, на котóромъ стоя́лъ стакáнъ холóднаго чáю, поднóсъ съ вóдкой и крóшками сухóй икры́ и хлѣба, въ однóй желтовáто-гря́зной рубáшкѣ, считáющаго на больши́хъ счётахъ огрóмную ки́пу ассигнáцій. Но прéжде, чѣмъ говори́ть о ли́чности офицéра и егó разговóрѣ, необходи́мо при́стально взгляну́ть на вну́тренность егó балагáна и познакóмиться хотя́ немнóго съ егó óбразомъ жи́зни и заня́тіями. Нóвый балагáнъ былъ такъ вели́къ, прóчно заплетёнъ и удóбно пострóенъ, со стóликами и лáвочками, плетёными изъ дёрна, какъ стрóятъ тóлько для генерáловъ и́ли полковы́хъ команди́ровъ; бокá и верхъ, чтобъ листъ не сы́пался, бы́ли завѣшены тремя́ коврáми, хотя́ весьмá урóдливыми, но нóвыми и, вѣрно, дороги́ми. На желѣзной кровáти, стоя́вшей подъ глáвнымъ коврóмъ, съ изображённою на ней амазóнкой, лежáли плю́шевое, я́рко крáсное одѣя́ло, гря́зная прóрванная поду́шка и енóтовая шу́ба; на столѣ стоя́ло зéркало въ серéбряной рáмѣ, серéбряная, ужáсно гря́зная щётка, изломанный, наби́тый мáсляными волосáми роговóй грéбень, серéбряный

подсвѣ́чникъ, буты́лка ликёра, съ золоты́мъ, кра́снымъ, огро́мнымъ ярлыко́мъ, золоты́е часы́ съ изображе́нiемъ Петра́ I, два золоты́я пера́, коро́бочка съ каки́ми-то капсю́лями, ко́рка хлѣ́ба и набро́санныя ста́рыя ка́рты, и пусты́я и по́лныя буты́лки подъ крова́тью. Офице́ръ э́тотъ завѣ́дывалъ обо́зомъ полка́ и продово́льствiемъ лошаде́й. Съ нимъ вмѣ́стѣ жилъ его́ большо́й прiя́тель, комиссiоне́ръ, занима́ющiйся опера́цiями. Онъ въ то вре́мя, какъ вошли́ бра́тья, спалъ въ пала́ткѣ, обо́зный же офице́ръ дѣ́лалъ счёты казённыхъ де́негъ пе́редъ концо́мъ мѣ́сяца. Нару́жность обо́знаго офице́ра была́ о́чень краси́вая и вои́нственная: большо́й ростъ, большíе усы́, благоро́дная пло́тность. Непрiя́тны бы́ли въ нёмъ то́лько кака́я-то по́тность и опу́хлость всего́ лица́, почти́ скрыва́вшая ма́ленькiе сѣ́рые глаза́ (какъ-бу́дто онъ весь былъ на́литъ по́ртеромъ), и чрезвыча́йная нечистопло́тность, отъ жи́дкихъ ма́сляныхъ воло́съ до больши́хъ босы́хъ ногъ въ каки́хъ-то горноста́евыхъ ту́фляхъ.

— Де́негъ-то, де́негъ-то! — сказа́лъ Козельцо́въ 1-й, входя́ въ балага́нъ и съ нево́льною жа́дностью устремля́я глаза́ на ку́чу ассигна́цiй:—хоть бы полови́ну взаймы́ да́ли, Васи́лiй Миха́йлычъ!

Обо́зный офице́ръ покоро́бился, увида́въ го́стя и, сбира́я де́ньги, не поднима́ясь, поклони́лся.

— Охъ, коли́ бы мои́ бы́ли! казённыя, ба́тюшка... А э́то кто съ ва́ми?—сказа́лъ онъ,

укла́дывая де́ньги въ шкату́лку, кото́рая стоя́ла о́коло него́, и гля́дя на Воло́дю.

— Э́то мой братъ, изъ ко́рпуса прі́ѣхалъ. Да вотъ мы заѣ́хали узна́ть у васъ, гдѣ полкъ стои́тъ.

— Сади́тесь, господа́, — сказа́лъ онъ, встава́я, не обраща́я внима́нія на госте́й и уходя́ въ пала́тку.—Вы́пить не хоти́те ли? портерку́, мо́жетъ-быть?—сказа́лъ онъ.

— Не мѣша́етъ, Васи́лій Миха́йлычъ!

Воло́дя былъ поражёнъ вели́чіемъ обо́знаго офице́ра, его́ небре́жною мане́рой и уваже́ніемъ, съ кото́рымъ обраща́лся къ нему́ братъ.

„Должно́-быть, э́то о́чень хоро́шій у нихъ офице́ръ, кото́раго всѣ почита́ютъ: вѣ́рно, просто́й, но гостепрі́имный и хра́брый“, поду́малъ онъ, скро́мно и ро́бко садя́сь на дива́нъ.

— Такъ гдѣ же нашъ полкъ стои́тъ?— спроси́лъ че́резъ пала́тку ста́ршій братъ.

— Что?

Онъ повтори́лъ вопро́съ.

— Ны́нче у меня́ Зе́йферъ былъ: онъ разска́зывалъ, что перешли́ на пя́тый бастіо́нъ.

— Навѣ́рное?

— Коли́ я говорю́, ста́ло-быть вѣ́рно; а впро́чемъ, чортъ его́ зна́етъ! Онъ и соврать не до́рого возьмётъ. Что жъ, бу́дете по́ртеръ пить?—сказа́лъ обо́зный офице́ръ всё изъ-за пала́тки.

— А пожа́луй, вы́пью,—сказа́лъ Ко-вельцо́въ.

А вы выпьете, О́сипъ Игна́тьевичъ?— продолжа́лъ го́лосъ въ пала́ткѣ, вѣрно, обраща́ясь къ спа́вшему комиссіоне́ру.

— По́лноте спать: ужъ пя́тый часъ.

— Что вы пристаёте ко мнѣ! я не сплю,— отвѣча́лъ лѣни́вый то́ненькій голосо́къ.

— Ну, встава́йте: мнѣ безъ васъ ску́чно.

И обо́зный офице́ръ вышелъ къ гостя́мъ.

— Дай по́ртеру симферо́польскаго! — кри́кнулъ онъ.

Денщи́къ, съ го́рдымъ выраже́ніемъ лица́, какъ показа́лось Воло́дѣ, вошёлъ въ балага́нъ и, толкну́въ Воло́дю, доста́лъ по́ртеръ изъ-подъ ла́вки.

Буты́лка по́ртера уже́ была́ вы́пита и разгово́ръ продолжа́лся дово́льно до́лго въ томъ же ро́дѣ, когда́ по́лы пала́тки распахну́лись, и ихъ нея́ вы́ступилъ невысо́кій, свѣ́жій мужчи́на, въ синемъ хала́тѣ съ ки́сточками, въ фура́жкѣ съ кра́снымъ око́лышемъ и кока́рдой. Онъ яви́лся, поправля́я свои чёрные у́сики, и, гля́дя куда́-то на ковёръ, едва́ замѣ́тнымъ движе́ніемъ плеча́ отвѣтилъ на покло́ны офице́ровъ.

— Дай-ка и я вы́пью стака́нчикъ!—сказа́лъ онъ, садя́сь по́длѣ стола́.—Что э́то, вы изъ Петербу́рга ѣдете, молодо́й человѣкъ?—сказа́лъ онъ, ла́сково обраща́ясь къ Воло́дѣ.

— Да-съ, въ Севасто́поль ѣду.

— Са́ми проси́лись?

— Да-съ.

— И что вамъ за охо́та, господа́! я не

понима́ю! — продолжа́лъ комиссіоне́ръ. — Я бы тепе́рь, ка́жется, пѣшко́мъ гото́въ уйти́, е́сли бы пусти́ли, въ Петербу́ргъ. Опосты́лѣла, ей-Бо́гу, э́та жизнь прокля́тая!

— Чѣмъ же тутъ пло́хо вамъ?—сказа́лъ ста́ршій Козельцо́въ, обраща́ясь къ нему́:— ещё вамъ бы не жизнь здѣсь!

Комиссіоне́ръ посмотрѣлъ на него́ и отверну́лся.

— Э́та опа́сность, лише́нія, ничего́ доста́ть нельзя́,—продолжа́лъ онъ, обраща́ясь къ Воло́дѣ.—И что вамъ за охо́та, я рѣши́тельно васъ не понима́ю, господа́! Хоть бы вы́годы какія-нибу́дь бы́ли, а то такъ. Ну, хорошо́ ли э́то, въ ва́ши лѣта́, вдругъ оста́нетесь калѣкой на всю жизнь?

— Кому́ нужны́ дохо́ды, а кто изъ че́сти слу́житъ!—съ доса́дой въ го́лосѣ опя́ть вмѣша́лся Козельцо́въ ста́ршій.

— Что за честь, когда́ не́чего ѣсть!— презри́тельно смѣя́сь, сказа́лъ комиссіоне́ръ, обраща́ясь къ обо́зному офице́ру, кото́рый то́же засмѣя́лся при э́томъ.—Заведи́-ка изъ „Лу́чіи“: мы послу́шаемъ,—сказа́лъ онъ, ука́зывая на коро́бочку съ му́зыкой:—я люблю́ её.

— Что, онъ хоро́шій человѣкъ, э́тотъ Васи́лій Миха́йловичъ?—спроси́лъ Воло́дя у бра́та, когда́ они́, уже́ въ су́мерки, вы́шли изъ балага́на и поѣхали да́льше къ Севасто́полю.

— Ничего́, то́лько такъ скупъ, что у́жасъ! А комиссіоне́ра э́того я ви́дѣть не могу́, я его́ побью́ когда́-нибу́дь.

IX.

Володя не то чтобъ былъ не въ дýхѣ, когдá, ужé почтú нóчью подъѣзжáлъ къ большóму мостý чрезъ бýхту, но онъ ощущáлъ какýю-то тяжесть на сéрдцѣ. Всё, что онъ вúдѣлъ и слышалъ, было такъ мáло сообрáзно съ егó прошéдшими, недáвними впечатлѣніями: паркéтная свѣтлая, большáя зáла экзáмена, весёлые, дóбрые голосá и смѣхъ товáрищей, нóвый мундúръ, любúмый царь, котóраго онъ семь лѣтъ привыкъ вúдѣть, и котóрый, прощáясь съ нúми, со слёзáми назывáлъ ихъ дѣтьмú своúми,—и такъ мáло всё, что онъ вúдѣлъ, было похóже на егó прекрáсныя, рáдужныя, великодýшныя мечты.

— Ну, вотъ мы и пріѣхали!—сказáлъ стáршій братъ, когдá онú подъѣхали къ Михáйловской батарéѣ, выйдя изъ повóзки.—Éсли насъ пропýстятъ по мостý, мы сейчáсъ же пойдёмъ въ Николáевскія казáрмы. Ты тамъ остáнься до утрá, а я пойдý въ полкъ—узнáю, гдѣ твоя́ батарéя стоúтъ, и зáвтра придý за тобóй.

— Зачѣмъ же? лýчше вмѣстѣ пойдёмъ,—сказáлъ Волóдя.—И я пойдý съ тобóй на бастіóнъ. Вѣдь ужé всё равнó: привыкáть нáдо. Éсли ты пойдёшь, и я могý.

— Лýчше не ходúть.

— Нѣтъ, пожáлуйста: я по крáйней мѣрѣ, узнáю, какъ...

— Мой совѣ́тъ: не ходи́ть, а пожа́луй...

Не́бо бы́ло чи́сто и темно́; звѣ́зды и безпреста́нно движу́щіеся огни́ бомбъ и вы́стрѣловъ уже́ я́рко свѣти́лись во мра́кѣ. Большо́е бѣ́лое зда́ніе батаре́и и нача́ло моста́ выдава́лись изъ темноты́. Буква́льно, ка́ждую секу́нду нѣ́сколько оруді́йныхъ вы́стрѣловъ и взры́вовъ, бы́стро слѣ́дуя другъ за дру́гомъ, и́ли вмѣ́стѣ, гро́мче и отчётливѣе потрясáли во́здухъ. Изъ-за э́того гу́ла, какъ-бу́дто вто́ря ему́, слы́шалось па́смурное ворча́ніе бу́хты. Съ мо́ря тяну́лъ вѣтеро́къ и па́хло сы́ростью. Бра́тья подошли́ къ мосту́. Како́й-то ополче́нецъ сту́кнулъ нело́вко ружьёмъ на́ руку и кри́кнулъ:

— Кто идётъ?

— Солда́тъ.

— Не ве́лѣно пуща́ть!

— Да какъ же? намъ ну́жно.

— Офице́ра спроси́те.

Офице́ръ, дрема́вшій, си́дя на я́корѣ, приподня́лся и велѣ́лъ пропусти́ть.

— Туда́ мо́жно, отту́да нельзя́. Куда́ лѣ́зешь? всѣ ра́зомъ!—кри́кнулъ онъ на полковы́я пово́зки, высо́ко нало́женныя ту́рами, кото́рыя толпи́лись у вы́ѣзда.

Спуска́ясь на пе́рвый понто́нъ, бра́тья столкну́лись съ солда́тами, кото́рые, гро́мко разгова́ривая, шли отту́да.

— Когда́ онъ аммуни́чныя получи́лъ, зна́читъ онъ въ расчётѣ съ по́лностью— вотъ что.

— Эхъ, бра́тцы! — сказа́лъ другóй го-

лосъ:—какъ на Сѣверную перева́лишь, свѣтъ увидишь, ей-Бо́гу! совсѣмъ во́здухъ друго́й.

— Говори́ бо́льше!—сказа́лъ пе́рвый:—наме́днись тутъ же прилетѣла окая́нная: двумъ матро́самъ но́ги пооборва́ла, такъ...

Бра́тья прошли́ пе́рвый понто́нъ, дожида́ясь пово́зки, и останови́лись на второ́мъ, кото́рый мѣста́ми уже́ залива́ло водо́й. Вѣтеръ, каза́вшійся сла́бымъ въ по́лѣ, здѣсь былъ весьма́ силёнъ и поры́вистъ; мостъ кача́ло, и во́лны, съ шу́момъ ударя́ясь о брёвна и разрѣза́ясь на якоря́хъ и кана́тахъ, залива́ли до́ски. Напра́во тума́нно-вражде́бно шумѣло и чернѣло мо́ре, отдѣля́ясь безконе́чною, ро́вною, чёрной ли́ніей отъ звѣзднаго, свѣтло-сѣрова́таго въ сія́ніи горизо́нта; далёко́ гдѣ-то свѣти́лись огни́ на непріятельскомъ фло́тѣ; налѣво чернѣла тёмная ма́сса на́шего корабля́ и слы́шались уда́ры волнъ о борта́ его́: видне́лся парохо́дъ, шу́мно и бы́стро двигающійся отъ Сѣверной. Ого́нь разорва́вшейся о́коло него́ бо́мбы освѣти́лъ мгнове́нно высо́ко́ нава́ленныя ту́ры на па́лубѣ, двухъ человѣкъ, стоя́щихъ на верху́ и бѣлую пѣну и бры́зги зеленова́тыхъ волнъ, разрѣзанныхъ парохо́домъ. У кра́я моста́ сидѣлъ, опусти́въ но́ги въ во́ду, како́й-то человѣкъ въ одно́й руба́хѣ и чини́лъ что-то въ понто́нѣ. Впереди́, надъ Севасто́полемъ носи́лись тѣ же огни́, и гро́мче, и гро́мче долета́ли стра́шные зву́ки. Набѣжа́вшая волна́ съ мо́ря разлила́сь по пра́вой сторонѣ моста́ и

замочи́ла но́ги Воло́дѣ; два солда́та, шлёпая нога́ми по водѣ, прошли́ ми́мо него́. Что-то вдругъ съ тре́скомъ освѣти́ло мостъ впереди́, ѣдущую по нёмъ пово́зку и верхово́го, и оско́лки, со сви́стомъ поднима́я бры́зги, попада́ли въ во́ду.

— А, Миха́йло Семёнычъ!—сказа́лъ верхово́й, остана́вливая ло́шадь про́тивъ ста́ршаго Козельцо́ва:—что, уже́ совсѣ́мъ попра́вились?

— Какъ ви́дите. Куда́ васъ Богъ несётъ?

— На Сѣ́верную за патро́нами: вѣдь я ны́нче за полково́го адъюта́нта... шту́рма ждёмъ съ ча́су на́ часъ.

— А гдѣ же Ма́рцовъ?

— Вчера́ но́гу оторва́ло... въ го́родѣ, въ ко́мнатѣ спалъ... Мо́жетъ, вы его́ зна́ете?

— Полкъ на пя́томъ, пра́вда?

— Да, на мѣ́сто м....цовъ заступи́ли. Вы зайдёте на перевя́зочный пунктъ: тамъ на́ши есть—васъ прово́дятъ.

— Ну, а кварти́рка моя́ на Морско́й цѣла́?

— И, ба́тюшка! ужъ давно́ всю разби́ли бо́мбами. Вы не узна́ете тепе́рь Севасто́поля: ужъ же́нщинъ ни души́ нѣтъ, ни тракти́ровъ, ни му́зыки; вчера́ послѣ́днее заведе́нiе переѣ́хало. Тепе́рь ужа́сно гру́стно ста́ло... Проща́йте!

И офице́ръ ры́сью поѣ́халъ да́льше.

Воло́дѣ вдругъ сдѣ́лалось ужа́сно стра́шно: ему́ всё каза́лось, что сейча́съ пролети́тъ ядро́ и́ли оско́локъ и уда́ритъ его́ пря́мо въ

го́лову. Э́тотъ сыро́й мракъ, всѣ зву́ки э́ти, осо́бенно ворчли́вый плёскъ волнъ, каза́лось, всё говори́ло ему́, чтобъ онъ не шёлъ да́льше, что не ждётъ его́ здѣсь ничего́ до́браго, что нога́ его́ ужъ никогда́ бо́льше не сту́питъ на́ землю по ту сто́рону бу́хты, что́бы сейча́съ же онъ верну́лся и бѣжа́лъ куда́ нибу́дь какъ мо́жно да́льше отъ э́того стра́шнаго мѣ́ста сме́рти. ,,Но, мо́жетъ, ужъ по́здно, ужъ рѣшено́ тепе́рь‘‘, поду́малъ онъ, содрога́ясь ча́стью отъ э́той мы́сли, ча́стью оттого́, что вода́ прошла́ ему́ сквозь сапоги́ и мочи́ла но́ги.

Воло́дя глубоко́ вздохну́лъ и отошёлъ немно́го въ сто́рону отъ бра́та.

,,Го́споди! неуже́ли же меня́ убью́тъ, и́менно меня́? Го́споди, поми́луй меня́?‘‘— сказа́лъ онъ шо́потомъ и перекрести́лся.

— Ну, пойдёмъ, Воло́дя!—сказа́лъ ста́ршій братъ, когда́ пово́зочка въѣ́хала на мостъ.—Ви́дѣлъ бо́мбу?

На мосту́ встрѣча́лись бра́тьямъ пово́зки съ ра́неными, съ ту́рами, одна́ съ ме́белью, кото́рую везла́ кака́я-то же́нщина. На той же сторонѣ́ никто́ не задержа́лъ ихъ.

Инстинкти́вно, приде́рживаясь стѣ́нки Никола́евской батаре́и, бра́тья, мо́лча, прислу́шиваясь къ зву́камъ бомбъ, ло́павшихся уже́ тутъ надъ голова́ми, и къ рёву оско́лковъ, вали́вшихся све́рху, пришли́ къ тому́ мѣ́сту батаре́и, гдѣ о́бразъ. Тутъ узна́ли они́, что пя́тая лёгкая, въ кото́рую былъ назна́ченъ Воло́дя, стои́тъ на Корабе́льной,

и рѣшúли вмѣстѣ, несмотря́ на опа́сность, идтú ночева́ть къ ста́ршему бра́ту на пя́тый бастіóнъ, а оттýда за́втра въ батарéю. Повернýвъ въ коридóръ, шагáя чéрезъ нóги спя́щихъ солдáтъ, котóрые лежáли вдоль всей стѣны́ батарéи, онú, наконéцъ, пришлú на перевя́зочный пунктъ.

X.

Войдя́ въ пéрвую кóмнату, обстáвленную кóйками, на котóрыхъ лежáли рáненые, и пропúтанную тяжёлымъ, отвратúтельно-ужáснымъ гóспитáльнымъ зáпахомъ, онú встрѣтили двухъ сестёръ милосéрдія, выходúвшихъ имъ навстрѣчу.

Однá жéнщина, лѣтъ пятúдесяти, съ чёрными глазáми и стрóгимъ выражéніемъ лицá, неслá бинты́ и кóрпію и отдавáла приказáнія молодóму мáльчику, фéльдшеру, котóрый шёлъ за ней; другáя, весьмá хорóшенькая дѣвушка, лѣтъ двадцатú, съ блѣднымъ и нѣжнымъ бѣлокýрымъ лúчикомъ, какъ-то осóбенно мúло-безпóмощно смотрѣвшимъ изъ-подъ бѣлаго чéпчика, рýки въ кармáнахъ перéдничка, шла пóдлѣ стáршей и, казáлось, боя́лась отставáть отъ нея́.

Козельцóвъ обратúлся къ нимъ съ вопрóсомъ, не знáютъ ли онѣ, гдѣ Мáрцовъ, котóрому вчерá оторвáло нóгу.

— Э́то, кáжется, П. полкá? — спросúла стáршая.—Что онъ вамъ рóдственникъ?

— Нѣтъ-съ, това́рищъ.

— Проводи́те ихъ,—сказа́ла она́ молодо́й сестрѣ́ по францу́зски:—вотъ сюда́,—и сама́ подошла́ съ фе́льдшеромъ къ ра́неному.

— Пойдёмъ же... что ты смо́тришь! — сказа́лъ Козельцо́въ Воло́дѣ, кото́рый, подня́въ бро́ви съ каки́мъ-то страда́льческимъ выраже́ніемъ, не въ си́лахъ оторва́ться, смотрѣ́лъ на ра́неныхъ.—Пойдёмъ же.

Воло́дя пошёлъ съ бра́томъ, но всё продолжа́я огля́дываться и безсозна́тельно повторя́я:

— Ахъ, Бо́же мой! Ахъ, Бо́же мой!

— Вѣ́рно, они́ неда́вно здѣ́сь?—спроси́ла сестра́ у Козельцо́ва, ука́зывая на Воло́дю, кото́рый, а́хая и вздыха́я, шёлъ за ни́ми по коридо́ру.

— То́лько что пріѣ́халъ.

Хоро́шенькая сестра́ посмотрѣ́ла на Воло́дю и вдругъ запла́кала. „Бо́же мой, Бо́же мой! когда́ э́то всё ко́нчится?“ сказа́ла она́, съ отча́яніемъ въ го́лосѣ. Они́ вошли́ въ офице́рскую пала́ту. Ма́рцовъ лежа́лъ на́взничь, заки́нувъ жи́листыя, обнажённыя до локте́й ру́ки за́ голову, съ выраже́ніемъ на жёлтомъ лицѣ́ человѣ́ка, кото́рый сти́снулъ зу́бы, что́бы не крича́ть отъ бо́ли. Цѣ́лая нога́ была́ въ чулкѣ́ вы́сунута изъ-подъ одѣ́яла, и ви́дно было, какъ онъ на ней су́дорожно перебира́лъ па́льцами.

— Ну, что, какъ вамъ?—спроси́ла сестра́, свои́ми то́ненькими нѣ́жными па́льцами, на одно́мъ изъ кото́рыхъ Воло́дя

замѣтилъ золото́е кольцо́, поднима́я его́ немно́го плѣши́вую го́лову и поправля́я поду́шку.—Вотъ ва́ши това́рищи пришли́ васъ провѣдать.

— Разумѣется, бо́льно, — серди́то сказа́лъ онъ.—Оста́вьте! такъ хорошо́,—па́льцы въ чулкѣ зашевели́лись ещё быстрѣе.—Здра́вствуйте! Какъ васъ зову́тъ? Извини́те ...—сказа́лъ онъ, обраща́ясь къ Козельцо́ву —Ахъ, да! винова́тъ! тутъ всё забу́дешь,—сказа́лъ онъ, когда́ тотъ сказа́лъ ему́ свою́ фами́лію.—Вѣдь мы съ тобо́й вмѣстѣ жи́ли, —приба́вилъ онъ, безъ вся́каго выраже́нія удово́льствія вопроси́тельно гля́дя на Воло́дю.

— Э́то мой братъ, ны́нче пріѣхалъ изъ Петербу́рга.

— Гм! А я-то вотъ и по́лный вы́служилъ, —сказа́лъ онъ, мо́рщась.—Ахъ, какъ бо́льно!... Да ужъ лу́чше бы коне́цъ скорѣе.

Онъ вздёрнулъ но́ги и, продолжа́я съ уси́ленною быстрото́й шевели́ть па́льцами, закры́лъ лицо́ рука́ми.

— Его́ на́до оста́вить,—сказа́ла шёпотомъ сестра́, со слёза́ми на глаза́хъ:—ужъ онъ о́чень плохъ.

Бра́тья ещё на Сѣверной рѣши́ли итти́ на 5 бастіо́нъ; но, выходя́ изъ Никола́евской батаре́и, они́ какъ-бу́дто усло́вились не подверга́ться напра́сной опа́сности и, ничего́ не говоря́ объ э́томъ предме́тѣ, рѣши́ли итти́ ка́ждому по́розны.

— То́лько какъ ты найдёшь, Воло́дя?—

сказáлъ стáршій.—Впрóчемъ, Николáевъ тебя́ провóдитъ на Корабéльную, а я пойдý одúнъ и зáвтра у тебя́ бýду.

Бóльше ничегó нé было скáзано въ э́то послѣ́днее прощáнье мéжду двумя́ брáтьями.

XI.

Громъ пýшекъ продолжáлся съ тóю же сúлой, но Екатерúнинская ýлица, по котóрой шёлъ Волóдя, со слѣ́довавшимъ за нимъ молчалúвымъ Николáевымъ, былá пусты́нна и тихá. Во мрáкѣ виднѣ́лась емý тóлько широ́кая ýлица, съ бѣ́лыми, во мнóгихъ мѣстáхъ разрýшенными, стѣнáми большúхъ домóвъ, и кáменный тротуáръ, по котóрому онъ шёлъ; úзрѣдка встрѣчáлись солдáты и офицéры. Проходя́ по лѣ́вой сторонѣ́ óколо адмиралтéйства, при свѣ́тѣ какóго-то я́ркаго огня́, горѣ́вшаго за стѣнóй, онъ увидáлъ насáженныя вдоль тротуáра акáціи, съ зелёными подпóрками, и жáлкіе запы́лённые лúстья э́тихъ акáцій. Шагú свой и Николáева, тяжелó дышá шéдшаго за нимъ, онъ слы́шалъ я́вственно. Онъ ничегó не дýмалъ: хорóшенькая сестрá милосéрдія, ногá Мáрцова съ движущимися въ чулкѣ́ пáльцами, мракъ, бóмбы и различные óбразы смéрти смýтно носúлись въ егó воображéніи. Вся егó молодáя впечатлúтельная душá сжáлась и ны́ла подъ вліянíемъ сознáнія одинóчества

и всео́бщаго равноду́шія къ его́ у́части въ опа́сности. „Убью́тъ, бу́ду му́читься, страда́ть и никто́ не запла́четъ!“ И всё э́то вмѣ́сто испо́лненной эне́ргіи и сочу́вствія жи́зни геро́я, о кото́рой онъ мечта́лъ такъ сла́вно. Бо́мбы ло́пались и свиста́ли всё бли́же и бли́же, Никола́евъ вздыха́лъ ча́ще, не наруша́я молча́нія. Проходя́ че́резъ мостъ, веду́щій на Корабе́льную, онъ уви́дѣлъ, какъ что-то, свистя́, влетѣ́ло недалёко́ отъ него́ въ бу́хту, на секу́нду багро́во освѣти́ло лило́выя во́лны, исче́зло и пото́мъ съ бры́згами подняло́сь отту́да.

— Вишь, не задо́хлась!—сказа́лъ хри́пло Никола́евъ.

— Да,—отвѣча́лъ онъ, нево́льно и неожи́данно для себя́, каки́мъ-то то́неньким, пискли́вымъ голоско́мъ.

Встрѣча́лись носи́лки съ ра́неными, опя́ть полковы́я пово́зки съ ту́рами; како́й-то полкъ встрѣ́тился на Корабе́льной; верховы́е проѣзжа́ли ми́мо. Оди́нъ изъ нихъ былъ офице́ръ съ казако́мъ. Онъ ѣ́халъ ры́сью, но увида́въ Воло́дю, пріостанови́лъ ло́шадь о́коло него́, вглядѣ́лся ему́ въ лицо́, отверну́лся и поѣ́халъ прочь, уда́ривъ плё́тью по ло́шади. „Оди́нъ, оди́нъ; всѣмъ всё равно́, есть ли я и́ли нѣтъ“, поду́малъ ма́льчикъ, и ему́ безъ шу́токъ захотѣ́лось пла́кать.

Подня́вшись на́ гору, ми́мо како́й-то высо́кой бѣ́лой стѣны́, онъ вошёлъ въ у́лицу разби́тыхъ ма́ленькихъ до́миковъ, безпреста́нно освѣща́емыхъ бо́мбами. Пья́ная, рас-

тéрзанная жéнщина, выходя́ изъ кали́тки съ матрóсомъ, наткну́лась на негó.

— Потому́, коли́ бы онъ былъ благорóдный чуаéкъ,—пробормотáла онá,—пардóнъ, вáше благорóдіе офицéръ!

Сéрдце всё бóльше и бóльше ныло у бѣднаго мáльчика; а на чёрномъ горизóнтѣ чáще и чáще вспыхивала мóлнія и бóмбы чáще и чáще свистѣли и лóпались óколо негó. Николáевъ вздохну́лъ и вдругъ нáчалъ говори́ть каки́мъ-то, какъ показáлось Волóдѣ, испу́ганно-сдéржаннымъ гóлосомъ.

— Вотъ всё торопи́лись изъ губéрніи ѣхать. Ѣхать да ѣхать. Есть кудá торопи́ться!

— Да что жъ, коли́ братъ ужъ здорóвъ теперь,—отвѣчáлъ Волóдя, надѣясь хоть разговóромъ разогнáть ужáсное чу́вство, овладѣвшее имъ.

— Здорóвъ! Какóе егó здорóвье, когдá онъ вóвсе бóленъ! Котóрые и настоя́щее здорóвые-то, и тѣмъ лу́чше бы жить въ óшпиталѣ въ э́такое врéмя. Что ту́тъ-то рáдости мнóго, что ли? Ли́бо нóгу, ли́бо ру́ку оторвётъ—вотъ те и всё! Дóлго ли до грѣхá! Ужъ на что здѣсь, въ городу́, не то, что на бакстіóнѣ, и то страсть какáя. Идёшь—моли́твы всѣ перечи́тываешь. Ишь, бéстія, такъ ми́мо тебя́ и дзáнкнетъ!—прибáвилъ онъ, обращáя внимáніе на звукъ бли́зко прожужжáвшаго оскóлка. — Вотъ тепéрича, — продолжáлъ Николáевъ: — велѣлъ вáше благорóдіе проводи́ть. Нáше

дѣло извѣстно, что прика́зано, то до́лженъ исполня́ть; а вѣдь пово́зку такъ на како́го-то солдати́шку бро́сили, и у́зелъ развя́занъ... Иди́ да иди́; а что изъ имѣнія пропадётъ, Никола́евъ отвѣча́й.

Пройдя́ ещё нѣсколько шаго́въ, они́ вышли на пло́щадь. Никола́евъ молча́лъ и вздыха́лъ.

— Вонъ антиле́рія ва́ша стои́тъ, ва́ше благоро́діе!—сказа́лъ онъ вдругъ:—у часово́го спроси́те: онъ вамъ пока́жетъ.

И Воло́дя, пройдя́ нѣсколько шаго́въ, переста́лъ слы́шать за собо́й звуки вздо́ховъ Никола́ева.

Онъ вдругъ почу́вствовалъ себя́ соверше́нно, оконча́тельно одни́мъ. Э́то созна́ніе одино́чества въ опа́сности пе́редъ сме́ртью, какъ ему́ каза́лось, ужа́сно тяжёлымъ холо́днымъ ка́мнемъ легло́ ему́ на се́рдце. Онъ остановился посреди́ пло́щади, огляну́лся, не ви́дитъ-ли его́ кто-нибу́дь, схвати́лся за́ голову и съ у́жасомъ проговори́лъ и поду́малъ: „Го́споди! неуже́ли я трусъ, по́длый, га́дкій, ничто́жный трусъ... неуже́ли за оте́чество, за даря́, за кото́раго съ наслажде́ніемъ мечта́лъ умере́ть неда́вно? Нѣтъ! я несча́стное, жа́лкое созда́ніе!“ И Воло́дя, съ и́стиннымъ чу́вствомъ отча́янія и разочарова́нія въ само́мъ себѣ, спроси́лъ у часово́го домъ батаре́йнаго команди́ра и пошёлъ по ука́занному направле́нію.

XII.

Жили́ще батаре́йнаго команди́ра, кото́рое указа́лъ ему́ часово́й, былъ небольшо́й двухъэта́жный до́микъ, со вхо́домъ со двора́. Въ одно́мъ изъ о́конъ, залѣпленномъ бума́гой, свѣти́лся сла́бый огонёкъ свѣчки. Денщи́къ сидѣлъ на крыльцѣ и кури́лъ тру́бку. Онъ пошёлъ доложи́ть батаре́йному команди́ру и ввёлъ Воло́дю въ ко́мнату. Въ ко́мнатѣ ме́жду двухъ о́конъ, подъ разби́тымъ зе́ркаломъ, стоя́лъ столъ, зава́ленный казёнными бума́гами, нѣсколько сту́льевъ и желѣзная крова́ть съ чи́стою посте́лью и ма́ленькимъ ко́врикомъ о́коло нея́.

О́коло са́мой две́ри стоя́лъ краси́вый мужчи́на съ больши́ми уса́ми — фельдфе́бель,—въ тесакѣ и шине́ли, на кото́рой висѣли крестъ и венге́рская меда́ль. По середи́нѣ ко́мнаты взадъ и впередъ ходи́лъ невысо́кій, лѣтъ сорока́ штабъ-офице́ръ, съ подвя́занною распу́хшею щеко́й, въ то́нкой ста́ренькой шине́ли.

— Честь имѣю яви́ться, прикомандиро́ванный въ 5-ю лёгкую, пра́порщикъ Козельцо́въ 2-й,—проговори́лъ Воло́дя зау́ченную фра́зу, входя́ въ ко́мнату.

Батаре́йный команди́ръ су́хо отвѣтилъ на покло́нъ и, не подава́я руки́, пригласи́лъ его́ сади́ться.

Воло́дя ро́бко опусти́лся на стулъ по́длѣ пи́сьменнаго стола́, и сталъ перебира́ть въ

пáльцахъ нóжницы, попáвшіяся емý въ рýки. Батарéйный командúръ, заложúвъ рýки зá спину и опустúвъ гóлову, тóлько úзрѣдка поглядывая на рýки, вертѣвшія нóжницы, мóлча продолжáлъ ходúть по кóмнатѣ, съ вúдомъ человѣка, припоминáющаго что-то.

Батарéйный командúръ былъ довóльно тóлстый человѣкъ, съ большóю плѣшью на мáковкѣ, густыми усáми, пýщенными прямо и закрывáвшими ротъ, и пріятными кáрими глазáми. Рýки у негó были красúвыя, чúстыя и пýхлыя, нóжки óчень вывернутыя и ступáвшія съ увѣренностью и нѣкоторымъ щегольствóмъ, покáзывавшимъ, что батарéйный командúръ былъ человѣкъ незастѣнчивый.

— Да, — сказáлъ онъ, останáвливаясь прóтивъ фельдфéбеля:—ящичнымъ нáдо бýдетъ съ зáвтрашняго дня ещё по гáрнцу прибáвить: а то онѣ у насъ хýды. Какъ ты дýмаешь?

— Что жъ, прибáвить мóжно, вáше высокоблагорóдіе! Тепéрь всё подешéвле овёсъ сталъ,—отвѣчáлъ фельдфéбель, шевеля пáльцы на рукáхъ, котóрые онъ держáлъ по швамъ, но котóрые очевúдно любúли жéстомъ помогáть разговóру.—А ещё фуражúръ нашъ Франчýкъ вчерá мнѣ изъ обóза запúску прислáлъ, вáше высокоблагорóдіе, что осéй непремѣнно намъ нýжно бýдетъ тамъ купúть —говорятъ, дёшевы. Такъ какъ извóлите приказáть?

— Что жъ, купúть: вѣдь у негó дéньги

есть.—И батаре́йный команди́ръ сно́ва сталъ ходи́ть по ко́мнатѣ.—А гдѣ ва́ши ве́щи?— спроси́лъ онъ вдругъ у Воло́ди, остана́вливаясь про́тивъ него́.

Бѣднаго Воло́дю такъ одолѣва́ла мысль, что онъ трусъ, что въ ка́ждомъ взгля́дѣ, въ ка́ждомъ сло́вѣ онъ находи́лъ презрѣніе къ себѣ́, какъ къ жа́лкому тру́су. Ему́ показа́лось, что батаре́йный команди́ръ уже́ прони́къ его́ та́йну и подтру́ниваетъ надъ нимъ. Онъ, смути́вшись, отвѣча́лъ, что ве́щи на Гра́фской и что за́втра братъ обѣща́лъ ихъ доста́вить ему́.

Но подполко́вникъ не дослу́шалъ его́ и, обратя́сь къ фельдфе́белю, спроси́лъ:

— Гдѣ бы намъ помѣсти́ть пра́порщика?

— Пра́порщика-съ? — сказа́лъ фельдфе́бель, ещё бо́льше смуща́я Воло́дю бѣглымъ, бро́шеннымъ на него́ взгля́домъ, выража́вшимъ какъ-бу́дто вопро́съ: „что э́то за пра́порщикъ?“ — Да вотъ-съ внизу́, ва́ше высокоблагоро́діе, у штабсъ-капита́на мо́гутъ помѣсти́ться ихъ благоро́діе, — продолжа́лъ онъ, поду́мавъ немно́го: — тепе́рь штабсъ-капита́нъ на баксіо́нѣ, такъ и́хняя ко́йка пуста́я остаётся.

— Такъ вотъ не уго́дно ли-съ пока́мѣстъ? —сказа́лъ батаре́йный команди́ръ.—Вы, я ду́маю, уста́ли, а за́втра лу́чше устро́имъ.

Воло́дя всталъ и поклони́лся.

— Не уго́дно ли ча́ю? — сказа́лъ батаре́йный команди́ръ, когда́ онъ уже́ подходи́лъ къ двери.—Мо́жно самова́ръ поста́вить.

Воло́дя поклони́лся и вы́шелъ. Полко́вничій денщи́къ провёлъ его́ внизъ и ввёлъ въ го́лую гря́зную ко́мнату, въ кото́рой валя́лся ра́зный хламъ и стоя́ла желѣ́зная крова́ть безъ бѣлья́ и одѣя́ла. На крова́ти, накры́вшись то́лстою шине́лью, спалъ како́й-то человѣ́къ въ ро́зовой руба́шкѣ.

Воло́дя при́нялъ его́ за солда́та.

— Пётръ Никола́ичъ! — сказа́лъ денщи́къ, толка́я за плечо́ спя́щаго. — Тутъ пра́порщикъ ля́гутъ... Э́то нашъ ю́нкеръ,— приба́вилъ онъ, обраща́ясь къ пра́порщику.

— Ахъ, не безпоко́йтесь, пожа́луйста!— сказа́лъ Воло́дя; но ю́нкеръ, высо́кій, пло́тный, молодо́й мужчи́на, съ краси́вою, но весьма́ глу́пою физіоно́міей, всталъ съ крова́ти, наки́нулъ шине́ль и, ви́димо, не просну́вшись ещё хороше́нько, вы́шелъ изъ ко́мнаты.

— Ничего́, я на дворѣ́ ля́гу, — пробормота́лъ онъ.

XIII.

Оста́вшись наединѣ́ съ свои́ми мы́слями, пе́рвымъ чу́вствомъ Воло́ди былъ страхъ того́ безпоря́дочнаго, безотра́днаго состоя́нія, въ кото́ромъ находи́лась душа́ его́. Ему́ захотѣ́лось засну́ть и забы́ть всё окружа́ющее и, гла́вное, самого́ себя́. Онъ потуши́лъ свѣ́чку, лёгъ на посте́ль и, снявъ съ себя́ шине́ль, закры́лся е́ю съ голово́ю, чтобъ

избáвиться отъ стрáха темноты́, котóрому онъ ещё съ дѣтства былъ подвéрженъ. Но вдругъ ему́ пришлá мысль, что прилети́тъ бóмба, пробьётъ кры́шу и убьётъ егó. Онъ сталъ вслу́шиваться; надъ сáмою егó головóй слы́шались шаги́ батарéйнаго команди́ра.

,,Впрóчемъ, éсли и прилети́тъ,—поду́малъ онъ,—то прéжде убьётъ наверху́, а потóмъ меня́; по крáйней мѣрѣ не меня́ одногó". Э́та мысль успокóила егó немнóго; онъ сталъ бы́ло засыпáть. ,,Ну что, éсли вдругъ нóчью возьму́тъ Севастóполь, и францу́зы ворву́тся сюдá? Чѣмъ я бу́ду защищáться?"—Онъ опя́ть всталъ и походи́лъ по кóмнатѣ. Страхъ дѣйстви́тельной опáсности подави́лъ таинственный страхъ мрáка. Крóмѣ сѣдлá и самовáра въ кóмнатѣ ничегó твёрдаго нé было. ,,Я подлéцъ, я трусъ, мéрзкій трусъ!" вдругъ поду́малъ онъ и снóва перешёлъ къ тя́жкому чу́вству презрѣнія, отвращéнія дáже къ самому́ себѣ. Онъ снóва лёгъ и старáлся не ду́мать. Тогдá впечатлѣнія дня невóльно возникáли въ воображéніи, при неперестаю́щихъ зву́кахъ, заставля́ющихъ дрожáть стёкла въ еди́нственномъ окнѣ, и снóва напоми́нали объ опáсности: то ему́ грéзились рáненые и кровь, то бóмбы и оскóлки, котóрые влетáютъ въ кóмнату, то хорóшенькая сестрá милосéрдія, дѣлающая ему́, умирáющему, перевя́зку и плáчущая надъ нимъ, то мать егó, провожáющая егó въ уѣздномъ гóродѣ и горячó со слёзáми моля́щаяся пéредъ

чудотво́рною ико́ной, и сно́ва сонъ ка́жется ему́ невозмо́женъ. Но вдругъ мысль о Бо́гѣ всемогу́щемъ, кото́рый всё мо́жетъ сдѣлать и услы́шать вся́кую моли́тву, я́сно пришла́ ему́ въ го́лову. Онъ сталъ на колѣни, перекрести́лся и сложи́лъ ру́ки такъ, какъ его́ въ дѣтствѣ ещё учи́ли моли́ться. Э́тотъ жестъ вдругъ перенёсъ его́ къ давно́ забы́тому отра́дному чу́вству.

„Е́сли ну́жно умере́ть, ну́жно, что́бы меня́ не́ было, сдѣлай э́то, Го́споди,—поду́малъ онъ,—поскорѣе сдѣлай э́то; но е́сли нужна́ хра́брость, нужна́ твёрдость, кото́рыхъ у меня́ нѣтъ, дай мнѣ ихъ, изба́ви отъ стыда́ и позо́ра, кото́рыхъ я не могу́ переноси́ть, но научи́, что мнѣ дѣлать, чтобъ испо́лнить Твою́ во́лю“.

Дѣтская, запу́ганная, ограни́ченная душа́ вдругъ возмужа́ла, просвѣтлѣла и уви́дѣла но́вые, обши́рные, свѣтлые горизо́нты. Мно́го ещё переду́малъ и перечу́вствовалъ онъ въ то коро́ткое вре́мя, пока́ продолжа́лось э́то чу́вство. Онъ засну́лъ ско́ро поко́йно и безпе́чно, подъ зву́ки продолжа́вшагося гу́ла бомбарди́рова́нія и дрожа́нія стёколъ.

Го́споди Вели́кій! то́лько Ты оди́нъ слы́шалъ и зна́ешь тѣ просты́я, но жа́ркія и отча́янныя мо́льбы невѣдѣнія, сму́тнаго раска́янія, про́сьбы исцѣле́нія тѣла и просвѣтлѣнія души́, кото́рыя восходи́ли къ Тебѣ изъ э́того стра́шнаго мѣста сме́рти, отъ генера́ла, за секу́нду пе́редъ э́тимъ ду́мавшаго о Гео́ргіи на ше́ю и со стра́хомъ

чу́ющаго бли́зость Твою́, до просто́го солда́та, повали́вшагося на го́ломъ полу́ Никола́евской батаре́и и прося́щаго Тебя́ дать ему́ тамъ безсозна́тельно предчу́вствуемую имъ награ́ду за всѣ страда́нія!...

XIV.

Ста́ршій Козельцо́въ, встрѣтивъ на у́лицѣ солда́та своего́ полка́, съ нимъ вмѣстѣ напра́вился пря́мо къ 5-му бастіо́ну.

— Подъ стѣнкой держи́тесь, ва́ше благоро́діе!—сказа́лъ солда́тъ.

— А что?

— Опа́сно, ва́ше благоро́діе: вонъ она́ ужъ че́резъ несётъ,—сказа́лъ солда́тъ, прислу́шиваясь къ звуку просвистѣвшаго ядра́, уда́рившагося о суху́ю доро́гу по той сторонѣ у́лицы.

Козельцо́въ, не слу́шая солда́та, бо́дро пошёлъ посреди́нѣ у́лицы.

Всё тѣ же бы́ли у́лицы, тѣ же, да́же бо́лѣе ча́стые огни́, зву́ки, сто́ны, встрѣчи съ ра́неными и тѣ же батаре́и, бруствера́ и транше́и, какі́е бы́ли весно́ю, когда́ онъ былъ въ Севасто́полѣ; но всё э́то почему́-то бы́ло тепе́рь грустнѣе и вмѣстѣ энерги́чнѣе; пробо́инъ въ дома́хъ бо́льше, огне́й въ о́кнахъ уже́ совсѣмъ нѣтъ, исключа́я Ку́щина до́ма (го́спиталя́), же́нщины ни одно́й не встрѣча́ется, на всёмъ лежи́тъ не пре́жній ха-

ра́ктеръ привы́чки и безпе́чности, а кака́я-то печа́ть тяжёлаго ожида́нія и уста́лости.

Но вотъ уже́ послѣ́дняя транше́я, вотъ и го́лосъ солда́тика П. полка́, узна́вшаго своего́ пре́жняго ро́тнаго команди́ра, вотъ и тре́тій батальо́нъ стои́тъ въ темнотѣ́, прижа́вшись у стѣ́нки, и́зрѣдка, на мгнове́ніе освѣща́емый вы́стрѣлами и слы́шный сде́ржаннымъ го́воромъ, побря́киваніемъ ру́жей.

— Гдѣ́ команди́ръ полка́?—спроси́лъ Козельцо́въ.

— Въ блинда́жѣ, у фло́тскихъ, ва́ше благоро́діе!—отвѣча́лъ услу́жливый солда́тикъ.—Пожа́луйте, я васъ провожу́.

Изъ транше́й въ транше́ю солда́тъ привёлъ Козельцо́ва къ кана́вкѣ въ транше́ѣ. Въ кана́вкѣ сидѣ́лъ матро́съ, поку́ривая тру́бочку; за нимъ виднѣ́лась дверь, въ ще́ли кото́рой просвѣ́чивалъ ого́нь.

— Мо́жно войти́?

— Сейча́съ доложу́,—и матро́съ вошёлъ въ дверь.

Два го́лоса говори́ли за две́рью.

— Е́сли Пру́ссія бу́детъ продолжа́ть держа́ть нейтралите́тъ, — говори́лъ оди́нъ го́лосъ: — то А́встрія то́же...

— Да что А́встрія, — говори́лъ друго́й,— когда́ славя́нскія зе́мли... ну, проси́.

Козельцо́въ никогда́ не́ былъ въ э́томъ блинда́жѣ. Онъ порази́лъ его́ свое́ю щеголева́тостью. Полъ былъ парке́тный, ши́рмочки закрыва́ли дверь. Двѣ крова́ти стоя́ли

по стѣна́мъ, въ углу́ стоя́ла больша́я, въ золото́й ри́зѣ, ико́на Бо́жіей Ма́тери и пе́редъ ней горѣла ро́зовая лампа́дка. На одно́й изъ крова́тей спалъ моря́къ, соверше́нно одѣтый, на друго́й, пе́редъ столо́мъ, на кото́ромъ стоя́ли двѣ буты́лки на́чатаго вина́, сидѣли разгова́ривавшіе—но́вый полково́й команди́ръ и адъюта́нтъ. Хотя́ Козельцо́въ далёко́ былъ не трусъ и рѣши́тельно ни въ чёмъ не́ былъ винова́тъ ни пе́редъ прави́тельствомъ, ни пе́редъ полковы́мъ команди́ромъ, но онъ робѣлъ при ви́дѣ полко́вника, бы́вшаго неда́вняго своего́ това́рища: такъ го́рдо всталъ э́тотъ полко́вникъ и вы́слушалъ его́. ,,Стра́нно,—поду́малъ Козельцо́въ, гля́дя на своего́ команди́ра, — то́лько семь недѣль, какъ онъ при́нялъ полкъ, а какъ ужъ во всёмъ его́ окружа́ющемъ, въ его́ оде́ждѣ, оса́нкѣ, взгля́дѣ видна́ власть полково́го команди́ра. Давно́ ли, ду́малъ онъ, э́тотъ са́мый Батри́щевъ ку́чивалъ съ на́ми, носи́лъ по недѣлямъ си́тцевую нема́ркую руба́шку и ѣда́лъ, никого́ не приглаша́я къ себѣ, вѣчные битки́ и варе́ники? а тепе́рь! и въ глаза́хъ э́то выраже́ніе холо́дной го́рдости, кото́рая говори́тъ вамъ: хотя́ я тебѣ и това́рищъ, потому́ что я полково́й команди́ръ но́вой шко́лы, но повѣрь, что я зна́ю, какъ ты гото́въ бы полъ жи́зни отда́ть за то то́лько, что́бы быть на моёмъ мѣстѣ!“

— Вы долго́нько лѣчи́лись, — сказа́лъ полко́вникъ Козельцо́ву хо́лодно, гля́дя на него́.

— Бóленъ былъ, полкóвникъ! ещё и те-пéрь рáна хорошéнько не закрылась.

— Такъ вы напрáсно пріѣхали,—глядя съ недовѣрчивымъ взглядомъ на пóлную фигýру офицéра, сказáлъ полкóвникъ.—Вы мóжете, однáко, исполнять слýжбу?

— Какъ же-съ, я могý-съ.

— Ну, я óчень радъ-съ. Такъ вы примите отъ прáпорщика Зáйцева девятую рóту —вáшу прéжнюю; сейчáсъ же вы полýчите прикáзъ.

— Слýшаю-съ.

— Потрудитесь, когдá вы пойдёте, послáть ко мнѣ полковóго адъютáнта,—заключилъ полковóй командиръ, лёгкимъ поклóномъ давáя чýвствовать, что аудіéнція кóнчена.

Выйдя изъ блиндáжа, Козельцóвъ нѣсколько разъ промычáлъ чтó-то и подёрнулъ плечáми, какъ-бýдто емý было отчегó-то бóльно, нелóвко или досáдно, и досáдно не на полковóго командира (нé за что), а самъ собóю, всѣмъ окружáющимъ онъ былъ какъ-бýдто недовóленъ.

XV.

Козельцо́въ, пре́жде чѣмъ итти́ къ свои́мъ офице́рамъ, пошёлъ поздоро́ваться съ свое́ю ро́той и посмотрѣть, гдѣ она́ стои́тъ. Бруствера́ изъ ту́ровъ, фигу́ры транше́й, пу́шки, ми́мо кото́рыхъ онъ проходи́лъ, да́же оско́лки, бо́мбы, на кото́рые онъ спотыка́лся по доро́гѣ,—всё э́то, безпреста́нно освѣща́емое огня́ми вы́стрѣловъ, бы́ло ему́ хорошо́ знако́мо; всё э́то жи́во врѣзалось у него́ въ па́мяти, три мѣсяца тому́ наза́дъ, въ продолже́ніе двухъ недѣль, кото́рыя онъ безвы́ходно провёлъ на э́томъ са́момъ бастіо́нѣ. Хотя́ мно́го было ужа́снаго въ э́томъ воспомина́ніи, но кака́я-то пре́лесть проше́дшаго примѣшивалась къ нему́, и онъ съ удово́льствіемъ, какъ-бу́дто пріятны бы́ли проведённыя здѣсь двѣ недѣли, узнава́лъ знако́мые мѣста́ и предме́ты. Ро́та была́ располо́жена по оборони́тельной стѣнкѣ къ 6-му бастіо́ну.

Козельцо́въ вошёлъ въ дли́нный, соверше́нно откры́тый со стороны́ вхо́да блинда́жъ, въ кото́ромъ, ему́ сказа́ли, стои́тъ 9-я ро́та. Буква́льно но́ги не́куда бы́ло поста́вить во всёмъ блинда́жѣ: такъ онъ отъ са́мого вхо́да напо́лненъ былъ солда́тами. Въ одно́й сторонѣ его́ свѣти́лась са́льная крива́я свѣчка, кото́рую лёжа держа́лъ солда́тикъ, освѣща́я кни́гу, кото́рую по склада́мъ чита́лъ друго́й. О́коло свѣчки, въ смра́дномъ полусвѣтѣ

блиндáжа, вúдны бы́ли пóднятыя гóловы, жáдно слу́шающія чтецá. Книжка былá áзбука. Входя́ въ блиндáжъ, Козельцóвъ услы́шалъ слѣ́дующее:

,,Мо-лú-тва пóслѣ учé-нія. Благодарю́ Те-бя́ Соз-дá-телю..."

— Сними́те со свѣ́чки-то! — сказáлъ гóлосъ.—Кни́жка слáвная.—Богъ... мой...— продолжáлъ чтецъ.

Когдá Козельцóвъ спроси́лъ фельдфé-беля, чтецъ замóлкъ, солдáты зашевели́лись, закáшляли, засморкáлись, какъ всегдá пóслѣ сдéржаннаго молчáнія, фельдфéбель, застё-гиваясь, подня́лся́ óколо гру́ппы чтецá и, шагáя чéрезъ и по ногáмъ тѣхъ, котóрымъ нéкуда бы́ло убрáть ихъ, вы́шелъ къ офицéру.

— Здрáвствуй, братъ? Что, э́то всё нáша рóта?

— Здрáвія желáемъ! съ пріѣ́здомъ, вáше благорóдіе—отвѣчáлъ фельдфéбель, вéсело и дружелю́бно гля́дя на Козельцóва.—Какъ здорóвьемъ поправи́лись, вáше благорóдіе? Ну и слáва Бóгу. А то мы безъ васъ соску́-чились.

Ви́дно бы́ло сейчáсъ, что Козельцóва люби́ли въ рóтѣ.

Въ глубинѣ́ блиндáжа послы́шались го-лосá: ,,стáрый рóтный пріѣ́халъ, что рáненый былъ, Козельцóвъ Михайлъ Семёнычъ", и т. п.; нѣ́которые дáже пододви́нулись къ нему́, барабáнщикъ поздорóвался.

— Здрáвствуй, Обанчу́къ!—сказáлъ Ко-

зельцóвъ: — цѣлъ?—Здорóво, ребя́та!—сказáлъ онъ потóмъ, возвышáя гóлосъ.

— Здрáвія желáемъ!—загудѣло въ блиндáжѣ.

— Какъ поживáете, ребя́та?

— Плóхо, вáше благорóдіе: одолѣвáетъ францу́зъ,—такъ ду́рно бьётъ изъ-за шáнцевъ, да и шабáшъ! а въ пóле не выхóдитъ.

— Авóсь, на моё счáстіе, Богъ дастъ и вы́йдутъ въ пóле, ребя́та!—сказáлъ Козельцóвъ.—Ужъ мнѣ съ вáми не въ пéрвый разъ: опя́ть поколóтимъ.

— Рáды старáться, вáше благорóдіе!—сказáло нѣсколько голосóвъ.

— Что же, они́, тóчно смѣлые,—сказáлъ гóлосъ.

— Ужáсно какíе смѣлые!—сказáлъ барабáнщикъ, не грóмко, но такъ, что слы́шно бы́ло, обращáясь къ другóму солдáту, какъ-бу́дто опрáвдываясь пéредъ нимъ въ словáхъ рóтнаго команди́ра и убѣждáя егó, что въ э́тихъ словáхъ ничегó нé было хвастли́ваго и неправдоподóбнаго.

Отъ солдáтиковъ Козельцóвъ перешёлъ въ оборони́тельную казáрму, къ товáрищамъ офицéрамъ.

XVI.

Въ большóй кóмнатѣ казáрмы бы́ло прóпасть нарóда: морскíе, артиллерíйскiе и пѣхóтные офицéры. Однѝ спáли, другíе разговáривали, сидя на какóмъ-то я́щикѣ и лафéтѣ крѣпостнóй пýшки; трéтьи, составля́я сáмую большýю и шýмную грýппу за свóдомъ, сидѣ́ли на полý, на двухъ разóстланныхъ бýркахъ, пи́ли пóртеръ и игрáли въ кáрты.

— А! Козельцóвъ, Козельцóвъ! хорошó, что прiѣ́халъ, молодéцъ!.. Что рáна? — послы́шалось съ рáзныхъ сторóнъ.—И здѣсь ви́дно бы́ло, что егó лю́бятъ и рáды егó прiѣ́зду.

Пожáвъ рýки знакóмымъ, Козельцóвъ присоедини́лся къ шýмной грýппѣ, состáвившейся изъ нѣ́сколькихъ офицéровъ, игрáвшихъ въ кáрты. Мéжду ни́ми бы́ли тóже егó знакóмые. Краси́вый худощáвый брюнéтъ, съ дли́ннымъ сухи́мъ нóсомъ и больши́ми усáми, продолжáвшимися отъ щёкъ, метáлъ бáнкъ бѣ́лыми сухи́ми пáльцами, на однóмъ изъ котóрыхъ былъ большóй золотóй пéрстень съ гербóмъ. Онъ метáлъ пря́мо и неаккурáтно, ви́димо чѣ́мъ-то взволнóванный,—тóлько желáя казáться небрéжнымъ. Пóдлѣ негó, по прáвую рýку, лежáлъ, облокотя́сь, сѣдóй майóръ и съ афектáцiей хладнокрóвiя понтировáлъ по полти́ннику и тотчáсъ же расплáчивался. По лѣ́вую рýку,

на ко́рточкахъ, сидѣлъ кра́сный, съ по́тнымъ лицо́мъ офице́рикъ, принуждённо улыба́лся и шути́лъ. Когда́ би́ли его́ ка́рты, онъ шевели́лъ безпреста́нно одно́й руко́й въ пусто́мъ карма́нѣ шарова́ръ. Онъ игра́лъ большо́й ма́ркой, но очеви́дно ужé не на чи́стыя, что и́менно и коро́било краси́ваго брюне́та. По ко́мнатѣ, держа́ въ рука́хъ большу́ю ки́пу ассигна́цій, ходи́лъ плѣши́вый, съ огро́мнымъ но́сомъ и ртомъ, худо́й и блѣдный офице́ръ и всё ста́вилъ ваба́нкъ на нали́чныя де́ньги и вы́игрывалъ.

Козельцо́въ вы́пилъ во́дки и подсѣлъ къ игра́ющимъ.

— Понтирни́те-ка, Михаи́лъ Семёновичъ, —сказа́лъ ему́ банкомётъ:—де́негъ про́пасть, я чай, привезли́.

— Отку́да у меня́ де́ньгамъ быть! напро́тивъ, послѣднія въ го́родѣ спусти́лъ.

— Какъ же! взду́ли ужъ вѣрно кого́-нибу́дь въ Симферо́полѣ.

— Пра́во, ма́ло,—сказа́лъ Козельцо́въ, но, ви́димо не жела́я, чтобъ ему́ вѣрили, разстегну́лся и взялъ въ ру́ки ста́рыя ка́рты.

— Попыта́ться не́что: чѣмъ чортъ не шу́титъ! и кома́ръ быва́етъ, что, зна́ете, какія шту́ки дѣлаетъ. Вы́пить то́лько на́до для хра́брости.

И въ непродолжи́тельномъ вре́мени онъ, вы́пивъ другу́ю рю́мочку во́дки и нѣсколько по́ртера, прои́грывалъ послѣдніе три рубля́.

На ма́ленькомъ вспотѣвшемъ офице́рѣ бы́ло напи́сано полтора́ста рубле́й.

— Нѣтъ, не везётъ,—сказáлъ онъ, небрéжно приготáвливая нóвую кáрту.

— Потруди́тесь прислáть,—сказáлъ ему́ банкомётъ, на мину́ту останáвливаясь метáть и взгля́дывая на негó.

— Позвóльте зáвтра прислáть, — отвѣчáлъ пóтный офицéръ, вставáя и уси́ленно перебирáя рукóй въ пустóмъ кармáнѣ.

— Гм!—промычáлъ банкомётъ и злóстно бросáя напрáво, налѣво, дометáлъ тáлію.—Однáко, этакъ нельзя́,—сказáлъ онъ, положи́въ кáрты:—я басту́ю. Этакъ нельзя́, Захáръ Ивáнычъ,—прибáвилъ онъ:—мы игрáли на чи́стыя, а не на мѣлóкъ.

— Что жъ, рáзвѣ вы во мнѣ сомнѣвáетесь? Стрáнно, прáво!

— Съ когó прикáжете получи́ть?—пробормотáлъ майóръ, вы́игравшій чтó-то рублéй вóсемь.—Я прислáлъ ужé бóльше двадцати́ рублéй, а вы́игралъ,—ничегó не получáю.

— Откýда же и я заплачу́?—сказáлъ банкомётъ:—когдá на столѣ дéнегъ нѣтъ.

— Я знать не хочу́!—закричáлъ майóръ, поднимáясь:—я игрáю съ вáми, а не съ ни́ми.

Пóтный офицéръ вдругъ разгорячи́лся.

— Я говорю́, что заплачу́ зáвтра: какъ же вы смѣете мнѣ говори́ть дéрзость?

— Я говорю́, что хочу́! такъ не дѣлаютъ —вотъ что!—кричáлъ майóръ.

— Пóлноте, Ѳёдоръ Ѳёдоровичъ!—заговори́ли всѣ, удéрживая майóра.

Но опу́стимъ скорѣе за́навѣсу надъ э́тою сце́ной. За́втра, ны́нче же, мо́жетъ-быть, ка́ждый изъ э́тихъ людей ве́село и го́рдо пойдётъ навстрѣчу сме́рти и умрётъ твёрдо и споко́йно; но одна́ отра́да жи́зни въ тѣхъ, ужаса́ющихъ са́мое холо́дное воображе́ніе, усло́віяхъ, отсу́тствія всего́ человѣческаго и безнаде́жности вы́хода изъ нихъ, одна́ отра́да есть забве́ніе, уничтоже́ніе созна́нія. На днѣ души́ ка́ждаго лежи́тъ та благоро́дная и́скра, кото́рая сдѣлаетъ изъ него́ геро́я; но и́скра э́та устаётъ горѣть я́рко—придётъ рокова́я мину́та, она́ вспы́хнетъ пла́менемъ и освѣти́тъ вели́кія дѣла́.

XVII.

На друго́й день бомбарди́рова́ніе продожа́лось съ то́ю же си́лою. Часо́въ въ оди́ннадцать утра́, Воло́дя Козельцо́въ сидѣлъ въ кружкѣ батаре́йныхъ офице́ровъ и, уже́ успѣвъ немно́го привы́кнуть къ нимъ, всма́тривался въ но́выя ли́ца, наблюда́лъ, разспра́шивалъ и разска́зывалъ. Скро́мная, нѣсколько притяза́тельная на учёность, бесѣда артиллері́йскихъ офице́ровъ внуша́ла ему́ уваже́ніе и нра́вилась. Стыдли́вая же, неви́нная и краси́вая нару́жность Воло́ди располага́ла къ нему́ офице́ровъ. Ста́ршій офице́ръ въ батаре́ѣ, капита́нъ, невысо́кій, рыжева́тый мужчи́на, съ хохолко́мъ и гла́денькими висо́чками, воспи́танный по ста́-

рымъ преда́ніямъ артилле́ріи, да́мскій кавале́ръ и бу́дто бы учёный, разспра́шивалъ Воло́дю о зна́ніяхъ его́ въ артилле́ріи, но́выхъ изобрѣте́ніяхъ, ла́сково подтру́нивая надъ его́ мо́лодостью и хоро́шенькимъ ли́чикомъ и вообще́ обраща́ясь съ нимъ, какъ о́тецъ съ сы́номъ, что о́чень прія́тно бы́ло Воло́дѣ. Подпору́чикъ Дя́денко, молодо́й офице́ръ, говори́вшій хохла́цкимъ вы́говоромъ, въ обо́рванной шине́ли и съ взъеро́шенными волоса́ми, хотя́ и говори́лъ весьма́ гро́мко и безпреста́нно лови́лъ слу́чаи о чёмъ-нибу́дь же́лчно поспо́рить и имѣ́лъ рѣ́зкія движе́нія, всё-таки нра́вился Воло́дѣ, кото́рый подъ э́тою гру́бою внѣ́шностью не могъ не ви́дѣть въ нёмъ о́чень хоро́шаго и чрезвыча́йно до́браго человѣ́ка. Дя́денко предлага́лъ безпреста́нно Воло́дѣ свои́ услу́ги и дока́зывалъ ему́, что всѣ ору́дія въ Севасто́полѣ поста́влены не по пра́виламъ. Пору́чикъ Черниви́цкій, съ высокопо́днятыми бровя́ми, хотя́ и былъ учти́вѣе всѣхъ и одѣтъ въ сюрту́къ дово́льно чи́стый, хотя́ и не но́вый, но тща́тельно запла́танный и выка́зывалъ золоту́ю цѣпо́чку на атла́сномъ жиле́тѣ, не нра́вился Воло́дѣ. Онъ всё разспра́шивалъ, что дѣ́лаютъ госуда́рь и вое́нный мини́стръ, и разска́зывалъ ему́ съ ненатура́льнымъ восто́ргомъ по́двиги хра́брости, совершённые въ Севасто́полѣ, жалѣ́лъ о томъ, какъ ма́ло бы́ло и́стинныхъ патріо́товъ, вообще́ выка́зывалъ мно́го зна́нія, ума́ и благоро́дныхъ чувствъ; но почему́-

то всё э́то каза́лось Воло́дѣ непрія́тнымъ и неесте́ственнымъ. Гла́вное, онъ замѣча́лъ, что про́чіе офице́ры почти́ не говори́ли съ Чернови́цкимъ. Ю́нкеръ Влангъ, кото́раго онъ разбуди́лъ вчера́, то́же былъ тутъ. Онъ ничего́ не говори́лъ, но, скро́мно си́дя въ уголкѣ, смѣя́лся, когда́ бы́ло что-нибу́дь смѣшно́е, вспомина́лъ, когда́ забыва́ли что-нибу́дь, подава́лъ во́дку и дѣлалъ папиро́сы для всѣхъ офице́ровъ. Скро́мныя ли, учти́выя мане́ры Воло́ди, кото́рый обраща́лся съ нимъ такъ же, какъ и съ офице́ромъ, и не помыка́лъ имъ, какъ мальчи́шкой, и́ли прія́тная нару́жность плѣни́ли Вла́нгу, какъ называ́ли его́ солда́ты, склоня́я почему́-то въ же́нскомъ ро́дѣ его́ фами́лію, то́лько онъ не спуска́лъ свои́хъ до́брыхъ больши́хъ глазъ съ лица́ но́ваго офице́ра, предуга́дывалъ и предупрежда́лъ всѣ его́ жела́нія и всё вре́мя находи́лся въ како́мъ-то любо́вномъ экста́зѣ, кото́рый, разумѣется, замѣтили и по́дняли на смѣхъ офице́ры.

Пе́редъ обѣдомъ смѣни́лся штабсъ капита́нъ съ бастіо́на и присоедини́лся къ ихъ о́бществу. Штабсъ-капита́нъ Краутъ былъ бѣлоку́рый, краси́вый, бо́йкій офице́ръ, съ больши́ми ры́жими уса́ми и бакенба́рдами; онъ говори́лъ по-ру́сски отли́чно, но сли́шкомъ пра́вильно и краси́во для ру́сскаго. Въ слу́жбѣ и въ жи́зни онъ былъ такъ же, какъ въ языкѣ: онъ служи́лъ прекра́сно, былъ отли́чный това́рищъ, са́мый вѣрный человѣкъ по де́нежнымъ отноше́ніямъ; но

про́сто, какъ человѣкъ, и́менно оттого́, что всё бы́ло какъ-то хорошо́, чего́-то не достава́ло. Какъ всѣ ру́сскіе нѣмцы, по стра́нной противополо́жности съ идеа́льными нѣме́цкими нѣмцами, онъ былъ „praktisch“ въ высшей сте́пени.

— Вотъ онъ, нашъ геро́й явля́ется!— сказа́лъ капита́нъ, въ то вре́мя, какъ Краутъ, разма́хивая рука́ми и побря́кивая шпо́рами, входи́лъ въ ко́мнату.—Чего́ хоти́те, Фри́дрихъ Крестья́нычъ: ча́ю и́ли во́дки?

— Я ужъ приказа́лъ себѣ чайку́ поста́вить,—отвѣча́лъ онъ:—а во́дочки пока́мѣстъ хвати́ть мо́жно для услажде́нія души́. О́чень прія́тно познако́миться; прошу́ насъ люби́ть и жа́ловать,—сказа́лъ онъ Воло́дѣ, кото́рый, вставъ, поклони́лся ему́:—штабсъ-капита́нъ Краутъ... Мнѣ на бастіо́нѣ фе́йерверкеръ ска́зывалъ, что вы при́были ещё вчера́.

— О́чень вамъ благода́ренъ за ва́шу посте́ль: я ночева́лъ на ней.

— Поко́йно ли вамъ то́лько бы́ло? тамъ одна́ но́жка сло́мана; да всё не́кому почини́ть—въ оса́дномъ-то положе́ніи,—её подкла́дывать на́до.

— Ну, что, счастли́во отдежу́рили?— спроси́лъ Дя́денко.

— Да, ничего́; то́лько Скворцо́ву доста́лось, да лафе́тъ оди́нъ вчера́ почини́ли. Вдре́безги разби́ли стани́ну.

Онъ всталъ съ мѣста и на́чалъ ходи́ть: ви́дно было, что онъ весь находи́лся подъ

влія́ніемъ прія́тнаго чу́вства человѣ́ка, тóлько что вы́шедшаго изъ опáсности.

— Что, Дми́трій Гаври́лычъ,—сказáлъ онъ, потрясáя капитáна за колѣ́нки:—какъ поживáете, бáтюшка? что вáше представлéніе—молчи́тъ ещё.

— Ничегó ещё нѣтъ.

— Да и не бу́детъ ничегó, — заговори́лъ Дя́денко:—я вамъ докáзывалъ э́то прéжде.

— Отчегó же не бу́детъ?

— Оттогó, что не такъ написáли реля́цію.

— Ахъ вы, спóрщикъ, спóрщикъ! — сказáлъ Краутъ, вéсело улыбáясь:—настоя́щій хохóлъ неусту́пчивый! Ну, вотъ вамъ на зло же, вы́йдетъ вамъ пору́чика.

— Нѣтъ, не вы́йдетъ.

— Вланґъ! принеси́те-ка мнѣ мою́ тру́бочку, да набéйте,—сказáлъ онъ, обратя́сь къ ю́нкеру, котóрый тотчáсъ же охóтно побѣжáлъ за тру́бкой.

Краутъ всѣхъ оживи́лъ: разскáзывалъ про бомбарди́ровáніе, разспрáшивалъ, что безъ негó дѣ́лалось, заговáривалъ со всѣ́ми.

XVIII.

— Ну, какъ? вы ужъ устрóились у насъ?—спроси́лъ Краутъ у Волóди...—Извини́те, какъ вáше и́мя и óтчество? у насъ, вы знáете, ужъ такóй обы́чай въ артиллéріи. Лошáдку верхову́ю пріобрѣли́?

— Нѣтъ,—сказáлъ Волóдя:—я не знáю, какъ быть. Я капитáну говори́лъ; у меня́

ло́шади нѣтъ, да и де́негъ то́же нѣтъ, поку́да я не получу́ фура́жныхъ и подъёмныхъ. Я хочу́ проси́ть пока́мѣстъ ло́шади у бата-ре́йнаго команди́ра, да бою́сь, какъ бы онъ не отказа́лъ мнѣ.

— Аполло́нъ Сергѣичъ-то!—онъ произ-вёлъ губа́ми звукъ, выража́ющій си́льное сомнѣніе, и посмотрѣлъ на капита́на: — врядъ!

— Что жъ? отка́жетъ, не бѣда́,—сказа́лъ капита́нъ:—ту́тъ-то ло́шади, по пра́вдѣ, и не ну́жно, а всё попыта́ть мо́жно; я спрошу́ ны́нче.

— Какъ! вы его́ не зна́ете,—вмѣша́лся Дя́денко,—друго́е что отка́жетъ, а имъ ни за что... хоти́те пари́?..

— Ну, да вѣдь ужъ извѣстно, вы всегда́ противорѣчите.

— Оттого́ противорѣчу, что я зна́ю: онъ на друго́е скупъ, а ло́шадь дастъ, потому́ что ему́ нѣтъ разсчёта отказа́ть.

— Какъ нѣтъ разсчёта, когда́ ему́ здѣсь по восьми́ рубле́й овёсъ обхо́дится!—ска-за́лъ Краутъ:—разсчётъ-то есть не держа́ть ли́шней ло́шади!

— Вы проси́те себѣ Скворца́, Влади́міръ Семёнычъ!—сказа́лъ Влангъ, верну́вшійся съ тру́бкой Кра́ута:—отли́чная лоша́дка.

— Съ кото́рой вы въ Соро́кахъ въ кана́ву упа́ли? А? Вла́нга?—замѣтилъ штабсъ-капи-та́нъ.

— Нѣтъ, да что жъ вы говори́те, по восьми́ рубле́й овёсъ,—продолжа́лъ спо́рить

Дя́денко:—когда́ у него́ спра́вка по десяти́ съ полти́ной; разумѣ́ется не разсчётъ.

— А ещё бы у него́ ничего́ не остава́лось! Небо́сь вы бу́дете батаре́йнымъ команди́ромъ, такъ въ го́родъ не дади́те ло́шади съѣ́здить!

— Когда́ я бу́ду батаре́йнымъ команди́ромъ, у меня́ бу́дутъ, ба́тюшка, ло́шади по четы́ре га́рнчика ку́шать, дохо́довъ не бу́ду собира́ть, не бо́йтесь.

— Поживёмъ, посмо́тримъ, — сказа́лъ штабсъ-капита́нъ:—и вы бу́дете такъ же поступа́ть, и они́, какъ бу́дутъ батаре́ей кома́ндовать, то́же,—приба́вилъ онъ ука́зывая на Воло́дю.

— Отчего́ же вы ду́маете, Фри́дрихъ Крестья́нычъ, что и они́ захотя́тъ воспо́льзоваться? — вмѣша́лся Черневи́цкій; — мо́жетъ у нихъ состоя́ніе есть: такъ зачѣ́мъ же они́ ста́нутъ по́льзоваться?

— Нѣтъ-съ, ужъ я... извини́те меня́, капита́нъ,—сказа́лъ Воло́дя покраснѣ́въ до уше́й,—ужъ я э́то счита́ю неблагоро́дно.

— Эге́! како́й онъ бѣдо́вый!—сказа́лъ Краутъ.

— Да э́то всё равно́: я то́лько ду́маю, что е́сли не мои́ де́ньги, то я не могу́ ихъ брать.

— А я вамъ вотъ что скажу́, молодо́й человѣ́къ,—на́чалъ бо́лѣе серьёзнымъ то́номъ штабсъ-капита́нъ:—вы зна́ете ли, что когда́ вы кома́ндуете батаре́ей, то вы, е́сли хорошо́ поведёте дѣла́, ну и ла́дно; въ солда́тское продово́льствіе батаре́йный команди́ръ не вмѣ́шивается: ужъ э́то такъ

искони́ ведётся въ артиллеріи. Е́сли вы дурно́й хозя́инъ, у васъ ничего́ не оста́нется. Тепе́рь, вы должны́ издерживать, про́тивъ положе́нія, на ко́вку разъ (онъ загну́лъ оди́нъ па́лецъ), на апте́ку—два (онъ загну́лъ друго́й па́лецъ), на канцеля́рію—три, на подру́чныхъ лошаде́й по пяти́сотъ цѣлко́выхъ пла́тятъ, ба́тюшка—это четы́ре, вы должны́ воротники́ перемѣни́ть солда́тамъ, на у́голь у васъ мно́го выхо́дитъ, столъ вы де́ржите для офице́ровъ. Е́сли батаре́йный команди́ръ, вы должны́ жить прили́чно: вамъ и коля́ску ну́жно, и шу́бу, и друго́е, и тре́тье, и деся́тое... да что и говори́ть.

— А гла́вное, — подхвати́лъ капита́нъ, молча́вшій всё вре́мя,—вотъ что, Влади́міръ Семёнычъ: вы предста́вьте себѣ, что человѣкъ, какъ я, напримѣръ, слу́житъ два́дцать лѣтъ сперва́ на двухъ, а пото́мъ на трёхста́хъ рубля́хъ жа́лованья: какъ не дать ему́ хоть за его́ слу́жбу кусо́къ хлѣба подъ ста́рость?

— Э! да что тутъ!—сно́ва заговори́лъ штабсъ-капита́нъ:—вы не торопи́тесь суди́ть, а поживи́те-ка да послужи́те.

Воло́дѣ ужа́сно ста́ло со́вѣстно и сты́дно за то, что онъ такъ необду́манно сказа́лъ, и онъ пробормота́лъ что-то и мо́лча продолжа́лъ слу́шать, какъ Дя́денко съ велича́йшимъ аза́ртомъ принялся́ спо́рить и дока́зывать проти́вное.

Споръ былъ пре́рванъ прихо́домъ денщика́ полко́вника, кото́рый звалъ ку́шать.

— А вы ны́нче скажи́те Аполло́ну Сергѣевичу, чтобъ онъ вина́ поста́вилъ,—сказа́лъ Черновицкій, застёгиваясь, капита́ну.— И что онъ скупи́тся? убью́тъ, никому́ не доста́нется!

— Да вы са́ми скажи́те.

— Нѣтъ ужъ. Вы ста́ршій офице́ръ: на́до поря́докъ во всёмъ.

XIX.

Столъ былъ отодви́нутъ отъ стѣны́ и гря́зною ска́тертью накры́тъ въ той са́мой ко́мнатѣ, въ кото́рой вчера́ Воло́дя явля́лся полко́внику. Батаре́йный команди́ръ ны́нче по́далъ ему́ ру́ку и разспра́шивалъ про Петербу́ргъ и про доро́гу.

— Ну-съ, господа́, кто во́дку пьётъ, ми́лости про́симъ.—Пра́порщики не пьютъ,— приба́вилъ онъ, улыба́ясь.

Вообще́ батаре́йный команди́ръ каза́лся ны́нче во́все не таки́мъ суро́вымъ, какъ вчера́; напро́тивъ, онъ имѣ́лъ видъ до́браго гостепріи́мнаго хозя́ина и ста́ршаго това́рища ме́жду офице́рами. Но, несмотря́ на то, всѣ офице́ры, отъ ста́раго капита́на до пра́порщика Дя́денки, по одному́ тому́, какъ они́ говори́ли, учти́во гля́дя въ глаза́ команди́ру, и какъ ро́бко подходи́ли другъ за дру́гомъ пить во́дку, пока́зывали къ нему́ большо́е уваже́ніе.

Обѣ́дъ состоя́лъ изъ большо́й ми́ски щей, въ кото́рой пла́вали жи́рные куски́ говя́дины и огро́мное коли́чество пе́рцу и лавро́ваго листа́, по́льскихъ зра́зовъ съ горчи́цей и колдуно́въ съ не совсѣ́мъ свѣ́жимъ ма́сломъ. Салфе́токъ не́ было, ло́жки бы́ли жестяны́я и деревя́нныя, стака́новъ бы́ло два, и на столѣ́ стоя́лъ то́лько графи́нъ воды́ съ отби́тымъ го́рлышкомъ; но обѣ́дъ былъ не ску́ченъ: разгово́ръ не умолка́лъ. Снача́ла рѣ́чь шла объ инкерма́нскомъ сраже́нiи, въ кото́ромъ уча́ствовала батаре́я, и изъ кото́раго ка́ждый разска́зывалъ свои́ впечатлѣ́нiя и соображе́нiя о причи́нахъ неуда́чи, и умолка́лъ, когда́ начина́лъ говори́ть самъ батаре́йный команди́ръ; пото́мъ разгово́ръ есте́ственно перешёлъ къ недоста́точности кали́бра лёгкихъ ору́дiй, къ но́вымъ облегчённымъ пу́шкамъ, при чёмъ Воло́дя успѣ́лъ показа́ть свои́ зна́нiя въ артилле́рiи. Но на настоя́щемъ ужа́сномъ положе́нiи Севасто́поля разгово́ръ не остана́вливался, какъ-бу́дто ка́ждый сли́шкомъ мно́го ду́малъ объ э́томъ предме́тѣ, чтобъ ещё говори́ть о нёмъ. То́же объ обя́занностяхъ слу́жбы, кото́рыя до́лженъ былъ нести́ Воло́дя, къ его́ удивле́нiю и огорче́нiю, совсѣ́мъ не́ было рѣ́чи, какъ-бу́дто онъ прiѣ́халъ въ Севасто́поль то́лько затѣ́мъ, что́бы разска́зывать объ облегчённыхъ ору́дiяхъ и обѣ́дать у батаре́йнаго команди́ра. Во вре́мя обѣ́да, недалёко́ отъ до́ма, въ кото́ромъ они́ сидѣ́ли, упа́ла бо́мба. Полъ и стѣ́ны задрожа́ли,

какъ отъ землетрясéнія, и óкна застлáло пороховы́мъ ды́момъ.

— Вы э́того, я дýмаю, въ Петербýргѣ не видáли; а здѣсь чáсто бывáютъ такíе сюрпри́зы,—сказáлъ батарéйный команди́ръ.

— Посмотри́те, Влангъ, гдѣ э́то лóпнуло.

Влангъ посмотрѣлъ и донёсъ, что на плóщади, и о бóмбѣ бóльше рѣчи нé было.

Пéредъ сáмымъ концóмъ обѣда, старичóкъ, батарéйный пи́сарь, вошёлъ въ кóмнату съ тремя́ запечáтанными конвéртами и пóдалъ ихъ батарéйному команди́ру. „Вотъ э́тотъ весьмá нýжный, сейчáсъ казáкъ привёзъ отъ начáльника артиллéріи". Всѣ офицéры съ нетерпѣли́вымъ ожидáніемъ смотрѣли на óпытные въ э́томъ дѣлѣ пáльцы батарéйнаго команди́ра, сля́мывавшіе печáть конвéрта и доставáвшіе *весьмá нýжную* бумáгу. „Что э́то моглó быть?" дѣлалъ себѣ вопрóсъ кáждый. Моглó быть совсѣмъ выступлéніе на óтдыхъ изъ Севастóполя, моглó быть назначéніе всей батарéи на бастіóны.

— Опя́ть!—сказáлъ батарéйный команди́ръ, серди́то швырнýвъ на столъ бумáгу.

— О чёмъ, Аполлóнъ Сергѣичъ?—спроси́лъ стáршій офицéръ.

— Трéбуютъ офицéра съ прислýгой на какýю-то тамъ морти́рную батарéю. У меня́ и такъ всегó четы́ре человѣка офицéровъ и прислýги пóлной въ строй не выхóдитъ,—ворчáлъ батарéйный команди́ръ:—а тутъ трéбуютъ ещё.—Однáко, нáдо комý-нибýдь итти́, господá,—сказáлъ онъ, помолчáвъ не-

мно́го:—прика́зано въ семь часо́въ быть на рога́ткѣ... Посла́ть фельдфе́беля! Кому́ же итти́, господа́? рѣша́йте,—повтори́лъ онъ.

— Да вотъ они́ ещё нигдѣ не́ были,— сказа́лъ Черново́цкій, ука́зывая на Воло́дю.

Батаре́йный команди́ръ ничего́ не отвѣтилъ.

— Да я жела́лъ бы,—сказа́лъ Воло́дя, чу́вствуя, какъ холо́дный потъ выступа́лъ у него́ на спинѣ и ше́ѣ.

— Нѣтъ, зачѣмъ!—переби́лъ капита́нъ.— Разумѣется, никто́ не отка́жется, но и напра́шиваться неслѣдъ; а коли́ Аполло́нъ Сергѣичъ предоставля́етъ э́то намъ, то ки́нуть жре́бій, какъ и тотъ разъ дѣлали.

Всѣ согласи́лись. Краутъ нарѣзалъ бума́жекъ, ската́лъ ихъ и насы́палъ въ фура́жку. Капита́нъ шути́лъ и да́же рѣши́лся при э́томъ слу́чаѣ проси́ть вина́ у полко́вника, для хра́брости, какъ онъ сказа́лъ. Дя́денко сидѣлъ мра́чный, Воло́дя улыба́лся чему́-то. Черноби́цкій увѣря́лъ, что непремѣнно ему́ доста́нется, Краутъ былъ соверше́нно споко́енъ.

Воло́дѣ пе́рвому да́ли выбира́ть. Онъ взялъ одну́ бума́жку, кото́рая была́ подлиннѣе, но тутъ же ему́ пришло́ въ го́лову перемѣни́ть,—взялъ другу́ю, поме́ньше и то́ньше, и, разверну́въ, прочёлъ на ней: „итти́“.

— Мнѣ,—сказа́лъ онъ, вздохну́въ.

— Ну, и съ Бо́гомъ. Вотъ вы и обстрѣля́етесь сра́зу, — сказа́лъ батаре́йный, съ

до́брою улы́бкой гля́дя на смущённое лицо́ пра́порщика:—то́лько поскорѣ́й собира́йтесь. А что́бы вамъ веселѣ́е бы́ло, Влангъ пойдётъ съ ва́ми за оруді́йнаго фе́йерверкера.

XX.

Влангъ былъ чрезвыча́йно дово́ленъ свои́мъ назначе́ніемъ, жи́во побѣжа́лъ собира́ться и, одѣ́тый, пришёлъ помога́ть Воло́дѣ и всё угова́ривалъ его́ взять съ собо́й и ко́йку, и шу́бу, ста́рыя „Оте́чественныя запи́ски", и кофе́йникъ спиртово́й, и другі́я нену́жныя ве́щи. Капита́нъ посовѣ́товалъ Воло́дѣ проче́сть снача́ла по „Руково́дству"* о стрѣльбѣ́ изъ морти́ръ и вы́писать тотча́съ же отту́да табли́цы. Воло́дя тотча́съ же принялся́ за дѣ́ло и, къ уди́вленію и ра́дости свое́й, замѣ́тилъ, что хотя́ чу́вства стра́ха опа́сности и ещё бо́лѣе того́, что онъ бу́детъ тру́сомъ, безпоко́или ещё его́ немно́го, но далёко́ не въ той сте́пени, въ како́й э́то бы́ло накану́нѣ. Отча́сти причи́ной тому́ бы́ло влія́ніе дня и дѣ́ятельности, отча́сти, и, гла́вное то, что страхъ, какъ и ка́ждое си́льное чу́вство, не мо́жетъ въ одно́й сте́пени продолжа́ться до́лго. Одни́мъ сло́вомъ, онъ уже́ успѣ́лъ перебоя́ться. Часо́въ въ семь, то́лько что со́лнце начина́ло пря́таться за Никола́евскою каза́рмой, фельдфе́бель во-

* „Руково́дство для артиллері́йскихъ офице́ровъ."

шёлъ къ нему́ и объяви́лъ, что лю́ди гото́вы и дожида́ются.

— Я *Влангъ* спи́сокъ о́тдалъ. Вы у него́ изво́льте спроси́ть, ва́ше благоро́діе!— сказа́лъ онъ.

Человѣкъ два́дцать артиллері́йскихъ солда́тъ, въ тесака́хъ безъ принадле́жности, стоя́ли за угло́мъ до́ма. Воло́дя вмѣстѣ съ ю́нкеромъ подошли́ къ нимъ. „Сказа́ть ли имъ ма́ленькую рѣчь, и́ли про́сто сказа́ть: здоро́во, ребя́та! и́ли ничего́ не сказа́ть?“ поду́малъ онъ.—„Да и отчего́ жъ не сказа́ть: здоро́во, ребя́та! э́то должно́ да́же“. И онъ смѣло кри́кнулъ свои́мъ зву́чнымъ голоско́мъ: „здоро́во, ребя́та!“ Солда́ты ве́село отозва́лись: молодо́й, свѣжі́й го́лосъ прія́тно прозвуча́лъ въ уша́хъ ка́ждаго. Воло́дя бо́дро шёлъ впередъ солда́тъ, и, хотя́ се́рдце у него́ стуча́ло такъ, какъ бу́дто онъ пробѣжа́лъ во весь духъ нѣсколько вёрстъ, похо́дка у него́ была́ лёгкая и лицо́ весёлое. Подходя́ уже́ къ са́мому Мала́хову курга́ну, поднима́ясь на́ гору, онъ замѣтилъ, что Влангъ, ни на шагъ не отстава́вшій отъ него́ и до́ма каза́вшійся таки́мъ хра́брымъ, безпреста́нно сторони́лся и нагиба́лъ го́лову, какъ бу́дто всѣ бо́мбы и я́дра, уже́ о́чень ча́сто свистѣвшія тутъ, лета́ли пря́мо на него́. Нѣкоторые изъ солда́тиковъ дѣлали то же, и вообще́, на большо́й ча́сти ихъ лицъ выража́лась е́сли не боя́знь, то безпоко́йство. Э́ти обстоя́тельства оконча́тельно успоко́или и обо́дри́ли Воло́дю.

„Такъ вотъ и я на Мала́ховомъ курга́нѣ, кото́рый я вообража́лъ въ тысячу разъ страшнѣе! И я могу́ итти́, не кла́няясь ядрамъ, и тру́шу да́же гора́здо ме́ньше други́хъ! Такъ я не трусъ?" поду́малъ онъ съ наслажде́ніемъ и да́же нѣкото́рымъ восто́ргомъ самодово́льства.

Одна́ко, это чу́вство было ско́ро поколе́блено зрѣлищемъ, на кото́рое онъ наткну́лся въ су́меркахъ на Корни́ловской батаре́ѣ, отыскивая нача́льника бастіо́на. Четыре человѣка матро́совъ, о́коло бру́ствера, за́ ноги и за́ руки держа́ли окрова́вленный трупъ како́го-то человѣка безъ сапо́гъ и шине́ли и раска́чивали, жела́я переки́нуть че́резъ бру́стверъ. (На второ́й день бомбарди́рова́нія не вездѣ успѣва́ли убира́ть тѣла́ на бастіо́нахъ и выки́дывали ихъ въ ровъ, чтобъ они́ не мѣша́ли на батаре́яхъ.) Воло́дя съ мину́ту остолбенѣлъ, увида́лъ какъ трупъ уда́рился на верши́ну бру́ствера и пото́мъ скати́лся отту́да въ кана́ву; но на его́ сча́стіе тутъ же нача́льникъ бастіо́на встрѣтился ему́, о́тдалъ приказа́нія и далъ проводника́ на батаре́ю и въ блинда́жъ, назна́ченный для прислу́ги. Не бу́демъ разска́зывать, ско́лько ещё опа́сностей, разочарова́ній испыта́лъ нашъ геро́й въ тотъ же ве́черъ: какъ, вмѣсто тако́й стрѣльбы́, кото́рую онъ ви́дѣлъ на Во́лковомъ по́лѣ, при всѣхъ усло́віяхъ то́чности и поря́дка, кото́рыя онъ надѣялся найти́ здѣсь, онъ нашёлъ двѣ разби́тыя морти́рки, изъ кото́рыхъ одна́ была́ смя́та

ядрóмъ въ дýлѣ, а другáя стоя́ла на щéпкахъ разби́той платфóрмы, какъ онъ не могъ до утрá добú́ться рабóчихъ, чтóбы почини́ть платфóрму, какъ ни оди́нъ заря́дъ нé былъ тогó вѣ́са, котóрый означéнъ былъ въ „Руковóдствѣ“, какъ рáнили двухъ солдáтъ егó комáнды, и какъ двáдцать разъ онъ былъ на волоскѣ́ отъ смéрти. По счáстію, въ пóмощь емý назнáченъ былъ огрóмнаго рóста комендóръ, моря́къ, сначáла осáды бы́вшій при морти́рахъ и убѣди́вшій егó въ возмóжности дѣ́йствовать изъ нихъ, съ фонарёмъ води́вшій егó нóчью по всемý бастіóну, тóчно какъ по своемý огорóду, и обѣщáвшій къ зáвтрему всё устрóить. Блиндáжъ, къ котóрому привёлъ егó проводни́къ, былá вы́рытая въ кáменномъ грýнтѣ, въ двѣ кубúческія сáжéни, продолговáтая я́ма, накры́тая арши́нными дубóвыми брёвнами. Въ нéй-то онъ помѣсти́лся со всѣ́ми свои́ми солдáтами. Влангъ пéрвый, какъ тóлько увидáлъ въ арши́нъ ни́зенькую дверь блиндáжа, óпрометью, прéжде всѣхъ, вбѣжáлъ въ неё и, чуть не разби́вшись о кáменный полъ, забúлся въ ýголъ, изъ котóраго ужé не выходи́лъ бóльше. Волóдя же, когдá всѣ солдáты помѣсти́лись вдоль стѣнъ на полý, и нѣ́которые закури́ли трýбочки, разби́лъ свою́ кровáть въ углý, зажёгъ свѣ́чку и, закури́въ папирóску, лёгъ на кóйку. Надъ блиндáжемъ слы́шались безпрестáнные вы́стрѣлы, но не сли́шкомъ грóмко, исключáя однóй пýшки, стоя́вшей ря́домъ и по-

трясáвшей блиндáжъ своимъ грóмомъ. Въ самóмъ блиндáжѣ было тихо; тóлько солдáты, ещё дичáсь нóваго офицéра, изрѣдка переговáривались, прося одинъ другóго посторониться или огонькý трýбочку закурить, крыса скреблáсь гдѣ-то мéжду кáмнями, или Влангъ, не пришéдшій ещё въ себя и ещё дико смотрѣвшій кругóмъ, вздыхáлъ вдругъ грóмкимъ вздóхомъ. Волóдя на своéй кровáти, въ набитомъ нарóдомъ тихомъ уголкѣ и освѣщённомъ однóю свѣчкой, испытывалъ то чýвство уютности, котóрое было у негó, когдá ребёнкомъ, игрáя въ прятки, бывáло, онъ залѣзáлъ въ шкапъ или подъ юбку мáтери и, не переводя дыхáнія, слýшалъ, боялся мрáка и вмѣстѣ наслаждáлся чѣмъ-то. Емý было и жýтко немнóжко, и вéсело.

XXI.

Минýтъ чéрезъ дéсять солдáтики поосмѣлились и поразговорились. Поближе къ огню и кровáти офицéра расположились люди позначительнѣе:—два фéйерверкера—одинъ сѣдóй, стáрый, со всѣми медáлями и крестáми, исключáя геóргіевскаго; другóй—молодóй изъ кантонистовъ, куривщій вéрченыя папирóсы. Барабáнщикъ, какъ и всегдá, взялъ на себя обязанность прислýживать офицéру. Бомбардиры и кавалéры сидѣли пóближе, а ужъ тамъ, въ тѣни

óколо вхóда, помѣсти́лись *покóрные*. Мéжду ни́ми-то и начался́ разговóръ. Пóводомъ къ нему́ былъ шумъ бы́стро ввали́вшагося въ блиндáжъ человѣ́ка.

— Что, братъ, на у́лицѣ не посидѣ́лъ? и́ли не вéсело дѣ́вки игрáютъ?—сказáлъ оди́нъ гóлосъ.

— Такíя пѣ́сни игрáютъ чу́дныя, что въ дерéвнѣ никогдá не слы́хивали,—сказáлъ, смѣ́ясь, тотъ, котóрый вбѣжáлъ въ блиндáжъ.

— А не лю́битъ Вáсинъ бóмбовъ, ахъ, не лю́битъ!—сказáлъ оди́нъ изъ аристократи́ческаго углá.

— Что жъ! когдá ну́жно, совсѣ́мъ другáя статья́!—сказáлъ мéдленно гóлосъ Вáсина, котóрый когдá говори́лъ, то всѣ другíе замолкáли.—24-го числá такъ пали́ли по крáйности; а то что жъ ду́рно-то? дáромъ убьётъ, и начáльство за э́то нáшему брáту спаси́бо не говори́тъ.

При э́тихъ словáхъ Вáсина всѣ засмѣя́лись.

— Вотъ Мéльниковъ, тотъ, небóсь, всё на дворѣ́ сиди́тъ,—сказáлъ кто-то.

— А пошли́те егó сюдá, Мéльникова-то,—прибáвилъ стáрый фéйерверкеръ:—и въ сáмомъ дѣ́лѣ убью́тъ такъ, понапрáсну.

— Что э́то за Мéльниковъ?—спроси́лъ Volóдя.

— А такóй у насъ, вáше благорóдіе, глу́пый солдáтикъ есть. Онъ ничегó какъ есть не бóится и тепéрь всё на дворѣ́ хóдитъ.

Вы его́ изво́лите посмотрѣть: онъ и изъ себя́-то на *ведмѣдя* похо́жъ.

— Онъ за́говоръ зна́етъ,—сказа́лъ медли́тельный го́лосъ Ва́сина изъ друго́го угла́.

Ме́льниковъ вошёлъ въ блинда́жъ. Э́то былъ то́лстый (что чрезвыча́йная рѣдкость ме́жду солда́тами), рыжій, кра́сный мужчи́на, съ огро́мнымъ вы́пуклымъ лбомъ и вы́пуклыми я́сно-голубы́ми глаза́ми.

— Что, ты бои́шься бомбъ?—спроси́лъ Воло́дя.

— Чего́ боя́ться бо́мбовъ-то!—отвѣча́лъ Ме́льниковъ, пожима́ясь и почёсываясь:—меня́ изъ бо́мбы не убью́тъ, я зна́ю.

— Такъ ты бы захотѣлъ тутъ жить?

— А, извѣстно, захотѣлъ бы. Тутъ ве́село! — сказа́лъ онъ, вдругъ расхохота́вшись.

— О, такъ тебя́ на́до на вы́лазку взять! хо́чешь, я скажу́ генера́лу?—сказа́лъ Воло́дя, хотя́ онъ не зналъ здѣсь ни одного́ генера́ла.

— А какъ не хотѣть! хочу́!

И Ме́льниковъ спря́тался за други́хъ.

— Дава́йте въ носки́, ребя́та! У кого́ ка́рты есть?—послы́шался его́ торопли́вый го́лосъ.

Дѣйстви́тельно, ско́ро въ за́днемъ углу́ завяза́лась игра́,—слы́шались уда́ры по́ носу, смѣхъ и козыря́нье. Воло́дя напи́лся ча́ю изъ самова́ра, кото́рый поста́вилъ ему́ бара-ба́нщикъ, угоща́лъ фейерверкеровъ, шути́лъ, разгова́ривалъ съ ни́ми, жела́я заслужи́ть

популя́рность, и о́чень дово́льный тѣмъ ува-же́ніемъ, кото́рое ему́ ока́зывали. Солда́тики то́же, замѣтивъ, что ба́ринъ просто́й, поразговори́лись. Оди́нъ разска́зывалъ, какъ ско́ро ко́нчится оса́дное положе́ніе Сева-сто́поля, потому́ что ему́ вѣрный фло́тскій человѣкъ разска́зывалъ, какъ Константи́нъ, царёвъ братъ, съ мерика́нскимъ фло́томъ идётъ къ намъ на вы́ручку, и ещё какъ ско́ро угово́ръ бу́детъ, что́бы не пали́ть двѣ недѣли и о́тдыхъ дать, а коли́ кто вы́палитъ, то за ка́ждый вы́стрѣлъ се́мьдесятъ-пять копе́екъ плати́ть бу́детъ.

Ва́синъ, кото́рый, какъ успѣлъ разсмо-трѣть Воло́дя, былъ ма́ленькій, съ боль-ши́ми до́брыми глаза́ми, бакенба́рдистъ, раз-сказа́лъ, при о́бщемъ снача́ла молча́ніи, а пото́мъ хо́хотѣ, какъ, пріѣхавъ въ о́тпускъ, снача́ла ему́ бы́ли ра́ды, а пото́мъ оте́цъ его́ сталъ посыла́ть на рабо́ту, а за жено́й лѣсни́чій пору́чикъ дро́жки присыла́лъ. Всё э́то чрезвыча́йно забавля́ло Воло́дю. Онъ не то́лько не чу́вствовалъ ни малѣйшаго стра́ха и́ли неудово́льствія отъ тѣсноты́ и тяжёлаго за́паха въ блинда́жѣ, но ему́ чрез-вычайно ве́село и прія́тно бы́ло.

Уже́ мно́гіе солда́ты храпѣли. Влангъ то́же растяну́лся на полу́, и ста́рый фе́йер-веркеръ, разостла́въ шине́ль, крестя́сь, бор-мота́лъ моли́твы пе́редъ сномъ, когда́ Во-ло́дѣ захотѣлось вы́йти изъ блинда́жа—посмотрѣть, что на дворѣ дѣлается.

— Подбира́й но́ги! — закрича́ли другъ

дру́гу солда́ты, то́лько что онъ всталъ, и но́ги, поджима́ясь, да́ли ему́ доро́гу.

Влангъ, каза́вшійся спя́щимъ, вдругъ по́днялъ го́лову и схвати́лъ Воло́дю за по́лу шине́ли.

— Ну по́лноте, не ходи́те, какъ мо́жно!— заговори́лъ онъ слезли́во убѣди́тельнымъ то́номъ:—вы ещё не зна́ете: тамъ безпреста́нно па́даютъ я́дра; лу́чше здѣсь.

Но, несмотря́ на про́сьбы Вла́нга, Воло́дя вы́брался изъ блинда́жа и сѣлъ на поро́гѣ, на кото́ромъ уже́ сидѣлъ Ме́льниковъ.

Во́здухъ былъ чи́стый и свѣ́жій,—осо́бенно по́слѣ блинда́жа,—ночь была́ я́сная и ти́хая. За гу́ломъ вы́стрѣловъ слы́шались: звукъ колёсъ телѣ́гъ, привози́вшихъ ту́ры, и го́воръ людей́, рабо́тающихъ на порохово́мъ по́гребѣ. Надъ голова́ми стоя́ло высо́кое звѣ́здное не́бо, по кото́рому безпреста́нно пробѣга́ли о́гненныя по́лосы бомбъ; налѣ́во, въ арши́нъ, ма́ленькое отве́рстіе вело́ въ друго́й блинда́жъ, изъ кото́раго виднѣ́лись но́ги и спи́ны матро́совъ, жи́вшихъ тамъ, и слы́шались голоса́ ихъ; впереди́ виднѣ́лось возвыше́ніе порохово́го по́греба, ми́мо кото́раго мелька́ли фигу́ры согну́вшихся люде́й и на кото́ромъ, на са́момъ верху́, подъ пу́лями и бо́мбами, кото́рыя безпреста́нно свистѣ́ли въ э́томъ мѣ́стѣ, стоя́ла кака́я-то высо́кая фигу́ра въ чёрномъ пальто́, съ рука́ми въ карма́нахъ, и нога́ми прита́птывала зе́млю, кото́рую мѣшка́ми носи́ли туда́ друѓіе лю́ди. Ча́сто бо́мба пролета́ла и рвала́сь

весьма́ бли́зко отъ по́греба. Солда́ты, носи́вшіе зе́млю, пригиба́лись, сторони́лись; чёрная же фигу́ра не дви́галась, споко́йно ута́птывая зе́млю нога́ми и всё въ томъ же положе́ніи остава́лась на мѣстѣ.

— Кто э́то чёрный?—спроси́лъ Воло́дя у Ме́льникова.

— Не могу́ знать; пойду́ посмотрю́.

— Не ходи́: не ну́жно.

Но Ме́льниковъ, не слу́шая, всталъ, подошёлъ къ чёрному человѣ́ку и весьма́ до́лго та́кже равноду́шно и неподви́жно стоя́лъ о́коло него́.

Э́то погребно́й, ва́ше благоро́діе!—сказа́лъ онъ, возвратя́сь.—Погребо́къ про́било бо́мбой, такъ пѣхо́тные зе́млю но́сятъ.

И́зрѣдка бо́мбы летѣ́ли пря́мо, каза́лось, въ две́ри блинда́жа. Тогда́ Воло́дя прижима́лся за́ уголъ и сно́ва высо́вывался, гля́дя наве́рхъ, не лети́тъ ли ещё сюда́. Хотя́ Вланrъ нѣ́сколько разъ изъ блинда́жа умоля́лъ Воло́дю верну́ться, онъ часа́ три просидѣ́лъ на поро́гѣ, находя́ како́е-то удово́льствіе въ испы́тываніи судьбы́ и наблюде́ніи за полётомъ бомбъ. Подъ коне́цъ ве́чера ужъ онъ зналъ, отку́да ско́лько стрѣля́етъ ору́дій и куда́ ложа́тся ихъ снаря́ды.

XXII.

На другóй день, 27-го числá, пóслѣ десятичасовóго сна, Волóдя, свѣ́жій, бóдрый, рáно ýтромъ вы́шелъ на порóгъ блиндáжа. Влангъ тóже бы́ло вы́лѣзъ вмѣ́стѣ съ нимъ, но, при пéрвомъ звýкѣ пýли, стремглáвъ, пробивáя себѣ́ головóй дорóгу, брóсился назáдъ въ отвéрстіе блиндáжа, при óбщемъ хóхотѣ тóже бóльшею чáстью повы́шедшихъ на вóздухъ солдáтиковъ. Тóлько Влангъ, старúкъ фéйерверкеръ и нѣ́сколько другúхъ выходúли рѣ́дко въ траншéю; остальны́хъ нельзя́ бы́ло удержáть: всѣ онú повы́сыпали на свѣ́жій, ýтренній вóздухъ изъ смрáднаго блиндáжа и, несмотря́ на столь же сúльное, какъ и наканýнѣ, бомбардúровáніе, расположúлись кто óколо порóга, кто подъ брýстверомъ. Мéльниковъ ужé съ сáмой зóрьки прогýливался по батарéямъ, равнодýшно погля́дывая вверхъ.

Óколо порóга сидѣ́ли два стáрыхъ и одúнъ молодóй, курчáвый солдáтъ, изъ жидóвъ, прикомандирóванный изъ пѣхóты. Солдáтъ э́тотъ, поднявъ однý изъ валя́вшихся пуль и черепкóмъ расплю́снувъ её о кáмень, ножóмъ вырѣ́залъ изъ нея́ крестъ на манéръ геóргіевскаго; другíе, разговáривая, смотрѣ́ли на егó рабóту. Крестъ, дѣ́йствúтельно, выходúлъ óчень красúвъ.

— А что, какъ ещё постоúмъ здѣ́сь скóль-

ко-нибу́дь, — говори́лъ оди́нъ изъ нихъ, — такъ по замире́нiи всѣмъ въ отста́вку срокъ вы́йдетъ.

— Какъ же, мнѣ и то всего́ четы́ре го́да до отста́вки остава́лось, а тепе́рь пять мѣсяцевъ простоя́лъ въ Севасто́полѣ.

— Къ оста́вкѣ не счита́ется, слышь,— сказа́лъ друго́й.

Въ э́то вре́мя ядро́ просвистѣло надъ голова́ми говори́вшихъ и въ арши́нъ уда́рилось отъ Ме́льникова, подходи́вшаго къ нимъ по транше́ѣ.

— Чуть не уби́ло Ме́льникова,—сказа́лъ оди́нъ.

— Не убьётъ,—отвѣча́лъ Ме́льниковъ.

— Вотъ на же тебѣ крестъ за хра́брость,—сказа́лъ молодо́й солда́тъ, дѣлавшiй крестъ, отдава́я его́ Ме́льникову.

— Нѣтъ, братъ, тутъ, зна́читъ, мѣсяцъ за годъ, ко всему́ счита́ется, на то прика́зъ былъ,—продолжа́лся разгово́ръ.

— Какъ ни суди́, безпремѣнно по замире́нiи сдѣлаютъ смотръ ца́рскiй въ Орша́вѣ, и коли́ не отста́вка, такъ въ безсро́чные вы́пустятъ.

Въ э́то вре́мя визгли́вая, зацѣпи́вшаяся пу́лька пролетѣла надъ са́мыми голова́ми разгова́ривавшихъ и уда́рилась о ка́мень.

— Смотри́, ещё до ве́чера въ *чи́стую* вы́йдешь,—сказа́лъ оди́нъ изъ солда́тъ.

Всѣ засмѣя́лись.

И не то́лько до ве́чера, но че́резъ два часа́ ужé дво́е изъ нихъ получи́ли чи́стую,

а пять бы́ли ра́нены; но остальны́е шути́ли то́чно такъ же.

Дѣйстви́тельно, къ у́тру́ двѣ морти́рки бы́ли приведены́ въ тако́е положе́нiе, что мо́жно бы́ло стрѣля́ть изъ нихъ. Часу́ въ деся́томъ, по полу́ченному приказа́нiю отъ нача́льника бастiо́на, Воло́дя вы́звалъ свою́ кома́нду и съ не́ю вмѣстѣ пошёлъ на батаре́ю.

Въ лю́дяхъ незамѣтно бы́ло и ка́пли того́ чу́вства боя́зни, кото́рое выража́лось вчера́, какъ ско́ро оні́ приняли́сь за дѣло. То́лько Влангъ не могъ преодолѣть себя́: пря́тался и гну́лся всё такъ же, и Ва́синъ потеря́лъ нѣсколько своё споко́йствiе, суети́лся и присѣда́лъ безпреста́нно. Воло́дя же былъ въ чрезвыча́йномъ восто́ргѣ: ему́ не приходи́ла и мысль объ опа́сности. Ра́дость, что онъ исполня́етъ свою́ обя́занность, что онъ не то́лько не трусъ, но да́же храбръ, чу́вство кома́ндованiя и прису́тствiе двадцати́ человѣкъ, кото́рые, онъ зналъ, съ любопы́тствомъ смотрѣли на него́, сдѣлали изъ него́ соверше́ннаго молодца́. Онъ да́же тщесла́вился своéю хра́бростью, франти́лъ пе́редъ солда́тами, вылѣза́лъ на банке́тъ и наро́чно разстегну́лъ шине́ль, чтобъ его́ замѣтнѣе бы́ло. Нача́льникъ бастiо́на, обходи́вшiй въ э́то вре́мя своё хозя́йство, какъ онъ выража́лся, какъ ни привы́къ въ во́семь мѣсяцевъ ко всѣмъ рода́мъ хра́брости, не могъ не полюбова́ться на э́того хоро́шенькаго ма́льчика, въ растёгнутой шине́ли, и́зъ-подъ кото́рой видна́ была́ кра́сная руба́шка, обхва́-

тывающая бѣлую, нѣжную ше́ю, съ разгорѣвшимся лицо́мъ и глаза́ми, похло́пывающаго рука́ми и зво́нкимъ го́лосомъ кома́ндующаго: „пе́рвое, второ́е!“ и ве́село вбѣга́ющаго на бру́стверъ, что́бы посмотрѣ́ть, куда́ па́даетъ его́ бо́мба. Въ полови́нѣ двѣна́дцатаго стрѣльба́ съ обѣ́ихъ сторо́нъ зати́хла, а ро́вно въ двѣна́дцать часо́въ начался́ штурмъ Мала́хова курга́на, 2-го, 3-го и 5-го бастіо́новъ.

XXIII.

По сю сто́рону бу́хты, ме́жду Инкерма́номъ и Сѣ́вернымъ укрѣпле́ніемъ, на холмѣ́ телегра́фа, о́коло полу́дня стоя́ли два моряка́: оди́нъ—офице́ръ, смотрѣ́вшій въ трубу́ на Севасто́поль, и друго́й, вмѣ́стѣ съ казако́мъ то́лько что подъѣ́хавшій къ большо́й вѣхѣ́.

Со́лнце свѣтло́ и высо́ко́ стоя́ло надъ бу́хтой, игра́вшею съ свои́ми стоя́щими кораблям́и и дви́жущимися паруса́ми и ло́дками, весёлымъ и тёплымъ бле́скомъ. Лёгкій вѣтеро́къ едва́ шевели́лъ ли́стья засыха́ющихъ дубо́выхъ кусто́въ о́коло телегра́фа, надува́лъ паруса́ ло́докъ и колыха́лъ во́лны. Севасто́поль, всё тотъ же, съ свое́ю недостро́енною це́рковью, коло́нной, на́бережною, зеленѣ́ющимъ на горѣ́ бульва́ромъ и изя́щнымъ строе́ніемъ библіоте́ки, съ свои́ми ма́ленькими лазу́ревыми бу́хточками, напо́л-

ненными мáчтами, живопи́сными áрками водопровóдовъ, и съ облакáми си́няго порохового ды́ма, освѣщáемыми иногдá багрóвымъ плáменемъ вы́стрѣловъ, всё тотъ же краси́вый, прáздничный, гóрдый Севастóполь, окружённый съ однóй стороны́ жёлтыми дымя́щимися горáми, съ другóй — я́рко-си́нимъ, игрáющимъ на сóлнцѣ мóремъ, виднѣлся на той сторонѣ бу́хты. Надъ горизóнтомъ мóря, по котóрому дыми́лась полосá чёрнаго ды́ма какóго-то парохóда, ползли́ дли́нныя бѣлыя облакá, обѣщáя вѣтеръ. По всей ли́ніи укрѣплéній, осóбенно по горáмъ лѣвой стороны́, по нѣскольку вдругъ, безпрестáнно, съ мóлніей, блестѣвшею иногдá дáже въ полу́денномъ свѣтѣ, рождáлись клубки́ густóго, сжáтаго, бѣлаго ды́ма, разростáлись, принимáя рáзли́чныя фóрмы, поднимáлись и темнѣе окрáшивались въ нéбѣ. Дымки́ эти, мелькáя то тамъ, то здѣсь, рождáлись по горáмъ на батарéяхъ непрія́тельскихъ, и въ гóродѣ, и высóкó на нéбѣ. Зву́ки взры́вовъ не умолкáли и, переливáясь, потрясáли вóздухъ...

Къ двѣнáдцати часáмъ дымки́ стáли покáзываться рѣже и рѣже, вóздухъ мéньше колебáлся отъ гу́ла.

— Однáко 2-й бастіóнъ ужъ совсѣмъ не отвѣчáетъ, — сказáлъ гусáрскій офицéръ, сидѣвшій верхóмъ:—весь разби́тъ! ужáсно!

— Да и Малáховъ нéчто нá три ихъ вы́стрѣла посылáетъ оди́нъ,—отвѣчáетъ тотъ, котóрый смотрѣлъ въ трубу́:—это меня́ бѣ-

ситъ, что они́ молча́тъ. Всё пря́мо въ Корни́ловскую попада́ютъ, и онъ ничего́ не отвѣча́етъ.

— А посмотри́, къ двѣна́дцати часа́мъ, я говори́лъ, они́ всегда́ перестаю́тъ бомбарди́рова́ть. Вотъ и ны́нче та́кже. Поѣдемъ лу́чше за́втракать... насъ ждутъ уже́ тепе́рь... не́чего смотрѣ́ть.

— Посто́й, не мѣша́й!—отвѣча́лъ смотрѣ́вшій въ трубу́, съ осо́бенною жа́дностью гля́дя на Севасто́поль.

— Что тамъ? что?

— Движе́ніе въ транше́яхъ, густы́я коло́нны иду́тъ.

— Да и такъ ви́дно,—сказа́лъ моря́къ:— иду́тъ коло́ннами. На́до дать сигна́лъ.

— Смотри́, смотри́! вы́шли изъ транше́й.

Дѣйстви́тельно, просты́мъ гла́зомъ ви́дно бы́ло, какъ бу́дто тёмныя пя́тна дви́гались съ горы́ че́резъ ба́лку отъ францу́зскихъ батаре́й къ бастіо́намъ. Впереди́ э́тихъ пя́тенъ ви́дны бы́ли тёмныя по́лосы, уже́ о́коло на́шей ли́ніи. На бастіо́нахъ вспы́хнули въ ра́зныхъ мѣста́хъ, какъ бы перебѣга́я, бѣ́лые дымки́ вы́стрѣловъ. Вѣ́теръ донёсъ зву́ки руже́йной, ча́стой, какъ дождь бьётъ по о́кнамъ, перестрѣ́лки. Чёрныя по́лосы дви́гались въ са́момъ дыму́, бли́же и бли́же. Зву́ки стрѣльбы́, уси́ливаясь и уси́ливаясь, сли́ли́сь въ продолжи́тельный перека́тывающійся гро́хотъ. Дымъ, поднима́ясь ча́ще и ча́ще, расходи́лся бы́стро по ли́ніи и сли́лся́, наконе́цъ, въ одно́ лилова́тое, свива́ющееся

и развива́ющееся о́блако, въ кото́ромъ ко́е гдѣ едва́ мелька́ли огни́ и чёрныя то́чки; всѣ зву́ки соедини́лись въ оди́нъ перека́тывающійся трескъ.

— Штурмъ!—сказа́лъ офице́ръ, съ блѣднымъ лицо́мъ, отдава́я тру́бку моряку́.

Каза́ки проскака́ли по доро́гѣ, офице́ры верха́ми, главнокома́ндующій въ коля́скѣ и со сви́той, проѣхалъ ми́мо. На ка́ждомъ лицѣ ви́дны бы́ли тяжёлое волне́ніе и ожида́ніе.

— Не мо́жетъ быть, что́бы взя́ли! — сказа́лъ офице́ръ на ло́шади.

— Ей-Бо́гу, зна́мя! посмотри́, посмотри́!—сказа́лъ друго́й, задыха́ясь и отходя́ отъ трубы́:—францу́зское на Мала́ховомъ.

— Не мо́жетъ быть!

XXIV.

Козельцо́въ ста́ршій, успѣвшій отыгра́ться въ ночь и сно́ва спусти́ть всё, да́же и заши́тые въ обшла́гѣ золоты́е, пе́редъ у́тромъ спалъ ещё нездоро́вымъ, тяжёлымъ, но крѣпкимъ сномъ, въ оборони́тельной каза́рмѣ 5-го батальо́на, когда́, повторя́емый разли́чными голоса́ми, разда́лся́ рокові́й крикъ:

— Трево́га!

— Что вы спи́те, Миха́йло Семёнычъ!—штурмъ!—кри́кнулъ ему́ чей-то го́лосъ.

— Вѣрно шко́льникъ како́й-нибу́дь, — сказа́лъ онъ, открыва́я глаза́ и не вѣря.

Но вдругъ онъ увида́лъ офице́ра, бѣгающаго безъ вся́кой ви́димой цѣли изъ угла́ въ у́голъ, съ таки́мъ блѣднымъ лицо́мъ, что онъ всё по́нялъ. Мысль, что его́ мо́гутъ приня́ть за тру́са, не хотѣвшаго вы́йти къ ро́тѣ въ крити́ческую мину́ту, порази́ла его́ ужа́сно. Онъ во весь духъ побѣжа́лъ къ ро́тѣ. Стрѣльба́ орудíйная ко́нчилась; но трескотня́ ру́жей была́ во всёмъ разга́рѣ. Пу́ли свистѣли не по одно́й, какъ шту́церныя, а ро́ями, какъ ста́до осе́ннихъ пти́чекъ пролета́етъ надъ голова́ми. Всё то мѣсто, на кото́ромъ стоя́лъ вчера́ его́ баталіо́нъ, было за́стлано ды́момъ, бы́ли слы́шны недру́жные кри́ки и во́згласы. Солда́ты, ра́неные и нера́неные, толпа́ми попада́лись ему́ навстрѣчу. Пробѣжа́въ ещё шаго́въ три́дцать, онъ увида́лъ свою́ ро́ту, прижа́вшуюся къ стѣнкѣ.

— За́няли Шва́рца,—сказа́лъ молодо́й офице́ръ.—Всё пропа́ло!

— Вздоръ,—сказа́лъ онъ серди́то, выхватилъ свою́ ма́ленькую желѣзную тупу́ю са́бельку и закрича́лъ:

— Впере́дъ, ребя́та! ура́-а!

Го́лосъ былъ зву́чный и гро́мкій; онъ возбуди́лъ самого́ Козельцо́ва. Онъ побѣжа́лъ вперёдъ вдоль тра́верса; человѣкъ пятьдеся́тъ солда́тъ, съ кри́ками, побѣжа́ли за нимъ. Онъ вы́бѣжалъ изъ-за тра́верса на откры́тую площа́дку. Пу́ли посы́пались, буква́льно, какъ градъ. Двѣ уда́рились въ него́,—но куда́ и что онѣ сдѣлали, кон-

ту́зили, ра́нили его́, онъ не имѣлъ вре́мени рѣши́ть. Впереди́, въ дыму́, ви́дны бы́ли уже́ ему́ си́ніе мунди́ры, кра́сные пантало́ны и слы́шны не ру́сскіе кри́ки; оди́нъ францу́зъ стоя́лъ на бру́стверѣ, маха́лъ ша́пкой и крича́лъ что-то. Козельцо́въ былъ увѣренъ, что его́ убью́тъ: э́то-то и придава́ло ему́ хра́брости. Онъ бѣжа́лъ впере́дъ и впере́дъ. Нѣсколько солда́тъ обогна́ли его́; другі́е солда́ты показа́лись отку́да-то сбо́ку и бѣжа́ли то́же. Си́ніе мунди́ры остава́лись въ томъ же разстоя́ніи, убѣга́я отъ него́ наза́дъ къ свои́мъ транше́ямъ; но подъ нога́ми попада́лись ра́неные и уби́тые. Добѣжа́въ уже́ до внѣшняго овра́га, всѣ смѣша́лись въ глаза́хъ Козельцо́ва, и онъ почу́вствовалъ боль въ груди́.

Че́резъ полчаса́ онъ лежа́лъ на носи́лкахъ, о́коло Никола́евской каза́рмы, и зналъ, что онъ ра́ненъ, но бо́ли почти́ не чу́вствовалъ; ему́ то́лько хотѣлось напи́ться чего́-нибу́дь холо́днаго и лечь попоко́йнѣе.

Ма́ленькій, то́лстый, съ больши́ми чёрными бакенба́рдами до́кторъ подошёлъ къ нему́ и разстегну́лъ шине́ль. Козельцо́въ че́резъ подборо́докъ смотрѣлъ на то, что дѣлаетъ до́кторъ съ его́ ра́ной, на лицо́ до́ктора, но бо́ли никако́й не чу́вствовалъ. До́кторъ закры́лъ ра́ну руба́шкой, отёръ па́льцы объ по́лы пальто́ и, мо́лча, не гля́дя на ра́ненаго, отошёлъ къ друго́му. Козельцо́въ безсозна́тельно слѣди́лъ глаза́ми за тѣмъ, что дѣлалось пе́редъ нимъ, и вспо́

мнивъ то, что было на 5-мъ бастіо́нѣ, съ чрезвыча́йно отра́днымъ чу́вствомъ самодово́льствія поду́малъ, что онъ хорошо́ испо́лнилъ свой долгъ, что въ пе́рвый разъ за всю слу́жбу онъ поступи́лъ хорошо́, какъ то́лько мо́жно было, и ни въ чёмъ не мо́жетъ упрекну́ть себя́. До́кторъ, перевя́зывая друго́го ра́ненаго офице́ра, сказа́лъ что-то, ука́зывая на Козельцо́ва, свяще́ннику съ большо́ю рыжею бородо́й, съ кресто́мъ стоя́вшему тутъ.

— Что, я умру́?—спроси́лъ Козельцо́въ у свяще́нника, когда́ онъ подошёлъ къ нему́.

Свяще́нникъ, не отвѣча́я, прочёлъ моли́тву и по́далъ крестъ ра́неному.

Смерть не испуга́ла Козельцо́ва. Онъ взялъ сла́быми рука́ми крестъ, прижа́лъ его́ къ губа́мъ и запла́калъ.

— Что, выбиты францу́зы? — твёрдо спроси́лъ онъ у свяще́нника.

— Вездѣ побѣда за на́ми оста́лась,— отвѣча́лъ свяще́нникъ, чтобъ утѣшить ра́ненаго, скрыва́я отъ него́ то, что на Мала́ховомъ курга́нѣ уже́ развѣва́лось францу́зское зна́мя.

— Сла́ва Бо́гу,—проговори́лъ ра́неный, не чу́вствуя, какъ слёзы текли́ по его́ щёка́мъ.

Мысль о бра́тѣ мелькну́ла на мгнове́ніе въ его́ головѣ. „Дай Богъ ему́ тако́е же сча́стіе“, поду́малъ онъ.

XXV.

Но не такáя ýчасть ожидáла Волóдю. Онъ слýшалъ скáзку, котóрую разскáзывалъ емý Вáсинъ, когдá закричáли: „францýзы идýтъ!“ Кровь прилилá мгновéнно къ сéрдцу Волóди, и онъ почýвствовалъ, какъ похолодѣли и поблѣднѣли егó щёки. Съ секýнду онъ оставáлся недвúжимъ; но, взглянýвъ кругóмъ, онъ увúдѣлъ, что солдáты довóльно спокóйно застёгивали шинéли и вылѣзáли одúнъ за другúмъ,—одúнъ дáже—кáжется, Мéльниковъ,—шутлúво сказáлъ:

— Выходú съ хлѣбомъ-сóлью, ребя́та!

Волóдя вмѣстѣ съ Влáнгой, котóрый ни на шагъ не отставáлъ отъ негó, вы́лѣзъ изъ блиндáжа и побѣжáлъ на батарéю. Артиллерíйской стрѣльбы́ ни съ той, ни съ другóй стороны́ совершéнно нé было. Не стóлько видъ спокóйствія солдáтъ, скóлько жáлкой нескрываéмой трýсости ю́нкера возбудúлъ егó. „Неужéли я могý быть похóжъ на негó?—подýмалъ онъ и вéсело подбѣжáлъ къ брýстверу, óколо котóраго стоя́ли егó мортúры. Емý я́сно бы́ло вúдно, какъ францýзы бѣжáли пря́мо на негó по чúстому мѣсту, и какъ толпы́ ихъ, съ блестя́щими на сóлнцѣ штыкáми, шевелúлись въ ближáйшихъ траншéяхъ. Одúнъ, мáленькій, широкоплéчій, въ зуáвскомъ мундúрѣ и со шпáгой, бѣжáлъ впередú и перепры́гивалъ чéрезъ я́мы. „Стрѣля́ть картéчью!“ крúкнулъ Волóдя, сбѣгáя съ банкéта: но ужé солдáты

распоряди́лись безъ него́, и металли́ческій звукъ вы́пущенной карте́чи просвиста́лъ надъ его́ голово́й, снача́ла изъ одно́й, пото́мъ изъ друго́й морти́ры. „Пе́рвая! втора́я!“— кома́ндовалъ Воло́дя, перебѣга́я въ длину́ отъ одно́й морти́ры къ друго́й и соверше́нно забы́въ объ опа́сности. Сбо́ку слы́шались бли́зкая трескотня́ ру́жей на́шего прикры́тія и суетли́вые кри́ки.

Вдругъ пронзи́тельный крикъ отча́янія, повторённый нѣсколькими голоса́ми, послы́шался слѣва: „обхо́дятъ! обхо́дятъ!“ Воло́дя огляну́лся на крикъ. Человѣкъ два́дцать францу́зовъ показа́лись сза́ди. Оди́нъ изъ нихъ, съ чёрною бородо́й, краси́вый мужчи́на, былъ впереди́ всѣхъ, но, добѣжа́въ шаго́въ на́ десять отъ батаре́и, останови́лся и вы́стрѣлилъ пря́мо въ Воло́дю и пото́мъ сно́ва побѣжа́лъ къ нему́. Съ секу́нду Воло́дя стоя́лъ, какъ окаменѣлый, и не вѣрилъ глаза́мъ свои́мъ. Когда́ онъ опо́мнился и огляну́лся, впереди́ его на бру́стверѣ бы́ли си́ніе мунди́ры; да́же два францу́за, въ десяти́ шага́хъ отъ него́, заклёпывали пу́шку. Круго́мъ него́, кро́мѣ Мельникова, уби́таго пу́лею ря́домъ съ нимъ, и Вла́нга, схвати́вшаго въ ру́ки га́ндшпугъ и, съ я́ростнымъ выраже́ніемъ лица́, опу́щенными зрачка́ми, бро́сившагося вперёдъ, никого́ не́ было. „За мной, Влади́міръ Семёнычъ! за мной!“ крича́лъ отча́янный го́лосъ Вла́нга, га́ндшпугомъ маха́вшаго на францу́зовъ, заше́дшихъ сза́ди. Я́ростная

фигу́ра ю́нкера озада́чила ихъ. Одного́, пере́дняго, онъ уда́рилъ по головѣ́, другі́е нево́льно пріостанови́лись, и Влангъ, продолжа́я огля́дываться и отча́янно крича́ть: „за мной, Влади́міръ Семёновичъ! что вы стои́те! Бѣги́те!“ подбѣжа́лъ къ транше́ѣ, въ кото́рой лежа́ла на́ша пѣхо́та, стрѣля́я по францу́замъ. Вскочи́въ въ транше́ю, онъ сно́ва вы́сунулся изъ нея́, что́бы посмотрѣ́ть, что̀ дѣ́лаетъ его́ обожа́емый пра́порщикъ. Что-то въ шине́ли ничко́мъ лежа́ло на томъ мѣ́стѣ, гдѣ стоя́лъ Воло́дя, и всё э́то мѣ́сто бы́ло напо́лнено францу́зами, стрѣля́вшими въ на́шихъ.

XXVI.

Влангъ нашёлъ свою́ батаре́ю на 2-й оборони́тельной ли́ніи. Изъ числа́ двадцати́ солда́тъ, бы́вшихъ на морти́рной батаре́ѣ, спасло́сь то́лько во́семь.

Въ девя́томъ часу́ ве́чера Влангъ съ батаре́ей, на парохо́дѣ, напо́лненномъ солда́тами, пу́шками, лошадьми́ и ра́неными, переправля́лся на Сѣ́верную. Вы́стрѣловъ нигдѣ́ не́ было. Звѣ́зды такъ же, какъ и про́шлую ночь, я́рко блестѣ́ли на не́бѣ; но си́льный вѣ́теръ колыха́лъ мо́ре. На 1-мъ и 2-мъ бастіо́нахъ вспы́хивали по землѣ́ мо́лніи; взры́вы потряса́ли во́здухъ и освѣща́ли вокру́гъ себя́ какі́е-то чёрные стра́нные предме́ты и ка́мни, взлета́вшіе на во́здухъ. Что-

то горѣло óколо дóковъ, и крáсное плáмя отражáлось въ водѣ. Мостъ, напóлненный нарóдомъ, освѣщáлся огнёмъ съ Николáевской батарéи. Большóе плáмя стоя́ло, казáлось, надъ водóй на далёкомъ мыскý Александровской батарéи и освѣщáло низъ óблака ды́ма, стоя́вшаго надъ нимъ, и тѣ же, какъ и вчерá, спокóйные, дéрзкіе, далёкіе огни́ блестѣли въ мóрѣ на непріятельскомъ флóтѣ. Свѣжій вѣтеръ колыхáлъ бýхту. При свѣтѣ зáрева пожáровъ ви́дны бы́ли мáчты нáшихъ утопáющихъ кораблéй, котóрые мéдленно глýбже и глýбже уходи́ли въ вóду. Гóвора не слы́шно бы́ло на пáлубѣ: тóлько и́зъ-за равномѣрнаго звýка разрѣзанныхъ волнъ и пáра слы́шно бы́ло, какъ лóшади фы́ркали и тóпали ногáми на шалáндѣ, слы́шны бы́ли комáндныя словá капитáна и стóны рáненыхъ. Влангъ, не ѣвшій цѣлый день, достáлъ кусóкъ хлѣба изъ кармáна и нáчалъ жевáть, но вдругъ, вспóмнивъ о Волóдѣ, заплáкалъ такъ грóмко, что солдáты, бы́вшіе пóдлѣ негó, услыхáли.

— Вишь, самъ хлѣбъ ѣстъ, а самъ плáчетъ Влáнга-то нашъ,—сказáлъ Вáсинъ.

— Чуднò!—сказáлъ другóй.

— Вишь, и нáши казáрмы позажгли́,—продолжáлъ онъ, вздыхáя,—и скóлько тамъ нáшего брáта пропáло; а ни за что францýзу достáлось!

— По крáйности сáми живы́е вы́шли, и то слáва те, Гóсподи,—сказáлъ Вáсинъ.

— А всё обидно!

— Да что оби́дно-то? Ра́звѣ онъ тутъ разгуля́ется? Какъ же! гляди́, на́ши опя́ть отберу́тъ. Ужъ ско́лько бы на́шего бра́та ни пропа́ло, а, какъ Богъ святъ, вели́тъ Импера́торъ—и отберу́тъ. Ра́звѣ на́ши такъ оста́вятъ ему́? Какъ же! на вотъ тебѣ го́лыя стѣны; а ша́нцы-то всѣ повзорва́ли... Небо́сь, свой значо́къ на курга́нѣ поста́вилъ, а въ го́родъ не суётся. Погоди́, ещё разсчётъ бу́детъ съ тобо́й настоя́щій—дай срокъ,— заключи́лъ онъ, обраща́ясь къ францу́замъ.

— Извѣстно, бу́детъ!—сказа́лъ друго́й съ убѣжде́ніемъ.

По всей ли́ніи севасто́польскихъ бастіо́новъ, сто́лько мѣсяцевъ кипѣвшихъ необыкнове́нною энерги́ческою жи́знью, сто́лько мѣсяцевъ ви́дѣвшихъ смѣня́емыхъ сме́ртью, одни́хъ за други́ми умира́ющихъ геро́евъ, и сто́лько мѣсяцевъ возбужда́вшихъ страхъ, не́нависть, и, наконе́цъ, восхище́ніе враго́въ, на севасто́польскихъ бастіо́нахъ уже́ нигдѣ никого́ не́ было. Всё бы́ло мёртво, ди́ко, ужа́сно, но не ти́хо: всё ещё разруша́лось. По изры́той свѣжими взры́вами обсыпа́вшейся землѣ вездѣ валя́лись искове́рканные лафе́ты, придави́вшіе человѣческіе ру́сскіе и вра́жескіе тру́пы, тяжёлыя, замо́лкнувшія навсегда́ чугу́нныя пу́шки, стра́шною си́лой сбро́шенныя въ я́мы и до полови́ны засы́панныя землёй, бо́мбы, я́дра, опя́ть тру́пы, я́мы, оско́лки брёвенъ, блинда́жей, и опя́ть молчали́вые тру́пы въ сѣрыхъ и си́нихъ шине́ляхъ. Всё э́то ча́сто содрога́лось ещё

и освѣща́лось багро́вымъ пла́менемъ взры́вовъ, продолжа́вшихъ потряса́ть во́здухъ.

Враги́ ви́дѣли, что что-то непоня́тное твори́лось въ гро́зномъ Севасто́полѣ. Взры́вы э́ти и мёртвое молча́ніе на бастіо́нахъ заставля́ли ихъ содрога́ться; но они́ не смѣли вѣрить ещё, подъ влія́ніемъ си́льнаго, споко́йнаго отпо́ра дня, чтобъ исчёзъ ихъ непоколеби́мый врагъ, и, мо́лча, не шевеля́сь, съ тре́петомъ ожида́ли конца́ мра́чной но́чи.

Севасто́польское во́йско, какъ мо́ре въ зы́бливую мра́чную ночь, слива́ясь, разлива́ясь и трево́жно трепеща́ все́ю свое́ю ма́ссой, колыха́ясь у бу́хты по мосту́ и на Сѣверной, ме́дленно дви́галось въ непроница́емой темнотѣ прочь отъ мѣста, на кото́ромъ сто́лько оно́ оста́вило хра́брыхъ бра́тьевъ, —отъ мѣста, всего́ обли́таго его́ кро́вью, —отъ мѣста, 11 мѣсяцевъ отста́иваемаго отъ вдво́е сильнѣ́йшаго врага́, и кото́рое тепе́рь ве́лѣно бы́ло оста́вить безъ бо́я.

Непоня́тно тяжело́ бы́ло для ка́ждаго ру́сскаго пе́рвое впечатлѣ́ніе э́того приказа́нія. Второ́е чу́вство бы́ло страхъ преслѣдованія. Лю́ди чу́вствовали себя́ беззащи́тными, какъ то́лько оста́вили тѣ мѣста́, на кото́рыхъ привы́кли дра́ться, и трево́жно толпи́лись во мра́кѣ у вхо́да моста́, кото́рый кача́лъ си́льный вѣтеръ. Ста́лкиваясь штыка́ми и толпя́сь полка́ми, экипа́жами и ополче́ніями, жа́лась пѣхо́та, прота́лкивались ко́нные офице́ры съ приказа́ніями, пла́кали и умоля́ли жи́тели и денщики́ съ кла́жею,

кото́рую не пропуска́ли; шумя́ колёсами, пробива́лась къ бу́хтѣ артилле́рія, торопи́вшаяся убира́ться. Несмотря́ на увлече́ніе разноро́дными суетли́выми заня́тіями, чу́вство самосохране́нія и жела́нія вы́браться какъ мо́жно поскорѣе изъ э́того стра́шнаго мѣста сме́рти прису́тствовало въ душѣ ка́ждаго. Э́то чу́вство бы́ло и у смерте́льно ра́ненаго солда́та, лежа́щаго ме́жду пятью́ста́ми таки́ми же ра́неными, на ка́менномъ полу́ Па́вловской на́бережной, и прося́щаго Бо́га о сме́рти, и у ополче́нца, изъ послѣднихъ силъ вти́снувшагося въ пло́тную толпу́, что́бы дать доро́гу верхо́мъ проѣзжа́ющему генера́лу, и у генера́ла, твёрдо распоряжа́ющагося перепра́вой и уде́рживающаго торопли́вость солда́тъ, и у матро́са, попа́вшаго въ дви́жущійся баталіо́нъ, до лише́нія дыха́нія сда́вленнаго колеблющеюся толпо́й, и у ра́ненаго офице́ра, кото́раго на носи́лкахъ несли́ четы́ре солда́та и, остано́вленные спёршимся наро́домъ, положи́ли на́ земь у Никола́евской батаре́и, и артиллери́ста, 16 лѣтъ служи́вшаго при своёмъ ору́діи и, по непоня́тному для него́ приказа́нію нача́льства, ста́лкивающаго ору́діе, съ по́мощью това́рищей, съ круто́го бе́рега въ бу́хту, и у фло́тскихъ, то́лько что вы́бившихъ закла́дки въ корабля́хъ и, бо́йко гребя́, на барка́сахъ отплыва́ющихъ отъ нихъ. Выходя́ на ту сто́рону моста́, почти́ ка́ждый солда́тъ снима́лъ ша́пку и крести́лся. Но за э́тимъ чу́вствомъ бы́ло друго́е, тяжёлое,

сосу́щее и бо́лѣе глубо́кое чу́вство, какъ-бу́дто похо́жее на раска́янiе, стыдъ и зло́бу. Почти́ ка́ждый солда́тъ, взгляну́въ съ Сѣверной стороны́ на оста́вленный Севасто́поль, съ невырази́мою го́речью въ се́рдцѣ вздыха́лъ и грози́лся врага́мъ.

NOTES

Page 1

1 прошло. When the subject of a sentence is formed with a numeral, or a collective adverb, the verb is as a rule in the sing. The pl. however is also frequently employed in this text. See Grammar, Syntax.

5 ядеръ. Gen. pl. of ядро with an inserted vowel. See Grammar, Neuter Nouns.

11 надуться, "to be puffed up, inflated." Observe the use of the reflexive form of the four verbs in this sentence, to be expressed in English by the passive voice.

13 всё. The use of всё here is adverbial, "always," "all the time." See next line and lines 1, 6 and 11 on next page.

14 такъ же, "just so," "in the same way." When written as one word также means "also."

18 движущія. This should be движущіяся (see Petrograd Edition of 1856). The pres. part. of двигаться. двигать has two forms of the pres. tense, viz. двигаю and движу. See p. 97, l. 21.

Page 2

1 въ трубу, "examines through (lit. into) the telescope." труба stands here for зрительная труба, i.e. spy-glass.

3 штурманскій, "navigating (petty) officer." In the mercantile marine штурманъ (Dutch *Stuurman*) means "mate"; in the navy the term was formerly applied to officers specially trained in navigation.

5 дымки, "puffs of smoke," acc. pl. of дымокъ, diminutive of дымъ.

24 сутуловатый, "with a slight stoop," dim. form of сутулый. -оватый and -енькій are diminutive suffixes of adjectives.

25 нá руку. Note the shifting of the accent back to the prep. here and also in line 30. See Grammar, Accentuation of Nouns.

30 въ гору къ, "up (the hill) towards."

Page 3

5 дурно сложёнъ, "had a bad figure," lit. "was badly put together." Past part. pass. of сложить. Note the accentuation of the word when used with this meaning, otherwise слóженъ.

7 поношенная. Past part. pass. of поносить in the sense of "wear." It has become an adj.

9 виднѣлась, "could be seen," lit. "was visible." See p. 103, l. 10.

12 долженъ былъ быть, "might have been." The verb быть is placed after долженъ in the sense of "must," "ought"—я долженъ былъ, долженъ буду. Cf. p. 47, l. 12, былъ долженъ, "was owing."

13 éжели (=если) is now somewhat antiquated in the literary language.

16 бы...были, "he would have had."

18 можетъ, for можетъ быть, "perhaps," "may-be."

21 поднимаясь, "going up," towards...

22 бывшаго, "former." The past part. of the verb быть, which has become an adj.

25 Наташи, familiar for Наталія (-ья).

27 товарищъ пишетъ, "in which (his) comrade writes." In Russian the possessive pronouns are usually omitted when there is no ambiguity. See next page, l. 29, and p. 6, l. 4.

28 Инвалидъ, the "Army Gazette," which was first published in the reign of Alexander I.

31 эсъ. This seems to be a transliteration of the French word *aise*, and probably means a couch or easy-chair.

32 бесѣдку, "arbour." It was customary at one time to have a sort of alcove or arbour, of trellis-work, in fashionable drawing-rooms.

Page 4

1 "When the regiment was quartered (lit. stood) in our town."

5 это душка человѣкъ, "he is a dear fellow." The neut. demonstrative in such phrases may refer to a noun in the sing. or plur. Cf. *c'est*, *ce sont* in Fr. See p. 19, l. 16.

8 георгіевскій крестъ, "the cross of St George." This distinction is conferred for acts of valour. It dates from the reign of Catherine II.

13 изустныхъ, "news communicated by word of mouth." (уста, n. pl. neut. "mouth.")

20 пріѣзжій, "a (new) arrival."

21 по особымъ порученіямъ, "he is attached to the Minister for special missions."

премилый, "a very nice fellow"; пре- when prefixed to adjectives has a superlative force.

23 рисурсъ. A noun ending in ъ cannot be feminine in Russian. The author has merely transliterated the French word *ressource*, keeping the gender. Many borrowed words, which are fem. in French, become masc. in Russian, e.g. сюрпризъ (*surprise*). See p. 125, l. 20 and p. 133, l. 4.

25 навѣрное, "for certain." Neut. sing. of the adj. in the long form used as an adv. навѣрно is also employed.

Евпаторію. So called in memory of Mithridates the Great, Eupator. See Introduction.

27 убито. See note p. 1, l. 1.

28 человѣкъ. Gen. pl. used only with numerals and collective adverbs. See Grammar, Masc. Nouns.

29 жена. See note p. 3, l. 27.

Page 5

2 штабсъ-капитанъ. The grade immediately below that of captain—"sub-captain." See below, line 27, "I ought to receive the rank of captain."

4 губернскомъ, "of the guberniya (province)," "provincial."

5 другъ, "friend." This word may apply also to women. Observe the use of нимъ (for нею) in the next line.

сиживалъ. The iterative form of сидѣть. The use of such forms, although frequent in the popular language, is restricted, in the literary language, chiefly to the past tense. бывало, lit. "it used to be," adds force to the iterative idea.

7 товарищѣ-уланѣ, "his comrade, the lancer." This use of two nouns standing in apposition is very common. See p. 15, l. 33 and p. 30, l. 29.

10 по копейкѣ, "for a copeck each," i.e. "for copeck stakes."

15 мелькнули, "all these persons with their surroundings flitted through his imagination."

24 узенькому переулочку, "stepping along the narrow little street (alley)." The frequent use of diminutives is a marked peculiarity of the Russian language. See p. 71, l. 29, 31, 32; p. 93, l. 6; p. 124, l. 5; p. 139, l. 5.

26 влѣзъ на пушку, "how I was the first to get up on a cannon." When a gun was taken from the enemy, the soldiers who first got up to it would mount it shouting "hurrah." взлѣзъ (with prefix вз-) would be more correct here. See Grammar, Verbal Prefixes.

27 по старому представленію, "I ought to receive the rank of captain, having long since been recommended for it," lit. "by old recommendation."

29 майора. This term, which was introduced into the Russian army by Peter the Great, is no longer in use.

30 перебито, "killed off." The prefix пере- here signifies "one after the other."

31 нашего брата, "of our fellows." This idiom is used collectively in the sing. See also p. 71, l. 24.

Page 6

1 Анну на шею, "(the Order of Saint) Anne on my neck." This order was founded by the Duke of Schleswig-Holstein in 1735 in honour of his wife, Anna Petrovna, and was subsequently included among the Russian Orders.

3 посѣщенія, "honouring Natasha with a visit."

9 прежнимъ...капитаномъ, "he found himself on the boulevard the same infantry sub-captain as before," lit. "former." Note the use of the instr. case forming the complement of the verb. See p. 10, l. 15 and p. 32, l. 13.

10 сначала, "first of all," lit. "from the beginning—съ начáла."

15 писаря, "army clerks" who keep accounts and do clerical work. They are chosen among the recruits who are able to read and write, and obtain special instruction necessary for their work.

юнкера. At the time of the Crimean War a junker was a volunteer, usually of good family, who was attached to some regiment, but without holding a commission. The term now signifies a student at one of the Junker Schools, i.e. training-colleges for officers.

24 молодыя, "that all (were) young ones." The long (attributive) form of the adj. in place of the short (predicative) form. See Grammar, Syntax.

Page 7

1 пожали ему руки, "shook hands with him." Cf. the French construction, *lui serrèrent les mains*.

3 обношенной, "worn out." Cf. поношенная, p. 3, l. 7.

5 развязно, "unconcernedly." Fr. "*sans gêne*."

совѣстно, "one felt scruples in going about with them," lit. "it was a matter of conscience" (совѣсть, conscience).

9 кланялся, "exchanged salutes." кланяться съ has the meaning "to greet upon meeting," "to be acquainted with" (Dict. of the Academy). Cf. поклонился ему (perf. asp.), "bowed to him," p. 10, l. 7.

25 поразсказали бы. The prefix по-, in addition to its ordinary value in the perf. asp. of verbs, may have a diminutive or distributive force, and is used with verbs either in the simple form or having already a prefix. See Grammar, Verbal Prefixes. The meaning here is: they might tell him one piece of news, then perhaps another, and so on.

31 меня нѣтъ, "as though I were not (present)." Note the impersonal use of the verb. Similarly, "he is not at home" is to be rendered by "его нѣтъ дома." See p. 73, l. 18.

вовсе, "will leave me altogether." вовсе is used chiefly in negative sentences (see next page, l. 3); in other cases совсѣмъ is more usual. See p. 12, l. 23.

Page 8

2 сословіи, "in whatever class it may be." The word сословіе in official language signifies a class or division of society. Of these classes there are four, viz. (1) the nobles, (2) the clergy, (3) the inhabitants of towns (Fr. *bourgeois*), and (4) the peasants.

3 не должно...быть его, "where it ought not to be at all." Notice the impersonal usage.

5 проникло, "it has penetrated into all parts of the country." The past tense of проникнуть, formed without the verbal suffix ну-, as is usual in intrans. (inchoative) verbs with this suffix.

6 края, acc. pl. of край (here meaning district), with the á (я́) termination. See Grammar, Masc. Nouns.

11 Saratov—an important town on the Volga, Mamadysh—a town in the Province of Kazan, and Vinnitsa—in Podolia.

22 на „ты“, “and uses ‘thou,’” i.e. is on terms of intimacy with...

24 флигель-адъютантъ, i.e. an adjutant (aide-de-camp) attached to the person of the Tsar and appointed by him personally.

26 на краю. Край here means “edge, brink.” See note l. 6. Observe the ending ю of the prep. (loc.) case.

28 должно-быть, “it must be,” “surely.”

Page 9

2 поэтому, “by reason of this,” “therefore,” usually written as one word. So also потому, p. 10, l. 25.

13 кружка. A dim. of кругъ (circle) frequently used in the sense of “circle of friends,” “coterie.”

21 свѣтскихъ людей, “society men.” Cf. the French *mondain*.

23 ротмистръ, “captain of cavalry.” Germ. *Rittmeister*. The form of this word shows the influence of the Polish—*rotmistrz*. Cf. квартирмейстеръ, p. 3, l. 15.

29 остановился, “was stopping with him.” остановиться means “to stop (Fr. *s'arrêter*),” here it has the further meaning of “to put up at (*descendre chez*).”

30 не унизительнымъ, “he considered it as not beneath him.”

31 чего. Although чего is the object of сдѣлать, it is put in the gen. on account of the negative не рѣшился.

33 встрѣчавшійся съ, “who had met.”

Page 10

1 неоднократно, “who had many a time drunk,” lit. “not one time,” i.e. repeatedly (from кратъ, кратный).

3 съ полтиной, lit. “twelve with a half.” The usual construction. полтина is used in speaking of half a rouble. A half-rouble piece is called полтинникъ (p. 120, l. 29).

4 хорошенько, “properly.” Although a diminutive form it has the meaning of “quite well,” “thoroughly,” “properly.” See p. 11, l. 8.

10 мы съ вами, “you and I.”

15 шёлъ такимъ молодцомъ, “who was walking along such a fine fellow.” Note the complement of the verb in the instr. case. See p. 6, l. 9.

16 побрякивая, “gaily clanking his sword,” lit. “with his sword.” The prefix по- with the iterative form indicates

the occasional repetition of the action, viz. to "keep doing something from time to time." See below, l. 31.

17 по-настоящему, "I ought properly (by rights I have) to go to-morrow." приходится is here used impersonally, "it happens to me"—i.e. "I have to."

21 роты, "company." The term рота is used in the infantry and engineers. In the cavalry the corresponding term is эскадронъ.

25 нынѣ, нынче means (1) now, at the present time, and (2) (pop.) to-day.

26 дослушалъ, "did not hear him out," lit. "listen to the end."

31 поглядывая. See above, l. 16.

Page 11

5 её. According to strict grammar the gen. ея should be written after the negative. ея is usually pronounced as её.

6 это около. Supply some words here. "It is the girl who lives."

8 пойдемте. "Let us go and take a good look at her." The suffix -те is the ending of the 2nd pers. pl. transferred to the 1st pers. In its origin it is probably the ending -те of хотите, thus, пойдемъ-хотите.

12 не можетъ не, lit. "this cannot but afford." See p. 16, l. 1.

15 считалъ большимъ грѣхомъ, "considered it a great sin." Here the imperf. asp. is used, as a habit is indicated. Cf. счелъ, p. 10, l. 23.

21 не разъ, "not once," i.e. more than once. See note p. 10, l. 1.

24 сзади, "walked behind." Cf. l. 29, "who had come up from behind." See note p. 65, l. 9.

26 вчетверомъ, "four together." Similarly, вдвоёмъ, втроёмъ, "two, three together."

29 заговорившаго, "who had started talking." Here the prefix за- has an inchoative force. See Grammar, Verbal Prefixes.

32 тоже, "also." The same as также. When written as two words (то же) it means "the same." See p. 14, l. 16.

Page 12

1 просунулъ...за локоть, "thrust his...hand through the arm (lit. elbow) of Praskukhin."

8 бывшій, "who had been." The past part. of the verb быть. See note p. 3, l. 22.

13 задаромъ, "undeservedly." даромъ (or pop. задаромъ) literally means "as a gift," "gratis."

20 пока...не, "until they began speaking," lit. "until that time, so long as they did not speak." пока in this sense takes a following не.

22 тѣмъ, "by that," "thereby."

33 предъ (прѣдъ). A Church-Slavonic form. The ordinary Russian form of this word is передъ.

Page 13

1 едва...какъ, "hardly had the captain crossed the threshold of his lodgings, when..." In such sentences какъ is used in the sense of "when" (когда). See p. 1, l. 2; p. 34, l. 6; p. 45, l. 31.

3 увидалъ. Perf. asp. formed from the iterative видать. According to Dahl (Great Russian Dictionary) увидать is used when the action is accomplished in an indefinite, or general, manner, while увидѣть indicates a definite action accomplished at a particular moment. увидать is used chiefly in the past tense. See below, l. 11, 14, p. 49, l. 7 and p. 152, l. 1. See also Mazon, Emplois des Aspects du Verbe Russe, p. 219.

7 "With a rug nailed up over it," i.e. on the wall. This is often done in Russian houses, either as a decoration or as a protection against damp.

9 тульскіе. Tula is a well-known town S. of Moscow, famous for its manufacture of samovars and other metal articles.

10 постель is, strictly speaking, the bedding. кровать is the bedstead.

13 почёсываясь, "scratching himself." See note p. 10, l. 16.
съ полу, "got up from the floor." съ with the gen. means "off," "down from" and is used as the opposite of на (on). полу, gen. of полъ with the у-ending. See Grammar, Masc. Nouns.

18 ему...итти, "that he was to go with the company." The dat. with the infin. Supply as an auxiliary надо or нужно.

23 это всегда убьютъ, "and indeed he, who offers his services, always gets killed," lit. "they will always kill." это gives a descriptive force to the sentence. See p. 22, l. 22.

26 тутъ has the various meanings of "here," "there," "thereupon."

29 представятъ, "will recommend (for promotion)."

Page 14

2, 3 ежели не выйдеть майора, то..., "if it does not result in my getting the rank of major, then I shall get the Order of Vladimir." Supply the word чинъ before майора and орденъ before Владиміра. See p. 127, l. 15. The Order of St Vladimir was founded in 1782 by the Empress Catherine. It is frequently conferred for military services.

7 нельзя...ротѣ итти, "the company cannot go with the ensign (alone)."

12 забывалъ, "kept forgetting." Imperf. aspect.

16 то же, "the same." See note p. 11, l. 32.

18 идётъ въ дѣло, "goes into action."

31 только бы всё спать, "you would do nothing but sleep, such a fellow (you are)." Adverbial use of всё. See note p. 1, l. 13. этакой (этакій) is a colloquial form.

33 чего спать, "How sleep?" In the popular language чего is constantly used in place of что, отчего, etc.

Page 15

2 умаешься небось, "you get quite worn out, you do," lit. "you will wear yourself out, don't fear." небось is a contraction of не бойся, and is frequently used in the popular language.

14 ругаетесь болваномъ, "why do you swear at me (calling me) a blockhead, Sir?" сударь, a short form of государь, is frequently used by persons of the lower classes in addressing their superiors.

15 вѣдь теперь, "at such a time as this," lit. "why, now (consider) what a time it is." The expression вѣдь, which occurs so frequently in this text, is the 1st sing. perf. (вѣдѣ) of the Church-Slav. вѣдѣти, "to know" (cf. Gr. *οἶδα*). (See Sobolevski, Lectures, p. 93.) It may be translated "but," "why," "you know."

20 къ батюшкѣ. See note p. 3, l. 27.

21 не трогай. Observe the use of the perf. asp.—оставь—and here of the imperf. asp. after the negative. See Mazon, Aspects, p. 79.

23 слушаю-съ. This suffix is a contraction of сударь (see above). It is frequently employed in the colloquial language after certain words, as да-съ, такъ-съ, etc.

расчувствовавшійся, "giving way to his feelings." The prefix раз- (рас-) here indicates intensity, exaggeration.

33 старуха-матроска. See note p. 5, l. 7.

Page 16

1 не могла не, "could not help joining." See p. 11, l. 12.

4, 5 "Add something about how even the masters—they also have so much to endure," lit. "undergo such sufferings."

6 бѣдный человѣкъ, "poor creature." человѣкъ may refer also to a woman. Cf. блѣдномъ другѣ, p. 5, l. 5.

13 сходить, "to go for (i.e. to fetch) some vodka." сходить here does not mean to "descend," but is a perf. asp. of ходить with the prefix с-. This form is much used with the meaning of "going on an errand." Cf. съѣздить, p. 129, l. 5.

16 ведёрку. This should be ведёрко, being a diminutive of the neut. ведро. Owing to the unaccented final vowel it is declined, in the language of the people, as a fem. noun.

18 ранятъ. Perf. asp. with a future meaning. See note p. 87, l. 19.

21 куда. The verb ранить, owing to the motion implied, takes въ with the acc. as ранить въ руку, and therefore куда, сюда.

24 да кругомъ бы обошла, "and if it went right round."

25 а какъ сюда, "and if it were here and (caused by) a splinter, it would be all over."

33 то...то, "now among us, now among them (i.e. the enemy)."

Page 17

1 "Traced an arc of fire."

5 водки, "some vodka." A partitive genitive.

закусилъ, "ate a piece of cheese." закусить (from the same root as кус-окъ) means "to take a bite, snack," and is followed by the instr. case.

13 досказалъ, "you did not finish telling me about V. M."

19 умора, "it was awfully funny," lit. "killing." (у-морить, to harass, kill.)

22 фортепьянъ. Gen. of a plur. form фортепьяны. The usual form of the word is фортепьяно. See p. 18, l. 3.

23 на окно, "seating himself on the window-sill near the window where K. was." Owing to the thick walls of Russian houses there is usually plenty of room to sit on the window-sill.

Page 18

2 кто...кто, "settling themselves, one...another..."

7 "Here they were, amongst their own sort, quite natural..."

10 ребятами. The instr. case forming the complement of the verb были.

12 "What of Maslovski?" "How is M. getting on?"

16 при мнѣ, "in my time."

19 всё возится, "is he still carrying on with his gipsy-girl?" See note p. 1, l. 13.

20 и т. д., и такъ далѣе, "and so on in this style."

25 вторить, "to join in," lit. "to second."

28 человѣкъ, "a man-servant." This word is frequently used in the sense of "waiter."

Page 19

1 фортоплясы. Evidently a pun on the word фортепьяно.

9 ежели...бы жить, "if, under these circumstances, one had to live in the mud." Supply an auxiliary here.

14 какъ имъ-то? "how is it with them?" "то" is here an emphatic particle.

16 "For ten days (at a time) do not change their underclothing." The distributive use of по with the dative.

это герои. See note p. 4, l. 5.

27 "Asked the officer, whether it was not agreeable to him to wait." The plural имъ is used for the sake of politeness, although here Kalugin speaks with affected politeness.

30 заговорилъ, "began speaking." See note p. 11, l. 29.

Page 20

1 дѣлу-съ. See note p. 15, l. 23.

3 "Please come, then!" lit. "do the favour (to come)."

17 "He ought to have known himself whether he had to go or not."

25 стихъ. See note p. 8, l. 5.

29 лёжа, "reclining on the window-sill." Pres. gerund of лежать with -а after the sibilant. The throwing back of the accent of the gerund occurs in a few verbs.

Page 21

11 попукивать. See note p. 10, l. 16.

12 "Is this ours or theirs (i.e. the enemy's)?" The word бомба is understood.

23 не различишь, "you cannot (lit. will not) distinguish a star from a shell sometimes." The pres.-fut. used in a general sense. See Mazon, Aspects, p. 144.

29 "I am so much accustomed." Past tense of привыкнуть. See note p. 8, l. 5.

30 въ Россіи, "(when I am back) in Russia." The speaker regards the Crimea as being outside Russia proper.

33 "Ought I not to go to (join) this sortie." Another example of the use of the infin. with the dat. See note p. 13, l. 18.

Page 22

3 не думай, "do not think (of such a thing)."

5 "You will have an opportunity later on," lit. "you still have time."

14 "There! now it has started properly," lit. "the real thing has begun."

17 "It stirs one's soul. Yonder they are shouting hurrah." In addition to the meaning of "yonder" вонъ has also the sense of "out," "away."

22 "But hand-to-hand fighting has surely begun." это with a descriptive force. See p. 13, l. 23.

25 подскакалъ, "galloped up." This prefix with verbs of motion has frequently the force of "up to." See below l. 31, and p. 9, l. 15.

28 "I want the general." This use of the acc. with надо, нужно etc. is frequent. See p. 130, l. 13.

29 See note p. 11, l. 8.

32 было. See note p. 1, l. 1.

Page 24

3 кое-гдѣ, "here and there," "in certain places."

4 засидѣвшихся, "who were sitting up (late)."

16 Мати. A Church-Slav. form, in the voc. case.

20 страсти-то, "how awful it is!" lit. "horrors! what horrors!"

21 Такого...не было, "it wasn't like this during the first bombardment." бандировку instead of бомбардировку.

22 вишь (= вижь). An old form of the imper. of видѣть.

25 Аринкѣ. A diminutive of Ирина (Irene).

26 всё попадаютъ, "they keep falling into the garden."

27 гдѣ-то, "where." Observe the frequent use of то as an emphatic particle.

29 эвтаго. A popular form of этого.

31 избави Богъ, "if, God forbid, he should be killed by some misfortune.." избави Боже (voc. case) is also commonly used.

Page 25

2 тётенька, "auntie." Employed in addressing any old woman.

3 "I do not know what I may do to myself."

4 "He is indeed such a master, I can't say more."

"Can one perhaps compare him with these (fellows) who..." Supply можно, or some such word, before the infin. что is used here instead of которые.

5 "What are they," lit. "this is what."

14 "The little stars...they keep rolling so."

17 "There, there's another one that has rolled down."

18 маынька for маменька, in child's language.

19 домишко, "little old house." A dim. form used in a disparaging sense. Although ending in -ко it retains the gender of домъ.

22 дяинькой. In child's language for дяденькой

ходили. For this use of the imperf. indef. form see note p. 77, l. 22.

25 большу-ущая for большущая. An augmentative form of the adj. The wrong gender is used here by the child.

27 да is frequently used in the pop. language to express "and."

28 "That you could not lift it," lit. "will not lift it." See p. 21, l. 23.

29 "Those who had husbands and money, they went off—one after another." See note p. 7, l. 25 and p. 145, l. 8, 12.

32 "See how they fire, the villains," i.e. the enemy.

Page 26

1 "And just as we were coming out, a shell flies (towards us), and bursts, and scatters earth all around," lit. "covers with earth." лопни-итъ and засыпли-итъ are used by the child for лопнетъ, засыплетъ. The pres.-fut. after какъ (with an exclamatory force) indicates the rapidity, or suddenness of the action.

4 "And uncle and I very nearly got hit by a splinter," lit. "it nearly grazed us (me) with uncle by a splinter." Notice the impers. construction here. See Grammar, Syntax of Verbs.

9 встрѣчалось, "were being met," with a following dat. Note the sing. of the verb, although a number of persons are referred to. See p. 1, l. 1.

10 "How they rushed at us," lit. "leapt up to (us)."

13 Алла. The proper form of this word is Аллахъ.

14 лѣзутъ, lit. "clamber (one over another)."

15 видимо-невидимо, "there was no end to them."

22 "They came up in force (lit. a force of them), made their way on to the ramparts and that was the end of it." Шабашъ (l. 24), the Yiddish *Schabbes* (Sabbath), signifies "rest from labour."

Page 27

1 его, i.e. the enemy.
2 сикурсу, "and no assistance was given." The Fr. word *secours* in the gen. (with у) after the negative.
5 была за нами, "was ours." See l. 13.
11 давно, "is it long since you left there?"
13 должно, for должно быть, "it must be," "surely."
21 поровнявшихся, "from a stretcher, which had come up (level) with them."
23 почитай. A pop. form of почти. Originally the 2nd sing. imperative of почитать.
"If we had been in force, we would never have given it up," lit. "in our life." жисть is a pop. form of жизнь.
25 "I ran one through, and then I got struck." Again the impers. usage. See note p. 26, l. 1.
27 "Go steadily!" lit. "more evenly." иди... for идите.
29 много лишняго народа, "far too many men."

Page 28

4 него... Evidently the beginning of the word негодяй (rascal).
11 сюда-то, see note p. 16, l. 21. должно, see p. 27, l. 13.
13 "I cannot tell what has cracked my head." Another example of the impersonal usage referred to p. 26, l. 4.
15 слипшіеся, "matted," lit. "stuck together." Past part. of слипнуться.
17 стуцеръ (or штуцеръ). The name of the first rifled weapon introduced into the Russian army.
18 кабы, i.e. какъ бы. Pop. for если (бы).
19 "Else he will very likely fall." неравно (pop.) expresses uncertainty.

Page 29

4 зала. There are two forms of this word, viz. залъ and зала, the former being applied usually to public halls.
11 мокли, "were bathed." Past tense of мокнуть.

14 сотенъ. Gen. pl. of сотня, a noun formed from сто (cf. Fr. *centaine*).

19 говоръ, "murmur."

25 то...то..., "now here, now there."

Page 30

1 фельдшерá. N. pl. of фельдшеръ (with the á-ending). This term is a corruption of Germ. *Feldscherer* which goes back to the barber-surgeons of the Middle Ages. Since the middle of the 19th century there have been special Feldsher schools in Russia—civil, military and naval. The course of instruction is usually for three years. The army Feldshers are attached to military hospitals.

11 переверни-ка, "turn him over, then!" ка (ко) is a particle employed frequently in the colloquial language, especially with the imperative. A similar suffix appears in the imperative of Lithuanian verbs.

19 этакъ нельзя, "this won't do," lit. "it is impossible like this." See p. 122, l. 11, 12.

29 человѣкъ сорокъ. When a numeral is placed after a noun, an approximate number is indicated—"some forty."

30 ноши. A noun formed from the same stem as носить (with suffix -ịa), in the gen. after the verb дожидаясь.

Page 31

3 въ дѣлѣ, "in action."

7 ему попался, "he came upon," "fell in with."

Page 32

8 "He imagined himself even a little bit like that adjutant."

10 лихую казацкую посадку, "a dashing Cossack-like seat." лихой is a common epithet applied to a horseman.

13 совершеннымъ молодцомъ, "a regular fine fellow." See note p. 6, l. 9.

16 "Having seated themselves on some stones."

22 пряча. Pres. gerund of прятать.

24 то-то отдохнуть, "resting indeed!"

28 поднявшись, see p. 3, l. 21. повернуть is often used intransitively, especially in speaking of direction. See p. 40, l. 7 and p. 51, l. 11.

30 близёхонько, "quite near." An intensified form of the dim. suffix of adjectives -енькій. Common in the popular language.

31 "A splinter whizzed past and landed—lit. struck—in the trench."

33 летѣла, "was flying." Imperf. definite.

Page 33

5 "He got up, looking round (to see) whether anyone had noticed." The iterative form видать is often used after the negative не, especially in the past tense, without any idea of repetition. See Mazon, Aspects, p. 208.

14 дышалось ему, "he breathed." Such impersonal reflexive constructions are common in Russian. See p. 35, l. 4 and p. 51, l. 20.

выступалъ, "kept coming out." Imperf. aspect. Cf. потъ выступилъ, p. 44, l. 7.

16 уже не, "no longer."

18 чьи-то, "somebody's." N. pl. of чей-то.

25 ложитесь! "lie down." The imperf. asp. is here used in the imperative, although a particular action is referred to. The use of the imperf. asp. in such cases seems to render the command less peremptory and more in the nature of a request. Cf. садитесь, p. 92, l. 6, вставайте, p. 93, l. 7. For a detailed account of the use of the imperative of the imperf. asp. see Mazon, Aspects, Chap. III.

33 преспокойно, "quite calmly." See p. 4, l. 21.

Page 34

1 падавщую, "which was falling," imperf. asp.

2 не могутъ задѣть, "could not reach the trench," lit. "hit (one) in the trench."

8 забилось, "began to beat."

18 закурилъ, "lit up," lit. "began to smoke."

23 человѣкъ...офицеровъ. This use of человѣкъ in apposition with a following noun is frequent.

28 стѣнными часами, "a (wall-)clock."

30 лампада (Gr. λαμπάς -άδος). It is usual, in Russian houses, to keep a tiny lamp burning in front of the holy image.

31 аршинныя, "an arshin (2·33 ft.) thick."

Page 35

2 позволилъ себя одолѣть. себя is in the acc. after одолѣть. слабости in the dat. after позволилъ.

9 Георгіемъ. See note p. 4, l. 8.

12 засыпаны, "blocked up."

16 стрѣлять по, "fire at the trench(es) with grape-shot." See note p. 157, l. 2, 8.

24 "I have come just to rest a while."

25 "Can you not go by yourself?"
сходить. See note p. 16, l. 13.

29 этою. Instr. case after командовать.

Page 36

8 всего-на-всего, "in all." A more emphatic way of expressing всего, which is a sort of partitive genitive. More correctly всего-на-все. (Dict. Acad.)

23 уже не рисковалъ, "no longer risked these chances." рисковать governs the instr case.

25 съ недѣлю, "about a week." съ with the acc. means "approximately."

28 "They needlessly vied with each other in leaning out," lit. "thrusting themselves out."

33 "K. in the darkness came upon the general."

Page 37

7 не шумя, "without making a noise." Pres. gerund of шумѣть.

18 носили, "kept carrying earth in sacks." Imperf. indef.

23 за начальника, "taking P. for his superior officer."

26 поскорѣе...потише. по prefixed to comparatives has a diminutive force. Here however the idea is rather that of a superlative, "as quickly and as quietly as you can."

Page 38

2 "Having made clear (to himself) what the matter was."

15 Lit. "it cost him great trouble." стоить takes the gen. case except when a definite amount is stated, as это стоитъ тысячу рублей.

22 закусывали сыромъ. See p. 17, l. 5.

23 счастливаго пути. Gen. after желаю understood.

24 отстоять, "to complete your period of duty." часы is understood.

25 затихло, "it has got quieter," i.e. the firing.

32 темна хоть глазъ выколи, "pitch-dark," lit. "you may even put out your eye."

Page 39

5 столкнувшихся, "as they came into contact," lit. "clashed."

7 что это такое! lit. "what sort of thing is it?" такое here

adds emphasis to the interrogative pron. Similarly кто онъ такой? "who is he?"

11 выбыло, "had fallen out," "had been put out of action."

20 впрочемъ. An adv. formed from въ and the loc. sing. of the adj. прочій (-ее), "moreover," "still" (cf. Fr. *du reste*).

22 рядомъ, "along with (them)," lit. "in a row," "side by side."

24 сколько...ни, "as often as I have observed," lit. "however much." After a relative pron. or adverb ни has the force of "ever."

31, 32 "In order to ascertain how the work had progressed there."

Page 40

7 повернулъ. See note p. 32, l. 28.

9 новенькаго. A dim. form. See note p. 5, l. 24.

17 пошла ружейная, "the rifle-firing has started."

20 по настоящему, "by rights." See p. 10, l. 17.

28 при немъ, "with him," i.e. attached to him.

Page 41

1 неужели (не-уже-ли), "Is it possible that?"

2 рукопашномъ, "hand-to-hand fighting." Here боѣ (loc. of бой) is understood.

8 если бы не онъ, "if it had not been for him."

29 пройдя. Pres. ger. of пройти. When the pres. ger. of a perf. aspect is used it has the force of a past gerund. Cf. построясь in the same sentence.

Page 42

2 сталъ, "should take up his position."

4 "Being unable to realize." Cf. Fr. *se rendre compte.*

13 въ полѣ, "in the fields," i.e. in the open country.

20 одинъ, "alone."

24 "My lads! Just show them what you are made of," lit. "see, be brave fellows." молодцами is in the instr. after будьте understood. смотри, see note p. 155, l. 11.

25 "Do not fire with your rifles, but (give it to) them with your bayonets! When I shout 'Hurrah!' (come) after me and do not fall back." The infin. has the force of an imper. A marked feature of the Russian colloquial language is the frequent omission of auxiliary and other verbs, which have to be supplied in English. See also next page, l. 1, 12 and 22.

27 дружнѣй, "all together, that's the principal thing." As in поскорѣе (see p. 37, l. 26) the comparative has here the force rather of a superlative.

28 "Let us show what we can do and not disgrace ourselves."
29 "For the Tsar, our little father."

Page 43

1 "Yes, when he goes into action."
12 "You've started firing shells! (see p. 52, l. 13). Let us just get up to you and you'll get a taste of the bayonet."
19 взять...наперевѣсъ, "to trail arms." An obsolete expression.
22 "Did not remember, whether it lasted long, where they were going, and what was being done," lit. "who was doing what?"
33 "Someone ran up against him backwards," lit. "sprang at him."

Page 44

1 "And nearly knocked him down again."
13 Observe the various shades of meaning expressed by the prefixes of the verb бѣжать in this and the following lines: побѣжалъ, "ran off," пробѣжавъ, "having run (for twenty yards)," and прибѣжалъ, "arrived running."
19 молодцомъ. "You are a brave fellow." In the instr. case, some verb being understood. молодцомъ is frequently used in this way.
24 какъ же, "certainly." Cf. Fr. *comment donc!*
25 мнѣ надо скорѣе, "I must hurry."
27 дежурство (Fr. *de jour*), the period during which one is on duty. See p. 126, l. 27.
отличное дѣло, "that's excellent."

Page 45

1 живъ и цѣлъ, "safe and sound."
3 стою ея. See note p. 38, l. 15.
9—27 This sentence, consisting of eighteen lines, with its numerous relative clauses, can hardly be regarded as a good specimen of Tolstoy's literary style.
26 будь сказано, "be it said."
33 услыхалъ. Perf. asp. formed from the iterative слыхать. According to Dahl, услыхать indicates a greater indefiniteness of the action than услышать. See Mazon, Aspects, p. 219.

Page 46

2 какъ разъ, "just," "right on (to the bastion)."
17 бомбу не рвало, "the bomb did not burst." A good example of the impers. construction. See also p. 49, l. 24.

18 не напрасно ли, "did he not feel afraid unnecessarily?"
28 объялъ, "took possession of," lit. "embraced." A Church-Slav. form. Cf. необъятно, p. 49, l. 8.

Page 47

8 его убило, "he got killed." An impers. construction. So also меня кровью забрызгало, "I got bespattered with blood."
21 вспомнился ему, "came into his memory."
32 "Tripped on his sword which had slipped under his feet."

Page 48

7 подвернутой, "tucked up."
22 Lit. "that, with which it was moist."
въ кровь разбился, "I have bruised myself in falling and am bleeding."
30 запрыгали, "began to leap."

Page 49

9 передумалъ и перечувствовалъ, "thought and felt a multitude of things." The prefix пере- indicates "over," "in succession."
11 неразорванною, "unexploded." The complement of the verb лежала in the instr. case.

Page 50

1 очнулся, "came to his senses."
3 становившаяся, "which was becoming." Imperf. asp.
23 было...приготовился, "had prepared himself for passing *there*, i.e. to the other world."

Page 51

3 оставаться, "to keep (remaining) with." The imperf. asp. here indicates M.'s duty generally towards his company. Cf. останусь (l. 10), perf. asp., "I shall remain (on this occasion)."
13 какъ слѣдуетъ, "properly," lit. "as is fitting" (cf. Fr. *comme il faut*).
14 "Why! in the heat (excitement) of the moment it (i.e. the wound) seems to be of no account." ничего is frequently used as an adverb with various meanings. Strictly speaking it is the gen. of ничто, some verb in the negative being understood.

16 тутъ вонъ, "yonder."
20 вспомнилось, "if he had not recollected." An impers. construction, ему being understood.
28 шёлъ, "was marching."

Page 52

3 гдѣ тутъ, "how was it possible to take him, when there was such hot work going on?" гдѣ is frequently used with an exclamatory force to express doubt. See also l. 9.
5 "How could you (act like this)?" Supply some verb. See note p. 42, l. 25.
11 только бы своихъ уносить, "if only we could carry away our own men."
17 "We must go without fail to get him." See note p. 16, l. 13.
19 Иванычъ. A shortened form of Ивановичъ.
23 одинихъ, "by themselves." See p. 35, l. 25.
27 что. In the popular language что is often used for который. See p. 84, l. 18 and p. 118, l. 29.

Page 53

1 можетъ. See note p. 3, l. 18.
2 "It is not worth while exposing."
4 "I shall go myself to find out." This construction is common in the colloquial language. See p. 35, l. 20.
11 угодникъ is a term used in speaking of saints, i.e. угодникъ Божій, "one who is pleasing to God."
15 "The bahdage which had slipped out of its place."
21 залетали, "made their way (in flying) even here."
23 записаться, "to get registered," i.e. for treatment.

Page 54

3 "Some lofty and some petty."
9 пересохшихъ, "parched." Past part. of пересохнуть.
12 койкахъ, "cots." A word borrowed from the Dutch, used by sailors with the meaning of "hammocks."
14 зарница, "the glow of dawn."
Сапунъ-горою. The name of a mountain in the neighbourhood of Sevastopol.
21 "To the world which had again become animate," i.e. "awakened."

Page 55

1 егерская музыка, "the band of the Chasseurs." (Germ. *Jäger*.) The term егерь is no longer used in the army.

4 празднично, "in holiday fashion."

10 главною...нитью which here forms the predicate is in the instr. after было. дѣло is the subject of the sentence.

13 разсказывающій, "the person speaking." See p. 76, l. 25.

30 по совѣсти, "on their conscience."

Page 56

4 "To receive an additional star (on his epaulets) or a third of his pay."

12 такъ, "like that," "for no particular reason."

32 ни къ кому, "to nobody." In such negative forms the prepos. is inserted between ни and the pronominal element.

Page 57

3 поговорить. The prefix here has a diminutive force—"to talk some French."

4 неужели. See note p. 41, l. 1.

9 ужъ просто, "simply (to talk in Russian)."

Page 58

3 "When he got too far beyond the line."

10 дорогой, "on the way."

18 не доставало, "there were missing." An impers. construction.

20 кой-кого, "some others." кой-кто is an indefinite pron. indicating more than one person, "some one or other."

22 не успѣли, "had not had time to be."

27 сапоговъ, usually written in the gen. pl. сапогъ (p. 137, l. 14). See Grammar, Masc. Nouns.

Page 59

4 однѣ. N. pl. fem., referring to толпы.

9 хотя...но. The rule of syntax requires, after хотя, the conj. но, or some word of similar meaning, to introduce the next part of the sentence.

12 э сеси... This is a transliteration of the French words used by the Russian officer, "et ceci pourquoi ce oiseau là."

19 у аште (*où acheté*), "where has it been bought?"

25 руководимый, "guided." Pres. part. pass. of руководить.

Page 60

1 какъ...такъ и, "both...as well as."

5 въ накидку, "thrown over his shoulders." (кид-ать, "to throw.")

7 руки за спину, "(with) their hands behind their backs." The usual construction. See p. 100, l. 22.

11 высыпаетъ огня, lit. "scatters (out) some fire," i.e. "gives a light." A partitive gen.

19 покатываются, lit. "rock with laughter."

22 знанiй. The gen. pl. The nouns знанiе and познанiе are much used in the pl. See p. 124, l. 3.

трeплетъ. Pres. tense of трепать. Note the insertion of л after the labial. See Grammar, Verbs of I Conj.

32 шитыя, "embroidered."

Page 61

7 разсыпается, "launches forth." A compound of сыпать, "to strew." See note p. 15, l. 24.

Page 62

4 отцовскомъ, "his father's." This form has replaced the old poss. adj. отцовъ.

5 на босу ногу, "with bare legs." Here is an example of the declension of the adj. in the short form, which has been preserved only in a few expressions.

штанишкахъ, "short breeches." A dim. form of штаны.

7 вышелъ за валъ, "went out beyond the rampart."

14 наносило...вѣтромъ, "which the wind bore towards him." A usual impers. construction.

21 ещё разъ, "once more." Fr. *encore une fois*.

22 стала на, "went back into its place."

24 цвѣты. The acc. on account of the motion implied in спряталъ.

33 исповѣдующiе. Some verbs with infin. in -ывать have two forms of the pres. tense, viz. -ываю and -ую. In the old language the ending -овати appears in the infin. of this verb —исповѣдовати—which accounts for the pres. form in -ую.

Page 63

3 колѣни. Acc. pl. of колѣно. An old dual ending (и = ѣ). The a-ending is also used in this sense.

8 спрятаны, "have been put away."

19 высказываемы. An example of the pres. part. pass. in the predicative form. In ordinary prose the tendency is to avoid this form and to use the reflexive form of the verb.

23 которому должно подражать, "which one ought to imitate." подражать governs the dative.

Page 64

5 воспроизвести, "to reproduce." The prefix вз- (воз- вос-) frequently corresponds to the Latin prefix *re-*.

6 есть. Owing to the emphasis here the verb cannot be omitted, as is usual in the pres. tense of быть.

Page 65

6 нѣчто среднее, "something midway between." The particle нѣ- has an indefinite force like -то in что-то.

7 жидовскою, "Jewish." The word жидъ (= еврей) is generally used as a term of contempt.

9 спереди, "in front." This adverb has the meaning both of "from" and "in" front. Cf. сзади (l. 13), "from behind" and "behind." These are originally locatives of the nouns передъ and задъ (i-stems) with the prep. съ (from).

11 бывшей офицерской, "that had once been an officer's." бывшей is here an adj.

12 подёргивавшій, "who kept tugging at the reins."

17 сидячемъ. An old participial form now used only as an adj. Cf. могучее, p. 54, l. 22. See Grammar, Participles.

Page 66

7 если бы не, "if it had not been for a sort of puffiness." The verb is omitted here. See p. 41, l. 9.

12 каріе, "brown." This word (of Turkish origin) is used also in speaking of the colour of a horse ("bay"). There is no general term for "brown" in Russian, a number of adjectives being employed to express this colour, e.g. коричневая шляпа, "a brown hat"; бурый медвѣдь, "a brown bear," etc.

16 двухдневною, "of two days' growth." A compound adj. Cf. трёхрублёвую, p. 85, l. 5.

17 10 мая, i.e. 10го (числа), "on the 10th of May." The gen. is used to express "on a certain date."
20 съ недѣлю, "about a week." съ with the acc. indicates "approximately."
24 "Whether it was in Sevastopol itself, or on the Northern side or at Inkerman."
26 хорошенько. See note p. 10, l. 4.
27 когда не мѣшали, "when the hills did not intervene (lit. hinder), or when the wind carried (the sound)."
30 заставлялъ вздрагивать, "made one shudder."

Page 67

5 да и, "and indeed." да is frequently used in the sense of "and," especially in the pop. language.
6 Lit. "that a bombardment was going on—a terrific one."
8 навстрѣчу шёлъ. Supply имъ, "towards them (lit. to meet them) was coming." The verb идти does not indicate direction *to* or *from*, it means simply "to be on the way."
12 ранеными. Written with a single н in the termination. Some past participles passive have come to be used as adjectives and nouns, and as such are written with one н. Cf. учёный, "a learned man." Acc. to Sobolevski (Lectures, p. 262) the doubling of н in the long form of the past part. pass. was unknown in the early period of the language. The writing with one н therefore represents the older form.
13 пальто. Fr. *paletot*, indeclinable. See Grammar, Declension of Nouns.
14 фескахъ. Turk. *fez*. Many borrowed words have in Russian a dim. ending. Cf. пулька, p. 5, l. 10; папироска, p. 77, l. 25.
18 набивавшейся, "which forced its way into his eyes."
22 солдатикъ. Note the dim. ending of the word which is used merely as a term of endearment. See other examples p. 71, l. 1; p. 81, l. 25.
25 поровнявшуюся, lit. "which had come level with."
30 человѣкъ. See note p. 34, l. 23.

Page 68

2 взялся было. The past tense with было is used to express an action which has been begun (or contemplated) but not completed; or, it may be, completed but without the result which might be expected.

3 раненый. To be regarded as an adj. or a noun. See note p. 67, l. 12.

9 "Like mops (wisps of bast), swaying in various directions."

11 "On the top of which a soldier's cap was sticking up." сверху—the gen. of верхъ with the prep. съ. See note p. 65, l. 9.

14 къ нему-то. то—emphatic, "it was to him that."

15 проѣзжій, "travelling, driving along." Cf. прохожій, "passing along (on foot)," p. 71, l. 27.

25 "We wish you health, your Honour." вашбородіе stands for Ваше Благородіе. здравія, a Church-Slav. form, is in the gen. after желаемъ.

28 середу, the pop. form of среду.

31 должно, "no doubt (lit. it must be) to the Northern side." Сѣвѣрную for Сѣверную.

Page 69

1 "They (i.e. the enemy) have started firing across, mostly with shells, and they even reach the bay; they are firing so hard to-day, it's something awful." An example of the popular speech, скрость for сквозь, бомбовъ instead of бомбъ, ажно meaning "even," "so that even."

10 недюжинный, "out of the common," lit. "not to be found by the dozen."

11 живутъ такъ-то, "who live in this or that way and do this or that."

19 казённыя бумаги, "official documents," lit. "belonging to the Treasury (казна)."

набилъ руку, "acquired a facility," lit. "got his hand in."

20 бытность, "during the time of his being," with the following noun in the instr. case, the ordinary construction as regards the complement of the verb быть being extended to the noun бытность.

22 энергіей. The instr. after замѣчательна, "remarkable for its energy."

28 однихъ, "alone," "solely."

Page 70

3 очень буду слушать. очень marks here impatience, unwillingness. "It's not likely that I am going to listen to what the soldier is talking about."

10 смѣшная эта москва, "a funny fellow, this soldier."

пошёлъ, "be off." The past tense used as an imperative (=чтобы ты пошёлъ).

11 трогай же, "drive on." An expression frequently used in speaking to drivers.

14 Lit. "The reins began to be pulled."

16 покормимъ (лошадей understood), "we shall only stop for a moment to feed the horses."

24 въ самой пыли, "in the midst of the dust," lit. "in the very dust."

Page 71

1 землячокъ. A dim. of землякъ. See note p. 67, l. 22.

8 почитай, что, "we have been for about three weeks looking after the hay of the company." почитай is a pop. form of почти; при, "at," "beside"; находились, cf. Fr. *nous nous trouvions*—again in l. 11, находится.

12 сказываютъ, "they say." The imperf. asp. of сказать. сказывать has been replaced in the lit. language by говорить.

заступили, here = вступили, "have moved over to." The ordinary meaning of the word is "replaced." This sentence is quoted in the Dictionary of the Academy of Sciences under заступить.

13 въ прошлой. The usual idiom is на прошлой недѣлѣ.

15 городу. This form of the loc. of городъ is only used in the pop. language.

18 бѣлёсомъ, "whitish." Acc. to the Dictionary of the Academy this word is little used. The same as бѣлесоватый or бѣловатый.

19 полдня, more correctly полудня. оттелѣ (оттолѣ) is pop. for оттуда.

такая страсть, "it's something awful." See p. 24, l. 20.

23 ажъ и, "so that even." Cf. ажно, p. 69, l. 2, 3.

24 "How many of our fellows he (the enemy) has killed off, one cannot tell."

31 Lit. "a piece of tinder (at the pipe) of a soldier who was smoking."

33 "No one but God (can help us). Good-bye," lit. "we ask forgiveness."

Page 72

3 "You'd better wait."

6 колёсъ, the gen. after между. The instr. case is more usual.

15 "Let alone three days, you may have to wait even ten days." сутки means a day and night (twenty-four hours). With nouns that have no singular the collective numerals up to four are used, on account of the rule that after two, three, four, the following noun is in the gen. sing. Occasionally these collective forms are used from five up to ten, as here (десятеро).

18 вамъ не запрягусь, "I shall not harness myself for you."

20 "Then do not give anyone horses, if there are none." The infin. is used with the force of an imper. See note p. 42, l. 25. коли is pop. (=если). нѣту = не-е (сть) -ту (тутъ) is much used in familiar speech.

21 "And why did you give to some manservant with luggage?" лакей is a borrowed word. (Eng. *lackey*.)

24 "Avoiding the pronoun," i.e. avoiding the use of the sing. pron. ты before далъ. It is usual to employ "thou" in addressing persons of the lower class, but here the officer is speaking to the superintendent of the posting-station.

31 стало быть, "therefore."

Page 73

1 а то, "indeed I shall certainly tell the general."

4 вы всегда испортите, "you always spoil things." Here the perf. asp. is used, notwithstanding that всегда precedes. One might translate: "You will spoil the matter, that is always your way."

6 умѣть, "to know how to."

7 сію = эту. This pronoun is now antiquated, being only retained in a few expressions. See p. 148, l. 11.

9 "I should be glad, my dear fellow, but where am I to get them?" Supply былъ after радъ. See p. 94, l. 2.

19 "I would rather go on to the Malakhoff Kurgan than remain here, upon my word!" The Kurgans (a word of Turkish origin) were the burial-mounds of the early inhabitants of South and East Russia. Note the use of the imperf. asp. оставаться, "to remain indefinitely."

28 за секунду предъ тѣмъ, "a second before." See p. 112, l. 32.

30 "We have been (lit. are) already three months on the way."

31 "There's no harm, we have time enough."

Page 74

5 стояло два самовара. Here the verb is in the sing. Cf. p. 115, l. 6, стояли двѣ бутылки. See note p. 1, l. 1.

10 наливалъ чайникъ, "was filling up a teapot (with water)."

11 такихъ же, "similar," lit. "just such."

15 жареную. A participle which has become an adj., written with one н. See note p. 67, l. 12.

19 по одному тому какъ, "only by the way, in which," lit. "by that alone, how."

24 не то, чтобы, "not indeed that."

33 человѣка четыре. The gen. sing. after четыре, but денщиковъ is in the gen. pl. See note p. 34, l. 23.

Page 75

1 возились, "busied themselves." See p. 18, l. 19.

8 корпуса. A term applied to military and naval colleges.

9 главное, "the principal thing." дѣло is understood.

10 на-дняхъ, i.e. на (этихъ) дняхъ, "shortly," "one of these days." Also applied to past time.

13 видалъ. The iter. form marks the indefiniteness or, perhaps, repetition of the action.

15 вздумалъ. The prefix вз- (воз-) here indicates the commencement of the action, "if he should take it into his head."

19 штабныхъ, "belonging to the Staff."

21 ужасно какъ, "it is awfully annoying." какъ here is redundant. See p. 119, l. 17.

Page 76

1 не такъ, "not as it should be," i.e. "not rightly."

5 поспѣете, "you will still be in time." Cf. успѣемъ, p. 73, l. 31.

9 просвѣтлѣвшее, "which had brightened up." Past part. of просвѣтлѣть, "to grow bright."

19 рѣшимъ. Perf. asp. with fut. signification.

21 на своей лошади, "with (lit. on) our own horse."

23 товарищъ. See note p. 3, l. 27.

25 разливавшій, "he who was pouring out." For other examples of this use of the part. see p. 71, l. 25; p. 72, l. 4, 18.

29 сообща, "jointly." An adv. formed from съ (со) and the gen. of общій (-ее) in the short form.

30 содрали, lit. "tore off," "made you pay dear."

Page 77

6 хромая. The long form of the adj. in the predicate. See p. 6, l. 24.

7 крѣпкая такая, "such a strong one." This form of expression is very common, especially in the colloquial language.

12 "There are six of us."

18 "And this gentleman here has been saying." они is used for politeness, instead of онъ, and refers to the other officer.

22 ходилъ. The imperf. indef. does not necessarily indicate repeated action, but may mark merely the indefiniteness of the action. See p. 25, l. 22.

24 угодно вамъ готовую папироску, lit. "is it agreeable to you (to have) a ready-made cigarette?" See note p. 22, l. 28.

Page 78

5 "That is just what we are afraid of."

12 "If (we have) to go back, we have no idea how we are going to manage," lit. "how it's going to be."

17 тутъ, "there," i.e. in Sevastopol.

20 сенаторъ одинъ, "a senator." одинъ representing the indef. art. in English is frequently placed after the noun.

Page 79

1 борщу, "some borshch." A partitive genitive with the y-ending.

3 щей, "of cabbage-soup." Gen. of щи, not used in the sing. In the Crimea the term борщъ (strictly speaking, beetroot soup) may include also cabbage-soup (щи).

11 вставай. The imper. of the imperf. asp.

16 вскочилъ, "leaped up." The prefix here should be вз-, but the з has become assimilated to the following с. So also in вставай, l. 11.

24 меньшой, for меньшій, with the meaning of "younger." In pop. speech the accent has gone on to the ending.

Page 80

15 какъ этого всѣ ожидали, "as everybody had expected." ожидать requires the gen. case.

20 въ полковники. Supply a verb, "you rise to be a colonel." Notice the use of the acc. like the nom., although an animate object is referred to. Similarly in l. 22. See Grammar, Masc. Nouns.

24 "What a fellow you are!"

28 сбирался, "was about to," lit. "was collecting himself." Written more commonly собирался. сбирать (събирать) is the older form of the word. The form собирать appeared under the influence of собрать (perf. asp.). (Sobolevski, Lectures, p. 48.)

29 затѣмъ, "for that purpose."

30 просился, "I offered myself," lit. "I asked for myself." -ся here cannot be regarded as the direct obj. of the verb.

Page 81

1 "What a funny fellow you are!"

8 ничего. See note p. 51, l. 14.

14 дорогой. The instr. sing., "on the way."

17 являться, "make my appearance," i.e. present myself to the military authorities.

19 Михайлу. Acc. of Михайло, familiar for Михаилъ. Owing to the unaccented final vowel this name has come to be declined like a fem. noun and is written in the nom. also Михайла.

21 отцвѣтшій. Past part. of отцвѣсти.

22 вьющіеся. Pres. part. of виться.

26 не стоялъ, "did not remain stationary, but kept bursting forth."

30 особенно казалось, "which was particularly apparent."

Page 82

9 это былъ. See note p. 4, l. 5.

10 "That one could keep looking at him all the time," lit. "you would look." See note p. 83, l. 2.

11 радъ, "glad (to see) his brother." радъ requires the dative case.

15 умѣнья. A verbal noun from умѣть, lit. "the knowing how to."

18 свысока, "from a higher level."

22 хорошенькихъ, "nice-looking (young fellows)." See above, l. 9.

бравшей. Past part. of imperf. asp., "who was in the habit of taking."

Page 83

1 наговорясь. Pres. gerund of perf. asp. with the force of a past gerund. The prefix на- here indicates "to the full."

2 испытываешь, "you (i.e. one) experience(s)." The 2nd pers. sing. has frequently a general sense, being equivalent to *on* in French.

12 уложимъ, "we shall find room for them," lit. "pack them away."

29 кое-какъ, "somehow," "as best he could."

31 прошло. The neut. sing. of the past tense of the verb is used in such expressions of time.

всё не выходилъ, "and still he did not come out."

Page 84

15 "What nonsense!" lit. "what for nonsense!" Cf. Germ. *was für*.

16 Миша. Familiar for Михаилъ.

18 что = котораго. See note p. 52, l. 27.

22 исподлобья, "frowningly." An adv. formed from изъ and подлобье, the lower part of the forehead (лобъ).

26 "And I have been using his sugar all the time," lit. "his sugar...has been going."

33 отдамъ, "give, repay (him the money)."

Page 85

5 десятирублёвыя. The word бумажки (note), in the gen. sing. after двѣ, is understood.

17 этакъ нельзя, "it is not right." этакъ (pop.), "in this way." See p. 30, l. 19 and p. 122, l. 12.

24 подавать, "give rise to."

29 не въ состояніи, "not be able," lit. "not in a condition to."

Page 86

7 Lit. "jostling one another leg against leg."

15 вдвоёмъ, "both of us together." See p. 11, l. 26.

21 не очень молоденькій, "not so very young."

23 порядочные, "fair-sized."

24 къ тому времени, "by that time."

27 попадёмъ въ дѣло, "shall get into action."

Page 87

3 мнѣ неловко, "that I am uncomfortable."

7 дать замѣтить, "to let his brother notice."

10 бросятся. Perf. asp., "will hurl themselves."

11 я стрѣлять, стрѣлять, "I shall fire and fire at them." The infin. here forms the predicate without an auxiliary.

19 ранятъ, "will wound." Perf. asp.—ранить is usually classed among a few verbs which are both imperf. and perf., but it is now generally used as a perf. asp.

23 отмстимъ. Written more commonly отомстимъ.

31 при смерти, "at the point of death."

32 придетъ и будетъ спрашивать. Note the change from the perf. asp. to the imperf., the first verb indicating a single definite action, and the second the indefiniteness, or, perhaps, repetition of the action.

Page 88

3 положатъ, "will place." 3rd pers. pl. pres.-fut. of положить.

8 да проститъ. да here has the force of "let," "may."

9 сбудутся, "will be realized." 3rd pers. pl. pres.-fut. of сбыться.

17 выбыло. See note p. 1, l. 1.

19 Володя. Familiar for Владиміръ.

21 ему захотѣлось, "he felt the desire to."

Page 89

3 у него изъ глазъ, "out of his eyes."

14 при...лучахъ солнца, "lit up by the...rays of the sun."

27 гдѣ должны были, "where they were to."

узнать навѣрное, "find out for certain."

Page 90

1 завѣдывавшій, "who was in charge of." Followed by the instr.

7 "Which had not yet had time to get thoroughly dry."

13 счётахъ. The Russian counting board or abacus. N. счёты in this sense. The pl. form счета́ means "accounts," but счёты is also used with this meaning.

ассигнацій. The name of the paper-money formerly in use (Fr. *assignats*).

19 великъ, "large." The short, predicative form of великій, also used as the predic. form of большой.

20 плетёными, "plaited, wattled." A past part. pass. which has become an adj. See note p. 67, l. 12.

23 чтобъ листъ не сыпался, "in order to keep the leaves from falling in." листъ is here used in a collective sense.

24 коврами, "rugs." N. sing. ковёръ. The word is also applied to "carpets."

Page 91

2 ярлыкомъ, "label." In old Russ. this word (of Turkish origin) had the signification of an official document (грамота) issued by the Tartar Khans.

3 часы, "clock," or "watch." Used only in the plur. in this sense.

5 набросанныя, "thrown in a heap."

10 "Who was engaged in the business transactions (of the regiment)." The term комиссіонеръ here refers to the officials of the commissariat department. (See Dict. Acad.)

12 дѣлалъ счёты, "was making up the accounts."

20 "As though he were completely filled up with porter."

23 туфляхъ, "slippers." Cf. Fr. *pantoufles*.

24 "What a lot of money." A partitive gen. то is here emphatic.

27 "You might lend (me) just the half." взаймы is an adverb formed from въ with the acc. pl. of заёмъ (loan).

28 Михайлычъ. A contracted form of Михайловичъ.

32 "If it were mine," деньги understood.

Page 92

4 "We have called to ascertain from you." заѣхали, i.e. not on foot.

8 выпить. Perf. asp., "to have a drink."

9 портерку, "some porter." The gen. of портеръ in the dim. form with the у-ending. Cf. чайку, p. 126, l. 12.

10 "I don't mind." "It will do no harm."

26 "Really?" lit. "for certain?"

28 "And yet the devil (only) knows." его here does not refer to any person in particular. It is used merely to complete the phrase.

29 "He will not take much to tell a lie."

32 "Yes, I may as well have a drink." пожалуй, "be it so," "if you like," lit. "I grant," is (acc. to Sobolevski) the 1st pers. sing. pres. of пожаловать with a contracted ending. It is used as an adverb.

Page 93

4 полноте, "you've slept long enough!" The particle те is a contraction of тебѣ. See p. 143, l. 6.
5 "Why do you bother me?" пристаёте is the 2nd pers. pl. pres. of приставать.
7 "Well, get up!" Imperf. asp. See note p. 33, l. 25.
9 Simferopol is a town in the Crimea to the N. of Sevastopol.
16 въ томъ же родѣ, "in the same style."
22 глядя куда-то, "looking somewhere in the direction of the rug."
25 стаканчикъ, a dim. form, does not necessarily indicate a small glass. See note p. 67, l. 22.
33 "And what do you want to do that for!" See p. 84, l. 15.

Page 94

2 бы. Supply былъ. "I should be."
4 "I have got sick of this life," lit. "it has become disgusting." Past tense of опостылѣть, a neuter verb derived from стыть (стынуть), "to get cool."
5 "In what are you badly off here?"
7 "It is not you who should complain about the life here!"
14 а то такъ, "but there's nothing of the sort."
15 лѣта, "years," "age." The word лѣто is no longer used in the sing. with the meaning of "year."
17 "One wants to make money, and another serves for the sake of honour."
20 когда нечего ѣсть, "when there is nothing to eat." нечего is equivalent to "there is nothing which." See Grammar, Pronouns.
23 заведи́-ка, "just wind up," i.e. set the box to play the music from "Lucia." See p. 30, l. 11.
31 "He's all right, only he's so awfully mean!" lit. "that it is a terror." ничего is here used with the meaning of "not bad," "tolerable."

Page 95

1 "Volodya was not exactly in bad spirits."
10 привыкъ, "had been accustomed to see." 3rd pers. sing. past tense of привыкнуть. See note p. 8, l. 5.
14 радужныя, "radiant," lit. "rainbow-coloured" (from радуга).
19 по мосту, "along (over) the bridge."
28 ходить. See Mazon, Aspects, p. 29.

Page 96

1 а пожалуй, "still, if you like." See p. 92, l. 32.
10 изъ-за этого гула, "beyond (lit. from behind) this roar."
11 вторя, "chiming in with it." See p. 18, l. 25.
13 "And there was a damp odour," lit. "it smelt of dampness." Past tense of пахнуть.
14 "A reservist made a noise as he awkwardly supported arms."
18 "It is forbidden to let (anyone) past." не велѣно (lit. it is not ordered) is used with this meaning. (Dict. Acad.) пущать is a pop. form of пускать.
23 куда лѣзешь, "where are you getting to? All at once!"
31 "Then (lit. it means that) he has got paid in full."

Page 97

1 "When you cross over to the North side."
3 "What are you talking about!" lit. "say more."
4 "The other day a cursed shell flew just here." намеднись (or ономедни) is an adverb formed from ономь дни (дьне)—the loc. case; -сь is the old demonstr. pronoun appearing as a suffix.
5 Lit. "it tore off the legs of two sailors."
8 "Which in places was already being inundated." An impersonal construction. который is in the acc. after заливало.
9 "Which had seemed slight in the fields," i.e. "in the open country," "inland."
11 качало, "the bridge rocked." An impersonal construction.
19 нашего корабля, "of a ship of ours."
20 борта, "its sides." Acc. pl. of бортъ with the á-ending.
21 двигающійся. See note p. 1, l. 18 and p. 96, l. 3.
25 на верху, "aloft," i.e. "on the bridge, or upper deck."
32 "A wave that had rushed in from the sea."

Page 98

4 по нёмъ, "that was going over it." One would expect here по нему, since по with the meaning of "along" takes the dative. This confusion of the dative with the prep. (loc.) case is found in the writings of the best authors, e.g. in Krylov (Лжецъ), "Лжецъ ни бдинъ у насъ по немъ пройти не смѣетъ."

верховoго, "a man on horseback." Cf. верхомъ, "on horseback."

7 Семёнычъ. A shortened form of Семёновичъ.
13 за полковoго, "for," i.e. "taking the place of."

14 "Every moment," lit. "from hour to hour." The primary meaning of часъ is "time."

16 оторвало, "was torn off." An impers. construction.

18 на пятомъ, "on the fifth (bastion)."

19 "They have taken the place of the M—s," the name of some regiment.

28 переѣхало, "has moved away."

Page 99

5 ступитъ, "would (lit. will) tread," perf. asp.

24 везла, "was driving." Past tense of везти.

31 гдѣ образъ, "where the holy image (was)." An image was doubtless placed in some part of the battery.

32 пятая лёгкая, "the fifth light (battery)."

33 Корабельной. Supply сторона or слободка.

Page 100

2 на...бастіонъ. The acc. after the verb of motion.

14 лѣтъ пятидесяти, "of about fifty years of age."

22 руки въ карманахъ, "with her hands in the pockets of her apron." See p. 60, l. 7.

27 которому...оторвало. An impers. construction.

29 вамъ родственникъ, "a relative of yours." See p. 78, l. 20.

Page 101

8 не въ силахъ, "not being able," lit. "not having the strength."

14 они, the pl. used for politeness. See p. 19, l. 27.

30 "Kept twitching his toes." In l. 32 пальцами means "fingers."

31 какъ вамъ. "How are you getting on?"

Page 102

10 тутъ всё забудешь, "one forgets (lit. you will forget) everything here." See note p. 21, l. 23.

12 мы съ тобой, "you and I." See p 10, l. 10.

18 "And I—now I have got my discharge." The word пенсіонъ (= пенсія) is understood, lit. "I have earned (by service) my full pension."

20 "It would indeed be better if the end came quickly."

27 "While still on the North side."

32 "Each to go his own way," lit. "separately." An adverb formed from по and рознь, a derivative of раз-.

33 "How will you find (your way)?"

Page 103

2 проводитъ, "will conduct." проводить is used as the perf. asp. of провожать in the sense of "escort, accompany."

7 Екатерининская. The suffix -скій is added to the form of the poss. adj. in -инъ. Cf. отцовскій, p. 62, l. 4.

21 "Who was walking after him, breathing heavily."

22 ничего не думалъ, "he was thinking of nothing (in particular)."

Page 104

14 "It has not been extinguished," i.e. the shell. задохлась is the past tense of задохнуться.

27 есть ли я, "whether I exist." Here the 3rd pers. sing. takes the place of the form есмь, which is no longer in use.

28 безъ шутокъ, "without joking," i.e. "in earnest." The gen. pl. of шутка.

Page 105

3 "For if he were a gentleman." чуаекъ stands for человѣкъ.

4 пардонъ. The French word is frequently used instead of виноватъ(а). See p. 102, l. 10.

13 "There, we were in a hurry to get away from the county-town, i.e. Simferopol." The word губернія in the pop. language may signify the chief town of a province. See Dict. Academy.

14 "Travelling and travelling all the time. A fine place to hasten to!" lit. "there is where to hasten to."

21 "Even those who are really well, it would be better for them."

23 что тутъ-то, "is there much pleasure in a place like this?"

25 оторвётъ, "will be torn off." See p. 100, l. 27.

вотъ те и всё, "That's all (for you)." те is a shortened form of тебѣ. See p. 93, l. 4.

долго ли до грѣха, "a misfortune may so easily occur," lit. "is it long to a misfortune?"

26 "Even though here in the town it is not what (it is) on the bastion."

28 "You go along and keep repeating all your prayers."

29 "See, the brute, how it bangs past you!" ишь for вишь (p. 104, l. 14).

33 велѣлъ...проводить, "he has ordered me to conduct."

Page 106

1 "Our duty is, of course, to do what is ordered."

2 "But then the vehicle we have left with (lit. thrown to) some soldier-fellow," a dim. of солдатъ, with a sense of disdain.

4 "On you go—and if anything is lost of our property let Nikolaiev answer for it." The sing. form of the imper. is not restricted to the second person. It is here used in the third person.

19 камнемъ, "like a stone." The instr of the predicate, here indicating comparison.

21 не видитъ-ли, "whether anybody saw him."

23 неужели, "is it possible that?"

Page 107

2 былъ. Note the agreement of the verb with the following noun.

13 коврикомъ, "a small rug." A dim. of ковёръ.

15 фельдфебель, "sergeant-major." (Germ. *Feldwebel.*)

17 венгерская медаль. A medal for service in the Hungarian campaign of 1849.

20 распухшею. The past part. of распухнуть.

23 лёгкую, i.e. батарею.

Page 108

1 попавшіяся, lit. "which had got into his hands." Past part. of попасться.

9 пущенными прямо, "allowed to grow straight (down)."

11 руки у него, "his hands." Cf. a similar construction, p. 66, l. 12.

19 съ завтрашняго дня, "from to-morrow." This expression is common, especially after prepositions.

по гарнцу, "a measure each." The distributive use of the dat.

20 "For (as it is) they are lean."

22 высокоблагородіе, lit. "High Nobility." A term used in addressing officially persons of a certain rank in the State service. Cf. благородіе, p. 109, l. 23.

23 "Now oats have been getting cheaper."

25 по швамъ, "along the seams (of his trousers)," i.e. "at attention." Dat. pl. of шовъ (gen. шва).

31 изволите. Used in addressing superiors, lit. "how are you pleased to order?"

33 купить. The infin. with the force of an imper.

Page 109

11 на Графской. The Графская пристань (wharf) at Sevastopol is evidently referred to.
16 "Where should we put up."
17 съ = сударь. See note p. 15, l. 14.
22 могутъ. The pl. used for politeness. See p. 110, l. 11.
25 ихиня. A pron.-adj. (pop.) formed from ихъ
26 пустая. The long form in the nom. пустой (instr.) would be more in accordance with the rule of syntax.
27 покамѣстъ, "meanwhile." An adv. formed from по-камѣста (по with the acc. meaning "up to").
33 самоваръ поставить, "to prepare the tea-urn."

Page 110

1 полковничій, "the colonel's." A poss. adj. in -iй. Cf. казачій, p. 20, l. 23.
11 лягутъ, "will lie." 3rd pers. plur. pres. of лечь (perf. asp.). The pl. is used for politeness.
16 съ кровати. See note p. 13, l. 13.
22 наединѣ, "alone with." This adv. is frequently used in the sense of "tête à tête."
23 первымъ чувствомъ. The complement of the verb былъ in the instr. case.
29 съ головою, "with his head," i.e. "covered even his head with it."

Page 111

11 Lit. "he had begun to fall asleep."
14 походилъ, "walked about the room." по with a dim. force.
27 ему грезились, "there appeared to him in his reverie."
31 плачущая. Pres. part. of плакать (pres. ind. плачу-ешь).

Page 112

1 чудотворною иконой, "miracle-working ikon." There are a number of such ikons in various parts of Russia.
16 "But teach me what I have to do."
21 передумалъ и перечувствовалъ. See p. 49, l. 9.
25 стёколъ. Gen. pl. of стекло with an inserted vowel. See p. 1, l. 5.
33 на шею. The acc. after some verb of motion understood. See p. 6, l. 2.

Page 113

12 вонъ она ужъ черезъ несётъ, "there, it is passing over." черезъ is used as an adv.

23 почему-то, "somehow," "for some reason."

26 исключая, "excepting," with gen. case.

Page 114

12 у флотскихъ, "among the naval (officers)."

28 ну, проси, "well, ask (him to come in)." These words are addressed to the sailor who had just gone in (l. 21).

Page 115

1 по стѣнамъ, "along the walls."

9 "Was far from being a coward."

13 недавняго своего товарища, "until recently his comrade," lit. "his recent comrade."

16 "It is only seven weeks, since..."

20 давно ли, "it is not long since," lit. "is it long since?"

21 кучивалъ, "used to carouse." The iterative form of кутить.

22 по недѣлямъ, "for weeks."

23 ѣдалъ, "used to eat." The iterative of ѣсть.

26 тебѣ и товарищъ, "your comrade." See p. 100, l. 29.

31 "You have been rather a long time under treatment." долгонько is a dim. form of the adv. долго.

Page 116

3 "Then there was no use in your coming." напрасно means "in vain," "to no purpose."

8 примите. The imper. of принять (pres. tense приму, etc. for пріиму).

12 "Very well, Sir!" This expression is used in addressing a superior officer.

20 "As though he felt pained, uncomfortable, or vexed."

22 не за что, "there was no reason," lit. "there was nothing for which."

Page 117

1 прежде чѣмъ итти. This use of the infin. after прежде чѣмъ is regarded by the grammarians as a Gallicism (*avant d'aller*).

3 Бруствера. N. pl. with the á-ending.

9 у него въ памяти, "in his memory." See p. 89, l. 3.

24 некуда было поставить, "there was nowhere to put." See note p. 94, l. 20.

29 по складамъ, "syllable by syllable."

Page 118

6 Создателю. The old voc. case of masc. nouns in ь.

7 "Snuff the candle," lit. "take off from the candle."

11 зашевелились. The prefix за in this and the following verbs has an inchoative force.

15 "Stepping over and on to the legs (or feet) of those."

18 "Do all these belong to our company?"

20 съ пріѣздомъ. Supply поздравляемъ. "We congratulate you upon your arrival."

24 "Well, thank God! For we have been dull without you."

29 ротный. командиръ is understood. что = который.

31 и т. п., и тому подобное, "and such like."

Page 119

1 цѣлъ, "are you safe and sound?" здорово, ребята! The usual greeting in addressing soldiers.

6 одолѣваетъ французъ, "the French are getting the better of us."

7 "They are firing so hard from behind the entrenchments."

8 "That's all." See note p. 26, l. 22. "And they won't come out into the open," lit. "into the fields." See p. 42, l. 13.

9 Lit "Perhaps, to my good-fortune, God will grant."

11 "It will not be the first time for you and me."

12 "We shall again give them a thrashing."

13 Lit. "We are glad to try." A usual answer of soldiers to their officers.

14 сказало. Note the sing. of the verb. See note p. 1, l. 1.

15 они, точно смѣлые, "he must be courageous," lit. "he is indeed bold." они refers to the officer.

17 ужасно какіе, "awfully." Cf. ужасно какъ, p. 75, l. 21.

20 "As though justifying the words of the company commander."

Page 120

1 было пропасть народа. пропасть, "a multitude," although a fem. noun, is here to be regarded as an adverb. Its primary signification is "an abyss."

7 за сводомъ, "beyond the arch." полу, the loc. case of полъ (floor) with the у-ending.

11 что рана? "what about the wound?" "how is the wound?"

14 пріѣзду. The dative after рады.

15 знакомымъ. The dat. See note p. 7, l. 1.

20 сухимъ here means "thin." So also in l. 22.

25 неаккуратно, "in a careless manner."

29 хладнокровія, "sang-froid." понтировалъ. Fr. *ponter*. по полтиннику, "half a rouble each time." The distributive use of по.

Page 121

5 игралъ большой маркой, "was playing high." маркой (the instr. case) here signifies "stake."

6 уже не на чистыя, "no longer for ready-money." деньги is understood.

7 коробило, "annoyed." The primary meaning of коробить is "to bend, warp."

10 ртомъ. The instr. of ротъ (gen. рта).

11 на наличныя деньги, "for cash." наличныя is an adj. formed from на лицо, i.e. "present," "at hand."

13 подсѣлъ. The prefix под- has the same force as in подошелъ, подъѣхалъ, viz. "to approach."

15 понтирните. A perf. asp. (semelfactive form). Cf. понтировалъ (imperf.), p. 120, l. 29.

17 я чай, привезли, "I expect, you have brought." чай here is not an imperative, but a shortened form of чаю (pres. tense of чаять). Cf. пожалуй, p. 92, l. 32. привезли expresses the verb "to bring" when one has not come on foot.

18 "From where could I have the money." деньгамъ is here the predicative dative, which is used in such impersonal sentences.

19 послѣднія. деньги is understood.

22 "Really, I have (very) little."

25 "I may as well have a try. You never know what pranks the devil plays." нечто is pop. = развѣ.

26 "Even a gnat, you know, is sometimes able to do wonders." штука (Germ. *Stück*) is often used in the sense of "clever thing, trick."

30 нѣсколько, "a certain quantity of."

32 "Against the little officer there was written."

Page 122

1 не везётъ, "I have no luck." An impers. construction.

6 "Allow (me) to send to-morrow."

10 дометалъ талію, "finished the deal." Fr. *taille*.

11 этакъ нельзя, "this won't do." See note p. 85, l. 17. положивъ карты, "having put down the cards."

14 Lit. "We have been playing for ready-money and not to mark down" (мѣлокъ, a piece of chalk), i.e. "not on credit."

17 Lit. "from whom do you order to receive?" i.e. "who is going to pay me?"
18 что-то, "something (like) eight roubles."
25 съ ними, "with him." See p. 101, l. 14.
30 такъ не дѣлаютъ. "that is not the way to act."

Page 123

5 одна отрада, "the sole consolation."
12 устаётъ горѣть, lit. "grows wearied of burning."
13 пламенемъ. The instr. of the predicate.
22 "Having some pretensions to learning."
26 "Disposed favourably the officers towards him."

Page 124

3 о знаніяхъ его. See note p. 60, l. 22.
9 хохлацкимъ. A nickname of the Little Russians. From хохолъ, "a tuft of hair," "toupet."
13 поспорить. Here the prefix has a diminutive force.
15 не могъ не, "could not help." See p. 16, l. 1.
23 въ сюртукъ. After the verb одѣть (-ся) the construction is въ with the acc.
32 знанія. Here in the sing. See l. 3.

Page 125

10 скромныя ли, "whether it was the modest."
13 мальчишкой. A diminutive used here in a disparaging sense. Fr. *gamin*.
15 склоняя, "declining, for some reason or other, his surname in the feminine gender."
20 экстазѣ. Fr. *extase*. See note p. 4, l. 23.

Page 126

2 чего-то не доставало, "something was lacking." The gen. after the verb used impersonally in the negative.
10 чего хотите. The verbs to wish, to seek, etc. as a rule take the gen. case, but the acc. is also used when something definite is referred to.
12 чайку поставить, "to prepare some tea." Cf. поставить самоваръ, p. 109, l. 33.
13 водочки. A dim., "some vodka."
16 любить и жаловать. A usual greeting.
19 сказывалъ. See note p. 71, l. 12.
24 некому починить, "there is nobody to repair it." The elliptical usage referred to, p. 94, l. 20.
25 её подкладывать надо, "it must be propped up."

27 отдежурили, lit. "completed your period of duty."
29 ничего, "all right." See p. 94, l. 31.
Скворцову досталось, "Skvortsov was hit," lit. "it fell to his share."

Page 127

4 колѣнки. A dim. form of колѣни.
5 что ваше представленіе, "what about your recommendation (for promotion)?"
6 "Is it still silent," i.e. "has nothing been done yet?"
11 "Because they did not write the report properly."
15 на зло же, "well, just to spite you, you will get the rank of lieutenant." See note p. 14, l. 2.
20 "Ran after (in search of) the pipe."
23 заговаривалъ. The prefix has an inchoative force—"kept entering into conversation."
26 "What is your name and patronymic?"
30 какъ быть, "how I am going to do." мнѣ is understood.

Page 128

1 покуда (=пока)...не. See note p. 12, l. 20.
3 лошади. The gen. after просить.
6 Сергѣичъ. A shortened form of Сергѣевичъ.
10 "(If) he refuses it won't matter," lit. "there is no harm."
11 тутъ-то, "here indeed."
12 а всё попытать можно, "still one may try." всё for всё-таки.
15 "He may refuse anything else, but him (he won't refuse) on any account," lit. "not for anything."
16 пари. Fr. *pari*, indeclinable.
17 "Well, one knows (lit. it is known) you always contradict."
20 "Mean about other things."
23 "When oats cost him eight roubles." The distributive use of по.
26 просите себѣ. The imperative, "ask for yourself!"
29 съ которой. The gen., "from which."

Page 129

1 десяти съ полтиной. See note p. 10, l. 3.
2 "Of course (lit. it is understood) there is no advantage."
3 "To be sure he would make something out of it," lit. "you don't expect that nothing would remain in his hands."
4 "I daresay (when) you will be the commander of a battery, then you will not let one have a horse to ride into the town."
съѣздить. Perf. asp. Cf. сходить, p. 16, l. 13.

8 "Will eat four measures (each) and I shall not make a profit out of them," lit. "I shall not collect profits."

10 "Let us live (a while), and see." See Mazon, Aspects, p. 136.

12 они, какъ будутъ, "and he, when he is in command of a battery." командовать governs the instr. case.

16 Крестьянычъ for Христіановичъ.

"That he will wish to take advantage," i.e. to make a profit.

18 "Perhaps he has got private means."

19 "Then why should he try (lit. will he begin) to take advantage."

23 бѣдовый has here the meaning of "high-spirited."

31 ну и ладно, "well, it will be all right."

33 не вмѣшивается, "does not interfere," lit. "mix himself up."

Page 130

1 искони, "from the beginning," "from time immemorial." (-конь (конъ), beginning.)

2 "A bad manager."

3 противъ положенія, "against (i.e. not provided for by) the regulations."

13 коляску нужно. See note p. 22, l. 28.

20 "Why should he not be given."

21 подъ старость, "when he's getting old," lit. "towards old age."

23 "But what's the use of talking!"

25 Lit. "But just live and serve." по with a dim. force.

33 звалъ кушать, lit. "summoned to dine."

Page 131

4 "If we are killed, no one will get any." A usual construction. Cf. p. 128, l. 10.

8 надо порядокъ, "(the proper) order must be observed in everything."

15 милости просимъ, "let him please help himself," lit. "we beg the favour." A usual phrase in offering hospitality.

24 Дяденки. Little Russian family names ending in енко are usually declined like fem. nouns.

Page 132

3 перцу. Gen. sing. of перецъ with the у-ending.

6 салфетокъ. Gen. pl. of салфетка. Fr. *serviette.*

7 стакановъ было два. Lit. "of glasses—there were two."

9 горлышко. Dim. of горло.

Page 133

1 окна застлало, "the windows became covered over." An impersonal construction.
10 писарь. See note p. 6, l. 15.
11 конвертами, "envelopes." Fr. *couvert.*
13 "This one is urgent," i.e. the envelope.
20 "It might be the withdrawing altogether."
29 и такъ, "as it is, I have only (lit. in all) four."
30 "And cannot muster a full complement of men (to serve the guns)." прислуги is in the gen. after the verb in the negative.
31 а тутъ, "and here they are wanting more."

Page 134

2 "Send (me) the sergeant-major." The infin. with the force of an imperative. по may have the force of при, see p. 140, l. 26.
кому же итти? "who is to go?"
4 они, "he." The pl. used for politeness.
9 выступалъ, "was coming out." Imperf. asp.
13 неслѣдъ, "there is no occasion to."
15 кинуть жребій, "we can cast lots as we did the other (lit. that) time." Supply можно or some such expression before the infin.
16 бумажекъ, "bits of paper." Gen. pl. of бумажка. A partitive gen.
23 ему достанется, "it would fall to his lot (to go)."
26 подлиннѣе, "rather longer."
32 обстрѣляетесь сразу, "you will get your baptism of fire immediately."

Page 135

2 собирайтесь, "get ready to go."
4 за, "as," "in the place of." See p. 98, l. 13.
9 Отечественныя записки. A well-known literary magazine of that time.
15 принялся за дѣло, "set to work."
20 наканунѣ, "on the day before." канонъ (Gr. κανών), канунъ, has the various meanings of "church-law (canon)," "song of praise" (канонъ), and "service on the eve of a saint's day," "eve" (канунъ). The latter is the pop. form of the word.
причиной тому, "the reason for that." The instr. of the predicate. See p. 110, l. 23.

22 "And especially the fact that..."
25 успѣлъ перебояться, "had managed to get over his fear."

Page 136

3 Влангѣ. The dat. of the fem. form Вланга referred to p. 125, l. 14.
7 "With cutlasses but without appurtenances (артиллерiйская принадлежность, loading-implements, etc.)."
8 за угломъ, "beyond (round) the corner."
9 сказать ли, "should he make a short speech."
13 это должно даже, "that is even the right thing to do."
24 "Who had not lagged behind him even a yard."

Page 137

3 не кланяясь, lit. "without bowing to."
8 поколеблено. Past part. pass. of поколебать. An irreg. form (as if from поколебить).
10 въ сумеркахъ, "in the twilight."
15 раскачивали, "were swinging to and fro."
19 "In order that they should not hinder (them)."
20 съ минуту, "for about a minute."
30 на Волковомъ полѣ, "the Volkovo field," near Petrograd, where the manoeuvres took place.

Page 138

3 добиться, "to get, obtain" (by making an effort, до-биться). Used with the gen.
11 при мортирахъ, "attached to the mortars."
13 водившiй, "who led him about."
15 къ завтрему, "by the morrow." завтрiе (завтрее) is declined like a noun or an adj., dat. завтрiю or завтрему.
19 аршинными, "an arshin thick."
22 въ аршинъ низенькую дверь, "the low door an arshin in height."
25 "Squeezed himself into the corner."
29 "Set up his bed in the corner."
33 стоявшей рядомъ, "which was standing close by."

Page 139

3 дичась. Pres. gerund of дичиться.
5 огоньку, "a light," lit. "some fire." A dim. form with the y-ending. Cf. чайку, p. 126, l. 12.
6 скреблась. Past tense of скрестться.

13 когда ребёнкомъ, "when, as a child." The instr. of the predicate. будучи may be supplied.

14 "He used to creep into the cupboard." See p. 5, l. 9.

15 "Without drawing breath."

19 поосмѣлились, "plucked up courage." See note p. 7, l. 25.

20 поближе къ, "close to," lit. "rather nearer to."

22 люди позначительнѣе, "the men (soldiers) who were more important (as regards rank)." The predicative form of the comparative. Supply которые были.

25 кантонистовъ, i.e. soldiers from the military settlements established by Alexander I.

верченыя, "rolled." Past part. pass. of вертѣть used as an adj. See note p. 67, l. 12.

28 кавалеры, i.e. those soldiers who had medals or crosses.

Page 140

1 покорные, lit. "the humble ones," "the underlings."

2 поводомъ. The instr. of the predicate.

5 на улицѣ has frequently the wider meaning of "outside," like на дворѣ, l. 25.

6 дѣвки, "the lasses." Generally used in speaking of country girls.

8 пѣсни играютъ. Referring to the whizzing of the shells. играть пѣсни, "to sing songs," is popular.

12 бомбовъ for бомбъ. See p. 69, l. 2.

15 другая статья, "another matter."

18 "On the 24th (date) there was such firing going on at least; but why to no purpose? One will only get killed unnecessarily (lit. gratis)." дурно in pop. language has the meaning of "напрасно."

28 "Uselessly." An adv. formed from по and the dat. of the adj. (short form).

29 "What Melnikov is that?" Fr. *Qu'est-ce que ce Melnikov?*

32 ничего какъ есть, "nothing whatever."

Page 141

1 изъ себя-то...похожъ, "resembling in his appearance."

2 ведмѣдя for медвѣдя, "bear."

3 заговоръ, "incantation, charm," i.e. a magical formula or prayer intended to heal disease or protect against danger.

7 красный, "red-faced."

8 лбомъ. The instr. of лобъ. Cf. ртомъ, p. 121, l. 10, and сномъ, p. 142, l. 30. See Grammar, Masc. Nouns.

12 "Why should I fear the shells." чего is equivalent to отчего. See note p. 14, l. 33.

17 расхохотавшись, "bursting out laughing." Cf. расчувствовавшійся, p. 15, l. 24.

20 хочешь, я скажу, "if you like, I shall tell." See p. 128, l. 10.

24 за другихъ, "behind the others." The acc. on account of the motion implied in спрятаться.

25 давайте, "let us play." играть is understood.

30 напился чаю, напиться here signifies "to drink to one's satisfaction." It may also mean "to drink to excess." See p. 15, l. 4.

Page 142

8 царёвъ братъ, "the Tsar's brother." The possessive adjectives in -овъ (-евъ) and -инъ are now little used, their place being taken by the gen. of the noun, as братъ царя.

мериканскимъ, for американскимъ.

11 коли кто выпалитъ, "if anyone fires." The perf. asp.

18 въ отпускъ, "on leave." The acc. after the verb of motion.

19 "They were pleased to see him." The dat. after рады.

21 "Lieutenant of the Foresters," i.e. the Foresters' Corps, formerly organized on a military basis.

31 захотѣлось. See p. 88, l. 21.

Page 143

1 только что, "as soon as."

6 какъ можно, "how can you!"

11 сѣлъ, "took a seat." сидѣлъ (l. 12), "was sitting."

21 въ аршинъ, "at the distance of an arshin."

26 согнувшихся, "who were bending down."

27 на самомъ верху, "right at the top."

32 мѣшками носили, "kept carrying in bags."

Page 144

6 "What black figure is that?" lit. "who is it—the black (figure)?"

8 "I cannot tell; I shall go and look."

20 не летитъ ли еще, "(to see) whether still more might be flying towards him."

23 просидѣлъ, "remained sitting for about three hours." Cf. простоялъ, p. 35, l. 23.

26 откуда сколько, lit. "from where (and) how many guns were firing."

Page 145

1 27-го числа, "(on) the 27th." See note p. 66, l. 17.
4 было вылѣзъ, "had crept out." See note p. 68, l. 2.
6 "Forcing for himself a way with his head."
8 повышедшихъ, "who had come out one after another." Cf. повысыпали, l. 12 and see note p. 7, l. 25.
16 кто...кто, "some...others." See p. 18, l. 2.
25 на манеръ, "in the style of."
29 "If we are stationed here a little while longer," lit. "however much (or little) it may be."

Page 146

2 "We shall all get our discharge," lit. "the time will be due for all to be discharged."
4 "I had, indeed, only (lit. in all) four years remaining."
7 "It is not counted towards the discharge, do you hear." слышь, 2nd sing. imper. of слышать.
16 на is here an interjection. See p. 159, l. 6.
19 тутъ, значитъ, "here, that is, a month for a year is reckoned in every case (lit. for everything), there was an order to that effect."
22 "Whatever you may think," "in any case."
23 Оршавѣ, for Варшавѣ.
24 "And if there is not a discharge, then they will give us leave for an indefinite period." въ безсрочные—i.e. безъ срока—(солдаты).
26 зацѣпившаяся, "deflected."
29 въ чистую выйдешь, "you will get your full (lit. clear) discharge." отставку is understood.

Page 147

3 къ утру, "by the next morning."
26 чтобъ его замѣтнѣе было, "that he might be more noticeable." его is the object of the adj. used impersonally.
28 хозяйство, "household."
29 какъ ни привыкъ, "accustomed as he was."

Page 148

2 "Who kept clapping his hands," lit. "with his hands."
5 вбѣгающаго, "running on to." The prefix в- in place of вз-. Cf. влѣзъ, p. 5, l. 26.
11 сю (сiю). Acc. fem. of the old demonstr. pron. сей-сiя, now used only in a few adverbial expressions.

13 полудня. Gen. of полдень. Cf. полдня, p. 71, l. 19.
14 смотрѣвшій въ трубу, "looking through a spy-glass."
22 засыхающихъ, "which were getting dried up, withered."
25 недостроенною, "unfinished," lit. "not completely built."

Page 149

14 по нѣскольку, "several at a time." The distributive use of по with the dat.
16 въ полуденномъ свѣтѣ, "in the light of noonday."
20 дымки. See note p. 2, l. 5.
30 весь разбитъ, "it's smashed to pieces."
31 нечто (pop.) is here equivalent to развѣ.

Page 150

2 Корниловскую. батарею is understood. онъ refers to Малаховъ.
8 нечего смотрѣть, "it's no use looking." нечего means lit. "there is nothing which..." See p. 94, l. 20.
9 смотрѣвшій, "he who was looking."
19 съ горы, "down the hill."
26 частой, "brisk, rapid."

Page 151

6 трубку is the dim. form of труба (spy-glass). It has also the meaning of "pipe." See p. 128, l. 28.
20 золотые, "gold pieces."
28 "Surely it's some schoolboy," i.e. some schoolboy's prank.

Page 152

10 не по одной, "not singly." The distributive use of по.
11 а роями, "but in swarms."
15 солдаты...попадались ему, "he fell in with crowds of soldiers."
20 Шварца, the Schwartz redoubt. The acc. like the gen., as if an animate object were referred to.

Page 153

7 это-то и придавало, "it was this that gave him additional courage."
10 откуда-то сбоку, lit. "from somewhere on the side."
22 лечь попокойнѣе, "to lie down comfortably." See note p. 37, l. 26.

26 через подбородокъ, "over his chin."
29 отёръ пальцы объ полы, "wiped his fingers on the tails of his overcoat."

Page 154

4 за всю службу, "during the whole period of his service."
19 "Have the French been driven back?"
21 "Everywhere victory has been ours," lit. "has remained with us." See p. 27, l. 5.
27 текли, "were flowing." Past tense of течь.

Page 155

6 съ секунду, "about a second." See p. 137, l. 20.
11 "Come out with bread and salt, lads!" A reference to the old Russian custom of offering bread and salt to a stranger. The sing. of the imper. is usual in giving orders to troops.
24 по чистому мѣсту, "over the open ground."

Page 156

5 въ длину, "along" (the line of the position).
8 нашего прикрытія, "our supports."
12 обходятъ, "they are outflanking us!"
30 за мной, "follow me!"
33 "The Frenchmen, who had come up from behind."

Page 157

2 ударилъ по головѣ, "hit on (over) the head." After the verbs ударить and стрѣлять (l. 7) the preposition по is employed. стрѣлять въ (l. 13) is more definite, e.g. стрѣлять въ цѣль, "to shoot at a target."
11 ничкомъ, "prostrate," "face downwards."
18 спаслось, "had escaped."

Page 158

5 мыску. The loc. sing. of мысокъ, dim. of мысъ, with the y-ending.
11 зарева, the red glare caused by a fire.
14 говора не слышно, "no talking was heard." говора is in the gen. after the impers. construction in the negative.
17 шаландѣ, "lighter." Fr. *chaland*.
19 не ѣвшій, "who had not eaten." Past part. act. of ѣсть.
26 чудно̀! "it's odd!"

27 позажгли, "they have set fire to." Past tense of зажечь with prefix по-. Cf. повзорвали, p. 159, l. 7 and see note p. 7, l. 25.

29 а ни за что, "and the French have got it for nothing."

31 "At any rate we ourselves have got out alive."

32 "Thank the Lord for that," lit. "praise to thee, O Lord!" те for тебѣ. See p. 93, l. 4.

33 "All the same, it's annoying!"

Page 159

1 развѣ, lit. "will he (the enemy) perhaps enjoy himself there?"

2 гляди, "just wait," lit. "look."

3 "However many of our fellows might be killed."

4 велитъ, "if the Emperor orders." See p. 128, l. 10.

6 на вотъ тебѣ, "there you have (nothing but) bare walls."

8 небось, "it is true, he has put up his colours on the Kurgan."

9 "But he does not venture into the town."

10 дай срокъ, "just give us time."

12 извѣстно, будетъ, "of course, there will be."

17 смѣняемыхъ, "relieved by death."

20 "And, ultimately, the admiration of the enemy."

29 до половины, "half covered up," lit. "up to the half."

Page 160

8 "The calm resistance of that day."

13 трепеща. Pres. gerund of трепетать.

20 "From an enemy twice as strong," lit. "stronger."

30 толпясь полками, "with regiments...crowded together," lit. "crowding with."

32 "Officers on horseback."

Page 161

1 которую. The gen. might be expected here after the verb in the negative.

6 "As quickly as possible."

12 изъ послѣднихъ силъ, "with all his might."

14 "In order to clear the way for."

15 твёрдо распоряжающагося, "who was firmly directing," with the instr.

18 до лишенія дыханія, lit. "to the loss of breath."

19 колеблющеюся, "swaying." Instr. sing. fem. of the pres. part. of колебаться.

22 спёршимся. Instr. sing. m. of the past part. of спереться. на земь. земь (a fem. i-stem) is used only in the oblique cases after a prep.

26 сталкивающаго, "was pushing down." The prefix с- here indicates "down from." Cf. сталкиваясь, p. 160, l. 29.

28 выбившихъ закладки, "who had knocked out the bottoms of (i.e. scuttled) the ships."

29 гребя, "rowing." Pres. gerund of грести.

31 на ту сторону, "on the other side," lit. "on that side."

33 за этимъ чувствомъ. "Behind," "following upon," "this feeling."

Page 162

1 сосущее. Translate "gnawing." Pres. part. of сосать.

The works referred to above are:

V. Dahl. Толковый словарь великорусскаго языка. (3rd Edition.)

Imperial Academy of Sciences. Словарь русскаго языка. (New Edition—unfinished.)

A. I. Sobolevski. Лекціи по исторіи русскаго языка. (4th Edition.)

A. Mazon. Emplois des aspects du verbe russe. (Paris, 1914.)

The Grammar mentioned in the notes is a work in preparation by one of the editors of the present text.

GLOSSARY

ABBREVIATIONS

m. = masculine.	*fort.* = term of fortification.
f. = feminine.	*nom.* = nominative.
pl. = plural.	*gen.* = genitive.
tr. = transitive.	*dat.* = dative.
intr. = intransitive.	*acc.* = accusative.
adv. = adverb.	*instr.* = instrumental.
pop. = popular form.	*loc.* = locative.
dim. = diminutive.	*p.p.* = past participle.
fam. = familiar term.	

All proper names have been omitted in the Glossary.

Adverbs have not been given separately except in special cases.

The genders, being usually evident from the endings of nouns, have been stated only in the case of nouns ending in -ь and of exceptions.

Verb-forms printed in brackets are not in ordinary use, but have been given as being employed in the formation of compounds.

А, but, and; а то, for, but, as it is; else.
áвгустъ, August.
авóсь, perhaps (with suggestion of probability).
адмиралтéйство, admiralty; naval dock-yard.
адъютáнтскій, adjutant's.
адъютáнтъ, adjutant.
áжно (*pop.*), *see* ажъ.
ажъ (*pop.*), even, so that even.
азáртъ, anger, irritation.
áзбука, spelling-book.
акáція, acacia.
аллéя, avenue, walk.
áлый, (blood) red, crimson.
амазóнка, amazon.
амбразýра, embrasure (*fort.*).
аммунúчный, -я (дéньги), outfit-money.
áнгелъ, angel.
англíйскій, English.
Áнна, St Anne, the order of.
антилéрія, *see* артиллéрія.
апáтія, apathy.
аптéка, pharmacy.
арбýзъ, water-melon.
аристократúческій, aristocratic.
аристокрáтъ, aristocrat.
áрка, arch.
армéйскій, of the line, line —.
áрмія, army.
артиллерúстъ, artilleryman.
артиллерíйскій, of the artillery, artillery —.
артиллéрія, artillery.
архалýкъ, Caucasian overcoat.
аршúнный, of an arshin.
аршúнъ, an arshin (= 2·33′).
ассигнáція, banknote.

атаковáть, to attack.
атлáсный, satin.
аудіéнція, audience.
аффектáція, affectation, pretension.
áхать, to groan.

Багрóвый, purple.
бакенбардúстъ, man with whiskers, whiskered fellow.
бакенбáрды, *f. pl.* whiskers.
бакстіóнъ (*pop.*), *see* бастіóнъ.
балагáнъ, booth, pavilion, shed.
бáлка, beam; ravine.
бáловáть, to spoil, fondle.
балъ, ball, dance.
бандирóвка=бомбардирóвка.
банкéтъ, banquette (*fort.*).
банкомётъ, banker (at cards).
банкъ, bank.
барабáнный, of a drum.
барабáнщикъ, drummer.
барáкъ, field-barrack, hut.
барáнина, mutton.
бáринъ, master.
баркáсъ, pinnace.
барóнъ, baron.
бáрыня, lady.
бáрышня, young lady.
бастіóнъ, бастіóнчикъ, bastion, fortification.
бастовáть, to stop, leave off.
басъ, bass voice.
баталіóнный, battalion —.
баталіóнъ, battalion.
батарéйный, battery —.
батарéя, battery.
бáтюшка, father; term of endearment and address.
башмáкъ, shoe.
безврéдный, harmless.
безвы́ходно, without leaving; continuously.
безголóвый, headless.
беззащи́тный, unprotected.
безконéчный, endless.
безнадéжность, *f.* hopelessness.
безотрáдный, cheerless, disconsolate.
безпéчность, *f.* unconcern.
безпéчный, free from care.
безпокóйство, anxiety, trouble.
безпокóить, to trouble, disturb; -ся, to be anxious; не безпокóйтесь, don't trouble.
безполéзный, useless.
безпóмощный, helpless.
безпоря́дочный, disordered.
безпрестáнно, continuously, incessantly.
безрýкій, armless.
безсознáтельный, unconscious, unwitting.
безсрóчный, soldier discharged for unlimited time.
безýсый, without moustaches, clean shaven.
безъ, without.
бéрегъ, shore, bank.
берéчь, поберéчь, to save, take care of; (-ся) look out, watch.
бери́, *imper.*, *see* бирáть.
бéстія, brute, scoundrel.
бесѣ́да, conversation.
бесѣ́дка, arbour.
библіотéка, library.
(бивáть), бить, поби́ть, to beat, strike; to fire; to take (at cards).
бинтъ, bandage.
(бирáть), брать (берý, берёшь), взять, to take, seize.
битки́, *m. pl.* beef rissoles.

благодари́ть, to thank.
благода́рный, grateful.
благополу́чный, happy, safe.
благоро́діе, ва́ше, Your Honour (form of address).
благоро́дный, noble.
благосклóнный, benevolent.
блескъ, glitter, brilliance, light.
блестѣ́ть, блесну́ть, to shine, sparkle, flash.
блестя́щій, brilliant, shining.
ближа́йшій, nearest.
бли́же, nearer.
близёхонько, quite near.
бли́зкій, near, close.
бли́зость, *f.* proximity.
блинда́жъ, blindage (*fort.*), bomb-proof shelter.
блиста́ть, to shine.
блѣ́дный, pale.
бога́тый, rich, wealthy.
Богоро́дица, Holy Virgin.
Богъ, God; Бо́жій, of God.
бо́дрый, hale, alert, cheerful.
бой, fight, fighting.
бо́йкій, bold, brisk, smart.
бокъ, side; бо́комъ, sideways.
болва́нъ, blockhead.
болта́ть, to gossip, chatter.
боль, *f.* pain.
больно́й, ill, sick; painful.
бо́льше, more, longer.
бо́льшій, greater.
большо́й, great, large.
бо́лѣе, more.
болѣ́зненный, morbid, sickly.
болѣ́знь, *f.* illness, disease.
болѣ́ть, to ache.
бо́мба, bomb, shell.
бомбардирова́ніе, bombardment.
бомбарди́рова́ть, to bombard.
бомбарди́ръ, bombardier.
бормота́ть, to mutter.
борода́, beard.
борода́чъ, bearded man.
бортъ, board, side, edge, hem.
борщъ, soup with beetroot and meat or bacon.
босо́й, barefooted, bare; на босу́ но́гу, barelegged.
боя́знь, *f.* fear.
боя́ться (бою́сь, бои́шься), to fear.
бра́вый, brave.
брань, *f.* quarrel, fighting.
бра́тецъ, *dim.* (brother) form of intimate address, "comrade," "friend."
братъ, brother.
брать, *see* бира́ть.
бревно́, beam.
бри́чка, light cart, trap.
бровь, *f.* eyebrow.
броса́ть, бро́сить (бро́шу, бро́сишь), to throw, abandon, give up; -ся, to throw oneself, rush.
бру́стверъ, breastwork, parapet.
бры́зги, *m. pl.* spray.
брюне́тъ, dark-haired person.
бу́дто, какъ бу́дто, бу́дто бы, as if, as it were.
бу́ду, бу́дешь, *future* of быть.
будь, *imperative* of быть.
буква́льно, literally.
буке́тъ, bunch of flowers.
бульва́рный, of or on the boulevard.
бульва́ръ, boulevard.
бума́га, paper.
бума́жка, note, piece of paper, banknote.
бу́рка, short felt cloak.
буты́лка, bottle.

бýхта, bay, bight.
бýхточка, little bay.
бы, particle for the formation of conditional tense.
быва́ло, used to (indicates habit or repetition in the past).
быва́ть, быть, to be, exist.
бы́вшій, former.
былъ, -а́, -о, *past* of быть; бы́ло indicates *pluperfect*.
быстрота́, speed, rapidity.
бы́стрый, quick, rapid.
быстрѣ́е, quicker.
бы́тность, *f.* time of being.
быть, *see* быва́ть.
бѣ́гать, бѣжа́ть (бѣгý, бѣжи́шь), побѣжа́ть, to run.
бѣ́глый, cursory, passing.
бѣда́, misfortune, harm.
бѣ́дный, poor.
бѣдо́вый, turbulent, unruly.
бѣлёсый, whitish.
бѣлокýрый, fair-haired, fair.
бѣ́лый, white.
бѣльё, linen.
бѣси́ть, to madden, anger.

Вaба́нкъ, va banque.
ва́жный, important.
(ва́ливаться), вали́ться, повали́ться, to fall, tumble.
(ва́ливаться), валя́ться, to lie about.
валъ, rampart.
вамъ, ва́ми, *dat. instr.* of вы.
варе́ники, curd-dumplings.
васъ, *gen.*, *acc.*, *loc.* of вы.
вашборо́діе=ва́ше благоро́діе.
вашъ, your.
вбѣга́ть, вбѣжа́ть, to run into.
вва́ливаться, ввали́ться, to burst in (*intr.*).
вверхъ, up, upwards.
вводи́ть, ввести́, to lead in, introduce.
вгля́дываться, вглядѣ́ться, to look closely, examine.
вдво́е, twice as much, doubly.
вдвоёмъ, two together.
вдова́, widow.
вдоль, along.
вдре́безги, in pieces.
вдругъ, suddenly, at one time.
ведёрко(а), *dim.* pail.
вездѣ́, everywhere.
везти́, *see* вози́ть.
вели́кій, great, large.
великодýшный, generous, magnanimous.
велича́йшій, greatest.
вели́чіе, grandeur, majesty.
велѣ́ть, to order, command.
венге́рскій, Hungarian.
верблю́жій, camel's-hair.
вернýть, *see* вертѣ́ть.
верста́, verst.
вертѣ́ть, вернýть, to turn; вернýться, to return, come back.
ве́рхній, upper.
верхово́й, saddle (horse); horseman, mounted (officer).
верхо́мъ, верха́ми, on horseback.
верхъ, top.
ве́рченый, rolled.
верши́на, top, summit.
весёлый, merry, cheerful, pleasant, jolly.
весе́нный, vernal, spring —.
весна́, spring.
вести́, *see* води́ть.
весь, вся, всё, all, whole; всё (ещё), still; continually;

всегó нá всего, all in all; всё-таки, all the same.
весьмá, quite, very, most.
вéчеръ, evening; вéчеромъ, in the evening.
вещь, *f.* thing, object.
взадъ, back(wards); взадъ и впередъ, backwards and forwards.
взаймы́, on loan.
взбáлтывать, взболтáть, взболтнýть, to shake up.
взбудорáженный, disordered, dishevelled.
взволновáть, *see* волновáть.
взглядъ, glance, look.
взгля́дывать, взглянýть, to glance, take a look.
вздёргивать, вздёрнуть, to jerk up.
вздоръ, nonsense.
вздохъ, sigh.
вздрáгивать, вздрóгнýть, to tremble, shudder.
вздувáть, вздуть, *fam.* to thrash; to cheat.
вздýмать (*perf.*), to think of, take into one's head.
вздыхáть, вздохнýть, to sigh.
взлетáть, взлетѣ́ть, to fly up.
взойти́, *see* восходи́ть.
взрывáть, взорвáть, to blow up; -ся, to burst, explode.
взрывáть, взрыть, to dig up, turn up.
взрывъ, explosion.
взъерóшивать, взъерóшить, to dishevel.
взять, *perf. asp.* (возьмý, возьмёшь), to take, seize; -ся, to lay hold of; to undertake (за).
видáть, ви́дѣть, уви́дѣть, to see.
ви́димый, visible, evident, manifest.
ви́дный, visible, evident.
виднѣ́ться, to appear, be visible.
видъ, look, appearance, sight, state; дѣлать —, to pretend.
ви́дѣть, *see* видáть.
визгли́вый, shrill.
винó, wine; vodka.
виновáтый, guilty; виновáтъ, "I beg your pardon."
висóкъ, temple (of head).
висóчки, *m. pl.* curls on the temples.
висѣ́ть, to hang.
виться, to twist, curl (*intr.*).
вишь (*pop.*), see, look!
вкла́дывать, вложи́ть, to place, put into.
вкусъ, taste.
влáга, moisture, humidity.
Влади́міръ, (order of) St Vladimir.
власть, *f.* power, authority.
влетáть, влетѣ́ть, to fly into.
вліяніе, influence.
вложи́ть, *see* вкла́дывать.
влѣзáть, влѣзть, to get into; to climb, mount.
влюбля́ться, влюби́ться, to fall in love.
вмѣ́сто, in the place of.
вмѣ́стѣ (съ), together (with); at the same time.
вмѣ́шиваться, вмѣшáться, to interfere, interrupt, intervene.
внизý, below, downstairs.
внизъ, below (*direction*).
вниманіе, attention.
вноси́ть, внести́, to carry in.
внýтренній, internal, inward.

внýтренность, *f.* interior.
внушáть, внушúть, to inspire.
внѣ, outside, out of.
внѣшній, outer.
внѣшность, *f.* exterior.
вóвсе, altogether; — не (нѣтъ), not at all.
водá, water.
водúть, вестú, повестú, to lead, take, conduct; вестúсь, to be carried on.
вóдка, вóдочка, vodka.
водопровóдъ, aqueduct.
воевáть, to fight, be at war.
вoéнный, of war; military.
возбуждáть, возбудúть, to awaken, arouse, excite.
возвращáться, возвратúться, to return (*intr.*).
возвращéніе, return.
возвышáть, to raise.
возвышéніе, rising, elevation.
вóзгласъ, shout, exclamation.
вóздухъ, air.
вожжá, rein.
возúть, везтú, to convey, bring, drive; ему везётъ, he has luck; -ся, to busy oneself, carry on with.
возмóжность, *f.* possibility.
возмужáть, to grow manly.
возникáть, возникнуть, to arise, spring up, break out.
войнственный, martial.
вóинъ, warrior.
вóйско, army.
войтú, *see* входúть.
волнá, wave.
волнéніе, emotion, agitation.
волновáть, взволновáть, to agitate.
волонтёръ, volunteer.
волосóкъ, hair's breadth.
вóлосъ, hair.
вóля, will.
вонъ, out, away; yonder.
вонючій, foul, evil-smelling.
воображáть, вообразúть, to picture, represent; imagine.
воображéніе, imagination.
вообщé, in general, generally.
вопросúтельно, questioningly.
вопрóсъ, question.
ворóтá, *pl. n.* gate.
воротникъ, вóротъ, collar.
ворóчаться, to turn, toss about.
ворчáніе, grumbling, murmur.
ворчáть, проворчáть, to growl, mutter, grumble.
ворчливый, grumbling, querulous.
воръ, thief.
вóсемь, eight.
воспитывать, воспитáть, to educate, bring up.
воспóльзоваться, *see* пóльзоваться.
воспоминáніе, recollection, remembrance.
воспроизводúть, воспроизвестú, to reproduce.
востóкъ, east.
востóргъ, enthusiasm, delight.
восхищéніе, rapture.
восходúть, взойтú, to rise, go up.
воткнýть, *see* втыкáть.
вотъ, here, there (is).
впередъ, впередú, forward, in front; beforehand.
впечатлúтельный, impressionable.
впечатлѣніе, impression.
вплоть, close up to.

впрóчемъ, besides, moreover.
врагъ, enemy.
враждéбный, hostile, angry.
врáжескій, belonging to the enemy, hostile.
врéдный, harmful.
врéмя, time; во врéмя, during.
врывáться, ворвáться, to break, rush in.
врѣ́зывать, врѣ́зать, to cut into; -ся, to be imprinted, impressed.
врядъ (-ли), hardly, scarcely.
всё, *see* весь.
всегдá, always.
всемогýщій, all powerful.
всеóбщій, universal, general.
вскáкивать, вскочи́ть, to jump, jump up.
вскри́кивать, вскричáть, вскри́кнуть, to scream out.
вслýшиваться, вслýшаться, to listen, hearken to.
вслѣ́дствіе, in consequence of.
вслѣдъ (за), immediately after; behind.
всмáтриваться, всмотрѣ́ться, to look closely at, into.
всплéскивать, всплеснýть, to dash, throw up; -нýть рукáми, to clasp one's hands.
вспоминáть, вспóмнить, to remember, recall; -ся, to be remembered.
вспотѣ́ть, to get into a state of perspiration.
вспы́хивать, вспы́хнуть, to burst, burst out, rise, flash.
вставáть, встать (встáну, встáнешь), to get up, rise.
встрѣ́ча, meeting; идти́ на встрѣ́чу, to go to meet.
встрѣчáть, встрѣ́тить, to meet; -ся, to meet (*intr.*), be met.
встря́хивать, встряхнýть, to shake, throw up.
всхли́пывать, to sob.
всѣ, всѣмъ, всѣ́ми, всѣхъ, *nom.*, *dat.*, *instr.*, *gen.*, *acc.*, *loc. pl.* of весь.
вся́кій, every, everyone; any.
вти́скиваться, вти́скаться, вти́снуться, to be pressed, squeezed, squeeze oneself into.
втóрить, to repeat; to second (in music), take second voice.
вторóй, second.
втыкáть, воткнýть, to drive, thrust in.
входи́ть, войти́, to go in.
входъ, entrance.
вчерá, yesterday, the day before.
вчерáшній, of yesterday, the day before.
вчетверóмъ, four together.
вшивáть, вши́ть, to sew in.
въ, во, in, into, to, on, by.
въѣзжáть, въѣ́хать, to enter (not on foot), drive into.
вы, you.
выбивáть, вы́бить, to knock out, beat off; вы́битый, *p.p.*
выбирáть, вы́брать, to choose, select, draw (lots); -ся, to get out of, away; to leave; вы́бранный, *p.p.*
вы́боръ, choice.
выбрáсывать, вы́бросать, вы́бросить, to throw out, up; вы́брошенный, *p.p.*
выбывáть, вы́быть, to leave, fall out, be missing.

выбѣгáть, вы́бѣжать, to run out.
вывёртывать, вы́вернуть, to turn outwards.
выводи́ть, вы́вести, to lead, bring, get out; вы́веденный, *p.p.* led, brought out.
вы́говоръ, pronunciation.
вы́года, advantage, profit.
вы́годный, advantageous.
выдавáть, вы́дать, to give out; to betray; -ся, to stand out.
выдувáть, вы́дуть, to blow out; вы́дутый, *p.p.*
выду́мывать, вы́думать, to think out, invent.
вызывáть, вы́звать, to call out; -ся, to volunteer.
выи́грывать, вы́играть, to win; to gain (promotion).
выкáзывать, вы́казать, to display, show.
выки́дывать, вы́кидать, вы́кинуть, to throw out.
вы́колоть, to put out (one's eye).
вы́лазка, sortie.
вылѣзáть, вы́лѣзть, to climb out, get out, down.
вы́палить (*perf.*), to fire.
выпивáть, вы́пить, to drink up, empty.
выпи́сывать, вы́писать, to copy out; to write for.
выплывáть, вы́плыть, to swim out; to rise; to soar up.
вы́пуклый, prominent.
выпускáть, вы́пустить, to let out, loosen, let go, fire off.
выражáть, вы́разить, to express; -ся, to express oneself; to be manifested.
выражéнie, expression.
выростáть (вырастáть), вы́рости (вы́расти), to grow (up).
вы́ругать (*perf.*), to abuse, scold, swear at.
вы́ручка, relief.
вырывáть, вы́рвать, to tear out, away; to pull away.
вырывáть, вы́рыть, to dig out; вы́рытый, *p.p.*
вырѣзывать, вы́рѣзать, to cut out.
выскáзывать, вы́сказать, to utter, speak, pronounce.
вы́служивать, вы́служить, to serve out, obtain (by serving).
выслу́шивать, вы́слушать, to hear, listen to.
высóвывать, вы́сунуть, to thrust out; -ся, to thrust oneself out, lean out; to jut out.
высóкiй, high, tall, lofty.
высокоблагорóдie, official form of address: "Your Honour."
высокомѣ́рность, haughtiness.
высокомѣ́рный, haughty.
высокопóднятый, raised up.
выставля́ть, вы́ставить, to put out; to display.
выстрѣ́ливать, вы́стрѣлить, to shoot, fire off.
вы́стрѣлъ, shot, discharge.
выступáть, вы́ступить, to step out, issue, come out.
выступлéнie, withdrawal.
вы́сшiй, higher, highest.
высыпáть, вы́сыпать, to strew, pour out; to pour forth.
вытя́гивать, вы́тянуть, to pull, draw, stretch out; -ся, to stretch oneself, pull oneself up; вы́тянутый, *p.p.*

выхва́тывать, вы́хватить, to pull out, draw.
выходи́ть, вы́йти, to go out, leave; to rise; to come out, result, turn out.
вы́ходъ, exit, way out.
вы́ше, (*adv.*) higher, above.
вы́шелъ, вы́шла, вы́шло, *past tense* of **вы́йти.**
вы́шка, watchtower.
вы́ѣздъ, exit.
выѣзжа́ть, вы́ѣхать, to drive out, away, leave.
вьюкъ, pack, burden.
вью́щiйся, *pres.part.* of **виться.**
вѣдь, but, then, why!
вѣ́ко, eyelid (*pl.* **вѣ́ки**).
вѣкъ, age, century (*pl.* **вѣка́**).
вѣ́ра, faith.
вѣ́рить, повѣ́рить, to believe.
вѣ́рно, truly, correctly; certainly, surely; probably.
вѣ́рный, true, certain, genuine, reliable, faithful.
вѣ́съ, weight.
вѣтеро́къ, breeze, light wind.
вѣ́теръ, wind.
вѣ́тка, twig, branch, wattle.
вѣха́, signal-post, landmark.
вѣ́чный, eternal.

Га́дкiй, odious, disgusting.
газе́та, newspaper.
га́ндшпугъ, handspike.
га́рнецъ, га́рничикъ, a measure (= about $\frac{1}{8}$ peck).
гварде́йскiй, of the Guards.
гва́рдiя, Guards.
гдѣ, where? where; **гдѣ-то,** somewhere.
генера́лъ, general.
гео́ргiевскiй, of St George.
Гео́ргiй, (cross of) St George.
гербъ, crest, coat of arms.
геро́й, hero.
геро́йскiй, герои́ческiй, heroic.
гита́ра, guitar.
главнокома́ндующiй, commander-in-chief.
гла́вный, principal; **гла́вное,** the main point.
гла́денькiй, smooth, sleek.
глазъ (*pl.* **глаза́**), eye.
глу́бже, deeper, more deeply.
глубина́, depth, bottom.
глубо́кiй, deep.
глу́пый, stupid.
глядѣ́ть, гляну́ть, to look, glance at.
гну́ться, to bend, crouch.
говა́ривать, говори́ть, поговори́ть, to speak, say.
го́воръ, talk, talking, murmur.
говя́дина, beef.
годъ, year.
голени́ще, leg of top-boot.
голла́ндскiй, holland (linen).
голова́, head.
го́лосъ, голосо́къ (*dim.*), voice.
голубогла́зый, blue-eyed.
голубо́й, light-blue.
го́лый, naked, bare; empty.
гора́, hill, mountain; **въ го́ру,** uphill; **подъ горо́й,** at the foot of the hill; **съ горы́,** down-hill.
гора́здо, much (used with comparatives).
го́рдость, *f.* pride.
го́рдый, proud, haughty.
го́ре, woe, trouble, sorrow.
го́речь, *f.* bitterness.
горизо́нтъ, horizon.
го́рло, throat.

го́рлышко, neck (of a bottle).
го́рница, room.
горноста́евый, ermine.
городо́къ, little town.
го́родъ, town.
горчи́ца, mustard.
горѣ́ть, to burn.
горя́чечный, feverish.
горя́чность, *f.* warmth, ardour.
горячо́, warmly, ardently.
го́спита́ль, *m.* hospital.
госпита́льный, hospital —.
Го́споди, oh Lord!
господи́нъ, gentleman, master (*pl.* господа́).
гостепріи́мный, hospitable.
гости́ная, drawing-room.
гость, *m.* guest.
госуда́рь, *m.* emperor.
гото́вый, ready, prepared.
градъ, hail.
графи́нъ, decanter, bottle.
гре́бень, *m.* comb.
гре́зиться, (*used impersonally*) to dream.
грести́ (гребу́), to row.
гробъ, coffin, tomb; grave.
гроза́, tempest, thunder-storm.
грози́ться, to threaten.
гро́зный, threatening, formidable, terrible.
гро́мко, loudly.
громово́й, thundering, thunder —.
гро́мче, louder, more loudly.
громъ, thunder.
гро́хотъ, roar, rattle.
гру́бость, *f.* rudeness, coarseness; ему́ наговори́ли гру́бостей, they were rude to him.
гру́бый, rough, rude, coarse.
грудь, *f.* chest.
грунтъ, ground, soil.
гру́ппа, group.
гру́стный, sad, melancholy.
грѣхъ, sin; misfortune.
грѣ́шный, sinful, wicked; sinner.
гря́дка, rim, side (of a cart).
гря́зный, dirty.
грязь, *f.* dirt.
губа́, lip.
губе́рнія, province; (*pop.*) chief town of a province.
губе́рнскій, of the province, provincial.
губи́ть, погуби́ть, to destroy, ruin.
гулъ, noise, roar.
гуля́ть, to walk.
гуса́рскій, hussar —.
густо́й, thick, dense; deep (voice).

Да, yes; but, and; used also to express a wish, may, let.
дава́ть, дать, to give, grant; to let, cause.
дави́ть, давну́ть, to press, weigh upon.
давно́, long ago, long since.
да́же, even.
далёкій, far, distant.
дале́че (*pop.*) = далёко.
даль, *f.* distance.
да́льній, far, distant.
да́льше, further, farther.
да́мскій, ladies' —.
дарови́тость, *f.* talents, gifts.
да́ромъ, gratis; in vain.
даръ, gift.
два, двѣ, two.

двáдцать, twenty.
дверь, *f.* door.
двúгатель, *m.* motive-force.
двúгать, двúнуть, to move; -ся, to move; to set off.
движéніе, movement.
двóе, a couple.
дворъ, court, courtyard; на дворѣ́, outside.
дворя́нскій, of a nobleman, noble's.
двухднéвный, of two days.
двухъэтáжный, of two storeys.
двѣнáдцатый, twelfth.
двѣнáдцать, twelve.
девянóсто, ninety.
девя́тый, ninth.
дéвять, nine.
дежу́рство, service of the day.
дéньги, *f. pl.* money.
дéнежный, money—, financial.
денскóй, день —, all day long.
денщúкъ, officer's servant, orderly.
день, *m.* day; на дняхъ, the other day; presently, shortly.
дерéвня, village.
деревя́нный, wooden.
держáть, to hold; -ся, to hold oneself; to keep to; — за, to hold on to.
дéрзкій, impertinent.
дéрзость, *f.* impertinence.
дёрнъ, turf; twigs, rods (used for wattling).
дéсятеро, ten.
десятилѣ́тній, ten years old.
десятирублёвый, ten rouble—.
десятичасовóй, of ten hours.
деся́тый, tenth.
дéсять, ten.
дешёвый, cheap.
дзя́нкнуть (*pop.*), to bang.
дивáнъ, couch, sofa.
дúкій, savage, wild; uncanny.
дипломáтъ, diplomatist.
дитя́, child (*pl.* дѣ́ти -éй).
дичúться, to be shy, shun.
длинá, length; въ длину́, lengthways, along.
для, for, because of.
дно, bottom.
до, to, up to; until, before.
добивáться, добúться, to seek after; to obtain, get.
добирáться, добрáться, to get to, reach.
добрó, good, weal.
доброду́шный, kindhearted.
дóбрый, good, kind.
добѣгáть, добѣжáть, to run up to, as far as.
довóдъ, argument.
довóльно, enough; rather.
довóльный, content, satisfied, glad, happy.
довѣ́ренный, confidential.
догоня́ть, догнáть, to overtake.
дождь, *m.* rain.
доживáть, дожúть, to live (till).
дожидáться, дождáться, to await, wait for, live to see.
докáзывать, доказáть, to prove.
доклáдывать, доложúть, to report, announce.
дóкторъ, doctor.
докъ, dock.
дóлго, долгóнько, a long time.
долгъ, duty; debt.
долетáть, долетѣ́ть, to fly to, to reach.
дóлжный, due, under obligation; owing; онъ дóлженъ, he ought, must; he owes.

до́лжно́, one ought, must; должно́ быть, no doubt.
доли́на, valley.
доложи́ть, *see* докла́дывать.
до́ма, at home.
домета́ть, to finish dealing.
до́микъ, little house, cottage.
доми́шко, *m.* little old house.
домо́й, home (*direction*).
домъ, house.
доноси́ть, донести́, to carry to, convey; to report; -ся, to be carried up to, conveyed.
доро́га, way, road; journey; дать доро́гу, to make way.
дорого́й, dear, expensive.
доро́жка, path, lane.
доса́да, pain, vexation.
доса́дный, vexing; ему́ бы́ло доса́дно, he was vexed.
доска́, board, plank.
доска́зывать, досказа́ть, to finish telling, finish a story.
дослу́шивать, дослу́шать, to hear out, listen to the end.
настава́ть...

доставა́ть, доста́ть, to get, procure, take out; *impers.* to suffice, be enough; -ся, to fall to one's share (*impers.*).
доставля́ть, доста́вить, to procure, afford, send, deliver.
доста́точно, sufficient.
доща́тый, made of planks.
до́сыта, to satiety.
дотро́гиваться, дотро́нуться, to touch, reach to; to feel.
дохну́ть, *see* дыша́ть.
доходи́ть, дойти́, to come up to; to reach, get to.
дохо́дъ, income, revenue, gain.
дочь, *f.* daughter.
доѣзжа́ть, доѣхать, to come to, drive to, get to, arrive.
дра́ться, подра́ться, to fight.
дрема́ть, to doze, slumber.
дробь, *f.* rumble, rattling, rolling (of drums).
дрожа́нiе, trembling.
дрожа́ть, to tremble, quiver.
дро́жки, *pl. f.* droshky.
дрожь, *f.* shudder, shivering.
друго́й, other, second; next.
другъ, friend.
другъ дру́га, each other.
дру́жба, friendship.
дружелю́бно, kindly.
дру́жный, friendly.
дружнѣ́е, all together, in unison.
дубо́вый, of oak, oaken.
дуга́, arc, arch.
ду́ло, muzzle.
ду́мать, поду́мать, to think.
дурно́й, bad.
духъ, spirit, humour, breath; быть не въ ду́хѣ, to be in bad spirits; бѣжа́ть во весь духъ, to run at full speed.
душа́, soul.
души́стый, fragrant.
ду́шка, my dear; ду́шка человѣ́къ, a dear fellow.
дыми́ться, to smoke, smoulder.
ды́мный, smoky.
дымо́къ, puff of smoke.
дымъ, smoke.
дыха́нiе, breathing, breath.
дыша́ть, дохну́ть, to breathe.
дѣви́ца, maiden.
дѣ́вка, wench.
дѣ́вочка, little girl.

дѣвушка, girl.
дѣйствительность, *f.* actuality, reality.
дѣйствительный, real, actual.
дѣйствовать, подѣйствовать, to act, work; to be effective.
дѣлать, сдѣлать, to do, act, make; -ся, to be done, made; to become, get.
дѣло, act, deed, action (*mil.*), business, affair; въ сáмомъ дѣлѣ, indeed; дѣло въ томъ что, the fact (point) is that....
дѣльный, efficient, smart.
дѣти, *see* дитя́.
дѣтскій, childlike.
дѣтство, childhood.
дѣятельность, *f.* activity.
дѣятельный, active, practical.
дя́дя, uncle.

Éгерскій, of the Chasseurs.
егó, *gen.*, *acc.* of онъ, онó.
едвá, scarcely; -ли, hardly.
еди́нственный, only, solitary.
éжели, if.
ежемину́тно, every moment; continually.
ей (*exclamation*); ей Бóгу!
ему́, *dat.*, *m.*, *n.* of онъ, онó.
енóтовый, racoon (fur).
естéственный, natural.
есть, *see* быть, is; there is, are.
ещё, still; further; ещё бы! rather!

Жáдность, *f.* greed, greediness, eagerness.
жáдный, greedy, eager.
жáлкій, wretched, pitiful; жáлко, it is a pity.
жáлованье, salary, pay.
жáловать, to favour; to confer, bestow.
жалѣ́ть, to regret.
жáрить, to roast.
жáркій, hot; ardent.
жарня́ (*pop.*), hot work.
жаръ, heat; eagerness, ardour.
жать, пожáть, to press, squeeze; -ся, to press (*intr.*).
ждать, подождáть, to wait; to await, expect.
же (жъ), and, but (cf. Greek δέ); used also as an emphatic particle.
жевáть, to chew.
желáніе, wish, ambition.
желáть, пожелáть, to wish.
желтовáтый, yellowish.
жёлтый, yellow.
жёлчный, bilious, irritable.
желѣ́зный, iron, of iron.
женá, wife.
жени́ться, to marry (of a man).
жéнскій, female, feminine.
жéнщина, woman.
жестóкій, cruel.
жестъ, gesture, attitude.
жестянóй, of tin, tin.
живáть, жить, to live.
живóй, alive; lively, vivid.
живопи́сный, picturesque.
живóтъ, stomach, abdomen.
жи́дкій, thin, sparse, scanty.
жидóвскій, Jewish.
жидъ, Jew.
жизнь, *f.* life.
жилéтъ, waistcoat.
жи́листый, muscular, sinewy.
жили́ще, habitation, abode.
жильё, habitation.
жи́рный, greasy, fat.

жи́тель, *m.* citizen, inhabitant.
жи́ть, *see* жива́ть.
жре́бій, lot.
жу́ткій, oppressed, ill at ease.
жужжа́ть, to buzz, whizz.

За, behind, beyond, after; during; for; as.
забавля́ть, заба́вить, to amuse, entertain.
заба́ливать, заболѣ́ть, to begin to ache.
забве́ніе, oblivion.
забива́ть, заби́ть, to beat in, drive in; -ся, to begin to beat; to push oneself in.
забира́ть, забра́ть, to take up, lay hold of.
заблестѣ́ть, to begin to shine, flash.
заболѣва́ть, заболѣ́ть, to fall ill.
забо́ръ, fence, enclosure.
забо́титься, позабо́титься, to look after, attend to.
забры́згивать, забры́згать, забры́знуть, to bespatter, splash.
забыва́ть, забы́ть, to forget.
забытьё, oblivion.
зава́ливать, завали́ть, to encumber, load.
заведе́ніе, establishment.
завести́, *see* заводи́ть.
зави́сѣть, to depend (отъ, on).
заводи́ть, завести́, to establish; wind up (a watch, etc.).
завоева́тель, *m.* conqueror.
за́втра, to-morrow.
за́втракать, to breakfast.
за́втрашній, to-morrow's —.
за́втрее, за́втріе, the morrow.
завѣ́дывать, to administer, direct (with *instr.*).
завѣ́са, curtain.
завѣ́шивать, завѣ́сить, to hang, cover over.
завя́зывать, завяза́ть, to tie up, bandage; -ся, to be joined, started.
зага́дывать, загада́ть, to conjecture, guess.
зага́ръ, sunburn.
загиба́ть, загну́ть, to bend, turn up.
загова́ривать, заговори́ть, to begin to talk, speak, say.
за́говоръ, charm, incantation.
загора́ться, загорѣ́ться, to catch fire, begin to glow, gleam.
загудѣ́ть, to resound.
зада́ромъ, gratis; uselessly.
задёргать, to pull, tug.
заде́рживать, задержа́ть, to hold up, stop, detain.
задира́ть, задра́ть, to pull up, draw up.
за́дній, back —, lying behind.
задрожа́ть, to begin to tremble, shake.
заду́мчивый, pensive.
задыха́ться, задохну́ться, to pant; to be choked, suffocated.
задѣва́ть, задѣ́ть, to graze, hit.
зажига́ть, заже́чь, to light; -ся, to be kindled, lit up.
зажму́риваться, зажму́риться, to shut one's eyes, blink.
заи́скивать, заиска́ть, to curry favour with, cringe to.
зайти́, *see* заходи́ть.
зака́лывать, заколо́ть, to stab, run through, bayonet.

закáтывать, закатúть, to roll; — **глазá**, to turn up the eyes.
закáшливать, закáшлять, to begin to cough.
закúдывать, закидáть, закúнуть, to throw back.
заклáдка, bottom; **выбивáть заклáдки**, to scuttle (a ship).
заклáдывать, заложúть, to place behind; block up.
заклéивать, заклéить, to stick, stop up.
заклёпывать, заклепáть, to spike (a gun).
заключáть, заключúть, to conclude, infer.
закóнъ, law.
закричáть, to begin to shout, cry out.
закрывáть, закрыть, to cover, close; to hide, put away; -ся, to cover oneself up; to be closed up.
закýривать, закурúть, to begin to smoke; to light (a pipe).
закýсывать, закусúть, to have a snack.
зáла, залъ, hall.
залетáть, залетѣть, to fly into.
заливáть, залúть, to pour over, flood.
заложúть, *see* **заклáдывать**.
залѣзáть, залѣзть, to climb, make one's way into.
залѣплять, залѣпúть, to paste, patch up; **залѣпленный**, *p.p.*
замáчивать, замочúть, to wet.
заминáться, замяться, to falter, stammer, get confused.
замирéнie, conclusion of peace.
замолкáть, замóлкнуть, to cease speaking, be silent.
замолчáть, to become silent.
замѣтный, noticeable.
замѣтнѣе, more noticeable.
замѣчáнie, remark.
замѣчáтельный, remarkable.
замѣчáть, замѣтить, to notice.
занавѣса, curtain.
занимáть, занять, to occupy; -ся, to occupy oneself, be engaged in.
занятie, occupation, work.
зáпахъ, smell, odour.
запечáтывать, запечáтать, to seal.
запинáться, запнýться, to hesitate, falter.
запúнка, hesitation, stammering.
запúска, note; **запúски**, memoirs.
запúсывать, записáть, to note, write down; -ся, to be registered.
заплáкать, to burst into tears; to begin to weep.
заплáтанный, patched.
заплатúть, *see* **платúть**.
заплетáть, заплéсть, to plait, intertwine; **заплетённый**, *p.p.*
заплывáть, заплыть, to swim into; **заплывшiй**, swollen, puffy (beneath the eyes).
запрыгивать, запрыгать, to begin to jump, dance.
запрягáть, запрячь, to harness, put in (horses).
запýгивать, запугáть, to frighten; **запýганный**, *p.p.*
запýтанный, confused.
запылúвать, запылúть, to cover with dust.

запыхáться, to pant, be out of breath.

зáрево, red reflection of a fire etc. in the sky, glare.

зарни́ца, glow of dawn.

зарывáть, зары́ть, to bury.

зарń, dawn.

заря́дъ, charge, round of ammunition; stock.

засвистѣ́ть, to begin to whistle.

заси́живаться, засидѣ́ться, to stay long, sit up late.

заслу́живать, заслужи́ть, to deserve, earn.

засмáркиваться, засморкáться, to blow one's nose.

засмѣ́яться, to begin to laugh, burst out laughing.

засну́ть, *see* засыпáть.

заставáть, застáть, to find.

заставля́ть, застáвить, to force, make, cause.

застёгивать, застегну́ть, to button up; -ся, to button oneself up.

застилáть, застлáть, to cover, overcast, overlay.

застонáть, to begin to groan.

заступáть, заступи́ть, to replace; to move to, into.

застѣ́нчивость, *f.* timidity, modesty, shyness.

застѣ́нчивый, timid, shy.

засу́чивать, засучи́ть, to tuck up.

засыпáть, засну́ть, to fall asleep, go to sleep.

засыпáть, засы́пать, to strew, cover up, heap up.

засыхáть, засóхнуть, to dry up, wither.

затихáть, зати́хнуть, to grow still; to die down.

затмéнie, darkening, dimness.

затрещáть, to begin to crack.

затрясти́сь, to begin to shake, shiver.

заты́локъ, nape of the neck.

затѣвáть, затѣ́ять, to bring about, start, devise.

зау́чивать, заучи́ть, to learn by heart.

заходи́ть, зайти́, to go beyond; to come up; to look in, call at.

захотѣ́ть (*perf.*), -ся (*impers.*), to want to, have a mind to.

зацѣпи́ться, to be caught, deflected.

зачмóкать, to begin to smack, click.

зачѣ́мъ, what for?

зашевели́ться, to begin to move, stir.

зашивáть, заши́ть, to sew up; заши́тый, *p.p.*

зашуршáть, to rustle, rattle.

защищáть, защити́ть, to defend, protect.

заѣзжáть, заѣ́хать, to drive, ride up; to come, look in, call on (not on foot).

звáнie, calling, profession, rank.

звать, позвáть, to call, invite; какъ васъ зову́тъ, what is your name?

звукъ, sound, report.

зву́чный, resounding, resonant, full (voice).

звѣздá, star.

звѣ̈́здный, starlit, starry.

звѣ̈́здочка, little star.

здáнie, building, erection.
здрáвie, *see* здорóвье.
здрáвствовать, to be well; здрáвствуйте, how do you do?
здорóваться, поздорóваться, to greet.
здорóво (*pop.*), good-day.
здорóвый, healthy, well.
здорóвье, health.
здѣсь, here.
зеленовáтый, greenish.
зеленѣ́ть, to be, become green.
землетрясéнie, earthquake.
землá, earth, ground; land.
землянóй, earthen.
землячóкъ, fellow-countryman.
зени́тъ, zenith.
зéркало, mirror.
зи́мнiй, wintry; winter —.
зло, evil, wickedness; на —, to spite (one).
злóба, spite, animosity.
злодѣ́й, rascal, scoundrel.
злой, bad, wicked.
злóстный, malicious, spiteful.
знакóмиться, познакóмиться, to make the acquaintance of (съ); to acquaint oneself with.
знакóмство, acquaintance.
знакóмый, known, familiar, well-known; acquaintance.
знакъ, sign.
знáмя, flag, standard.
знáнie, knowledge.
знáть, to know.
значéнie, meaning, significance.
знáчить, to mean, indicate, signify; знáчитъ, that is.
значóкъ, badge, field-colours.
золотóй, golden; a gold piece (of money).
зонди́ровать, to sound, probe.
зóрька (*dim.*), dawn.
зрáзы, *m. pl.* mincemeat.
зрачóкъ, pupil (of the eye).
зри́тель, *m.* spectator.
зрѣ́лище, spectacle.
зрѣ́нie, view, sight.
зуáвскiй, Zouave —.
зуáвъ, Zouave.
зубъ, tooth.
зы́бливый, billowy.

И, and; also; even; и т. д. (= и такъ дáлѣе), etc.
игрá, game.
игрáть, сыгрáть, to play.
идеáльный, ideal.
идти́ (итти́), *see* ходи́ть.
избá, hut.
избавля́ть, избáвить, to deliver, set free; -ся, to get free.
избѣгáть, избѣжáть, избѣ́гнуть, to elude, avoid.
и́звергъ, outcast, monster.
извиня́ть, извини́ть, to excuse.
извóлить, to deign, to be pleased to.
извѣ́стie, news, information.
извѣ́стный, known, well-known, famous; -но, of course.
издéрживать, издержáть, to consume, spend, lay out.
излáмывать, изломáть, изломи́ть, to break, shatter.
изли́шнiй, superfluous.
изобличáть, изобличи́ть, to disclose, betray.
изображáть, изобрази́ть, to depict; изображённый, *p.p.*

изображе́ніе, representation, picture.
изобрѣтеніе, invention.
изрыва́ть, изры́ть, to dig into holes; изры́тый, *p.p.* covered with holes, riddled.
и́зрѣдка, occasionally.
изуро́довать, to mutilate.
изу́стный, oral, spoken.
изъ, out of, of, from.
изъ-за, from behind, from beyond; for, by reason of.
изъ-подъ, from beneath.
изя́щный, elegant, fine.
ико́на, ikon.
икра́, caviar.
и́ли, or; и́ли...и́ли, either...or.
и́менно, just, specially, precisely; а именно, namely.
и́ми, *instr. pl.* of онъ, она́, оно́.
имѣніе, property.
имѣть, to have.
имъ, *dat. pl.* of онъ, она́, оно́.
и́мя, (Christian) name.
и́на́че, otherwise; differently.
инвали́дъ, pensioner; Invalid (name of a journal).
инкерма́нскій, of Inkerman.
иногда́, sometimes.
инстинкти́вный, instinctive.
интере́сный, interesting.
интере́съ, interest.
(и́скивать), иска́ть, to search for, seek.
исключа́ть, исключи́ть, to exclude; -а́я, excepting.
исключи́тельный, exclusive.
искове́ркивать, искове́ркать, to distort, disfigure.
искони́, from time immemorial.
и́скоса, aslant, askance.
и́скра, spark.
испаре́ніе, perspiration, exhalation.
исповѣдывать, исповѣдать, to profess; to confess.
исподло́бья, frowningly, askance.
исполня́ть, испо́лнить, to fulfil, carry out; *p.p.* испо́лненный, carried out; filled.
испо́ртить, *see* по́ртить.
исправля́ть, испра́вить, to repair.
испуга́ть (*perf.*), to frighten; -ся, to be frightened.
испыта́ніе, test, trial.
испы́тывать, испыта́ть, to experience; to test.
и́стина, truth.
и́стинный, genuine, real.
исто́рія, story, history.
исхуда́лый, emaciated, thin.
исцѣле́ніе, cure, healing.
исчеза́ть, исче́знуть, to disappear.
италья́нскій, Italian.
и́хній (*pop.*), their.
ихъ, *gen.*, *acc.*, *loc. pl.* of онъ, она́, оно́, their, etc.

Ка, *emphat. part.*, just, then.
кабине́тъ, study, cabinet.
кабы́ (*pop.*), if.
кавалері́йскій, cavalry —.
кавалери́стъ, cavalryman.
кавале́рія, cavalry.
кавале́ръ, knight; gallant.
ка́ждый, each, every; everyone.
каза́къ, Cossack.
каза́рма, barracks.
каза́ть, *see* ка́зывать.
каза́цкій, каза́чій, Cossack —.

казённый, belonging to the Treasury, fiscal, official.
(**кáзывать**), **казáть**, to show; -**ся**, to appear, seem; **кáжется**, it seems.
какóвъ, what, of what kind?
какóй, which? what a...! **какóй-то**, some, a certain, a kind of....
какой-нибýдь, any, some.
какъ, how; like, as; when; **какъ...такъ и**, both...and; **какъ-то**, somehow; **какъ-бýдто**, as if; as it were.
калúб(е)ръ, calibre, bore.
калúтка, wicket, gate.
(**кáлывать**), **колóть**, **кольнýть**, to stab, slay; to reproach, pique.
калѣ́ка, *m.* and *f.* cripple.
кáменный, of stone; stony.
кáмень, *f.* stone.
кáмешекъ, little stone, pebble.
кампáнія, campaign.
канáва, ditch, trench.
канáвка, small ditch.
канáлія (-**ья**), scoundrel, dog.
канáтъ, cable.
канонáда, cannonade.
кантонúстъ, a soldier (from the military settlements).
канцелярія, office.
капитáнъ, captain.
кáпля, drop; particle.
капрáлъ, corporal.
капсýля (-**юля**), capsule.
кáрій, brown, hazel.
кармáнъ, pocket.
кáрта, card; **игрáть въ кáрты**, to play at cards.
картéчь, *f.* grapeshot.
картúна, picture.
картýзъ, cap.
катúться, to roll (*intr.*).
качáть, to rock, sway, shake.
квартúра, **квартúрка**, lodgings, billet.
квартирмéйстеръ, quartermaster.
кúверъ, shako.
кидáть, **кúнуть**, to throw; — **жребій**, to cast lots; -**ся**, to throw oneself, rush, spring.
кúпа, bundle, pile.
кипѣ́ть, to boil, seethe.
кúсточка, tassel.
клáжа, load, baggage.
клáняться, **поклонúться**, to bow, salute.
класть (**кладý**, **кладёшь**), **положúть**, to place, put.
клочóкъ, scrap, tuft.
клубóкъ, ball, wreath.
кнúжка (*dim.*), book.
князь, *m.* Prince; **велúкій** —, Grand Duke.
кнутовúще, whip-handle.
кнутъ, whip, lash.
ковёръ, carpet, rug.
кóвка, shoeing (of horses).
кóврикъ, little carpet, rug.
ковырять, **ковырнýть**, to pick, probe.
когдá, when, as, if; -**то**, once, formerly; -**нибýдь**, some time.
кóе-гдѣ́, here and there. (**кóе** is used to render pronouns, adverbs, etc. indefinite, as: **кóе-кто**, someone; **кóе-что**, something; **кóе-какъ**, somehow.)
кóжа, skin.
козырёкъ, peak (of a cap).
козыря́ніе, trumping (at cards).

ко́йка, hammock, cot, bed.
кока́рда, cockade.
колдуни́, *m.* meat-dumplings.
колеба́ть, поколеба́ть, to shake; -ся, to shake, vibrate, rock, sway (*intr.*); поколе́бленный, *p.p.*
колесо́, wheel.
коли́, if; since, as.
коли́чество, quantity.
коло́нна, column.
колоти́ть, поколоти́ть, to knock, beat, thrash.
коло́ть, *see* ка́лывать.
колыха́ть, колыхну́ть, to rock, agitate; -ся, to rock, swing, heave, undulate.
кольну́ть, *see* коло́ть.
кольцо́, ring.
коле́но (-ко), knee.
колю́чка, thorn, prickle.
коля́ска, open carriage.
кома́нда, detachment; order.
команди́ръ, commander.
кома́ндный, of command.
кома́ндованіе, leadership.
кома́ндовать, to have the command over, of (*instr.*).
кома́ръ, gnat.
командо́ръ, chief gunner.
комиссіоне́ръ, commissioner.
ко́мната, room.
конве́ртъ, envelope.
коне́цъ, end, finish; piece.
конногварде́ецъ, horse-guardsman.
ко́нный, cavalry —, of cavalry.
конту́зить, to bruise; конту́женный, *p.p.* bruised.
конча́ть, ко́нчить, to finish, complete; -ся, to end, cease.
копа́ть, копну́ть, to dig.
копе́йка, copeck.
кора́бль, *m.* ship.
корзи́нка, phaeton.
коридо́ръ, corridor, passage.
ко́рка, crust.
коро́бить, to annoy.
коро́бочка, little box.
коро́ткій, short.
ко́рпія, lint.
ко́рпусъ, corps, (military or naval) academy.
ко́рточки, *f. pl.*; на ко́рточкахъ, squatting on the heels.
коси́чка, tuft of hair, tress.
косо́й, slanting; — во́ротъ, collar (of a Russian shirt) fastening at the side.
кото́рый, who, which, that; which?
кофе́йникъ, coffee-machine.
кошелёкъ, purse.
край, edge; country, district.
кра́йне, extremely, most.
кра́йній, extreme; по кра́йней мѣ́рѣ, at least.
кра́йность, *f.* utmost; по кра́йности (*pop.*), at least.
краси́вый, handsome, fine, pretty.
кра́сный, red, red-faced.
краснѣ́ть, to blush.
красота́, beauty.
красть, укра́сть, to steal.
крахма́льный, starched.
кренделёкъ, cracknel.
кре́сло, armchair.
крести́ться, to cross oneself.
крестъ, cross.
криво́й, crooked.
кри́кнуть, *see* крича́ть.
крикъ, shriek, scream, shout.
крити́ческій, critical.

кричáть, крикнуть, to shout, scream, call out, exclaim.
кровáть, *f.* bed, bedstead.
кровопролитный, sanguinary.
кровь, *f.* blood.
крóмѣ, except, besides.
крóткій, gentle, soft.
крóшка, crumb.
кругъ, circle, round, turn; кругóмъ, round about; entirely, thoroughly.
кружóкъ, circle, coterie.
крýпный, big; coarse.
крутиться, to wind, twist oneself, spin round.
крутóй, steep.
крыльцó, крылéчко, flight of steps before front door.
крыса, rat.
крыша, roof.
крышка, cover, lid; measure (of vodka).
крѣпкій, strong, sound (sleep).
крѣпче, stronger.
крѣпостнóй, of a fortress.
крѣпость, *f.* fortress.
крючóкъ, hook.
крякать, крякнуть, to quack; to clear the throat.
кто, who; who? anyone; -то, someone; — нибýдь, anyone.
кубическій, cubic.
кудá, where; where? -то, somewhere.
купéцъ, merchant.
купить, *see* покупáть.
кургáнъ, tumulus.
курить, to smoke.
курсивъ, italics.
курчáвый, curly-headed.
кусóкъ, кусóчекъ, piece.
кутёжъ, merry-making, spree.
кутить, to carouse.
кýча, кýчка, heap.
кýчивать, *see* кутить.
кýшать, to eat.
къ, to, towards.

Лáвка, лáвочка, bench, locker, shop.
лаврóвый, laurel —.
лáгерь, *m.* camp.
лáдно, well, all right.
лазýревый, azure.
лазýрный, blue, ultramarine.
лакéй, man-servant.
лампáда, лампáдка, (image) lamp, torch.
лáска, caress, kindness.
лáсковый, kindly, tender.
лафéтъ, gun-carriage.
лёгкій, light, easy; slight.
легкó, easily; slightly.
лéгче, more easily, gently.
лёдъ, ice.
лежáнка, stove-bench.
лежáть, to lie.
лейбъ-улáнъ, Uhlan of the Guard.
лéйтнантъ, lieutenant.
лéнта, ribbon.
летáть, летѣть (лечý, летишь), полетѣть, to fly.
лечь, *see* ложиться.
ли, *interrogative particle.*
либо...либо, either...or.
ливень, *m.* downpour.
ликёръ, liqueur.
лиловáтый, mauve.
лилóвый, mauve, lilac.
линія, line; (майóръ) по линіи, in turn, succession.
листъ, leaf; leaves.
литератýра, literature.

лить, полйть, to pour, shed.
лихóй, bold, dashing.
лихорáдка, fever.
лицó, face; person.
лйчико (*dim.*), face.
лйчность, *f.* personality.
лйчный, personal; личнóй сапóгъ, kind of top-boot (see Dahl).
лишéнie, privation, loss.
лйшній, superfluous, unnecessary, additional, extra.
лобъ, forehead.
ловйть, to catch, seize.
лóвкій, agile, clever, dexterous.
лóдка, boat.
ложемéнтъ, lodgement (*fort.*).
ложйться, лечь, to lie down; to fall, land.
лóжка, spoon.
лóкоть, *m.* elbow.
лóпать, лóпнуть, to burst (*intrans.*); -ся, to burst, explode.
лошáдка, little horse.
лóшадь, *f.* horse.
лощйна, dip in the ground.
лýжа, puddle, pool.
лукá, saddle-bow.
лучъ, beam, ray.
лýчше, better, rather.
лѣвый, left.
лѣзть, полѣзть, to climb, clamber, make one's way.
лѣнйвый, lazy.
лѣкáрство, medicine.
лѣснйчій, forester.
лѣтній, summer —.
лѣто, summer; year.
лѣчйться, (лечйться), to get cured; to be treated.
любймый, favourite, beloved.
любйть, to love, like.
любовáться, полюбовáться, to admire.
любóвь, *f.* love.
любóвный, amorous, love —.
любопытный, curious.
любопытство, curiosity.
люди, people, men.
людскóй, of people, of mankind, human.
люнéтъ, lunette (*fort.*).
лягу, 1*st pers. pres.* of лечь.

Мáй, May.
майóръ, major.
мáковка, crown of the head.
мáленькій, small, little.
мáло, little, few.
мáлый, small, slight.
мáльчикъ, boy.
мальчйшка, *m.* urchin, gamin.
малѣйшій, the least, smallest.
манéръ, манéра, manner, style.
мáрка, counter, stake.
маркéла (*pop.*) = мортйра.
маршъ, march; off with you! ——, at full speed.
мáсло, butter.
мáсляный, greasy.
мáсса, mass, lot.
(мáти), мать, *f.* mother.
матрóска, wife of a sailor.
матрóсскій, of a sailor.
матрóсъ, sailor.
махáть, махнýть, to wave, flourish, brandish.
мáчта, mast.
мгновéнie, moment.
мгновéнный, momentary; -но, momentarily, in an instant.
мéбель, *f.* furniture.
медáль, *f.* medal.
мéдленный, slow.

медли́тельный, slow, dilatory.
ме́жду, between, among; — тѣмъ какъ, whilst.
ме́лкій, small, petty, minor.
ме́лочь, *f.* detail, trifle.
мелька́ть, мелькну́ть, to flash, glimmer, flit.
ме́ньшій, меньшо́й, lesser, smaller; younger.
ме́нѣе, ме́ньше, less.
ме́рзкій, abominable, despicable.
мерика́нскій (*pop.*), American.
мёртвый, dead.
мерца́ть, to twinkle.
металли́ческій, metallic.
мета́ть, метну́ть, to throw, fling, deal; — банкъ, to hold the bank (at cards).
мечта́, dream, reverie.
мечта́ть, to dream.
милліо́нъ, million.
милосе́рдіе, charity, mercy.
ми́лость, *f.* kindness; ми́лости про́симъ, welcome, pray, if you please (invitation).
ми́лый, kind, nice, pleasant.
ми́мо, past.
мини́стръ, Minister (of State).
мину́та, мину́тка, minute; на мину́тку, (for) a moment.
мину́тный, momentary.
мири́ться, помири́ться, to make peace.
миръ, peace.
ми́ска, soup-tureen.
міръ, world.
мла́дшій, younger.
мно́гіе, many.
мно́го, many, much.
мно́ю (мной), *instr.* of я.
мнѣ, *dat. loc.* of я.
могу́чій, powerful, mighty.
мо́жетъ, *see* мочь.
мо́жно, it is possible, one can; какъ мо́жно скорѣ́е, as quickly as possible.
мой, моя́, моё, my, mine.
мо́кнуть, to get wet, soaked.
мокрота́, wet(ness).
мо́крый, wet.
моли́тва, prayer.
моли́ться, помоли́ться, to pray.
мо́лнія, lightning; flash.
моло́денькій, quite young.
молоде́цъ, fine fellow; brave fellow.
молодо́й, young.
мо́лодость, *f.* youth; youthfulness.
молчали́вый, silent, taciturn.
молча́ніе, silence.
молча́ть, to keep silence; мо́лча (*pres. ger.*), silently.
мольба́, prayer, entreaty.
мо́ре, sea; въ мо́рѣ, at sea.
морско́й, of the sea, naval.
морти́ра, морти́рка, mortar.
морти́рный, of a mortar.
морщи́на, fold, wrinkle.
мо́рщиться, to knit one's brows.
моря́къ, seaman, sailor.
мостъ, bridge.
мота́ться, to move to and fro, shake, waver (*intr.*).
моти́въ, melody.
моча́ла, моча́ло, bast.
мочи́ть, to wet.
мочь, to be able; мо́жетъ быть, perhaps.
мракъ, darkness, gloom.
мра́чный, dark, gloomy.
му́жество, manliness, valour.
мужи́къ, peasant.
мужско́й, male; man's —.

мужчи́на, man.
мужъ, husband.
му́зыка, music; band.
музыка́нтъ, musician.
му́ка, pain, torment.
мунди́ръ, uniform.
му́скули́стый, muscular.
му́чить, to torture, torment; -ся, to suffer torment.
мы, we.
мы́сленно, mentally.
мысль, *f.* thought.
мысо́къ (*dim.*), promontory.
мѣдь, *f.* copper.
мѣло́къ, a piece of chalk.
мѣ́ра, measure.
мѣ́рный, measured, slow.
мѣ́сто, place, spot, room; passage; на мѣ́стѣ, on the spot.
мѣстоимéніе, pronoun.
мѣ́сяцъ, month.
мѣша́ть, помѣша́ть, to interfere with, hinder, prevent, be in the way.
мѣшо́къ, sack.
мя́гкіи, soft.
мя́чикъ, little ball.

На (*interj.*), there!
на, on, upon, at.
на́бережная, quay.
набива́ть, наби́ть, to drive into, cram, fill (a pipe), tread hard (soil); -ся, to be driven in(to), strike (*intr.*); — ру́ку, to practise one's hand; наби́тый, *p.p.*
набира́ть, набра́ть, to gather, pick (flowers); на́бранный, *p.p.*
наблюда́ть, to observe, examine.
наблюде́ніе, watching, observation.
набра́сывать, наброса́ть, набро́сить, to throw on, down.
набѣга́ть, набѣжа́ть, to run on, run up against, rush in, on; to sweep over.
нава́ливать, навали́ть, to heap up; нава́ленный, *p.p.*
наверху́, on the top, upstairs.
навéрхъ, upwards, up(stairs).
на́взничь, on one's back.
навсегда́, for ever.
навстрѣ́чу, to meet.
навѣ́рно(е), for certain, certainly, positively.
нагиба́ть, нагну́ть, to bend; -ся, to bend down, stoop.
на́глый, insolent, impertinent.
нагова́ривать, наговори́ть, to say, talk much; -ся, to speak, talk to the full.
награ́да, reward.
надéжда, hope.
на́до, it is necessary; one must, should.
надува́ть, наду́ть, to swell, inflate, puff up; to deceive, dupe; -ся, to swell, be puffed up; наду́тый, *p.p.*
наду́тость, *f.* pompousness.
надъ, over, upon, on.
надѣва́ть, надѣ́ть, to put on (clothes, etc.); надѣ́тый, *p.p.*
надѣ́яться, to hope.
наединѣ́, alone, tête à tête.
наза́дъ, back; пять лѣтъ тому́ —, five years ago.
на́земь, down, to the ground.
назнача́ть, назна́чить, to destine, appoint.

назначе́нie, fixing, appointment, destination.
называ́ть, назва́ть, to call; такъ называ́емый, so-called.
наи́вный, naïve.
найти́, *see* находи́ть.
нака́лывать, наколо́ть, to split, prick.
накану́нѣ, the day before, on the eve.
наки́дка, throwing on; въ наки́дку, slung over the shoulder.
наки́дывать, наки́нуть, to throw on.
накла́дывать, наложи́ть, to lay upon, impose, fill, load.
накло́нность, *f.* tendency.
накрыва́ть, накры́ть, to cover over; накры́тый, *p.p.*
налива́ть, нали́ть, to pour on, in; to fill, cover (with a liquid); нали́тый, *p.p.*
нали́чный, cash —; нали́чныя де́ньги, ready money.
наложи́ть, *see* накла́дывать.
нале́во, to the left, on the left.
наме́дни(сь), the other day.
намека́ть, намекну́ть, to hint.
намъ, *dat.* of мы.
нанести́, *see* наноси́ть.
на́нковый, nankeen (material).
наноси́ть, нанести́, to bring, carry, convey (in quantity).
наперевѣ́съ (взять), to trail (arms).
напива́ться, напи́ться, to drink one's fill; to get drunk.
написа́ть, *see* писа́ть.
наполня́ть, напо́лнить, to fill.
напомина́ть, напо́мнить, to remind.
направле́нie, direction.
направля́ться, напра́виться, to go, move, set off in the direction of.
напра́во, to, on the right.
напра́сный, useless; gratuitous; напра́сно, in vain, unnecessarily.
напра́шиваться, напроси́ться, to offer one's services.
наприм́ѣръ, for instance.
напро́тивъ, on the contrary.
напру́женный, tightly drawn, firm.
нараспѣ́въ, in a singsong voice.
наро́дъ, people.
на́ро́чно, intentionally.
нару́жность, *f.* exterior, appearance.
наруша́ть, нару́шить, to break; to infringe.
нарѣ́зывать, нарѣ́зать, to cut up, carve.
наса́живать, насажа́ть, насади́ть, to set, plant.
наска́кивать, наскочи́ть, to spring upon; to run against.
наслажда́ться, наслади́ться, to enjoy (*with instr.*).
наслажде́нie, delight, joy, enjoyment.
насмѣ́шливый, ironical, sarcastic.
наставля́ть, наста́вить, to set up, level.
настоя́щій, actual, present, real; настоя́ще, really; по-настоя́щему, really, properly, by rights.
настра́ивать, настро́ить, to build up, build.
насъ, *gen., acc. prep.* of мы.

насыпа́ть, насы́пать, to strew on, scatter; to fill up.
нату́ра, nature.
натыка́ться, наткну́ться, to run against, come upon.
натя́гивать, натяну́ть, to pull on; натя́нутый (*p.p.*), stiff.
науча́ть, научи́ть, to teach.
нахму́риваться, нахму́риться, to frown.
находи́ть, найти́, to come upon; to find; -ся, to find oneself, be, be situated.
нача́ло, beginning, principle.
нача́льникъ, commander, chief.
нача́льство, command, chiefs, authorities.
начина́ть, нача́ть, to begin; на́чатый, *p.p.*
нашъ, на́ша, на́ше, our.
не, not; не то чтобы, not that.
неаккура́тный, inexact, careless.
неблагоро́дный, ungentlemanly, mean, low.
не́бо, sky, heaven.
нёбо, palate.
небольшо́й, small, not large.
небо́сь, you may be sure, no doubt; probably.
небре́жный, careless, off-hand.
неви́димый, invisible, obscure.
неви́нный, innocent.
невозмо́жный, impossible.
нево́льный, involuntary.
невыноси́мый, unbearable.
невырази́мый, inexpressible.
невысо́кій, low, small.
невѣ́дѣніе, ignorance.
(н)его́, *see* его́.
неда́вній, recent.
недалёко́, near, not far.
недви́жимый, motionless, immovable.
недово́льный, dissatisfied, discontented.
недовѣ́рчивый, distrustful, suspicious.
недорого́й, inexpensive, cheap.
недостава́ть, to lack, be missing (*impers.*).
недоста́точность, *f.* insufficiency.
недостро́енный, unfinished (building).
недру́жный, hostile, unfriendly.
недѣ́ля, week.
недю́жинный, uncommon, out of the ordinary.
неесте́ственный, unnatural.
незамѣ́тный, not noticeable.
незастѣ́нчивый, self-assured, free and easy.
нездоро́вый, unwell, ill, unhealthy.
(н)ей, *dat. instr. prep.* of она́.
неизбѣ́жный, inevitable.
неизвѣ́стный, unknown.
нейтралите́тъ, neutrality.
некраси́вый, ugly, plain.
не́куда, there is nowhere to....
нело́вкій, clumsy, awkward, embarrassing.
нельзя́, it is impossible; one cannot, may not.
нема́ркій, not showing stains.
немно́го, немно́жко, a little, somewhat.
(н)ему́, *see* ему́.
(н)ёмъ, *prep.* of онъ.
не́нависть, *f.* hatred.
ненатура́льный, unnatural.
нену́жный, unnecessary.
необду́манный, inconsiderate.

необходи́мость, *f.* necessity.
необходи́мый, indispensable.
необъя́тный, infinite.
необыкнове́нный, unusual.
неоднокра́тный, repeated.
неожи́данный, unexpected.
неохо́тно, reluctantly.
неперестаю́щій, unceasing.
неподви́жный, immovable.
непоколеби́мый, unshaken.
непоня́тный, unintelligible.
неправдоподо́бный, improbable.
непремѣ́нно, certainly, without fail.
непреодоли́мый, insuperable.
непрія́тный, unpleasant.
непрія́тель, enemy.
непродолжи́тельный, not prolonged, short.
непроница́емый, impenetrable.
непрости́тельный, unpardonable.
неравно́ (*pop.*), it may happen.
нераздѣ́льный, inseparable.
неразо́рванный, unexploded.
неро́вный, uneven.
неру́сскій, non-Russian.
нерѣши́тельность, *f.* indecision, hesitation.
несвѣ́жесть, *f.* lack of freshness.
нескрыва́емый, unconcealed.
неслѣ́дъ, no reason, need to....
несмотря́ на, notwithstanding.
несправедли́вый, unjust, wrong.
неспѣ́лый, unripe.
нестáрческій, not due to age.
нести́, *see* носи́ть.
несча́стіе, misfortune, bad luck.
несча́стный, unfortunate, unlucky, unhappy.
нетерпѣли́вый, impatient.
неуда́ча, ill success, failure.
неудово́льствіе, displeasure, discontent.
неуже́ли, is it possible? really?
неусту́пчивый, obstinate.
неутѣши́тельный, not comforting.
нехоро́шій, bad.
не́чего, there is nothing to..., it is useless to....
не́четъ, odd number.
нечистопло́тность, *f.* slovenliness.
не́что (*pop.*) = **ра́звѣ**.
ни, not, not even; **ни...ни**, neither...nor; **ни ра́зу**, not even once.
нибу́дь, *indefinite particle;* **кто-нибу́дь**, anyone; **что-нибу́дь**, anything, etc.
нигдѣ́, nowhere (*position*).
ни́жній, lower.
ни́зенькій, rather low, low.
низъ, lower part, bottom.
никако́й, none, no....
никого́, *gen.*, *acc.* of **никто́**.
никому́, *dat.* of **никто́**.
никто́, nobody, no one.
никѣ́мъ, *instr.* of **никто́**.
(н)и́ми, *instr. pl.* of **онъ, она́, оно́**.
(н)имъ, *dat. pl.* of **онъ, она́, оно́**; *instr. sing.* of **онъ, оно́**.
ниско́лько, not at all.
нить, *f.* thread.
ничего́ (*gen.* of **ничто́**), nothing; all right; fairly well.
ничко́мъ, prone, upon the face.
ничто́, nothing.

ничтóжный, insignificant, useless.
но, but.
нóвенькій, нóвый, new, fresh.
нóвость, *f.* news.
ногá, foot; leg.
нóжка (*dim.*), small foot; leg.
нóжикъ, pocket-knife.
нóжницы, *f. pl.* scissors.
ножъ, knife.
носúлки, *f. pl.* stretcher.
носúльщикъ, stretcher-bearer.
носúть, нестú, понестú, to carry, bear, take; to undertake; -ся, to be carried, borne; to move; to be spread.
носкú, *m. pl.* a game of cards.
носъ, nose.
нóта, note; *pl.* нóты, music.
ночевáть, to pass the night.
ночнóй, nightly, night —.
ночь, *f.* night; нóчью, by night, in the night time.
нóша, burden; transport.
нрáвиться, понрáвиться, to please.
ну, well (*exclamation*).
нýжный, needful, necessary, urgent; нýжно, it is necessary; мнѣ нýжно, I must.
нынче, to-day; at present.
ныть, to ache, grieve.
нѣжный, soft, gentle, tender.
нѣкоторый, some, certain.
нѣмéцкій, German.
нѣмецъ, a German.
нѣсколько, some; somewhat.
нѣту (*pop.*), *see* нѣтъ.
нѣтъ, no; there is (are) not....
нѣчто, something.
нянька, нянюшка, nurse, nanny.

О, объ, about, on, against.
óба, óбѣ (обóихъ, обѣихъ), both.
обвязывать, обвязáть, to tie up, bandage.
обгонять, обогнáть, to catch up, outrun, outstrip.
обзаводúться, обзавестúсь, to provide oneself with.
обивáть, обúть, to beat down; to hang, decorate.
обúдный, insulting, vexing.
обкýсывать, обкусáть, to gnaw, bite round.
óблако, cloud.
облегчáть, облегчúть, to lighten; *p.p.* облегчённый.
обливáть, облúть, to pour over, drench; облúтый, *p.p.*
облокáчиваться, облокотúться, to lean on one's elbow, rest one's elbow on.
обмывáть, обмыть, to wash, bathe.
обнажённый, *p.p.* bared.
обнимáть, обнять, to embrace; to seize; to take in.
обнóшенный, worn out.
ободрять, ободрúть, to encourage, cheer.
обожáть, to idolize, adore.
обождáть, *see* (подо)ждáть.
обóзный, belonging to the Army Service Corps.
обóзъ, train, supply column.
обóи, *m. pl.* hangings, wall-paper.
oборáчиваться, оборотúться, to turn round (*intr.*).
оборонúтельный, defensive.
образовáніе, education.
образóвывать, образовáть, to form, shape, educate.

о́бразъ, form, manner; image.
обраща́ть, обрати́ть, to direct, give, pay (attention); -ся, to turn to, address; to treat.
обрыва́ть, оборва́ть (пообор-ва́ть), to tear off, cut off.
обо́рванный, *p.p.* ragged.
обставля́ть, обста́вить, to fit up.
обстано́вка, surroundings, environment.
обстоя́тельство, circumstance.
обстрѣливаться, обстрѣля́ться, to be fired at.
обсыпа́ться, обсы́паться, to fall in, collapse.
обхва́тывать, обхвати́ть, to surround, envelop.
обходи́ть, обойти́, to go round; to turn, outflank; -ся, to treat; to cost, amount to.
обши́рный, vast.
обшла́гъ, facing, cuff.
о́бщество, society.
о́бщій, general, common.
объявля́ть, объяви́ть, to declare, state, announce.
объясня́ть, объясни́ть, to explain; -ся, to have an explanation, explain oneself.
объя́тіе, embrace.
объя́ть, *see* обнима́ть.
обыкнове́нный, usual.
обы́чай, custom, habit.
обы́чный, usual.
обѣ́дать, пообѣ́дать, to dine.
обѣ́дъ, dinner.
обѣща́ть, to promise, portend.
обя́занность, *f.* obligation, duty.
овёсъ, oats.
овладѣва́ть, овладѣ́ть, to seize, take possession of.
овра́гъ, ravine, ditch.
овца́, sheep.
оглуша́ть, оглуши́ть, to deafen.
огля́дываться, огляну́ться, to look back, round.
о́гненный, fiery.
ого́! (*exclamation*), oho! oh!
огонёкъ, огонька́ (*dim.*), fire, light.
ого́нь, *m.* fire, light.
огоро́дъ, kitchen-garden.
огорча́ть, огорчи́ть, to grieve, offend; -ся, to be grieved, offended; огорчённый, *p.p.*
огорче́ніе, annoyance, distress.
ограни́ченный, limited, narrow.
огро́мный, vast, huge, immense.
одарённый, endowed, gifted.
оде́жда, dress, clothes.
одина́ковый, the same, identical; -во, equally.
одино́кій, lonely, solitary.
одино́чество, isolation, solitude.
оди́нъ, одна́, одно́, one; alone, only; одни́, some (другіе, others).
одна́ко, however.
одолѣва́ть, одолѣ́ть, to vanquish, overpower.
одутлова́тость, *f.* puffiness.
одѣва́ться, одѣ́ться, to dress (*intr.*); одѣ́тый, *p.p.*
одѣя́ло, coverlet, blanket.
ожесточе́ніе, exasperation.
ожива́ть, ожи́ть, to revive, recover one's spirits.
оживля́ть, оживи́ть, to enliven; -ся, to revive, get lively.
ожида́ніе, expectation, suspense.
ожида́ть, to await, expect.

озада́чивать, озада́чить, to puzzle, perplex.
означа́ть, озна́чить, to indicate; озна́ченный, *p.p.*
ока́зывать, оказа́ть, to show, render; -ся, to appear, prove.
окамене́лый, petrified.
окая́нный, cursed, damned, wretched.
окно́, window.
о́коло, round about, near.
око́лышъ, band.
оконча́тельный, final, definite.
окочене́лый, benumbed, stiff.
окочене́ть, to grow stiff.
око́шко (*dim.*), window.
окра́шиваться, окра́ситься, to be painted, tinged.
окрова́вленный, covered with blood, blood-stained.
окружа́ть, окружи́ть, to surround.
оловя́нный, pewter; possessing a metallic lustre.
они́, оне́, *pl.* of онъ, она́, оно́.
онъ, она́, оно́, he, she, it.
опа́сность, *f.* danger.
опа́сный, dangerous.
опера́ція, operation, transaction.
опира́ться, опере́ться, to lean upon.
описа́ніе, description.
опо́йковый, of calf-skin.
ополче́нецъ, militia-man.
ополче́ніе, militia, reserve.
опо́мниться (*perf.*), to recover one's senses; to bethink oneself.
опосты́лѣть, to become disgusting, unbearable.
опра́вдываться, оправда́ться, to justify, exculpate oneself.
опредѣля́ть, опредѣли́ть, to determine, fix, appoint.
о́прометью, headlong.
опря́тный, tidy, orderly, neat.
опуска́ть, опусти́ть, to drop, let fall, let go; -ся, to let oneself down, fall, drop.
опуха́ть, опу́хнуть, to swell.
опу́хлость, *f.* bloatedness.
о́пытный, experienced.
о́пытъ, experience; по о́пыту, from (by) experience.
опя́ть, again, afresh.
ордина́рецъ, orderly officer.
оригина́льный, original.
ору́діе, gun, piece, implement.
оруді́йный, of artillery, gun —.
оса́да, siege.
оса́дный, of a siege.
оса́докъ, sediment.
осажда́ть, осади́ть, to besiege, assail; осаждённый, *p.p.*
оса́живать, осади́ть, to settle, silence (a person).
оса́нка, carriage, deportment.
освѣща́ть, освѣти́ть, to light up, illuminate.
осе́нній, autumnal, autumn —.
оско́локъ, splinter.
оскорби́тельный, offensive.
оскорбле́ніе, insult.
оскорбля́ть, оскорби́ть, to insult, offend, injure, affront; -ся, to take offence, be offended; оскорблённый, *p.p.*
оскрётокъ (*pop.*), splinter.
осма́тривать, осмотрѣ́ть, to examine, look at.
основа́ніе, foundation; basis, reason.

оснóвывать, основáть, to found, base.
осóбенность, *f.* peculiarity; въ осóбенности, in particular.
осóбенный, special, particular.
осóбый, special.
óспа, smallpox.
оставáться, остáться (остáнусь, остáнешься), to remain.
оставлять, остáвить, to leave; -ся, to be left.
остальнóй, the remaining (one); остальные, those remaining, the rest.
останáвливать, остановить, to stop, arrest; -ся, to stop (*intr.*), stay.
остáтокъ, remainder, remains.
остолбенѣть, to be aghast.
ось, *f.* axle.
отбивáть, отбить, to beat back, repulse; to break off; to retake (a trench, etc.).
отбирáть, отобрáть, to take away, back.
отбóрный, select.
отвéрстіе, aperture.
отвёртываться, отвернýться, to turn away, aside (*intr.*).
отводить, отвести, to lead, take away, aside.
отворять, отворить, to open.
отвратительный, repulsive.
отвращéніе, disgust.
отвѣчáть, отвѣтить, to answer, reply.
отдавáть, отдáть, to give, give up, back; to render.
отдежýривать, отдежýрить, to finish one's period of duty.
отдыхáть, отдохнýть, to recover one's breath, rest.
óтдыхъ, rest, respite.
отдѣлять, отдѣлить, to separate.
отéцъ, father.
отéчественный, of the fatherland.
отéчество, fatherland.
о(б)тирáть, о(б)терéть, to wipe.
отзывáться, отозвáться, to answer a call, respond.
откáзъ, refusal.
откáзывать, отказáть, to refuse, decline (въ); -ся, to refuse, give up (отъ).
открывáть, открыть, to open, disclose; -ся, to be opened; to open out, appear.
открытѣе, more openly, wider.
откýда, whence? from where.
отличáть, отличить, to distinguish; -ся, to distinguish oneself.
отличный, excellent, splendid.
отмщáть, отмстить, to avenge.
отмѣчáть, отмѣтить, to mark.
отнимáть, отнять, to take away, off.
отношéніе, relation, respect.
отодвигáть, отодвинуть, to move away.
отойти, *see* отходить.
оторвáть, *see* отрывáть.
отослáть, *see* отсылáть.
отплáчивать, отплатить, to pay off, back, repay.
отплывáть, отплыть, to sail off, put off.
отпóръ, resistance.
отправлéніе, dispatch, departure.
отправлять, отпрáвить, to dispatch, send off; -ся, to start.

о́тпускъ, leave.
отра́да, consolation, comfort.
отра́дный, consoling.
отража́ть, отрази́ть, to repulse; -ся, to be reflected.
отрыва́ть, оторва́ть, to tear off; to carry away; -ся, to tear oneself away.
отры́вистый, abrupt.
отрѣ́зывать, отрѣ́зать, to cut off, amputate.
отстава́ть, отста́ть, to leave, move off; to fall behind.
отста́вка, discharge, retirement.
отставно́й, retired.
отста́ивать, отстоя́ть, to maintain, defend; to finish (one's watch).
отступа́ть, отступи́ть, to retire, withdraw (*intr.*).
отсу́тствіе, absence.
отсыла́ть, отосла́ть, to send away, off.
отте́лѣ (*pop.*), from there.
отту́да, from there.
отходи́ть, отойти́, to go away.
отцвѣта́ть, отцвѣсти́, to shed the flowers, blossoms.
отцо́вскій, paternal; father's.
отча́сти, in part, partly.
отча́яніе, despair.
отча́янный, desperate.
отчего́, why?
о́тчество, patronymic.
отчётливый, clear, precise.
отчётъ, account, statement.
отъ (ото), from.
оты́грывать, отыгра́ть, to win back; -ся, to recoup oneself.
оты́скивать, отыска́ть, to look for, seek, search for.
офице́рикъ (*dim.*), officer.
офице́рскій, of officers.
офице́ръ, officer.
оффиціа́льный, official.
охо́та, inclination, wish.
охо́тно, willingly; gladly.
охъ (*exclamation*), oh.
очеви́дный, evident, manifest.
о́чень, very.
очну́ться, to recover one's senses.
очути́ться, to find oneself, appear.
ошиба́ться, ошиби́ться, to make a mistake, be in error, mistaken.
о́шпиталь, *m.* (*pop.*), *see* го́спита́ль.
ощу́пывать, ощу́пать, to feel, examine.
ощуща́ть, ощути́ть, to feel.
ощуще́ніе, sensation.

Павильо́нъ, pavilion.
па́дать, пасть, упа́сть, to fall.
паде́ніе, fall, lapse.
пала́та, ward.
пала́тка, tent; storehouse.
па́лецъ, finger; toe.
пали́ть, to burn; to fire, shoot.
па́луба, deck.
пальто́, overcoat.
па́мятникъ, monument.
па́мять, *f.* memory; consciousness.
пантало́ны, *m. f. pl.* trousers.
папиро́са, папиро́ска, cigarette.
папиро́сница, cigarette-case.
пардо́нъ, pardon.
пари́, bet.

пари́ть, to soar, float, hover.
парке́тный, having a parquet floor.
пароходъ, steamer.
па́русъ, sail.
паръ, steam.
па́смурный, dull, gloomy.
пасть, *see* па́дать.
патріо́тъ, patriot.
патро́нъ, cartridge.
па́хнуть, to smell (*intr.*)
паху́чій, fragrant.
пе́рвенствова́ть, to excel, dominate.
пе́рвый, first.
перебива́ть, переби́ть, to smash, kill (one after another); to interrupt.
перебира́ть, перебра́ть, to handle, feel, examine, move about.
перебоя́ться, to get over one's fear.
перебра́ниваться, перебрани́ться, to quarrel, wrangle.
перебѣга́ть, перебѣжа́ть, to run over, across.
перева́ливать, перевали́ть, to cross over; -ся, to roll over, jog along.
перевёртывать, переверну́ть, to turn over (*trans.*).
перевира́ть, перевра́ть, to misstate, to misuse.
переводи́ть, перевести́, to transfer; to translate; — духъ, to get breath.
перевя́зка, bandage.
перевя́зочный, of bandages, bandaging; — пунктъ, field ambulance base.
перевя́зывать, перевяза́ть, to bandage; -ся, to have oneself bandaged.
переговя́риваться, переговори́ться, to converse, talk together.
перегоня́ть, перегна́ть, to overtake, get ahead of.
передава́ть, переда́ть, to transmit, hand over, recount.
передви́гивать, передвига́ть, передви́нуть, to move over, shift.
пере́дничекъ (*dim.*), apron.
пере́дній, foremost, front.
пере́дняя, antechamber.
переду́мывать, переду́мать, to think over, to go through in thought.
пе́редъ, before, in front of.
пережёвывать, пережева́ть, to chew.
перека́тываться, перекати́ться, to roll over, reverberate.
переки́дывать, перекида́ть, переки́нуть, to throw over.
перекла́дывать, перекла́сть, переложи́ть, to lay over again, relay.
перекрести́ться (*perf.*), to cross oneself.
перелета́ть, перелетѣ́ть, to fly across, over.
перелива́ться, перели́ться, to fuse, be intermingled.
переми́ріе, armistice.
перемѣня́ть, перемѣни́ть, to change.
переноси́ть, перенести́, to transfer, transport; to suffer, bear, endure.
перепа́лка, exchange of shots, firing.

переправа, crossing.
переправляться, переправиться, to go across, ferry over, cross.
перепрыгивать, перепрыгнуть, to jump across, over.
переставать, перестать, to cease, stop.
перестрѣлка, exchange of shots.
пересыхать, пересохнуть, to get dried up, parched.
переулочекъ, small cross street.
перехватъ, narrowing (at the waist).
переходить, перейти, to go over, across; to pass; to move (to another place).
переходъ, journey across, passing over.
перецъ, pepper.
перечитывать, перечитать, to read over, repeat.
перечувствовать, to go through states of feeling; to feel.
перешагивать, перешагнуть, to cross, step across.
перешедшій, перешёлъ, *past part.* and *past* of перейти, *see* переходить.
переѣзжать, переѣхать, to cross, go over (not on foot); to move (to another place).
перила, *n.pl.* balustrade, railing.
перо, feather; pen.
персона, person.
перстень, *m.* ring.
перчатка, glove.
пёстрый, many-coloured, variegated, motley.
петербургскій, of Petersburg.
печальный, sad.
печать, *f.* seal, impress.
(пивать), пить, выпить, to drink.
писарь, *m.* clerk.
писать, написать, to write.
писклявый, squeaky, shrill.
пистолетъ, pistol.
письменный, writing —.
письмо, letter.
пить, *see* пивать.
плавать, плыть, to swim.
плакать, to weep, cry.
пламя, flame.
планъ, plan, project.
платить, заплатить, to pay.
платокъ, платочекъ, handkerchief, kerchief, wrap.
платформа, platform.
плескъ, splash(ing).
плести, to plait, twine, wattle.
плетёный, plaited, wattled.
плеть, *f.* whip.
плечо, shoulder.
плотность, *f.* solidity, portliness.
плотный, solid, sturdy, thickset; compact, dense.
плохой, bad; ill.
площадка (*dim.*), little space, platform, landing.
площадь, *f.* square, open space.
плѣнять, плѣнить, to captivate, charm.
плѣшивый, bald.
плѣшь, *f.* bald patch.
плюшевый, of plush, velvet.
по, along, on, according to, at the rate of; after.
побить, *see* бить, to beat, thrash.
поближе, a little nearer.
поблѣднѣть, to grow pale, turn white.

побраниваться, побраниться, to quarrel, squabble.
побрякиваніе, rattling.
побрякивать, побрякать, to rattle a little.
побудительный, stimulating.
побужденіе, impulse, motive.
побѣгать, to run a little.
побѣжать, *see* бѣгать.
повалиться, *see* валиться.
повелительный, commanding; повелительно, in a tone of command.
повёртывать, повернуть, to turn; to roll up; to turn (*intr.*); -ся, to turn oneself, turn round, about (*intr.*)
повести, *see* водить.
повзорвать, *see* взрывать.
поводить, повести, to move about a little.
поводъ, reason, ground.
повозка, повозочка, vehicle, carriage, waggon.
поворачиваться, поворотиться, to turn round (*intr.*); to bestir oneself.
повторять, повторить, to repeat.
повысыпать, *see* высыпать.
повыѣхать, *see* выѣзжать.
повѣрить, *see* вѣрить.
повѣрять, повѣрить, to trust, confide, verify.
повѣсть, *f.* story, tale.
повязка, bandage.
повязывать, повязать, to tie up, bandage.
поглядывать, поглядѣть, to look, glance a little.
поговорить, to talk a little.
погодить, to wait a little.
погонять, погнать, to drive, urge on.
погребной, store-keeper.
погребокъ, погребъ, cellar, underground magazine.
подавать, подать, to give, hand to, give rise to.
подавлять, подавить, to suppress, stifle.
подбирать, подобрать, to gather up, pick up; to draw up (the legs).
подбородокъ, chin.
подбѣгать, подбѣжать, to run up to.
подвергать, подвергнуть, to inflict, expose, subject; -ся, to submit, expose oneself; подверженный (*p.p.*), subject to.
подвёртывать, подвернуть, to thrust, slip under; to turn up; -ся, to slip under (*intr.*); подвёрнутый, *p.p.*
подвигать, подвинуть, to move forward; -ся, to get on, move on (*intr.*), progress.
подвигъ, exploit, deed.
подводить, подвести, to bring, lead up to.
подвязывать, подвязать, to tie up, put into a sling.
поддаваться, поддаться, to surrender, give way to.
поддвигать, поддвинуть, to move up, bring near.
поддерживать, поддержать, to maintain, keep, hold up.
подёргивать, подёргать, подёрнуть, to pull, tug; to twitch, shrug.
подешевле, rather cheaper.

поджимáть, поджáть, to draw in, press close; -ся, to draw oneself in.
подклáдывать, подложúть, to put underneath, support.
подкрѣплéніе, reinforcement.
подкрѣплять, подкрѣпúть, to reinforce, fortify; to refresh.
подлéцъ, rascal, wretch.
подлиннѣе, a little longer.
подложúть, *see* подклáдывать.
пóдлый, mean, vile.
пóдлѣ, by the side of, beside.
подмúгнвать, нодмигнýть, to wink, give a wink.
поднимáть, поднять, to raise, lift, rouse; -ся, to rise, arise, get up, go up; пóднятый, *p.p.*
поднóсъ, tray.
подóбный, similar, such like.
подобострáстный, servile; obsequious.
пододвигáть, пододвúнуть, *see* поддвигáть.
подождáть, *see* ждать.
подозрúтельный, suspicious.
подозрѣвáть, to suspect.
подозрѣніе, suspicion.
подойтú, *see* подходúть.
подоспѣвáть, подоспѣть, to come up in time.
подполкóвникъ, lieutenant-colonel.
подпóрка, support, prop.
подпорýчикъ, sub-lieutenant.
подпрыгивать, подпрыгнуть, to spring up to; jolt along.
подражáть, to imitate, emulate.
подрóбность, *f.* detail, particular.
подрóбный, detailed; подрóбно, in detail.
подрýчный, led, spare (horses).
подсвѣчникъ, candlestick.
подскáкивать, подскакáть, to gallop up.
подскáкивать, подскочúть, to run up, leap up.
подступáть, подступúть, to advance, come up to.
подсѣдáть, подсѣсть, to sit down beside.
подтверждáть, подтвердúть, to confirm.
подтрýнивать, подтрунúть, to mock, jest (надъ).
подýмать, *see* дýмать.
подýшка, pillow, cushion.
подхвáтывать, подхватúть, to join in (in conversation).
подходúть, подойтú, to go, come up to, approach.
подчиняться, подчинúться, to submit.
подъ, below, under; near; at, to.
подъёмный, lifting; подъёмныя дéньги, travelling expenses.
подъѣзжáть, подъѣхать, to come, go, ride, drive up to.
подѣйствовать, *see* дѣйствовать.
пожáловать, to grant, bestow; добрó —, to be welcome; пожáлуйте, please (to express an invitation, or request).
пожáлуй, well, be it so! perhaps.
пожáлуйста, please.
пожáръ, conflagration, fire.
пожáть, *see* пожимáть.
поживáть, to live, get along; какъ поживáете, how do you do?
пожимáть, пожáть, to press, squeeze; -ся, to shrug.
пожúть, to live (for a time).
пóза, pose, attitude.

позабо́титься, *see* забо́титься.
позаже́чь (*perf.*), to set fire to.
позва́ть, *see* звать.
позволя́ть, позво́лить, to allow, permit.
по́здно, late, too late.
поздоро́ваться, *see* здоро́ваться.
позелене́лый, turned green.
познако́миться, *see* знако́миться.
позначи́тельнѣе, more significant, important.
позо́ръ, shame, disgrace.
пойма́ть (*perf.*), to catch.
пойти́, *see* ходи́ть.
пока́, пока́ ... не, as (so) long as, while; until.
пока́зывать, показа́ть, to show, point out; -ся, to appear, seem (*see* каза́ться).
пока́мѣстъ, for the time being, meanwhile.
пока́рмливать, покорми́ть, to feed a little.
пока́тываться, покати́ться, to roll, move on; to rock, shake (*intr.*).
пока́чивать, покача́ть, to shake, swing a little.
покачну́ться, to rock, dangle (*intr.*).
покида́ть, поки́нуть, to forsake, abandon.
поклони́ться, *see* кла́няться.
покло́нъ, bow, salute.
поко́йный, quiet, calm, comfortable; late, deceased.
поколеба́ть, *see* колеба́ть.
поколоти́ть, *see* колоти́ть.
поко́рный, obedient, humble.
покоро́биться, to become warped; to shrink.
покраснѣ́ть, *see* краснѣ́ть.
покро́въ, cover, veil, shroud.
покрыва́ть, покры́ть, to cover; покры́тый, *p.p.*
покупа́ть, купи́ть, to buy.
поку́ривать, покури́ть, to smoke a little, have a smoke.
пола́, skirt, (coat-) tail, fold.
полага́ть, положи́ть, to suppose.
по́лдень, *m.* midday.
по́ле, field; the fields.
полево́й, wild, field —.
поле́зный, useful, profitable.
полётъ, flight.
по́лзать, ползти́, to creep, crawl.
ползко́мъ, on all fours.
полива́ть, поли́ть, to pour over, water (plants).
поли́ть (*perf.*), to pour (of rain).
полко́вникъ, colonel.
полко́вничій, of or belonging to the colonel.
полково́й, regimental.
полкъ, regiment.
полнокро́вный, full-blooded.
по́лность, *f.* completeness; (съ) по́лностью, in full.
по́лно, по́лноте, enough! that will do!
по́лный, full; stout.
полови́на, half; middle.
положе́ніе, position, condition; regulations.
положи́ть, *see* класть.
полоса́, streak, strip.
полотня́ный, of linen.
полти́на, полти́нникъ, half a rouble.
полтора́ста, 150.
полу́денный, of midday.
полуласка́тельный, half caressing, half petting.

полупрезрительный, half contemptuous.
полусвѣтъ, half-light.
получать, получить, to receive.
полученіе, receipt.
полчаса, half-an-hour.
полъ, floor; half.
пользоваться, воспользоваться, to make use of, profit by, make a profit for oneself.
польскій, Polish.
полюбоваться, *see* любоваться.
помалчивать, помолчать, to keep silence.
поменьше, a little smaller.
помиловать, to forgive, have mercy on; помилуйте! (to express a protest), pray!
помириться, *see* мириться.
помнить, to remember.
помогать, помочь, to help.
помолиться, *see* молиться.
помолчать, *see* помалчивать.
помочь, *see* помогать.
помочь (*pl.* помочи), brace(s).
помощникъ, assistant.
помощь, *f.* help, assistance.
помыкать, to treat roughly, order about.
помѣщать, помѣстить, to place, fix; -ся, to place, fix oneself, be placed.
помѣщикъ, landowner.
понапрасну, in vain, uselessly.
понести, *see* носить.
понимать, понять, to understand.
поносить, to carry (for some time), wear; *p.p.* поношенный.
понравиться, *see* нравиться.
понтировать, to stake.
понтонъ, pontoon.
понятіе, understanding, idea.
пооборвать, *see* обрывать.
поосмѣлиться, to pluck up courage.
попадать, попасть, to fall, drop, hit, get into; -ся, to be met, be found; to be caught; ему попался, he fell in with.
попокойнѣе, more quietly.
поправлять, поправить, to correct, adjust, put in order; -ся, to recover, get well.
попрекать, попрекнуть, to reproach, blame.
попробовать, *see* пробовать.
попукивать, to "blaze away," keep firing at.
популярность, *f.* popularity.
попытать, *see* пытать.
пора, time, opportunity; порой, sometimes; пора, it is time; съ тѣхъ поръ, since (then); до — —, пока, until; до сихъ —, till now.
поражать, поразить, to strike, astound, affect; поражённый, *p.p.*
поразговориться, to get into conversation.
поразительный, striking, startling, impressive.
поразсказать, to tell (a little).
поровняться, to come up level with.
порогъ, threshold.
порознь, separately.
пороховой, powder —.
порохъ, (gun)powder.

по́ртерный, of porter; по́ртерная бути́лка, porter bottle.
по́ртеръ, porter (*dim. gen.* по́ртерку).
по́ртить, испо́ртить, to spoil.
поруча́ть, поручи́ть, to entrust, give in charge.
поруче́нie, mission, charge, commission.
пору́чикъ, lieutenant.
поры́вистый, violent, abrupt; gusty.
поря́докъ, order.
поря́дочность, *f.* orderliness; straightforwardness.
поря́дочный, orderly, proper; fair-sized.
поса́дка, seat (on horseback).
посви́стыванie, whistling.
посидѣ́ть, to sit a little.
поскака́ть, *see* скака́ть.
поскорѣ́е, quickly, at once.
посла́ть, *see* посыла́ть.
послужи́ть, *see* служи́ть.
послу́шать, *see* слу́шать.
послы́шаться, *see* слы́шаться.
по́слѣ, after, afterwards.
послѣ́днiй, last, latter.
послѣ́довать, *see* слѣ́довать.
посмотрѣ́ть, *see* смáтривать.
посовѣ́товать, *see* совѣ́товать.
поспо́рить, to dispute a little.
поспѣва́ть, поспѣ́ть, to arrive in time.
посреди́, посреди́нѣ, in the middle, midst.
поста́вить, *see* ста́вить.
поставля́ть, поста́вить, to supply, treat.
посте́ль, *f.* bed, bedding.
посторони́ться, *see* сторони́ться.
посто́янный, constant, continuous.
постоя́ть, to stand, stop (*intr.*) some time; посто́й, stop!
постро́ить, *see* стро́ить.
поступа́ть, поступи́ть, to act, behave; to enter.
посту́покъ, step, action, behaviour.
посыла́ть, посла́ть, to send.
посыпа́ться, посы́паться, to fall thickly, pour down.
посѣще́нie, visit.
пота́лкиваться, потолка́ться, нотолкну́ться, to push, jostle one another.
потащи́ть, *see* таска́ть.
потерпѣ́ть, to have patience.
поте́ря, loss.
потеря́ть, *see* теря́ть.
поти́ше, quietly, silently, noiselessly.
по́тность, *f.* sweaty condition.
по́тный, perspiring.
потоло́къ, ceiling.
потому́, therefore; потому́ что, because.
пото́мъ, then, thereupon, afterwards.
потре́бовать, *see* тре́бовать.
потруди́ться, *see* труди́ться.
потряса́ть, потрясти́, to shake, agitate, convulse.
потуши́ть, *see* туши́ть.
потъ, sweat, perspiration.
потя́гивать, потяну́ть, to pull, stretch; spread, rise.
похло́пывать, похло́пать, to slap, clap a little.
походи́ть, to walk (a little).
похо́дка, walk, gait.
похо́жiй, like, resembling.

похолодѣть, *see* холодѣть.
почему́, why? почему́-то, for some reason, somehow.
почёсывать, почеса́ть, to scratch a little.
починя́ть, почини́ть, to mend, repair; почи́ненный, *p.p.*
почита́ть, поче́сть, to consider; —, почти́ть, to respect.
почмо́кать, to make a noise (with the lips), click.
почти́, почитай (*pop.*), nearly, almost; почти́ не, hardly.
пошевели́ться, *see* шевели́ться.
пошёлъ, *past tense* of пойти́ (as *imper.*), "go on," "go away."
поэ́тому, therefore.
поя́рковый, felt (hat).
пра́вда, truth; indeed; не пра́вда-ли, is it not so?
пра́вило, rule, principle.
пра́вильный, regular, correct.
прави́тельство, government.
пра́во, right (*subst.*); indeed, it is true.
пра́вый, right.
пра́здникъ, holiday.
пра́здничный, festive.
практи́ческій, practical.
пра́порщикъ, ensign.
пребыва́ніе, stay, residence.
превосходи́тельство, excellency.
превосхо́дство, superiority.
преда́ніе, tradition.
предлага́ть, предложи́ть, to offer.
предме́тъ, object, thing, subject.
предоставля́ть, предоста́вить, to leave to, reserve to.
предполага́ть, предположи́ть, to suppose, intend; -ся, to be intended.
представле́ніе, presentation, report, recommendation.
представля́ть, предста́вить, to present; recommend (for promotion); — себѣ́, to picture to oneself, imagine.
предстоя́ть, to impend.
предчу́вствіе, presentiment.
предчу́вствовать, to feel beforehand, anticipate.
преду́гадывать, предугада́ть, to guess beforehand.
предупрежда́ть, предупреди́ть, to forestall, forewarn.
предъ, *see* пе́редъ.
пре́жде, before, first, formerly; — чѣмъ, before.
пре́жній, former.
презри́тельный, contemptuous.
презрѣ́ніе, contempt.
прекра́сный, beautiful, excellent; прекра́сно! very well!
прекраща́ть, прекрати́ть, to discontinue, stop, end (*trans.*); -ся, to come to an end, cease, stop (*intr.*).
преле́стный, charming, delightful.
пре́лесть, *f.* charm.
преми́лый, very agreeable, very nice.
преодолѣва́ть, преодолѣ́ть, to master, overcome.
прерыва́ть, прерва́ть, to interrupt, break.
пресвята́я, most holy (Virgin).
преслѣ́дованіе, pursuit.
преспоко́йный, very quiet.
престо́лъ, throne.

преферáнсъ, preference (card-game).
при, at, in the presence of, in the time of, attached to; **притомъ**, besides.
прибавлáть, **прибáвить**, to add.
прибивáть, **прибúть**, to fix up, fasten; **прибúтый**, *p.p.*
приближáться, **прибли́зиться**, to approach.
прибывáть, **прибы́ть**, to arrive; to be increased.
прибѣгáть, **прибѣжáть**, to come running, run up.
приводúть, **привестú**, to bring, lead.
привозúть, **привезтú**, to bring, convey.
привыкáть, **привы́кнуть**, to get accustomed to; я **привы́къ**, I am used to....
привы́чка, habit, custom.
привя́зывать, **привязáть**, to tie, fetter.
пригибáться, **пригнýться**, to bend down (*intr.*).
приглашáть, **пригласúть**, to invite.
приговáривать, to add (in speaking).
пригорѣ́лый, slightly burnt, scorched.
приготáвливать, **приготовлáть**, **приготóвить**, to prepare; **приготóвленный**, *p.p.*
придавáть, **придáть**, to add, increase.
придáвливать, **придавúть**, to press on; to pin down.
придéрживать, **придержáть**, to hold, hold back; -ся, to keep close to, stick to.
придýмывать, **придýмать**, to think out, devise.
прижимáть, **прижáть**, to press, squeeze; -ся, to squeeze, press close to.
признавáть, **признáть**, to acknowledge, own; to know, recognize as...; -ся, to confess, own, admit.
при́знакъ, indication, symptom, sign.
приказáніе, order.
прикáзывать, **приказáть**, to order.
прикáзъ, order.
прикомандирóвывать, **прикомандúровáть**, to attach (to a regiment, etc.).
прикры́тіе, cover, supports.
прилетáть, **прилетѣ́ть**, to come flying, fly to.
прилéчь, to lie down.
приливáть, **прилúть**, to flow to.
прилипáть, **прилúпнуть**, to stick to, cleave to.
прилúчный, fitting, proper.
примóрскій, coastal, coast —.
примѣ́шивать, **примѣшáть**, to mix, add to.
принадлежáть, to belong.
принадлéжность, *f.* appurtenance, requisite.
принимáть, **принáть**, to receive, accept; to take (upon oneself); — за, to take for; — учáстіе, to take part; — ся за дѣ́ло, to set to work.
приносúть, **принестú**, to bring, carry.
принуждáть, **принýдить**, to oblige, force, constrain; **принуждённый**, *p.p.*

приподнимáть, приподня́ть, to lift up; -ся, to get up; to raise oneself.

припоминáть, припóмнить, to remind; to recollect.

присáживаться, присéсть, to sit down.

прислýга, crew (of a gun).

прислýживать, to wait upon.

прислýшиваться, прислýшаться, to listen to.

присоединя́ться, присоедини́ться, to join (*intr.*).

приставáть, пристáть, to come up, join; to pursue closely, bother (къ).

при́стальный, attentive, fixed.

присýтствіе, presence.

присýтствовать, to be present.

присылáть, прислáть (пришлю́, пришлёшь), to send.

присѣдáть, присѣ́сть, to crouch down.

прися́га, oath.

притáптывать, притоптáть, to stamp, tread down.

притворя́ться, притвори́ться, to pretend.

притязáтельный, having pretensions.

приходи́ть, прійти́, to come, arrive; — въ себя́, to recover (consciousness, self-possession, etc.); мнѣ прихóдится (придётся), I must, have to.

прихóдъ, arrival.

причи́на, cause, reason.

пріобрѣтáть, пріобрѣсти́, to obtain, acquire, secure, get.

пріостанáвливать, пріостанови́ть, to stop, pull up; -ся, to stop (*intr.*).

пріѣ́здъ, arrival.

пріѣзжáть, пріѣ́хать, to arrive.

пріѣ́зжій, newcomer.

прія́тель, *m.* friend.

прія́тельница, (lady) friend.

прія́тный, agreeable, pleasant, welcome.

про, about, concerning; говори́ть про себя́, to say to oneself.

пробивáть, проби́ть, to break through; — себѣ́ дорóгу, to make a way for oneself; -ся, to make one's way through; to grow.

пробирáться, пробрáться, to slip through, make one's way through, along.

прóбовать, попрóбовать, to try, get a taste of.

пробóина, hole.

пробормотáть (*perf.*), to mutter.

пробы́ть, to remain, stay (for a time).

пробѣгáть, пробѣжáть, to run past, through, along.

провиня́ться, провини́ться, to be guilty; to do wrong.

провiáнтъ, provisions.

проводи́ть, провести́, to lead through, lead past, conduct; to pass, spend (time).

проводни́къ, guide.

провожáть, проводи́ть, to accompany, escort.

провозглашáть, провозгласи́ть, to proclaim, announce.

проворчáть, *see* ворчáть.

провѣ́дывать, провѣ́дать, to enquire for, visit.

проговáривать, проговори́ть, to utter, say.

прогу́ливаться, прогуля́ться, to take a walk, stroll.

продавáть, продáть, to sell.

продово́льствіе, provisioning, provender.

продолговáтый, elongated, oblong.

продолжáть, продо́лжить, to continue; -ся, to continue.

продолжéніе, continuation, course (of time); въ —, during.

продолжи́тельный, lasting.

прожужжáть, to whizz past.

прозвучáть, to resound.

прои́грывать, проигрáть, to lose.

производи́ть, произвести́, to produce, carry out, do.

произво́лъ, will, arbitrariness.

происхождéніе, origin, descent.

пройти́, *see* проходи́ть.

проклáдывать, проложи́ть, to trace, lay out.

проклятіе, curse.

проклятый, cursed, damned.

прокри́кивать, прокричáть, to shout out, exclaim.

пролетáть, пролетѣ́ть, to fly past, through.

пролѣзáть, пролѣ́зть, to crawl through, slip through.

промелькáть, промелькну́ть, to flash through.

промычáть, to bellow; to mutter.

пронзи́тельный, piercing.

проникáть, прони́кнуть, to penetrate, pierce.

пропадáть, пропáсть, to fall through; to get lost, perish.

про́пасть, *f.* multitude; a great quantity.

пропи́тывать, пропитáть, to steep, impregnate.

пропускáть, пропусти́ть, to let through, pass; to pass over, omit.

прорывáть, проры́ть, to dig through.

прорывáть, прорвáть, to tear through, tear open.

проры́сивать, прорыси́ть, to trot past, along.

просви́стывать, просвистáть, просвистѣ́ть, to whistle, whistle past.

просвѣтлѣ́ніе, enlightening; illumination.

просвѣтлѣ́ть, to grow light; to lighten up (*intr.*).

просвѣ́чивать, to shine through.

проси́живать, просидѣ́ть, to pass time sitting.

проси́ть, попроси́ть, to ask for, beg; -ся, to offer oneself, volunteer.

проскáкивать, проскакáть, to gallop past, along.

просо́вывать, просу́нуть, to thrust through, into.

простáивать, простоя́ть, to stand, stay (a certain time).

простоду́шіе, simplemindedness, simplicity.

просто́й, simple, ordinary, common, plain; просты́мъ глáзомъ, with the naked eye.

просу́нуть, *see* просо́вывать.

просыпáться, просну́ться, to wake up, awaken.

про́сьба, prayer, request.

прота́лкиваться, протолка́ться, протолкну́ться, to push, force a way through.
протере́ть, *see* протира́ть.
проти́вный, contrary; repulsive.
противополо́жность, *f.* the opposite, contrary, contrast.
противоре́чить, to contradict.
про́тивъ, against; opposite to; compared with.
протира́ть, протере́ть, to wipe, rub.
протя́жный, prolonged; slow; drawling.
проходи́ть, пройти́, to go past, pass, go through, across, along.
прохо́жій, passing, passer-by.
прочита́ть, проче́сть, *see* чита́ть.
про́чій, other, remaining.
про́чный, solid, durable.
прочь, away.
проше́дшее, past (*subst.*).
проше́дшій, past, former.
прошиба́ть, прошиби́ть, to pierce, break through.
про́шлый, past, last.
проща́льный, of leave-taking.
проща́ніе, leave-taking, farewell.
проща́ть, прости́ть, to forgive; проща́й(те), good-bye; -ся, to say good-bye, to take one's leave.
проще́ніе, forgiveness, pardon; проще́нья про́симъ (*pop.*), good-bye.
проѣзжа́ть, проѣхать, to come, go, ride, drive past, through.
проѣзжій, passing through, along; traveller.
пры́гать, пры́гнуть, to leap.
прямо́й, straight, direct.
пря́тать, спря́тать, to hide, put away; -ся, to hide, disappear.
пря́тки, *f. pl.*, игра́ть въ пря́тки, to play hide and seek.
пти́ца (-чка, *dim.*), bird.
пу́лька, pool (in card-games); small bullet.
пу́ля, bullet.
пунктъ, point.
пуска́ть, пусти́ть, to let, let loose, let go, pass.
пусто́й, empty; foolish, vain.
пусты́нный, deserted, waste.
пусть (пуска́й), let.
пустяки́, *m. pl.* nonsense.
путеводи́тельный, guiding.
путь, *m.* way; journey.
пу́хлый, swollen, plump, fat.
пу́шка, gun, cannon.
пушо́къ, down, fine hair.
пуща́ть (*pop.*) = пуска́ть.
пыль, *f.* dust.
пыта́ть, попыта́ть, to attempt, try; -ся, to try, endeavour.
пыхтѣ́ть, to pant.
пьянова́тый, tipsy.
пья́ный, drunk.
(пѣва́ть), пѣть, спѣть, to sing.
пѣву́чій, singing.
пѣ́на, foam.
пѣ́сенка (*dim.*), пѣ́сня, *f.* song.
пѣхо́та, infantry.
пѣхо́тный, infantry —.
пѣшко́мъ, on foot.
пюпи́тръ, desk, music-stand.
пятно́, spot.
пятнови́дный, appearing in patches.
пя́тый, fifth.

пять, five.
пятьдеся́тъ, fifty.
пятьсо́тъ, five hundred.

Рабо́та, work, field-work.
рабо́чій, workman, labourer
ра́бски, slavishly.
равноду́шіе, indifference.
равноду́шный, indifferent.
равноме́рный, measured.
ра́вный, equal, even; всё равно́, all the same; it does not matter.
ра́ди, for, for the sake of.
ра́достный, cheerful, joyful.
ра́дость, *f.* joy, happiness.
ра́дужный, rainbow-tinted, iridescent, radiant.
радъ, glad, happy.
разбива́ть, разби́ть, to destroy, break, smash; to set up; -ся, to dash, bruise oneself.
разбира́ть, разобра́ть, to examine, gather, make out.
разби́ть, *see* разбива́ть.
разбужда́ть, разбуди́ть, to wake up, awaken.
разбѣга́ться, разбѣжа́ться, to scatter, disperse (*intr.*).
разва́ливать, развали́ть, to cast down, demolish, ruin.
развёртывать, разверну́ть, to unroll, open.
развива́ть, разви́ть, to develop; -ся, to untwine (*intr.*); to be developed, drawn out; разви́тый, *p.p.*
развра́тникъ, libertine.
ра́звѣ, can it be that...? then? perhaps.
развѣва́ться, развѣ́яться, to float, flutter.
развя́зный, free, easy; -но, unconcernedly.
развя́зывать, развяза́ть, to untie, undo.
разга́ръ, highest degree of heat; во всёмъ разга́рѣ, in full blast.
разгиба́ться, разогну́ться, to unbend (*intr.*), be straightened, straighten oneself.
разгова́ривать, to converse, talk; разговори́ться, to get into a fit of talking.
разгово́ръ, conversation.
разгоня́ть, разогна́ть, to drive away, dispel.
разгора́ться, разгорѣ́ться, to catch fire; to get flushed.
разгорячи́ться, разгорячи́ться, to become angry, excited, fly into a passion.
разгу́ливаться, разгуля́ться, to clear up; to have an easy time, enjoy oneself.
раздава́ть, разда́ть, to distribute; -ся, to resound, ring, be heard.
разда́вливать, раздави́ть, to crush, smash.
раздви́гивать, раздвига́ть, раздви́нуть, to move asunder, push aside.
разду́мье, hesitation, doubt.
разжига́ть, разже́чь, to make red-hot, kindle.
ра́зи (*pop.*), *see* ра́звѣ.
разлива́ть, разли́ть, to pour out, spill; -ся, to flow over, overflow, flow apart.
различа́ть, различи́ть, to distinguish.
разли́чный, different.

разложи́ть, *see* раскла́дывать.
разма́хивать, размахну́ть, to swing, brandish, flourish.
разнообра́зный, various, varied.
разноро́дный, various, diverse, heterogeneous.
ра́зный, various.
разогна́ть, *see* разгоня́ть.
разочарова́нie, disappointment, disillusionment.
разража́ть, разрази́ть, to break, shatter; -ся, to burst out.
разра(о)ста́ться, разрости́сь, to grow, spread, extend.
разруша́ть, разру́шить, to destroy, ruin, demolish.
разрыва́ть, разорва́ть, to tear to pieces; (*impers.*) to burst; -ся, to be torn; to burst.
разры́въ, rupture, bursting.
разрѣ́зывать, разрѣза́ть, разрѣ́зать, to cut, break, part; -ся, to break (waves).
разска́зъ, story, narrative.
разска́зывать, разсказа́ть, to relate, narrate, tell.
разсма́тривать, разсмотрѣ́ть, to examine, make out.
разспра́шивать, разспроси́ть, to question, enquire.
разставля́ть, разста́вить, to dispose, arrange, set out.
разстёгивать, разстегну́ть, to unbutton; -ся, to unbutton one's coat.
разстила́ть, разостла́ть, to spread, lay out.
разстоя́нie, distance.
разстра́ивать, разстро́ить, to put out, disconcert, anger; -ся, to fall out, quarrel; разстро́енный, *p.p.*
разсуди́тельность, *f.* sound judgment, good sense.
разсужда́ть, разсуди́ть, to reason, deliberate, argue.
разсужде́нie, consideration, deliberation; въ разсужде́нiи, in regard to.
разсыпа́ться, разсы́паться, to be scattered; to let oneself go, launch forth.
разумѣ́ть, to understand; разумѣ́ется, of course.
разсчётъ, calculation, reckoning; advantage.
разсчи́тывать, разсчита́ть, разсче́сть, to calculate, reckon.
разъ, time; once; два ра́за, twice; ра́зомъ, all at once; какъ разъ, right, exactly.
разъяря́ть, разъяри́ть, to exasperate.
ра́ма, frame.
ра́на, wound.
ра́неный, wounded man.
ра́нить, to wound; ра́ненный, *p.p.*
ра́но, early.
раска́тъ, slope; раска́ты, rolling (of thunder, gunfire, etc).
раска́чивать, раскача́ть, to swing, set swinging.
раска́янie, remorse, repentance.
раскла́дывать, разложи́ть, to lay out, dispose; -ся, to be disposed, scattered.
расковы́ривать, расковыря́ть, to pick out, loosen.
раскрыва́ть, раскры́ть, to throw open, reveal.

распа́хиваться, распахну́ться, to fly open.
распла́чиваться, расплати́ться, to pay up, settle up.
расплю́щивать, расплю́снуть, to flatten out.
располага́ть, расположи́ть, to place, dispose; -ся, to place, post, instal oneself.
расположе́ніе, disposition; — ду́ха, temper, mood.
распоряжа́ться, распоряди́ться, to arrange, take measures.
распуска́ться, распусти́ться, to open (out) (*intr.*).
распуха́ть, распу́хнуть, to swell up.
расте́рзывать, растерза́ть, to harrow, tear, dishevel.
расте́риваться, растеря́ться, to be confused, abashed.
растя́гиваться, растяну́ться, to stretch oneself out.
расходи́ться, разойти́сь, to separate, disperse, spread.
расхохота́ться, to burst out laughing.
расцѣлова́ть, to cover with kisses.
расчётъ, *see* разсчётъ.
расчу́вствоваться, to give way to one's feelings.
рвать, *see* рыва́ть.
ребёнокъ, child; *pl.* ребя́та (дѣти), lads.
ревнова́ть, to be jealous (къ).
рёвъ, roar.
реду́тъ, redoubt.
резе́рвъ, reserve.
результа́тъ, result, outcome.
реля́ція, report.
реми́зиться, to pay a fine.
репута́ція, reputation.
ри́за, setting of an ikon.
рискова́ть, рискну́ть, to risk.
рискъ, risk, venture.
рису́рсъ, resource.
ро́бкій, shy, timid.
ро́бость, *f.* shyness, timidity.
робѣ́ть, to be timid, feel embarrassment.
ро́вно, exactly.
ро́вный, even, level.
ровнѣ́е, more evenly, steadily.
ровъ, trench, ditch.
рога́тка, chevaux de frise.
рогово́й, of horn.
родъ, kind, sort; gender.
ро́дственникъ, relative.
рожда́ться, роди́ться, to be born, spring up.
ро́за́нъ, rose, rose-bush.
розова́тый, pinkish.
ро́зовый, of roses, rosy, pink.
рой, swarm.
роково́й, fateful, fatal.
роня́ть, урони́ть, to drop.
роси́стый, dewy.
ростъ, growth; stature.
ро́та, company.
ро́тмистръ, captain of cavalry.
ро́тный, company —; company-leader.
ротъ (*gen.* рта), mouth.
руба́ха (*pop.*), руба́шка, shirt.
рубль, *m.* rouble.
руга́ть, руга́ться, to abuse, swear at, call names.
руже́йный, of rifles, rifle —.
ружьё, rifle.
рука́, hand, arm; по́дъ руку, (take) by the arm, (go) arm in arm; на руку! support arms!

рукáвъ, sleeve.
руководúть, to lead, guide.
руковóдство, guidance; text-book, guide, manual.
рукопáшный, hand-to-hand.
румя́нецъ, redness; colour (of the face).
ру́сскій, Russian.
ру́сый, fair-haired.
(рывáть), рвать, to tear, pluck, (*impers.*) burst; -ся, to be torn; to burst.
рыдáніе, sob(bing).
рыжевáтый, reddish-haired.
ры́жій, red-haired.
рысúть, to trot.
рысцá (*dim.*), gentle trot.
рысь, *f.* trot; ры́сью, at a trot.
рѣ́дкій, rare, scarce; рѣ́дко, seldom.
рѣ́дкость, *f.* rarity.
рѣ́же, less frequent(ly).
рѣ́зкій, cutting, sharp; marked.
(рѣ́зывать), рѣ́зать, to cut.
рѣчь, *f.* speech, talk, mention; рѣчь идётъ о, it is about....
рѣшáть, рѣшúть, to decide, determine; -ся, to make up one's mind, decide.
рѣшúмость, *f.* determination.
рѣшúтельный, determined, decisive; — но, decidedly, absolutely.
рю́мочка, little glass.
рядовóй, private (soldier).
ря́домъ (съ), in line with, side by side, alongside.

Сáбелька (*dim.*), little sword.
сáбля, sword, sabre.
садúться, сѣ́сть, to sit down.
садъ, garden.
сáжéнь, *f.* a sazhen (7 feet).
салфéтка, table-napkin.
сáльный, of tallow; greasy.
самовáръ, samovar.
самодовóльный, self-satisfied.
самодовóльство(ie), self-satisfaction.
самолюбúвый, selfish, egotistical.
самолю́біе, self-love, egotism.
самонадѣ́янный, self-confident; presumptuous.
самоотвержéніе, self-denial.
самосохранéніе, self-preservation.
сáмый, сáмая, сáмое, very; even; самъ, самá, самó, self; — по себѣ́, of oneself, itself.
сапёрный, sapper —.
сапóгъ, boot.
сáхаръ, sugar.
сбивáть, сбить, to knock off; сбить съ ногъ, to knock down; -ся, to slip, stray; to become confused.
сбирáться, *see* собирáться.
сбóку, on, at the side.
сбрáсывать, сбрóсить, to fling down, off.
сбывáться, сбы́ться, to be realized; to come true.
сбѣгáть, сбѣжáть, to run down, away, off.
свéрху, from above, above.
свивáться, свúться, to coil, twist, twine (*intr.*).
свидáніе, seeing one another again, rendez-vous; до свидáнія, au revoir.
свидѣ́тельство, attestation, testimony, certificate.

свиста́ть, свисте́ть, сви́стнуть, to whistle.
свистъ, whistling.
сви́та, suite, staff.
свобо́дный, free; voluntary.
сводъ, arch, vault.
свой, своя́, своё, possessive pronoun referring to the subject of the sentence.
свыка́ться, сви́кнуться, to get accustomed to.
свысока́, condescendingly.
свѣ́дѣніе, information.
свѣ́жій, fresh.
свѣти́ло, luminary; sun.
свѣти́ть, to give light, shine, gleam; -ся, to shine, glisten.
свѣ́тлый, bright, clear.
свѣтлѣ́е, brighter; more clearly.
свѣ́тскій, worldly; of society.
свѣтъ, light; world; society; на то́мъ свѣ́тѣ, in the other world.
свѣча́, candle.
свѣ́чка (*dim.*), candle.
свя́зывать, связа́ть, to tie together, bind.
свято́й, sacred, holy; saint.
свяще́нникъ, priest.
сгиба́ться, согну́ться, to bend down.
сгоряча́, in a passion, heat of the moment.
сда́вливать, сдави́ть, to press, crush, weigh upon.
сде́рживать, сдержа́ть, to keep, hold back, restrain, hold tight.
сдира́ть, содра́ть, to skin, flay; до́рого содра́ть съ, to fleece.
сдѣ́лать, *see* **дѣ́лать.**
себѣ́, *dat. prep.* him-, her-, itself *or* themselves.
себя́, *gen. acc.* (of) him-, her-, itself *or* themselves.
севасто́польскій, of Sevastopol.
сей, сія́, сіе́, this.
сейча́съ, directly, at once; only just.
секре́тъ, secret; по секре́ту, secretly, confidentially.
секу́нда, second.
семе́йство, family.
семна́дцать, seventeen.
семь, seven.
се́мьдесять, seventy.
сена́торъ, senator.
серди́тый, angry, cross.
серди́ть, to vex; -ся, to get angry.
се́рдце, heart.
сере́бряный, silvery, silver —.
с(е)реда́, Wednesday.
середи́на, middle.
серьёзный, serious.
сестра́, sister.
сжа́тый, compact, dense.
сжима́ть, сжать, to squeeze, compress; -ся, to contract, shrink.
сза́ди, from behind, behind.
сига́ра, cigar.
сига́рочница, cigar(ette)-case (or holder, p. 59, l. 20).
сигна́лъ, signal.
сидя́чій, sitting.
(**си́живать**), **сидѣ́ть,** to sit.
сику́рсъ, assistance.
си́ла, strength, force, vigour.
си́льный, strong, violent.
сильнѣ́е, stronger; more strongly.

сильнѣйшій, stronger, strongest, very strong.
симферópольскій, of Simferopol.
си́ній, blue.
си́тцевый, of printed calico.
сію́ (сю), *see* **сей**.
сія́ніе, shining, gleaming.
ска́зка, story, tale.
ска́зывать, сказа́ть, to say, tell;—рѣчь, to make a speech.
скака́ть, поскака́ть, to gallop.
ска́терть, *f.* tablecloth.
ска́тывать, ската́ть, to roll up.
ска́тываться, скати́ться, to roll away, down.
скве́рный, nasty, horrid.
сквозь, through.
складно́й, folding; — ножъ, pocket-knife.
складъ, syllable; чита́ть по склада́мъ, to spell out.
скла́дывать, сложи́ть, to lay, put together; to fold; сло́женный, *p.p.*; ду́рно сложёнъ, badly set up; -ся, to be formed, shaped.
скло́нность, *f.* tendency, disposition, inclination.
склоня́ть, склони́ть, to incline, bend; to decline.
ско́лько, how much, many; as far as; не сто́лько... ско́лько, not so much...as.
ско́рый, quick; ско́ро, quickly, soon; какъ ско́ро, as soon as; скорѣ́е, (more) quickly; rather, sooner.
скрести(и́) (скребу́), -ся, to scrape.
скре́щиваться, скрести́ться, to cross each other.
скро́мный, modest.
скрость (*pop.*) = **сквозь**.
скрыва́ть, скрыть, to hide, conceal; -ся, to disappear.
скула́, cheek-bone.
скупи́ться, to be stingy.
скупо́й, stingy, mean.
ску́чный, dull, boring; мнѣ ску́чно, I am bored, dull.
сла́бость, *f.* weakness.
сла́бый, weak, ill, slight, dim; слабѣ́е, weaker.
сла́ва, glory; — Бо́гу, thank God.
сла́вный, glorious, splendid, famous, fine; сла́вно, splendidly; first-rate!
славя́нскій, Slav.
сла́дкій, sweet.
сла́мывать, слома́ть, сломи́ть, to break, demolish.
слегка́, slightly.
слеза́, tear.
слезли́вый, tearful, weeping.
слёзный, tearful, mournful.
слива́ть, слить, to mingle; -ся, to flow together, be mingled, fuse, blend.
сли́вки, *f. pl.* cream.
слипа́ться, сли́пнуться, to stick together.
сли́шкомъ, too (much).
слобо́дка, suburb, outskirts.
сло́во, word.
словоохо́тливый, talkative.
сложи́ть, *see* **скла́дывать**.
слой, stratum, grade.
слома́ть, *see* **сла́мывать**.
слуга́, servant.
слу́жба, service; поступи́ть на слу́жбу, to enter the service.
служи́ть, послужи́ть, to serve.

слухъ, hearing, ear.
слу́чай, occasion, opportunity, event; на всякій —, for any emergency.
случа́йность, *f.* chance, accident.
случа́ться, случи́ться, to happen.
слу́шать, послу́шать, to listen hear; слу́шаю-сь, "very good, sir."
слы́хивать, слыха́ть, (*iterative*) to hear.
слы́шать, услы́шать, to hear; слы́шаться, послы́шаться, to be heard, be audible.
слы́шный, audible, heard.
сле́ва, from, on the left.
следи́ть, to watch, observe.
сле́довательно, consequently.
сле́довать, после́довать, to follow, come next; to result, ensue; какъ сле́дуетъ, as one ought, properly; не сле́дуетъ, one ought not, it does not follow; сле́дующій, the following.
следъ, trace; reason.
слеза́ть, слезть, to descend, dismount.
(сма́тривать), смотре́ть, посмотре́ть, to look (at), see.
смерте́льный, mortal, fatal.
смерть, *f.* death.
смина́ть, смять, to trample, ruffle, dent; смя́тый, *p.p.*
смо́рщиваться, смо́рщиться, to frown.
смотри́тель, *m.* inspector, superintendent.
смотръ, review.
смра́дный, evil-smelling.
смрадъ, stench.
сму́та, riot; alarm.
сму́тный, confused, troubled.
смуща́ть, смути́ть, to trouble, confuse, disconcert; -ся, to become confused.
смыслъ, sense, meaning.
сме́лый, bold, daring.
сме ня́ть, смени́ть, to remove, replace, relieve; compare.
сметь (сме́ю, сме́ешь), to dare, venture.
смехъ, laughter; подня́ть на смехъ, to make fun of.
сме́шивать, смеша́ть, to mix, intermingle; -ся, to mingle (*intr.*), get confused.
смешно́й, ridiculous, funny.
смея́ться, to laugh (надъ, at).
снаря́дъ, projectile.
снача́ла, from the beginning, from the first, at first.
снима́ть, снять, to take off.
снобъ, snob.
сно́ва, again. afresh.
сноси́ть, снести́, to carry down, off; collect; снесённый, *p.p.*
сноше́ніе, relation.
снять, *see* снима́ть.
соба́ка, dog.
собира́ть, собра́ть, to collect, gather up; -ся, to collect (*intr.*); собира́ться, to prepare to go, be about to.
со́бственный, own.
сова́ться (сую́сь, суёшься), to thrust, shove oneself.
соверше́нный, complete, perfect; — но не, not at all.
соверша́ть, соверши́ть, to accomplish, perform.
совра́ть (*perf.*), to lie.

совсѣ́мъ, entirely, completely, quite, altogether; — не, not at all, by no means.
со́вѣстный, of the conscience; ему́ со́вѣстно бы́ло, he was ashamed, had scruples.
со́вѣсть, *f.* conscience; по со́вѣсти, on one's conscience.
совѣ́товать, посовѣ́товать, to advise, counsel.
совѣ́тъ, council; advice.
согла́сіе, concord, assent, consent.
соглаша́ться, согласи́ться, to consent, agree.
согну́ться, *see* сгиба́ться.
согрѣше́ніе, sin, transgression.
содра́ть, *see* сдира́ть.
содрога́ніе, trembling, emotion.
содрога́ться, содрогну́ться, to tremble, shudder.
соединя́ть, соедини́ть, to connect, join; -ся́, to be joined.
сожалѣ́ніе, regret, compassion.
созда́ніе, creation, creature.
созда́тель, *m.* creator.
созна́ніе, consciousness.
солда́тикъ, солдати́шка, *m.* (*dim.*) soldier.
солда́тскій, of soldiers, military.
солда́тъ, soldier.
со́лнце, sun.
сомнѣва́ться, to doubt.
сомнѣ́ніе, doubt.
сонъ, sleep.
сообража́ть, сообрази́ть, to consider.
соображе́ніе, idea, consideration.
сообра́зный, similar, consistent; -но, in conformity with.
сообща́, conjointly, together.
сообще́ніе, communication.
сопровожде́ніе, accompaniment, escort.
со́рокъ, forty.
со́ртъ, sort, kind.
соса́ть, to suck.
соску́чиваться, соску́читься, to be bored.
сосло́віе, social grade.
сослужи́вецъ, colleague, fellow-officer.
сосредото́ченный, concentrated.
составля́ть, соста́вить, to put together, form, compose.
состоя́ніе, condition; fortune, private means.
состоя́ть, to consist.
сострада́ніе, pity, sympathy.
со́тня, a hundred (*collectively*).
со́тый, hundredth.
сочу́вствіе, sympathy.
спаса́ть, спасти́, to save, rescue; спасти́сь, to be saved, escape.
спасе́ніе, rescue, saving, safety.
спаси́бо, thanks, thank you!
спать (сплю, спишь), to sleep.
сперва́, at first, first of all.
спе́реди, from, in front.
спеціа́льный, special.
спина́, back.
спира́ться, спере́ться, to be compressed, pressed together.
спиртово́й, spirit —.
спи́сокъ, list.
споко́йный, quiet, calm.
споко́йствіе, calmness.
спо́рить, to quarrel, argue.
спо́рщикъ, quarreller, stickler.

спосо́бность, *f.* capacity, capability.
спотыка́ться, споткну́ться, to stumble, flounder.
спра́ва, from *or* on the right.
справедли́вый, just, right.
спра́вка, enquiry, estimate.
спра́шивать, спроси́ть, to ask, ask for.
спря́тать, *see* пря́тать.
спуска́ть, спусти́ть, to let go, down; to let fall, drop; to let fly, (*fam.*) spend; -ся, to drop (*intr.*), descend, sink; to move off.
спѣть, *see* пѣва́ть.
сра́внивать, сравни́ть, to compare; -ся, to compare oneself, be compared, equal.
сража́ть, срази́ть, to strike, knock down; -ся, to fight.
сраже́нie, battle, fight.
сра́зу, at once.
среди́на, *see* середи́на.
сре́днiй, middle, average.
сре́дство, means, way.
срокъ, term, due date, time.
ста́вить, поста́вить, to place, put, set; to stake.
ста́до, herd, swarm, flight.
(ста́ивать), стоя́ть, to stand, be quartered, stationed.
стака́нчикъ, little glass.
стака́нъ, glass.
ста́лкивать, столкну́ть, to push off, down; -ся, to knock against one another, collide; to fall in with.
стани́на, cheek (of a gun-carriage).
станови́ться, стать, to place, put oneself; to begin; to grow, become; стать на колѣ́ни, to kneel down; ста́ло быть, therefore.
стано́къ, stand.
ста́нцiя, station.
стара́ться, постара́ться, to try.
ста́ренькiй, oldish.
старичо́къ (*dim.*), old man.
ста́рость, *f.* old age.
стару́ха, old woman.
ста́ршiй, older, oldest, elder.
ста́рый, old.
статья́, article; matter.
стёганый, quilted.
стекло́, glass, pane of glass.
сте́пень, *f.* degree.
сти́скивать, сти́снуть, to press together, squeeze, clench.
стиха́ть, сти́хнуть, to become silent; to die down, away.
сто, hundred.
сто́ить, to cost, be worth, worthy of; не сто́итъ, it is not worth while.
сто́ликъ, little table.
столкну́ть, *see* ста́лкивать.
столпи́ться, *see* толпи́ться.
столъ, table, board.
столь, so; сто́лько, so much, many.
стонъ, groan.
сторона́, side, part, direction; въ -у, aside; на той -ѣ, on the other side; со -ы́, on the side, on the part of.
сторони́ться, посторони́ться, to step aside, make way.
стоя́ть, *see* ста́ивать.
страда́лецъ, sufferer.
страда́льческiй, suffering.
страда́нie, suffering.
страда́ть, to suffer.
стра́нность, *f.* strangeness; strange thing.

стра́нный, strange, peculiar.
страсть, *f.* passion; terror.
страхъ, fear, terror.
стра́шный, fearful; awful; ему́ сдѣлалось стра́шно, he became frightened.
страшнѣ́е, more fearful(ly).
стремгла́въ, headlong.
стреми́ться, to rush, hasten.
стре́мя, stirrup.
стро́гій, severe, strict, stern.
строе́ніе, building.
строй, rank, line.
стро́йный, straight, shapely, well-built.
стро́ить, постро́ить, to build, erect; -ся, form up (*mil.*).
стру́сить, *see* тру́сить.
стрѣльба́, firing; shooting.
стрѣля́ть, стрѣльну́ть, to fire, shoot.
сту́кать, сту́кнуть, to knock, strike.
стулъ, chair (*n. pl.* сту́лья).
ступа́ть, ступи́ть, to step, tread, walk.
сту́церъ, rifle.
стуча́ть, постуча́ть, to tap, knock, beat.
стыди́ться, to be ashamed.
стыдли́вый, shame-faced, bashful, timid.
сты́дно (*impers.*), to be ashamed; ему́ ста́ло сты́дно, he felt ashamed.
стыдъ, shame.
стѣна́, стѣ́нка, wall.
стѣнно́й, mural; стѣнны́е часы́, clock.
су́дарь, *m.* Sir; master.
суди́ть, посуди́ть, to judge.
су́дорожный, convulsive.
судьба́, fate, destiny.
суевѣ́рный, superstitious.
суети́ться, to bustle, fidget, be restless.
суетли́вый, restless, excited.
сужде́ніе, judgment, opinion.
су́мерки, *f. pl.* twilight.
су́мка, bag, pouch, satchel.
суро́вый, severe, harsh, rough.
су́тки, *f. pl.* 24 hours, day and night.
суту́лова́тый, round-shouldered, stooping.
сухо́й, dry; lean, thin.
существо́, being.
существова́ть, to exist.
су́щность, *f.* essence, being; въ су́щности, in reality.
схва́тка, fight, skirmish.
схва́тывать, схвати́ть, to seize, catch, lay hold of; -ся, to grasp, lay hold of (за).
сходи́ть, сойти́, to go down, descend, leave; -ся, to meet, come together, join.
сходи́ть (*perf.*), to go; — за, to fetch.
сце́на, scene.
сча́стіе, good fortune, luck; къ, по сча́стію, luckily.
сча́стли́во, happily; safely.
сча́стли́вый, happy; safe.
счётъ, account, statement.
счёты, *m. pl.* counting-board.
счита́ть, счесть, to count, reckon; to consider, regard.
съ, со, with; from, since; about.
съѣ́здить (*perf.*), to go.
съѣзжа́ть, съѣ́хать, to drive, ride down (*intr.*).

сынъ, son.
сы́пать, посы́пать, to strew; -ся, to fall through.
сыро́й, damp.
сы́рость, *f.* dampness.
сыръ, cheese.
сѣдло́, saddle.
сѣдо́й, grey-haired.
сѣ́ни, *f. pl.* hall, vestibule.
сѣ́но, hay.
сѣ́нцы, *f. pl. dim.* of сѣ́ни.
сѣрова́тый, greyish.
сѣ́рый, grey.
сѣсть, *see* сади́ться.
сюда́, here (*direction*).
сюрпри́зъ, surprise.
сюрту́къ, coat, frock-coat.
сямъ (тамъ и), here and there.

Т. е. (то-есть), that is.
табли́ца, table.
та́йна, secret.
таи́нственный, secret, mysterious.
таи́ться, to hide, conceal oneself; to be concealed.
та́кже, also.
тако́й, така́я, тако́е, such.
такъ, thus; такъ же, in the same manner; такъ-то, in a certain way, somehow; такъ...какъ, as (so)...as; такъ какъ, as; since.
та́лія, waist; deal (at cards).
тамъ, there.
танцова́ть, to dance.
тапе́рича (*pop.*) = тепе́рь.
таска́ть, тащи́ть, потащи́ть, to drag; -ся, to drag oneself.
тата́рскій, Tartar —.
тверди́ть, to repeat.
твёрдость, *f.* firmness.
твёрдый, firm, hard.
твой, твоя́, твоё, thy, thine.
твори́ть, to create, do, make; -ся, to be made, carried out.
те (*fam.*) = тебѣ.
тебѣ́, *dat.*, *loc.*; тебя́, *gen. acc.* of ты.
телегра́фъ, telegraph.
телѣ́га, cart.
телѣ́жка, light cart.
темнота́, darkness.
тёмный, dark; темноси́ній, dark blue.
темнѣ́е, darker.
тепе́решній, present.
тепе́рь, now (тепе́рича, *pop.*).
тёплый, warm.
терпѣ́ніе, patience.
теря́ть, потеря́ть, to lose.
теса́къ, cutlass, sword-bayonet.
тётенька, aunt, auntie.
течь, to flow.
тиски́, *m. pl.* press, vice.
ти́хій, quiet; gentle; slow.
то, *see* тотъ; то...то, now... now; used as postfix to emphasize certain words.
тобо́й, *instr.* of ты.
това́рищъ, comrade, friend.
тогда́, then; — какъ, whilst.
то́же, also.
толка́ть, толкну́ть, to push, give a push, nudge; -ся, to jostle one another.
толпа́, crowd.
толпи́ться, to crowd, throng; to collect (in crowds).
то́лстый, thick, stout.
то́лько, only; какъ то́лько, as soon as; то́лько что, only just; just as, as soon as.
то́ненькій, rather thin.

то́нкій, thin, fine.
тонъ, tone, voice.
то́ньше, thinner, more thinly.
то́пать, то́пнуть, to stamp.
топо́ръ, axe.
то́потъ, stamping, tramping.
топта́ть (топчу́), to tread on.
торопи́ться, to hurry, hasten.
торопли́вость, *f.* haste, hurry.
торопли́вый, hurried, impatient.
торча́ть, to project, stick out.
то́тча́съ, at once.
тотъ, та, то, that; тотъ же, the same; то-то, just, indeed; то есть, i.e.; до того́, to that extent; а то, а не то, otherwise, else; after е́сли, etc., то is used to introduce the main sentence.
то́чка, point, speck; — зрѣ́нія, point of view.
то́чность, *f.* punctuality, accuracy, exactness.
то́чный, exact, accurate; -но, really, indeed, just; -но такъ, just so.
тра́версъ, traverse (*fort.*).
тракти́ръ, inn, tavern.
тра́нспортъ, transport, convoy.
транше́я, trench.
тре́бовать, потре́бовать, to demand, ask for, require.
трево́га, alarm.
трево́жный, disquieting, anxious.
трепа́ть, потрепа́ть, to slap.
трепета́ть, to throb, palpitate.
тре́петъ, alarm, anxiety, fear.
трескотня́, rattle, crashing.
трескъ, crash.
тре́тій, third.
треть, a third (part).
трёхгра́нный, three-edged.
трёхрублёвый, of three roubles.
три, three.
три́дцать, thirty.
трина́дцатый, thirteenth.
тро́гать, тро́нуть, to touch, move; тро́гай, "drive on"; тро́нуться, to stir, move on.
тро́е (*collective num.*), three.
тротуа́ръ, footpath.
труба́, pipe, tube; telescope.
тру́бка, tobacco pipe; fuse.
тру́бочка, (little) pipe.
труди́ться, потруди́ться, to labour; to take the trouble, have the kindness.
трудъ, difficulty, trouble.
трупъ, corpse.
тру́сить (тру́шу), to be frightened, be a coward.
тру́сость, *f.* cowardice.
трусъ, coward.
трутъ, tinder.
трясти́, тряхну́ть, to shake, jolt.
туда́, there (*direction*).
ту́ловище, trunk, body, torso.
ту́льскій, from Tula.
тума́нность, *f.* fogginess.
тума́нный, foggy, dark.
тума́нъ, fog, mist.
тупо́й, dull, blunt; stupid.
туръ, gabion (*fort.*).
тутъ, here, there; then.
ту́фля, slipper.
ту́чка, (little) cloud.
туши́ть, потуши́ть, to extinguish, put out.
тща́тельный, careful.
тщесла́виться, to be vainglorious, vain.

тщесла́віе, vanity.
ты, thou.
ты́сяча, thousand.
тьфу, exclamation of disgust or contempt.
тѣ, *nom. acc. pl.* of тотъ, та, то.
тѣ́ло, body.
тѣмъ, *dat. pl.* of тотъ, та, то; *instr. sing.* of тотъ, то, thereby; чѣмъ...тѣмъ, the ...the; тѣмъ бо́лѣе, the more so.
тѣни́стый, shady.
тѣнь, *f.* shade, shadow.
тѣснота́, lack of space.
тѣ́сный, tight, narrow, crowded.
тяжёлый, heavy, deep; difficult.
тя́жесть, *f.* heaviness; burden.
тя́жкій, heavy, oppressive.
тяну́ть, to pull, draw; to blow.

У, near, at the house of, with; у меня́, I have; у него́, he has....
убива́ть, уби́ть, to kill; уби́тый, *p.p.*
убира́ть, убра́ть, to take away; to arrange, set out, set in order; -ся, to depart, get away.
убѣга́ть, убѣжа́ть, to run away.
убѣди́тельный, convincing, persuasive.
убѣжда́ть, убѣди́ть, to convince; -ся, to convince oneself, be convinced.
убѣжде́ніе, conviction.
уважа́ть, to esteem, respect.
уваже́ніе, respect.
увели́чивать, увели́чить, to magnify, increase.
увида́ть, уви́дѣть, *see* ви́дѣть.
увлече́ніе, distraction.
увѣ́ренность, *f.* assurance.
увѣря́ть, увѣ́рить, to assure; увѣ́ренный, *p.p.* certain, sure.
угова́ривать, уговори́ть, to persuade.
угово́ръ, agreement.
уго́дникъ, Saint.
уго́дный, agreeable; уго́дно-ли вамъ, would you like? would you be good enough?
у́голъ, уголо́къ, corner.
у́голь, *m.* coal, charcoal.
угоща́ть, угости́ть, to entertain, treat.
угрю́мый, morose, gruff.
уда́ръ, knock, blow, peal, beating (of waves).
ударя́ть, уда́рить, to hit, strike; -ся, to hit, strike (*intr.*), dash.
уде́рживать, удержа́ть, to hold back, restrain; -ся, to refrain.
удиви́тельный, astonishing, marvellous.
удивле́ніе, astonishment.
удивля́ть, удиви́ть, to astonish; -ся, to be astonished, wonder.
удо́бный, convenient, comfortable.
удо́бство, convenience, comfort.
удовлетворя́ть, удовлетвори́ть, to satisfy, content, gratify; -ся, to be satisfied.
удово́льствіе, pleasure, enjoyment.
удосто́ивать, удосто́ить, to honour.
уединя́ть, уедини́ть, to isolate; уединённый, *p.p.*
ужаса́ть, ужасну́ть, to horrify.
ужа́сный, dreadful, terrible.

у́жасъ, horror, fright; у́жасъ! it is awful!
ужé (ужъ), already; (as emphatic particle) indeed; ужé не, no longer.
у́жинать, to have supper, sup.
у́зелъ, узелóкъ, bundle, parcel.
у́зенькій, rather narrow.
узнавáть, узнáть, to recognize; to ascertain.
уйтú, *see* уходúть.
укáзывать, указáть, to point out, point to, indicate.
уклáдывать, уложúть, to pack, put away.
укрáсть, *see* красть.
укрѣплéніе, fortification.
улáнъ, Uhlan; -скій, Uhlan —.
у́лица, street.
улыбáться, улыбну́ться, to smile.
улы́бка, smile.
умáяться (*perf.*), to wear oneself out.
умирáть, умерéть (умру́, умрёшь), to die.
у́мный, intelligent, clever.
умолкáть, умóлкнуть, to be silent, cease.
умолять, умолúть, to entreat, implore.
умóра, laughable matter.
у́мственный, intellectual.
умѣ́ніе, knowledge, ability.
умѣ́ть, to be able; to know how to.
умъ, mind; intelligence; wit.
унизúтельный, humiliating.
уничтожáть, уничтóжить, to destroy, exterminate; -ся, to be destroyed, effaced.
уничтожéніе, destruction, extermination, annihilation.
уносúть, унестú, to carry away.
у́нтеръ-офицéръ, N. C. officer.
упáсть, *see* пáдать.
упóрный, obstinate, stubborn.
упрекáть, упрекну́ть, to reproach.
урá, hurrah.
урóдливый, ugly, deformed.
уронúть, *see* ронять.
усáживаться, усѣ́сться, to sit down.
у́сики, *m. pl.* little moustaches.
усúленный, *p.p.* strengthened, increased; — но, vehemently; earnestly.
усúливаться, усúлиться, to become stronger, increase.
усúліе, effort.
ускорять, ускóрить, to hasten, quicken; ускóрённый, *p.p.*
услаждéніе, delight.
услóвіе, condition.
услóвливаться, услóвиться, to agree, stipulate.
услу́га, service.
услу́живать, услужúть, to do a service, oblige, attend to.
услу́жливый, obliging, attentive.
услыхáть, услы́шать, *see* слы́шать.
успокó(á)ивать, успокóить, to appease, soothe, calm; -ся, to be soothed, calm down.
успѣвáть, успѣ́ть, to succeed, manage, have time to.
устá, *n. pl.* mouth.
уставáть, устáть, to become tired, weary; я устáлъ, I am tired.

уста́лость, *f.* tiredness, fatigue.
устремля́ть, устреми́ть, to direct, turn, fix.
устро́(а́)ивать, устро́ить, to arrange; -ся, to settle down.
уступа́ть, уступи́ть, to give way, yield, give up; — мѣ́сто, to give way to.
усы́, *m. pl.* moustaches.
усыпа́ть, усы́пать, to strew, bestrew, cover.
утáптывать, утопта́ть, to tread down.
утира́ть, утере́ть, to wipe (off).
утопа́ть, утону́ть, to sink; to drown.
у́треннiй, morning —.
у́тро, morning.
утѣша́ть, утѣ́шить, to console, comfort.
у́хо (*pl.* у́ши), ear.
уходи́ть, уйти́, to go away, leave, disappear.
ухо́дъ, departure.
уча́ствовать, to take part.
уча́стiе, participation; sympathy.
у́часть, *f.* fate, fortune, doom.
уче́нiе, teaching, instruction.
учёность, *f.* learning, knowledge.
учёный, learned man, savant.
учи́ть, вы́учить, to teach.
учти́вость, *f.* politeness.
учти́вый, polite, civil.
учти́вѣе, more politely.
ущéлистый, full of gorges.
ущи́пывать, ущипну́ть, to nip, pinch.
уѣ́здный, belonging to a district (уѣздъ); provincial.
ую́тность, *f.* comfort.
ую́тный, cosy, comfortable.

Фактъ, fact.
фами́лiя, surname.
фе́йерверкеръ, gunner (N.C.O. in the artillery).
фельдфе́бель, sergeant-major.
фе́льдшеръ, assistant-surgeon.
фе́ска, fez.
фигу́ра, figure, shape.
физiоно́мiя, physiognomy, face.
флагъ, flag.
флангъ, flank.
фли́гель-адъюта́нтъ, equerry to the Tsar.
фло́тскiй, naval, of the fleet.
флотъ, navy; fleet.
флюсъ, inflammation of the gums, face.
фона́рь, *m.* lantern, lamp.
фо́рма, form, shape.
фортепiа́но, piano.
фортификацiо́нный, of fortifications.
фра́за, phrase, sentence.
франти́ть, to flaunt.
францу́зскiй, French.
францу́зъ, Frenchman.
фронтово́й, of the line.
фуражи́ръ, forager.
фура́жка, forage-cap.
фура́жный, of forage; фура́жныя де́ньги, forage-money.
фурштáдтскiй, of the baggage-train, transport —.
фы́ркать, фы́ркнуть, to snort.

Хала́тъ, dressing-gown.
характеристи́ческiй, characteristic.
хара́ктеръ, character.
харче́вница, tavern-keeper.

хвáстать, хвáстаться, to boast, brag.
хвастли́вый, boastful, presuming.
хватáть, хвати́ть, to seize, grasp, (*fam.*) take a drink; (*imp.*) to be sufficient.
хладнокрóвіе, sangfroid.
хладнокрóвно, with equanimity, in cold blood.
хламъ, rubbish, odds and ends.
хлóпать, хлóпнуть, to clap, smack; to slam; — глазáми, to blink.
хлорофóрмъ, chloroform.
хлы́нуть, to gush, rush, pour forth (*intr.*).
хлѣ́бъ, bread; хлѣ́бъ-соль, bread and salt (as symbol of welcome).
ходи́ть, идти́, to go, come (on foot), walk.
хозя́йка, hostess, landlady.
хозя́инъ, host, landlord; master, manager.
хозя́йскій, landlady's.
хозя́йство, management of a house or estate, household.
холéра, cholera.
холмъ, hill.
холóдный, cold.
холодѣ́ть, похолодѣ́ть, to grow cold.
хорóшенькій, nice-looking; pretty; хорошéнько, very well, nicely, properly.
хорóшій, good; хорошó, well.
хотѣ́ть, to want, wish; мнѣ хóчется, I wish to, want.
хотя́, хоть, although, though; even; хоть немнóго, if only a little.
хохля́цкій, Little Russian.
хохолóкъ, tuft, crest of hair.
хохóлъ, nickname of Little Russians.
хóхотъ, laughter.
храбрéцъ, brave fellow.
храбри́ться, to make a display of one's courage.
хрáбрость, *f.* bravery, courage.
хрáбрый, brave.
храбрѣ́е, more bravely.
храпѣ́ть, to snore.
хри́плый, hoarse.
хрипѣ́ніе, hoarseness, death-rattle.
хрипѣ́ть, to be hoarse, rattle.
христіáни́нъ, Christian.
хромóй, lame.
худóй, bad; thin, sparse.
худощáвый, thin, lean.
хýже, worse.

Царáпина, scratch.
царёвъ, of the Tsar.
цáрскій, Imperial.
царь, *m.* Tsar.
цвѣтýщій, flowering, flowery, flower-bedecked.
цвѣтъ (*pl.* цвѣты́), flower; — (*pl.* цвѣтá), colour.
цéрковь, *f.* church.
цыгáнка, gipsy-girl.
цыгáнскій, gipsy —.
цѣлкóвый, silver rouble.
цѣловáть, поцѣловáть, to kiss.
цѣ́лый, whole, entire; sound.
цѣль, *f.* aim, object.
(цѣ́нивать), цѣни́ть, to value.
цѣпóчка, (fine) chain.

Чаёкъ, *dim.* of чай.
чай, presumably.

чай, tea.
чайникъ, teapot.
часо́вня, (mortuary) chapel.
часово́й, sentry.
ча́сто, often.
ча́стый, frequent; dense.
часть, *f.* part; ча́стью, partly; бо́льшею ча́стью, for the greater part.
часъ, hour; time; часы́, *pl.* watch, clock.
ча́ще, more frequently.
чего́, *gen.* of что.
чей, whose? — -то, somebody's.
человѣ́къ, man, person.
человѣ́ческій, human.
чемода́нъ, portmanteau.
чему́, *dat.* of что.
чепе́цъ, че́пчикъ, cap.
черёдъ, order, turn.
че́резъ, through, across; after.
черепо́къ, fragment, splinter.
чёрный, black, dark.
чернѣ́ть, to grow black, darken, loom.
черта́, feature, trait.
че́стность, *f.* respectability; honesty.
че́стный, respectable, worthy, honest.
честолю́біе, ambition.
честь, *f.* honour.
четвёртый, fourth.
че́тверть, *f.* quarter.
чётъ, even number.
четы́ре, four.
четы́реста, four hundred.
чини́ть, to mend, repair.
чино́вникъ, functionary, official.
число́, number; date.
чи́стый, clean; clear; pure; чи́стыя де́ньги, ready money.
чита́ть, прочита́ть, проче́сть, to read.
членъ, limb; member.
чортъ, devil.
чрезвыча́йный, extraordinary; чрезвыча́йно, exceedingly, extremely.
чтецъ, reader.
что, that (*conj.*); what, which, (*coll.*) who; что-нибу́дь, anything; something; что-то, something; что за..., what sort of...; что́бы, (чтобъ), для того́ —, in order to.
чуа́къ, *see* человѣ́къ.
чувстви́тельный, emotional, sensitive.
чу́вство, feeling, sentiment; безъ чувствъ, senseless.
чу́вствовать, почу́вствовать, to feel.
чугу́нный, cast-iron.
чу́дный, wonderful, marvellous; чудно́, odd, strange.
чудотво́рный, wonder-working, miraculous.
чуло́къ, stocking.
чуть, — - —, almost; — не, nearly; almost.
чу́ять, to perceive, feel.
чьё, чьи, *see* чей.
чѣмъ, *instr.* of что; than, rather than.

Шаба́шъ, enough; that's all!
шага́ть, шагну́ть, to step, stride, walk.
шагъ, step, pace; ша́гомъ, at a walking pace, slowly.

шаланда, lighter.
шальной, crazy; шальная бомба, stray shell.
шанецъ, entrenchment.
шапка, шапочка, cap.
шаровары, *f. pl.* loose trousers.
швырять, швырнуть, to hurl, cast, fling.
шевелить, шевельнуть, to move; -ся, to move, stir.
шёлъ, шла, шло, *past tense* of идти; шедшій, *p.p.*
шептать, шепнуть, to whisper.
шестимѣсячный, of six months.
шесть, six.
шея, neck.
шинель, *f.* cloak, overcoat.
шиповникъ, wild rose(-bush).
шипѣть, to hiss.
ширмочки (*dim.*), *f. pl.* screen.
широкій, broad.
широкоплечій, broad-shouldered.
шить, сшить, to sew; шитый, *p.p.* embroidered.
шкапъ, шкафъ, cupboard.
шкатулка, cash-box.
школа, school.
школьникъ, scholar, schoolboy.
шлёпать, шлёпнуть, to slap, splash; -ся, to fall heavily.
шляпа, шляпка, hat.
шовъ, seam; руки по швамъ, (to stand) "at attention."
шопотъ, whispering.
шпага, sword.
шпоры, *f. pl.* spurs.
штабный, staff.
штабсъ-капитанъ, sub-captain.
штабъ-офицеръ, officer of the higher ranks.
штаны, штанишки (*dim.*), *m. pl.* trousers, breeches.
штрипка, foot-strap.
штука, piece; trick, prank.
штурманскій, of the helmsman, navigating officer.
штурмъ, assault, onslaught.
штуцерный, of a carbine.
штыкъ, bayonet.
шуба, fur coat.
шумный, noisy.
шумъ, noise.
шумѣть, to make a noise, roar, rumble.
шутить, to joke; to make fun.
шутка, joke; безъ шутокъ, in earnest.
шутливый, jocular, funny.

Щегольство, щеголеватость, *f.* elegance, dandyism.
щека, cheek.
щель, *f.* chink.
щепка, splinter.
щётка, brush.
щи, *f. pl.* cabbage-soup.
щуриться, to screw up one's eyes, blink.

(Ѣдать), ѣсть, съѣсть, to eat.
(ѣзжать), ѣздить, ѣхать, поѣхать, to go, come (not on foot).

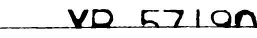
Эвтотъ (*pop.*), *see* этотъ.
эй, hullo (*exclamation*).
экзаменъ, examination.
экипажъ, carriage; crew.
экстазъ, ecstasy, enthusiasm.
элеваціонный, elevation —;

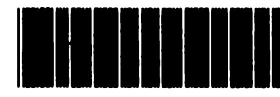
элеваціо́нный стано́къ, observation-post.
энерги́ческій, energetic.
эне́ргія, energy.
эполе́тъ, shoulder-strap.
эстети́ческій, aesthetic.
э́такой (*pop.*), such.
э́такъ (*pop.*), thus.
э́тотъ, э́та, э́то, this.

Ю́бка, skirt, petticoat.
ю́нкеръ, student of a military college, who has not yet received a commission.

Я, I.
явля́ться, яви́ться, to appear, present oneself.
я́вственный, distinct.
ядро́, cannon-ball.
язы́къ, language; tongue.
я́корь, *m.* anchor.
я́ма, pit.
я́мочка, dug-out, shelter.
я́ркій, bright.
ярлы́къ, label.
я́ростный, furious.
я́сный, clear.
ясне́е, more clearly.
я́щикъ, box.
я́щичныя (ло́шади), ammunition-waggon (horses).

CAMBRIDGE: PRINTED BY JOHN CLAY, M.A. AT THE UNIVERSITY PRESS.


YB 57190


U. C. BERKELEY LIBRARIES
C043107301


557741
UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

